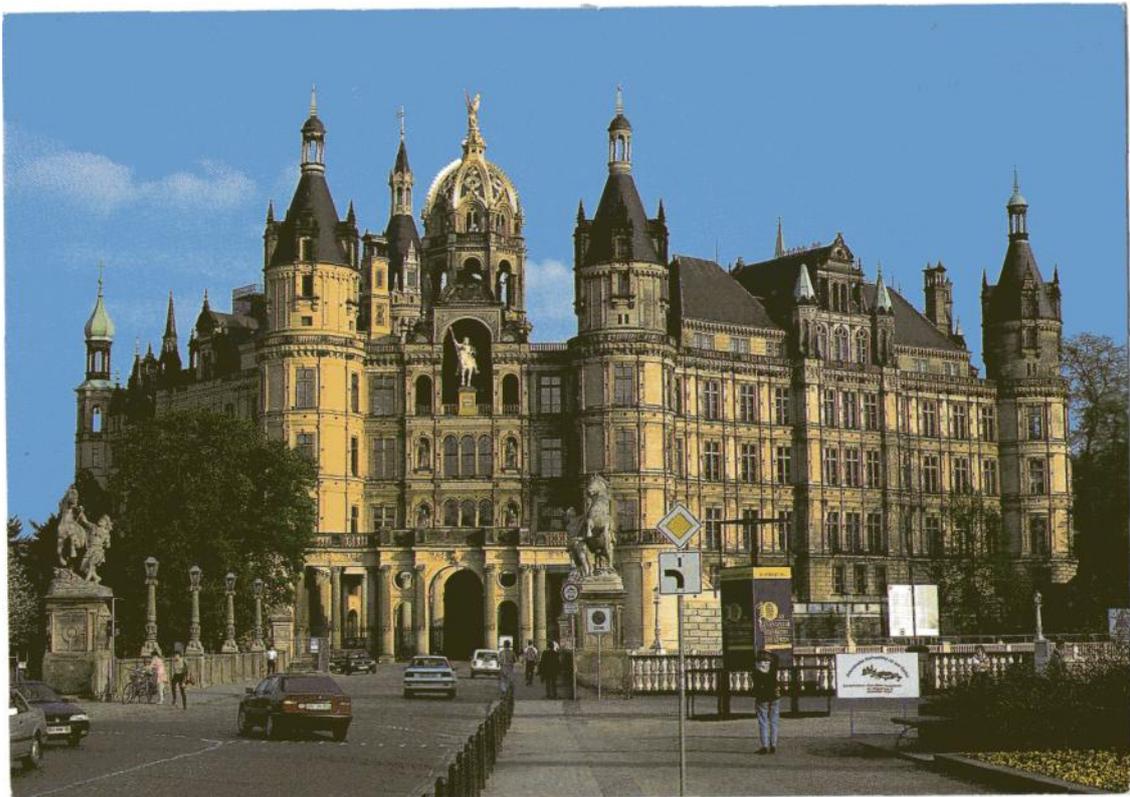


Die staatliche Universität namens N.I.Lobatschewski

Крутицова Н.А.

# Deutsch für Fernstudenten



Teile I, II

Arsamas 2014

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского  
Национальный исследовательский университет

Арзамасский филиал

**Крупнова Н.А.**

**Немецкий язык для  
студентов-заочников**

Учебно-методическое пособие

Части I, II

Рекомендовано методической комиссией Арзамасского филиала ННГУ  
для студентов всех направлений и специальностей филиала, реализуемых  
по федеральным государственным образовательным стандартам

Арзамас  
2014

УДК 430 (075.8)  
ББК 81.432.4.-923  
К 84

**К84 Крупнова Н.А. DEUTSCH FÜR FERNSTUDENTEN = НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ: УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ. Части I, II; – 3-е изд.- Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2014. – 173 с.**

***Рецензенты:***

**Бризе Ина** – кандидат педагогических наук, преподаватель кафедры второго иностранного языка ГОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А.Добролюбова»

**Морозов Д.Л.** – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков ННГУ им. Н.И. Лобачевского (Арзамасский филиал)

Пособие предназначено для студентов заочной формы обучения Арзамасского филиала ННГУ. Оно содержит основной фонетический и грамматический материал, задания к контрольным работам № 1 и № 2, а также тексты по 14 профилям педагогического и психолого-педагогического направлений подготовки.

Ответственный за выпуск:  
председатель методической комиссии межфакультетских кафедр  
Арзамасского филиала ННГУ,  
к.п.н., доцент Т.А. Полякова

УДК430 (075.8)  
ББК 81. 423.4-923.2

© Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2014

## Содержание

Предисловие .....	9
-------------------	---

### Часть I

#### Краткий фонетический курс

Ударение в слове.....	10
<i>Фонетические упражнения</i> .....	10
Ударение в предложении.....	10
<i>Фонетические упражнения</i> .....	10
Интонация и ее типы в предложении.....	11
<i>Фонетические упражнения</i> .....	11
Дифтонг eu, äu .....	12
<i>Фонетические упражнения</i> .....	12
Буква «s» .....	12
<i>Фонетические упражнения</i> .....	12
Сочетание букв «st, sp».....	13
<i>Фонетические упражнения</i> .....	13
Буква «h».....	13
<i>Фонетические упражнения</i> .....	13
Тексты для чтения.....	15

#### Грамматические темы

Имя существительное. Склонение артикля.....	23
Склонение имен существительных.....	23
<i>Упражнения</i> .....	25
Образование множественного числа имен существительных.....	26
<i>Упражнения</i> .....	27
Сложные существительные .....	28
<i>Упражнения</i> .....	29
Глагол.....	30
Виды глаголов.....	30
Глагольные приставки.....	31
Времена глаголов.....	31
Настоящее время.....	31
<i>Упражнения</i> .....	33
Простое прошедшее время.....	34
<i>Упражнения</i> .....	35
Будущее время.....	35
<i>Упражнения</i> .....	36

Повелительное наклонение.....	36
<i>Упражнения</i> .....	37
Количественные числительные .....	38
Порядковые числительные.....	39
<i>Упражнения</i> .....	39
Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях.....	39
<i>Упражнения</i> .....	40
<b>Задания к контрольной работе № 1</b> .....	42

**Тексты к контрольной работе № 1**  
**Педагогическое образование**

<b>Профиль «История»</b> .....	44
Text №1 .....	44
Text №2 .....	45
Text №3 .....	46
<b>Профиль « Педагогика и методика начального образования»</b> .....	48
Text №1 .....	48
Text №2 .....	49
Text №3 .....	50
<b>Профиль «Биология»</b> .....	52
Text №1 .....	52
Text №2 .....	53
Text №3 .....	55
<b>Профиль «География»</b> .....	56
Text №1 .....	56
Text №2 .....	57
Text №3 .....	58
<b>Профиль «Математика»</b> .....	59
Text №1 .....	59
Text №2 .....	60
Text №3 .....	62
<b>Профиль «Русский язык и литература»</b> .....	63
Text №1 .....	63
Text №2 .....	64
Text №3 .....	65
<b>Профиль «Дошкольная педагогика и психология»</b> .....	67
Text №1 .....	67
Text №2 .....	68
Text №3 .....	69
<b>Профиль «Логопедия»</b> .....	71
Text №1 .....	71
Text №2 .....	72
Text №3 .....	73

<b>Профиль «Геология»</b> .....	74
Text №1 .....	74
Text №2 .....	76
Text №3 .....	77
<b>Профиль «Педагогика»</b> .....	78
Text №1 .....	78
Text №2 .....	79
Text №3 .....	80
<b>Психолого-педагогическое образование</b>	
<b>Профиль «Педагогика и психология»</b> .....	81
Text №1 .....	81
Text №2 .....	82
Text №3 .....	84
<b>Профиль «Социальная педагогика»</b> .....	86
Text №1 .....	86
Text №2 .....	87
Text №3 .....	88
<b>Профиль «Психология образования»</b> .....	90
Text №1 .....	90
Text №2 .....	91
Text №3 .....	92
<b>Специальность «Социально-культурный сервис и туризм»</b> .....	94
Text №1 .....	94
Text №2 .....	95
Text №3 .....	97

## Часть II

### Грамматические темы

Прилагательное. Степени сравнения имен прилагательных .....	98
<i>Упражнения</i> .....	99
Склонение имен прилагательных .....	100
<i>Упражнения</i> .....	101
Инфинитив. Инфинитив с zu и без zu .....	103
<i>Упражнения</i> .....	103
Инфинитивные обороты .....	104
<i>Упражнения</i> .....	104
Сложное прошедшее время: Perfekt .....	105
<i>Упражнения</i> .....	106
Plusquamperfekt .....	107
<i>Упражнения</i> .....	107
Сложносочиненное предложение и сочинительные союзы .....	108
<i>Упражнения</i> .....	109
<b>Задания к контрольной работе № 2</b> .....	110

**Тексты к контрольной работе № 2**  
**Педагогическое образование**

<b>Профиль «Геология»</b> .....	111
Text №1 .....	111
Text №2 .....	112
Text №3 .....	113
<b>Профиль « Педагогика и методика начального образования»</b> .....	114
Text №1 .....	114
Text №2 .....	116
Text №3 .....	117
<b>Профиль «История»</b> .....	119
Text №1 .....	119
Text №2 .....	120
Text №3 .....	121
<b>Профиль «Биология»</b> .....	123
Text №1 .....	123
Text №2 .....	124
Text №3 .....	125
<b>Профиль «Русский язык и литература»</b> .....	127
Text №1 .....	127
Text №2 .....	129
Text №3 .....	130
<b>Профиль «География»</b> .....	131
Text №1 .....	131
Text №2 .....	132
Text №3 .....	134
<b>Профиль «Математика»</b> .....	135
Text №1 .....	135
Text №2 .....	136
Text №3 .....	137
<b>Профиль «Дошкольная педагогика и психология»</b> .....	139
Text №1 .....	139
Text №2 .....	140
Text №3 .....	141
<b>Профиль «Логопедия»</b> .....	143
Text №1 .....	143
Text №2 .....	144
Text №3 .....	146
<b>Профиль «Педагогика»</b> .....	147
Text №1 .....	147
Text №2 .....	149
Text №3 .....	151
<b>Психолого-педагогическое образование</b>	
<b>Профиль «Педагогика и психология»</b> .....	152

Text №1 .....	152
Text №2 .....	154
Text №3 .....	156
<b>Профиль «Социальная педагогика» .....</b>	<b>157</b>
Text №1 .....	157
Text №2 .....	159
Text №3 .....	160
<b>Профиль «Психология образования» .....</b>	<b>162</b>
Text №1 .....	162
Text №2 .....	163
Text №3 .....	164
<b>Специальность «Социально-культурный сервис и туризм» .....</b>	<b>165</b>
Text №1 .....	165
Text №2 .....	166
Text №3 .....	168
<b>Приложение №1 «Методические рекомендации по переводу текстов по специальности» .....</b>	<b>170</b>
<b>Приложение №2 «Грамматический справочник» .....</b>	<b>172</b>
<b>Использованная литература .....</b>	<b>173</b>

## Предисловие

Учебно-методическое пособие «Deutsch für Fernstudenten» (Teile I, II) – Немецкий язык для студентов-заочников (Части I, II) предназначено для студентов I, II курсов заочного отделения. Весь материал подобран с учетом требований программы по немецкому языку для студентов высших учебных заведений.

Названное пособие состоит из двух частей: первая часть предназначена для студентов-заочников первого года обучения и состоит из трех разделов: фонетического, грамматического и лексического; вторая часть содержит грамматический и лексический материал второго года обучения на заочном отделении.

Фонетический курс пособия предназначен для систематизации фонетического материала, навыков произношения и чтения. Он содержит фонетические правила, упражнения и тексты для самостоятельного чтения.

Грамматический раздел пособия включает в себя грамматический материал (теорию и упражнения), согласно Учебной программе по иностранному языку для студентов-заочников по разным годам обучения. Данный материал может использоваться как на занятиях под руководством преподавателя, а также при самостоятельной подготовке студентов-заочников в межсессионный период.

Лексическая часть пособия включает в себя два раздела: 1. Вопросы к контрольной работе №1 и №2; 2. Тексты по профилю. Последний раздел содержит три варианта текстов. Каждый спецтекст оснащен системой снятия языковых трудностей, что значительно облегчает его понимание, а также послетекстовым заданием в тестовой форме, позволяющем проверить понимание прочитанного.

В структуру пособия включены также два приложения: «Приложение №1 *«Методические рекомендации по переводу текстов по специальности»* и «Приложение № 2 *«Грамматический справочник»*. Учебно-методическая цель приложений – оказать помощь студентам-заочникам при переводе спецтекста и научить делать перевод стилистически правильно и грамматически верно.

Многочисленные иллюстрации, которыми снабжен лексический материал пособия, делают данный сборник красочным и способствуют лучшему усвоению предложенного материала.

Во втором исправленном и дополненном варианте пособия, издание которого продиктовано острой профессиональной необходимостью, автор добавил тексты по двум профилям, это «Психология образования» и «Социально-культурный сервис и туризм».

Настоящее пособие соответствует всем необходимым требованиям, предусмотренным «Программой по иностранному языку для неязыковых специальных высших учебных заведений».

# Часть I

## Краткий фонетический курс

### Ударение в слове

Существуют следующие правила ударения в немецких словах:

1. В простых словах и в словах с безударными приставками ударение падает на корневой слог: **malen**, **bekommen**, **Schule**

2. В словах иностранного происхождения ударным чаще всего является суффикс: **reparieren**, **Kongruenz**

3. В глаголах с отделяемой приставкой и в их производных ударение падает на первый слог: **eintreten**, **Absage**

4. В глаголах с неотделяемой приставкой и в их производных ударение падает на корневой слог: **versprechen**, **Begründung**

5. В сложных двусоставных словах ударной является первая часть: **Schultasche**, **Hausaufgabe**

6. В наречиях ударение обыкновенно падает на вторую часть: **dabei**, **voraus**

7. При чтении аббревиатур ударение падает обычно на последнюю букву: **ABC**, **BRD**, **DM**, **USA**

Исключение:

У существительных на **un-**, **ur-** und **miss-** ударение обычно падает на первый слог:

**unbemerkt**      **Urwald**              **Misserfolg**

**ungesund**      **Urproduktion**      **Missbrauch**

### Phonetische Übungen:

**Übung 1.** Прочтите с правильным ударением:

Gymnastik, Hotel, intelligent, natürlich, Person, Problem

**Übung 2.** Прочтите с правильным ударением:

aufstehen, einfallen, weglaufen;

bekommen, erzählen, gehören, verstehen

**Übung 3.** Прочтите с правильным ударением:

a) Blumentopf, Kindergarten, Lieblingsfach, Postkarte, Wohnzimmer

b) dabei, dafür, dagegen, danach, dazu

c) ABC-Buch, US-Dollar

d) ungerne, ungerne

**Übung 4.** Выучите скороговорки:

Karl, das Knusperkrokodil

Meine erste Liebe

Knabbert Kekse – viel zuviel!

liebt die lieben Lieder.

### Ударение в предложении

С помощью интонации можно выделить любое слово в предложении. Конечно же, это зависит от того, что вы намерены подчеркнуть в Вашем высказывании. Например:

Erika war viel im **Wasser**. Эрика была подолгу **в воде** (а не на берегу).

Erika war **viel** im Wasser. Эрика была **подолгу** (а не мало) в воде.

**Erika** war viel im Wasser. **Эрика** (а не Пауль) была подолгу в воде.

Ударение подчиняется определенным правилам в соответствии с содержанием предложения и контекста. В высказывании могут быть главное ударение и несколько дополнительных ударений.

### Главное ударение

1. Главное ударение подчеркивает в предложении новое, еще неизвестное слушателю:

Ich war in Berlin noch **nie**.

Я еще *никогда* не был в Берлине.

2. В распространенном и сложном предложении встречается несколько главных ударений:

Sie geht ins **Kino**, und ich lese ein **Buch**.

3. При перечислении последний компонент имеет наибольшее ударение:

Das sind meine Kinder: Paul, Karin und **Walter**.

**Примечание:** Артикль, союзы, предлоги, местоимения *man, es, was* вспомогательные и модальные глаголы в предложении почти всегда безударны.

### Phonetische Übungen:

**Übung 1.** Прочтите предложения с правильным главным ударением:

Heute erzähle ich dir über meine Familie.

Deinen Brief habe ich leider noch nicht bekommen.

Ich habe schon allen erzählt, wie komisch wir uns kennengelernt haben.

**Übung 2.** Выучите скороговорку:

Das Segelboot Sausewind

Segelt durch den Brausewind

**Übung 3.** Выучите считалочку:

Der Uhu, der Uhu,

ruft immerzu: uhu-uhu!

Und was rufst du?

### Интонация и ее типы в предложении

Под термином «интонация» понимаются различные языковые средства, с помощью которых высказывание получает характерный для него вид. К таким языковым средствам относятся:

- мелодика речи
- темп речи
- динамика
- окраска голоса

Мелодика речи имеет в предложении две функции:

1) Служит для выделения главного ударения в предложении:

Lesen Sie bitte den **Text**!

Lesen Sie bitte den **Sie** bitte den Text!

Lesen Sie bitte den **Text**!

2) Определяет высказывание как законченное или продолжающееся:

Meine Schwester fährt nicht **mit**, weil sie noch zu **klein** ist.

незаконченное

законченное

Подразделяют **три** основных типа мелодики в предложении:

### Законченный тип мелодики

В законченных предложениях после последнего ударного слога мелодика резко падает. Этот тип характерен для: а) повествовательных предложений, б) вопросов с вопросительным словом, в) разделительных вопросов, г) требований.

*Повествовательные предложения:* Oft gingen wir **baden**.

*Вопросы с вопросительным словом:* **Wann** warst du in Berlin?

Was für ein **Buch** ist das?

Wie **spät** ist es?

*Разделительные вопросы:*

Haben Sie **viele** oder **wenige** Freunde?

*Требования:*

Lassen Sie mich in **Ruhe**!

### Повышающийся тип

У этих предложений с вопросительной интонацией после последнего ударного слога мелодика резко повышается. Этот тип характерен для: а) вопросов без вопросительного слова; б) требований в форме вопроса.

*Вопросы без вопросительного слова:* Ist das aber **möglich**?

*Требования в форме вопроса:* Darf ich Sie bitten, den Text zu **lesen**?

### Незаконченный тип мелодики

Отличается незаконченной, чуть повышающейся интонацией на границе двух высказываний. Этот тип характерен для: а) сложносочиненных предложений; б) сложноподчиненных предложений; в) слов автора перед прямой речью, а также для г) обращений и д) перечислений.

*Сложносочиненное предложение:* Das Wasser war nicht sehr **warm**, aber wir badeten **viel**.

*Сложноподчиненное предложение:* Wir gehen nicht baden, weil es **kalt** ist.

*Слов автора перед прямой речью:* Ich **sagte** ihm: «Jetzt gehe ich **baden**»

*Обращение:* Liebe **Schwester**, ich will nach **Hause**.

*Перечисление:* Hier wohnen meine **Frau**, meine **Kinder** und **ich**.

### **Phonetische Übungen:**

**Übung 1.** Выучите скороговорки:

Wir würden uns Wiener Würstchen wünschen,

Wenn wir wüssten, ob sie warm wären.

Zehn Ziegen zogen

Zwei Zentner Zucker zum Zoo.

**Übung 2.** Выучите стихотворение:

#### **Meine Mama**

*von Angela Sommer-Bodenburg*

Mama ist ein Zauberwesen,

Denn sie kann Gedanken lesen.

Keiner kennt mich so wie sie, das ist reine Ma-ma-gie.

Mama, du bist warm,

Und in deinem Arm

ist es ja so weich

wie im Himmelheich...

## Дифтонг «eu, äu»

Дифтонг – это сочетание двух гласных.

Дифтонг eu, äu читается в немецком языке как «ой»:

euer, Eugen, Eule, Heu, heute, Leute, neu, Mäuse, Häuser, räumlich, Beutel, Steuer, Leutnant

### Phonetische Übungen:

#### Übung 1. Vergleichen Sie folgende Wörter:

beide – Beute	Eier – euer	Meise – Mäuse
leiten – Leute	Feier - Feuer	heiser – Häuser
eigen – Eugen	heilen - heulen	nein - neun
Eile – Eule	heiter - heute	

#### Übung 2. Lesen Sie einen Zungenbrecher vor:

Der Leutnant von Leuthen

Befahl seinen Leuten,

nicht eher zu läuten,

bis der Hauptmann von Leuthen  
seinen Leuten  
das Läuten befahl.

#### Übung 3. Lesen Sie ein Gedicht vor:

##### Das Fräulein stand am Meere...

*von Heinrich Heine*

Das Fräulein stand am Meere  
Und seufzte lang und bang,  
Es rührte sie so sehre  
Der Sonnenuntergang.

Mein Fräulein! Seien Sie munter,  
Das ist ein altes Stück;  
Hier vorne geht sie unter  
Und kehrt von hinten zurück.

## Буква «s»

Буква s произносится как звонкий звук [z]:

a) в начале слова перед гласными: Sohn, sagen, sein

b) в середине слова между гласными: These, Laser, zusammen

c) после гласной в буквосочетаниях ls, ms, ns, rs: Felsen

d) в суффиксах –sal, sam: langsam

В остальных случаях буква s произносится глухо.

### Phonetische Übungen:

#### Übung 1. Lesen Sie folgende Wörter vor:

fließen, müssen, verfassen, Wasser, essen, giessen, heiss, weiss, Sack, sagen, sein, sehr, Besen, Eisen, Laser, Sekräter, anwesend, Vorlesung, zusammen, fest, ist, liest, lustig, als, das, etwas, Fernglas, Ausweis, geistig, Hochhaus

#### Übung 2. Vergleichen Sie folgende Wörter:

heiss – Hase    Eis – Eisen            müssen - Mass  
weiss – Vase    Reis - reisen            fassen – Fass

### Übung 3. Lesen Sie Zungenbrecher vor:

«Mir ist heiss –  
Ich brauche ein Eis»            Satz für Satz und Seite für Seite  
las Ilse leise  
sieben Seiten im Lesesaal.

Selten esse ich Essig,  
esse ich Essig,  
esse ich Essig im Salat.

### Übung 4. Lesen Sie ein Gedicht vor:

#### Schlaflied für die Puppe

von Klaus W. Hoffmann

Schlafe ein, mein Püppchen, schlaf mein Kind!  
draussen weht ein müder Abendwind,  
streichelt alle Bäume zart und sacht,  
sagt ihnen ganz leise: «Gute Nacht!»

#### Сочетание букв «st, sp»

Сочетание букв st, sp следует читать как «шт», «шп».

#### Phonetische Übungen:

##### Übung 1. Lesen Sie folgende Wörter vor:

Steffi, Stuttgart, Sport, spielen, Speise, spontan, verstehen, stehen, Spinat, Spion,  
Sprache, sprechen, Staat, Star, Stange, Stärke, Stecker, steigen, stehlen, sticheln,  
Stiel, stinken, Stimmung, stören

##### Übung 2. Vergleichen Sie folgende Wörter:

träumen – steigen	passen - spielen
Tag – Stiel	Suppe - Sprache
Ticken – stören	Pelle - Speise
Tasche – Stärke	Plan - spontan
Schatten – Stimmung	pfeifen - spielen
Tuch – Star	planen - sprechen
trüben - spielen	

##### Übung 3. Lesen Sie einen Zungenbrecher vor:

Ein Student mit spitzen Stiefeln  
stiess an einem spitzen Stein,  
stiess die Spitze seiner Stiefeln  
In den spitzen Stein hinein.

#### Буква «h»

Буква h после гласных чаще всего не читается, так как обозначает долготу  
ЭТИХ ГЛАСНЫХ.

#### Phonetische Übungen:

##### Übung 1. Lesen Sie folgende Wörter vor:

ah: Ahn, kahl, mahnen, wahr, Zahl, nah, Jahr, ahnen, fahren

eh: mehr, sehr, gehen, kehren, sehen, wehen, fehlen, nehmen, lehren, Kehle, stehlen, Kehrer

ih: ihn, ihnen, ihr, Vieh, ziehen, sieht

oh: Ohr, ohne, wohnen, Kohle, hohl, Wohl, Fohlen

uh: Kuh, Ruhe, Schuhe, Uhr, Stuhl, Ruhm, Suhlen

üh: blühen, früh, Frühling, führen, Mühe, kühn, Mühle, Gebühr

öh: gewöhnlich, Söhne, Höhle

äh: Krähe, Nähe, wählen, während, fährt

В сочетании с буквой «с» буква h читается либо как глухой звук [х], либо как [хи], например:

Bach, Dach, Koch, Schach, hoch, lachen, nach, schwach, Bauch, Buch, Schlauch, Tuch, euch, ich, manch, mich, ähnlich, gleich, Chemie, Teppich

### **Übung 1. Vergleichen Sie folgende Wörter:**

beissen – heissen

März – Herz

Rose - Hose

Fohlen – holen

Rand – Hand

rund - Hund

Eiche – Ach

bauen – hauen

Buch – Bücher

Veilchen – flach

wandeln – handeln

Tuch – Tücher

möchten – Macht

schwören – hören

Dach – Dächer

nüchtern - Nacht

wir - hier

Fach – Fächer

### **Übung 2. Lesen Sie Zungenbrecher vor:**

Ich möchte mich nicht fürchten.

Hugo Hase hockt im Haus

Und horcht hinaus.

Sprechen Sie leicht und deutlich!

Sprechen Sie zunächst über Leipzig!

Der Fernsprecher spricht Nachrichten.

### **Übung 3. Lesen Sie ein Gedicht vor:**

**Ja, früher,**

**Wenn ich an dich dachte...**

*von Rainer Maria Rilke*

Ja, früher, wenn ich an dich dachte,  
Wie Wunder war es: ein Mai erwachte  
Um dich im Aureolenglanz,  
Und meine Sehnsucht träumte sachte  
Um deine Stirne einen Kranz.

Jetzt sehe ich dich: du senkst dein Weinen  
Ins Herz den herbstverhangnen Hainen,  
Und dir zuseiten, wegentlang,  
Schleicht an den bleichen Meilensteinen  
Ein wunderbarer Sonnenuntergang.

## Тексты для чтения

### Text 1.

#### Uta und Martin

Das sind Uta und Martin. Im Februar fahren sie nach Dresden. Sie besuchten den Zwinger. Uta und Martin waren mit dem Besuch zufrieden. In Dresden begegneten sie Andreas. Das ist Utas Bruder. Andreas ist Fahrer. Sie gingen zusammen zu Uwe. Andreas und Uwe sind Kameraden. Uwe ist Dreher. Die Kameraden gehen in den Betrieb zusammen. Ihre Berufe sind wichtig. Uta sagte: «Wir gehen ins Café». Martin fragte die Kameraden: «Geht ihr mit?» Uwe und Uta sagten: «Gewiss. Danke». Uwe fragte: «Fahren wir mit dem Bus?» Sie gingen zu Fuss. Der Tag war warm. Das Café war nah. Im Café nahmen sie Kuchen und Kaffee. Der Kaffee und der Kuchen waren gut. Die Kameraden waren im Café bis 8 Uhr. Dann gingen sie in den Park. Sie kamen zum See. Uta und Martin badeten. Andreas ruderte. Uwe sass am Ufer.

### Text 2.

#### Das Gedicht

#### Lieschen und die Maus

von Sepp Osterreicher

Aus dem Haus life hinaus  
Eine kleine graue Maus.  
Lieschen stand an der Wand  
Ihre Puppe in der Hahd.

Sprach die Maus zu Lieschen:  
«Wasch dir deine Füsschen!  
Meine Pfötchen, liebes Mädchen,  
Alle Tage putze ich,  
Aber deine kleine Beine  
Sind doch gar zu schmutzig!»

### Text 3.

#### W.A.Suchomlinski

W.A.Suchomlinski wurde am 15. August 1918 im Dorf Omelnik, Gebiet Kirowograd, Ukraine, in einer armen Bauerfamilie geboren. Er absolvierte 1939 die Poltaver Pädagogische Hochschule im Fernunterricht. Vor dem Krieg war er Lehrer im heimatlichen Dorf. Nach dem Krieg leitete er die Mittelschule in Pawlysch, deren Direktor er bis zum Tode blieb. Er starb am 2. September 1970.

In den zwei letzten Jahrzehnten schrieb W.A.Suchomlinski etwa 300 pädagogische Arbeiten. Eines seiner Bücher trägt den Titel «Mein Herz widme ich den Kindern». Seine Werke wurden in 35 Fremdsprachen übersetzt.

Das wichtigste Prinzip seiner Pädagogik ist die Erziehung der Kinder am Schönen, er erzog sie in der Liebe zur Natur.

Eine ganz besondere Rolle spielen bei W.A.Suchomlinski die Schule und der Lehrer. Er nennt die Schule «das Haus der Freude» und den Lehrer – «Schöpfer der menschlichen Seelen». Er schenkte der ästhetischen Erziehung der Schüler ganz besondere Aufmerksamkeit.

#### **Text 4.**

*Das Gedicht*

#### **Wofür ein Kind streiten soll**

*von Irmela Brender*

Ein Kind braucht seine Ruhe,  
die Kleider und die Schuhe,  
die Mahlzeit und den Raum,  
Wiese, Luft und Baum.

Ein Kind braucht gute Schulen  
und auch mal zum Suhlen  
und oft ein gutes Wort  
Und Freunde hier und dort.

Ein Kind braucht sehr viel Freude  
Und gute Nachbarsleute,  
Lust auf den nächsten Tag  
und jemand, der es mag.

#### **Text 5.**

*Ein Gespräch*

#### **In der Abteilung für Fleischwaren**

**Kunde:** Guten Tag.

**Verkäufer:** Guten Tag. Was darf es sein?

**Kunde:** Ich hätte gern vier Rouladen.

**Verkäufer:** Vier Rouladen... Vier Rouladen... Moment! Da muß ich sie erstmal nachschauen. Ja! Sind noch vier da! Bitte schön. Ich packe sie Ihnen ein! So.

**Kunde:** Danke schön. Dann hätte ich noch zwei Koteletts.

**Verkäufer:** So. Bitte, Augenblick. Ich schneide sie ab. So, bitte schön.

**Kunde:** Dann hätte ich noch 250 Gramm Hackepeter.

**Verkäufer:** Ein halbes Pfund..., bitte schön. Und noch was?

**Kunde:** Haben Sie auch Speck?

**Verkäufer:** Speck haben wir heute nicht da. Leider.

**Kunde:** Wann haben Sie wieder Speck?

**Verkäufer:** Wir haben jetzt die ganze Zeit Speck. Aber heute ist er ausgerechnet nicht mehr da. Sie müssen die nächste Woche wieder fragen.

**Kunde:** Bekomme ich bei Ihnen auch Wurstwaren?

**Verkäufer:** Nein. Sie müssen sich drüben anstellen.

**Kunde:** Gut, danke, dann wär es hier am Fleischerstand.

**Verkäufer:** Ja, gut, ich packe Ihnen das zusammen.

**Kunde:** Danke schön.

#### **Text 6.**

*Das Gedicht*

#### **Wanderers Nachtlied**

*von Johann Wolfgang von Goethe*

Über allen Gipfeln

Ist Ruh,

in allen Wipfeln

spürest du

kaum einen Hauch.  
Die Vögelein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
ruhest du auch.

**Text 7.**  
*Der Text*

**Beim Arzt**

Ich bin krank. Erkältung natürlich. Drei Tage fühle ich mich nicht wohl. Ich habe hohes Fiber, heftige Kopfschmerzen, Schnupfen und Stechen in der Brust. Beim Husten und Schlucken tut der Hals weh. Ich muß einen Arzt aufsuchen. Ich ging zum Internisten.

Der Arzt untersuchte mich. Er maß das Fiber und den Blutdruck. Ich hatte zu hohes Fiber und zu hohem Blutdruck. Der Arzt horchte mir Lunge und Herz ab. Er stellte Grippe fest. Ich muß einige Tage im Bett bleiben. Der Arzt verschrieb mir Medikamente gegen Grippe. Die Tabletten muß ich dreimal täglich nach dem Essen einnehmen. Er empfahl mir auch mit Kamillentea zu gurgeln.

Grippe ist ansteckend und ich muß im Umgang mit anderen vorsichtig sein. In drei Tage muß ich zum Arzt in die Sprechstunde kommen. Gute Besserung!

**Text 8**

*Das Gespräch*

**Ich baue lieber ein Haus**

**Frau:** Klaus, hast du eine neue Wohnung für uns gefunden?

**Mann:** Nein. Wir werden ein Haus bauen.

**Frau:** Ein Haus? Das ist doch lächerlich. Haben wir denn so viel Geld?

**Mann:** Wir nicht. Aber die Bank. Ich möchte einen Baukredit nehmen.

**Frau:** Willst du auf Kredit bauen?

**Mann:** Das ist noch nicht entschieden. Das müssen wir zuerst im Kreise der Familie besprechen.

**Frau:** Und was kostet ein kleines Einfamilienhaus?

**Mann:** Etwa 350.000 DM inklusive Hausanschlüsse, Garage und sonstige Gebühren.

**Frau:** So viel?

**Mann:** Ja. Allein das Grundstück kostet rund 150.000 Mark.

**Frau:** Das ist aber eine beträchtliche Summe.

**Mann:** Das heißt, wir werden im Laufe von vielen Jahren den Kredit tilgen müssen.

**Frau:** Wie hoch sollte dann unser monatlicher Abzug sein?

**Mann:** Etwa 1.500 Mark. Das ist ein wesentlicher Teil unseres Einkommens. Aber ich glaube, es lohnt sich.

**Frau:** Wie man's nimmt... Wollen wir das lieber morgen noch mal besprechen, nicht?

## **Text 9**

### **Waldtiere**

Im Wald ist immer was los. Spinnen weben ihre Netze, Ameisen gehen auf Beutefang, Vögel bauen ihre Nester, und Käfer und Waldmäuse richten sich im Gestrüpp ihr Wohnzimmer ein. Ohren gespitzt, dann könnt ihr sie hören: Die Singvögel und den Specht, die Bienen und Wespen, und sicher raschelt es auch mal verdächtig im Unterholz. Wenn ihr euch ganz leise hinhockt und abwartet, dann könnt ihr vielleicht das eine oder andere Tier beobachten. Wer eine Lupe dabei hat, sollte mal vorsichtig unter morschen Holzstücken nachsehen. Da tummelt sich nämlich so einiges wie zum Beispiel der Tau sendfüßler oder die Assel.

Natürlich will jeder am liebsten ein Reh oder einen Fuchs sehen, aber dazu gehört sehr viel Glück. Die großen Tiere halten sich nämlich meistens im Gebüsch versteckt, da sie äußerst scheu sind.

Leider ist so manches Waldtier in Gefahr. Der saure Regen macht die Bäume und damit seine Wohnung kaputt. Auch wenn die Wälder zur Holzgewinnung gerodet werden, zerstört man das Zuhause der Tiere. Straßen, die mitten durch ihre Wohnung gebaut werden, stören sie beim Fressen und bei der Aufzucht der Jungen. Besonders schlecht geht es den Vögeln, weil sie kaum mehr einen ruhigen Platz finden, an dem sie ihre Nester bauen können. In Deutschland sind schon 12 Vogelarten völlig ausgestorben, mehr als 100 Vogelarten sind in Gefahr. Dazu gehören auch der wunderschöne Uhu, die Schleiereule, der Grünspecht oder der Kiebitz. Es ist höchste Zeit, sie und ihr Zuhause zu schützen!

## **Text 10**

### **Süßwasserfische**

Seen, Bäche und Flüsse sind die Heimat der Süßwasserfische. In den Gewässern in Deutschland gibt es etwa 70 Fischarten. Am bekanntesten sind die Forellen, Äschen, Rotaugen, Aale und Hechte. Vor vielen Jahren gab es sogar Lachse im Rhein, doch die haben vor dem dreckigen Wasser Reißaus genommen.

Die meisten Fische legen Eier, die von einer glitschigen Masse überzogen sind. Man nennt das Laich. Daraus entwickeln sich dann die Fischbabys. Was die meisten Leute nicht wissen: Viele Fische werden heute gar nicht mehr in natürlichen Gewässern geboren. Man brütet sie vielmehr künstlich in so genannten Fischbrutanstalten aus und setzt sie dann in einen Bach oder See. In der Schweiz zum Beispiel werden so jedes Jahr 14 Millionen Forellen herangezogen. Der Grund: Die Menschen müssen nachhelfen, weil die Fische in vielen Flüssen keine geeigneten Laichplätze mehr finden. Der Boden ist vom vielen Schmutz verschlammt, die Ufer hat man zubetoniert. Fische brauchen sauberes Wasser, um sich wohl zu fühlen. Doch viele Flüsse, Seen und Bäche sind so verschmutzt, dass die Fische krank werden. Vor allem die Landwirtschaft verseucht die Gewässer. Kot und Urin der Tiere sickern von den Feldern in die Bäche. Auch Reste von Kunstdünger und giftigen Schädlingsbekämpfungsmitteln landen bei den Fischen. Hinzu kommen noch die

Abwässer, die nicht von Kläranlagen gereinigt werden können. Und der saure Regen gibt den Fischen den Rest.

Du kannst den Fischen helfen, indem du möglichst sparsam mit Seife und Waschmitteln umgehst und vor allem keine lösemittelhaltigen Farben in den Ausguss schüttest.

## Text 11

### Siebenschläfer

Der Siebenschläfer (*Glis glis*) ist mit 16 cm Leibes- und 13 cm Schwanzlänge der größte deutsche Buch. Der weiche, ziemlich dichte Pelz ist auf der Oberseite einfarbig aschgrau, bald heller, bald dunkler schwärzlichbraun überflogen, auf der Unterseite milchweiß und silberglänzend. Süd- und Osteuropa sind das Verbreitungsgebiet des Siebenschläfers.

Er bewohnt hauptsächlich das Mittelgebirge, am liebsten trockene Eichen und Buchenwälder. Den Tag über hält er sich verborgen. Bei seinen nächtlichen Ausflügen zeigt er sich als ein rascher, lebhafter und behänder Gesell, der mit Eichhorngewandtheit auf den Bäumen oder an Felswänden umherklettert, von Zweig zu Zweig oder auch aus der Höhe zur Tiefe springt und mit kurzen Sätzen rasch umherläuft, wenn er auf die Erde gelangt. Wenige Nager dürften es dem Buche an Gefräßigkeit zuvortun. Er frisst, solange er fressen kann. Eicheln, Bucheckern, Haselnüsse bilden wohl seine Hauptnahrung, Walnüsse, Kastanien, süßes und saftiges Obst werden aber auch nicht verschmäht, und tierische Kost scheint ihm geradezu Bedürfnis zu sein; wenigstens überfällt, mordet und verzehrt er jedes kleinere Tier, welches er erlangen kann, plündert Nester aus, würgt junge Vögel ab, tritt überhaupt nicht selten als Raubtier auf. Gegen den Herbst hin sammelt er Nahrungsvorräte und speichert diese in seinen Höhlen auf. Um diese Zeit «strotzt er bereits von blühendem Fette», frisst aber noch so lange wie möglich; dann denkt er daran, Herberge für den Winter zu bereiten. Jetzt macht er sich in tiefen Erdlöchern, Rissen und Spalten, Felsen und in altem Gemäuer, wohl auch in tiefen



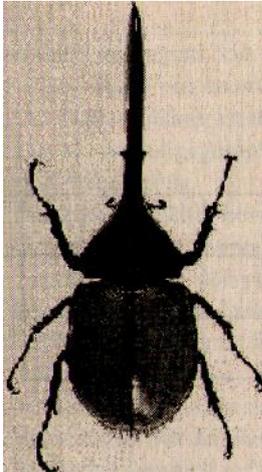
Baumhöhlungen, ein Nest von zartem Moos zurecht, rollt sich, gewöhnlich in Gemeinschaft mit mehreren seiner Genossen zusammen und fällt schon lange vorher, ehe das Thermometer auf dem Nullpunkt steht, in rauerer Gebirgsgegenden bereits im August, in der wärmeren Ebene erst gegen den Oktober hin, in tiefen Schlaf. Im Freien erwacht unser Buch erst sehr spät im Frühjahr, selten vor Ende des April.

Bald nach dem Erwachen paaren sich die Geschlechter und nach ungefähr fünfwöchiger Tragezeit wirft das Weibchen auf einem weichen Lager in Baum- oder anderen Höhlungen drei bis sechs nackte, blinde Junge, welche außerordentlich schnell heranwachsen, nur kurze Zeit an der Mutter saugen und sich dann selbst ihre Nahrung suchen.

## Text 12

### Welches ist der größte Käfer der Welt?

Zunächst einmal etwas Grundsätzliches über die Käfer: Rund 300 000 der bisher beschriebenen rund 1,2 Millionen Tierarten sind Käfer. Im Vergleich dazu wirkt die Zahl der Säugetiere fast vernachlässigbar: Hier sind es nur etwa 5000 Arten.



Die Käfer gelten somit im Allgemeinen als größte und somit als erfolgreichste aller Tiergruppen. So vielseitig die verschiedenen Käferarten auch sein mögen, hinsichtlich der Körpergröße sind sie meist nicht die «allergrößten». Die meisten Käfer bringen es gerade mal auf eine Größe zwischen zwei Millimetern und einem Zentimeter. Einige Ausnahmen gibt es dennoch. Vor allem einige tropische Käferarten übertreffen hinsichtlich ihrer Größe so manchen Vogel oder manches Säugetier.

Als «Riese unter den Insekten» gilt der so genannte Herkuleskäfer (*Dynastes hercules*), der größte bisher bekannte Käfer. Das Herkuleskäfer-Männchen bringt es auf eine Gesamtlänge von bis zu 17,5 Zentimetern! Davon nehmen die zwei mächtigen Fangscheren fast die Hälfte der gesamten Körperlänge ein. Sein Gewicht beträgt bei dieser Körperlänge etwa 100 Gramm. Damit ist er nicht nur der größte Käfer der Welt, sondern auch eines der größten Insekten weltweit.

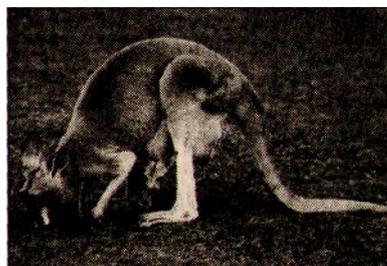
Der Herkuleskäfer gehört zur Familie der Blatthornkäfer. Er lebt in den tropischen Regenwäldern der lateinamerikanischen Länder (z. B. in Peru oder Kolumbien). Er ernährt sich von Früchten und Blättern, aber auch von anderen pflanzlichen Stoffen. Über die Bedeutung der mächtigen Fangscheren gibt es bisher keine eindeutigen Untersuchungen. Man vermutet, dass sie entweder als Werkzeug bei der Zerkleinerung der Nahrung dienen oder dass sie - ähnlich dem Hirschgeweih - bei Rivalenkämpfen eingesetzt werden.

## Text 13

### Warum können Kängurus so weit und ausdauernd hüpfen?

Als der britische Weltumsegler James Cook am 11. Juni 1770 mit seiner «Endeavour» an einem Korallenriff an der nordaustralischen Küste strandete, entdeckte er einige Tage später ein schlankes, elegantes Tier mit großen Hinterbeinen, das beim Laufen Sprünge machte.

Genau diese extrem muskulösen Beine verhelfen dem Känguru zu seiner enormen Sprungkraft. Bei den Riesenkängurus reicht die Kraft sogar aus, für kurze Strecken auf bis zu 88 km/h (!) zu beschleunigen. Interessanterweise dient der Schwanz dem Känguru als «Ruder». Mit entsprechenden Bewegungen hilft der Schwanz beim Balancieren und Steuern. Zwischen 1,5 und neun Meter kann ein Känguru springen.



Sehr ausdauernd sind die australischen Beuteltiere aber nicht: Größere Hüpf Touren sind für Kängurus recht kräftezehrend, weshalb sie sich regelmäßig ausruhen müssen.

## Text 14

### Speisekarte

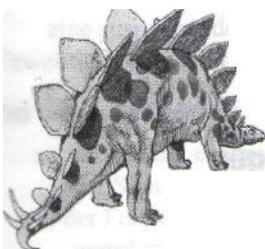
Salat		
Gemischter Salat		DM 7,50
Tomatensalat		DM 4,50
mit Schinken		DM 6,80
Grüner Salat		DM 3,90
<hr/>		
Suppen		
Nudelsuppe		DM 5,90
Tomatensuppe		DM 5,50
Geflügelsuppe		DM 6,50
<hr/>		
Fleischgerichte		
Rinderbraten mit Spaghetti		DM 15,90
Schweinebraten mit Kartoffeln		DM 16,00
<hr/>		
Pizza		
Mit Käse		DM 5,90
Mit Käse und Tomaten		DM 6,70
Mit Käse, Tomaten und Schinken		DM 8,00
Mit Pilzen und Zwiebeln		DM 7,50
<hr/>		
Getränke		
Mineralwasser	0,2	DM 2,20
Orangensaft	0,2	DM 3,10
Bier	0,4	DM 2,50
Rheinischer Weißwein	0,4	DM 8,50
Rotwein «Bordeaux»	0,4	DM 8,00
Kaffee	0,8	DM 2,00
<hr/>		
Kuchen		
Eierpfannkuchen		DM 5,90
Himbeertorte		DM 5,90
<hr/>		
Eis Pro Kugel		
Erdbeereis		DM 2,00
Schokoladeneis		

## Text 15

### Geheimnisse der Welt

Mit solchen und ähnlichen Fragen beschäftigen sich die Wissenschaftler. Wir leben in einer sehr interessanten Zeit. Die Menschen des XX. Jahrhunderts begannen bereits zu glauben, sie wüßten schon alles. Das war aber ein Irrtum. Die Natur verbirgt vor dem Menschen noch viele Geheimnisse, die er wohl nie erraten wird.

Eine wichtige Frage ist zum Beispiel, warum die Dinosaurier ausgestorben sind.



Vor ungefähr 65 Millionen Jahren verschwanden alle Dinosaurier von der Erde verhältnismäßig rasch. Aber warum? Es gibt viele Theorien, aber keine von ihnen bietet eine ausreichende Erklärung: eine Veränderung des Wetters oder des Lebensraums? Was zum Aussterben dieser Tiere geführt hat, werden wir



wohl nie erraten.

Die Wissenschaftler haben die Überreste der Urwelttiere gründlich studiert, konnten jedoch bis vor wenigen Jahren nicht einmal feststellen, ob die Dinosaurier kaltblütig oder warmblütig waren. Einige Forscher vermuten, große Dinosaurier müßten sehr starke Herzen gehabt haben, da das Blut bis in den mehrere Meter höher liegenden Kopf gepumpt werden mußte.

Wenn Dinosaurier wie die heutigen Reptilien ein Herz gehabt hätten, das das Blut in einem Kreislauf in den Kopf, den Körper und die Lunge pumpte, hätten sie nicht überleben können. Um das Blut durch den ganzen Körper zu treiben, hätte der Blutdruck so stark sein müssen, daß die empfindlichen Blutgefäße in der Lunge mit Sicherheit beschädigt worden wären. Vielleicht waren die Herzen der großen Dinosaurier so gebaut wie die der Säugetiere, also in zwei Teile gegliedert, von denen einer die Lunge und der andere den Rest des Körpers versorgt.

Es ist sehr unwahrscheinlich, daß wir je erfahren, warum die Dinosaurier ausgestorben sind. Aber auch die Diskussion über dieses Thema hat ihren Sinn, weil unser Wissen über das Leben vertieft.

## **Text 16**

### **Neuartig: Halloween**

Vor allem Jugendliche haben seit Mitte der 90er Jahre angefangen, ein nicht traditionell deutsches Fest zu feiern: Halloween. Der Name ist englisch und kommt wahrscheinlich von dem Wort «hallows», das sind die Heiligen. Eigentlich ist Halloween ein Tag des Totengedenkens, der von Großbritannien aus in die USA exportiert wurde. Grundlage dieses Festes soll das Fest der Kelten zum Jahresabschluss am 31. Oktober sein. Nach Deutschland importiert wurde in den letzten Jahren nicht der Inhalt des Festes, aber seine äußere Form. Im Mittelpunkt steht ein ausgehöhlter Kürbis, in den ein Gesicht geschnitten wird. In den Kürbis stellt man dann eine Kerze und schon hat man eine Kürbis-Monster-Laterne. Es gibt Halloween-Partys, die eine Mischung aus Karneval, Walpurgisnacht und Silvester sind. Auch Speisen aus Kürbis gehören unbedingt zu einer Halloween-Party. Verkleidet sind die Besucher als Geister, Hexen oder Vampire.

Der Name für den Monat «Oktober» ist übrigens wie alle heute verwendeten deutschen Monatsnamen lateinisch. Wussten Sie, dass es auch eine deutsche Bezeichnung gab? Der Oktober hieß im Mittelalter noch «Weinlesemonat». Die Weintrauben zur Weingewinnung wurden geerntet. «Weinlese» bedeutet übrigens soviel wie Weinernte.

## Грамматические темы

### Имя существительное (das Substantiv)

#### Склонение артикля (Die Deklination des Artikels)

В немецком языке есть 4 падежа:

Именительный **Nominativ** отвечает на вопросы Wer? (Кто?) Was? (Что?)

Родительный **Genetiv** отвечает на вопрос Wessen? (Чья? Чье?)

Дательный **Dativ** отвечает на вопросы Wem? (Кому?) Wo? (Где?)

Винительный **Akkusativ** – Wen? (Кого?) Was? (Что?) Wohin? (Куда?)

Различают в немецком языке два вида артикля: определенный и неопределенный. Они распределены по родам: ein – мужской и средний род, eine – женский. Во множественном числе неопределенный артикль отсутствует. Определенный артикль: die – женский род, der – мужской род, das – средний род, die – артикль множественного числа.

Неопределенный артикль склоняется так:

N. eine, ein, ein

G. einer, eines

D. einer, einem

Akk. eine, einen, ein

Определенный артикль склоняется так:

единственное число (Singular)      множественное число (Plural)

N. die, der, das

die

G. der, des

der

D. der, dem

den

Akk. die, den, das

die

#### Склонение имен существительных (Die Deklination der Substantive)

В единственном числе различают 3 типа склонения:

1. Сильное склонение (die starke Deklination)

2. Слабое склонение (die schwache Deklination)

3. Склонение существительных женского рода (die weibliche Deklination)

Кроме того, есть еще так называемая переходная группа существительных, которые имеют свой особый тип склонения (die Übergangsgruppe).

#### Сильное склонение (Die starke Deklination)

Характерным признаком этого склонения является окончание „s“, „es“ в родительном падеже единственного числа. К этому типу относятся все существительные ср. рода (кроме das Herz) и большинство существительных мужского рода. Окончание „es“ получают существительные, оканчивающиеся на: -s, -ß, -x, -st, -chs, -sch, -tz, -z, -zt, tt

z.B. N. der Vater      das Bett

G. des Vaters      des Bettes

D. dem Vater    dem Bett  
Akk. den Vater    das Bett

### **Слабое склонение (Die schwache Deklination)**

Характерным признаком является окончание „en“ во всех падежах, кроме именительного. К этому типу склонения относятся только существительные мужского рода, одушевленные, входящие в состав следующих групп:

1. Существительные с окончанием „e“: z.B. der Junge, der Löwe
2. Существительные, которые раньше имели „e“: der Held, der Hirt, der Torr, der Narr, der Graf, der Fürst, der Mensch, der Herr, der Bär
3. Существительные с суффиксами: -ent, -ant, -graph, -soph, -log, -at, -ist: z.B. der Student, der Philosoph
4. Неодушевленные существительные: der Kamet, der Planet, der Paragraph, der Brilliant, der Automat, der Konsonant

Образец склонение существительных слабого типа выглядит так:

z.B. N. der Affe  
G. des Affen  
D. dem Affen  
Akk. den Affen

### **Женское склонение (Die weibliche Deklination)**

Признаком этого типа является отсутствие окончаний во всех падежах ед. числа, например:

N. die Mutter  
G. der Mutter  
D. der Mutter  
Akk. die Mutter

### **Переходная группа (Die Übergangsgruppe)**

Сюда относятся следующие существительные: der Name, der Gedanke, der Glaube, der Funke, der Frieden, der Buchstabe, der Wille, der Same, das Herz

Эти слова имеют в родительном падеже окончание „ens“ , а в остальных падежах „en“, кроме именительного. Образец склонения выглядит так:

N. der Name  
G. des Namens  
D. dem Namen  
Akk. den Namen

### **Склонение существительных во множественном числе**

Во множественном числе все существительные склоняются одинаково. В дательном падеже они получают окончание „en“ за некоторым исключением (существительные, которые уже имеют „en“; существительные, которые оканчиваются на „s“ во множественном числе)

N. die Frauen    die Tage    die Autos  
G. der Frauen    der Tage    der Autos  
D. den Frauen    den Tagen    den Autos  
Akk. die Frauen    die Tage    die Autos

## Упражнения

**Übung 1.** Вставьте существительное das Kind в требуемом числе и падеже:

1. Das Spielzeug ... liegt dort. 2. Die Mutter kauft ... Bonbons. 3. Der Vater erzieht sein... streng. 4. ... spielt im Zimmer. 5. ... besuchen gern den Zirkus. 6. Die Eltern sorgen für ihre ... . 7. In unserem Land sorgt man für die glückliche Zukunft aller ... . 8. Man gibt unseren ... alles Nötige. 9. Die Lehrerin gibt diesen ... gute Noten.

**Übung 2.** Поставьте существительные, заключенные в скобки, в требуемом числе и падеже:

1. Die Diplomarbeit (der Student) war ausgezeichnet. 2. Der Mantel (das Mädchen) ist neu. 3. Du hilfst immer (die Mitschüler). 4. Die Erzählung (der Reisende) ist interessant. 5. Der Professor lobt (der Fernstudent). 6. Die Eroberung (der Weltraum) war nicht leicht. 7. Er schreibt (die Eltern) einen ausführlichen Brief. 8. Die Bibliothekarin empfahl (die Schüler) das neue Werk von Twardowski. 9. Der Zuschauerraum (die Oper) war überfüllt.

**Übung 3.** Просклоняйте следующие существительные:

Der Professor, das Mädchen, der Junge, der Vogel, die Ufer, der Lehrer, der Mensch, die Lehrlinge, der Held, das Herz, das Flugzeug.

**Übung 4.** Поставьте требуемые окончания существительных и неопределенного артикля:

1. Die Arbeiten ein- Knabe- waren schlecht. 2. Du kaufst ein- Mappe. 3. Wir lesen ein- Artikel. 4. Der Lehrer fragt ein- Schüler. 5. Ich gebe ein- Mädchen ein- Bleistift. 6. Die Mutter arbeitet in ein- Fabrik. 7. Dieses Album gehört ein- Studentin. 8. Das ist die Arbeit ein- Arzt.

**Übung 5.** Вставьте существительное der Junge в требуемом числе и падеже:

1. Der Vater ...ist Ingenieur. 2. Der Lehrer erklärt ... die Regel. 3. Die Lehrerin lobt ... . 4. ... gehen in die Schule. 5. Die Mutter ... arbeiten in dieser Fabrik. 6. Die Lehrer geben ... schwere Aufgabe. 7. Ich sehe dort viele ... .

**Übung 6.** Поставьте существительные, заключенные в скобки, в требуемом числе и падеже:

1. Die Mutter (der Junge) ist Arzt. 2. Der Meister gibt (die Lehrlinge) Werkzeuge. 3. Die Übersetzung (der Text) war schwer. 4. Der Wille (die Menschen) besiegt die Natur. 5. Er zeigt (die Studentin) seinen Aufsatz. 6. Wir schreiben (der Professor) einen Brief. 7. Die Freude (die Mädchen) war gross. 8. Die Ufer (der Fluss) sind mit Gras bedeckt.

**Übung 7.** Определите, к каким типам склонения относятся следующие существительные:

der Kopf, der Affe, die Sängerin, das Fell, die Schnecke, das Flugzeug, der Artikel, der Vortrag, der Rhythmus, der Pianist, die Strassenbahnhaltestelle, der Wettbewerb

**Übung 8.** Определите, к каким типам склонения относятся следующие существительные:

die Fahrt, der Flieger, das Rad, der Hase, die Katze, das Gebäude, der Dirigent, der Hund, der Professor, die Sonate, der Agronom, der Held, das Instrument

### **Образование множественного числа имен существительных (Die Pluralbildung der Substantive)**

Различают пять типов образования множественного числа существительных:

#### **I тип**

Характерным признаком этого типа является суффикс **e**. Сюда относятся в основном существительные **мужского рода**, которые образуют множественное число как с умлаутом, так и без него, z.B. der Schrank – die Schränke, der Saal – die Säle.

Всегда умлаут отсутствует у слов:

der Schuh – die Schuhe	der Punkt
der Pfad	der Stoff
der Grad	der Ort
der Pol	der Abend
der Laut	der Tag
der Hund	
der Arm	

Всегда имеют умлаут следующие существительные **женского рода**:

die Axt - die Äxte	die Hand
die Wand	die Bank
die Faust	die Nacht
die Maus	die Macht
die Kuh	die Kraft
die Brust	die Stadt
die Kunst	die Gans
die Nuss	die Wurst
die Frucht	

Существительные **среднего рода** образуют множественное число по этому типу всегда без умлаута, например: das Problem – die Probleme, das Jahr – die Jahre

#### **II тип**

Этот тип характерен для существительных **женского рода**. Его основным признаком является суффикс «en», z.B. die Tante – die Tanten, die Frau – die Frauen.

Два существительных женского рода являются исключением: die Mutter – die Mütter, die Tochter – die Töchter.

К этому типу относятся также следующие существительные **мужского рода**:

1. Все существительные слабого склонения, z.B. der Junge – die Jungen, der Elefant – die Elefanten

2. Все существительные мужского рода из переходной группы, z.B. der Wille – die Willen, der Gedanke – die Gedanken

3. Существительные мужского рода с суффиксом –or: der Doktor – die Doktoren, der Professor – die Professoren

4. Следующие существительные: der Staat, der See, der Nachbar, der Bauer, der Strahl, der Schmerz, der Nerv, der Vetter, der Muskel, der Dorn, der Typ

К этому типу относятся также существительные **среднего рода**:

das Insekt, das Auge, das Ohr, das Herz, das Bett, das Hemd, das Interesse, das Ende, das Verb, das Leid

### III тип

Характерным признаком этого типа является суффикс –er и умлаут. Сюда относятся все существительные **среднего рода**, z.B. das Buch – die Bücher, das Dach – die Dächer.

К этому типу относятся также следующие существительные **мужского рода**:

der Wald, der Mann, der Rand, der Irrtum, der Reichtum, der Wurm, der Strauch, der Geist, der Leib, der Gott

Существительные женского рода к этому типу не относятся.

### IV тип

Признаком этого типа является отсутствие суффикса у существительных во множественном числе. Иногда они могут получать или не получать умлаут.

К этому типу относятся существительные **мужского рода**, оканчивающиеся на –er –el, –en: z.B. der Lehrer, der Fahrer; и существительные **среднего рода**, оканчивающиеся на –er, –en, –el, –chen, –lein и с приставкой ge- и суффиксом –e: das Gebäude – die Gebäude, das Mädchen – die Mädchen

Два существительных **женского рода** относятся также к этому типу: die Mutter, die Tochter

### V тип

При образовании форм множественного числа по этому типу существительные получают несколько суффиксов.

**-s-** z.B. der Klub – die Klubs, das Kino – die Kinos, das Sofa – die Sofas

**-en-** z.B. das Museum – die Museen, das Thema – die Themen

**-ien-** z.B. das Prinzip – die Prinzipien, das Numerale – die Numeralien

В состав этого типа относится также так называемая суплетивная форма. Образование множественного числа происходит при этом от другой основы, а не с помощью суффиксов, z.B. der Mensch – die Leute, der Stock – die Stockwerke.

### Упражнения

**Übung 1.** Распределите существительные по типам образования множественного числа:

der Dichter, die Übung, der Sperling, der Agronom, die Fakultät, die Weberei, die Expedition, das Datum, der Reichtum, das Häuschen, der Elefant, der See, die Dichtung

**Übung 2.** Распределите существительные по типам образования множественного числа:

der Arm, das Insekt das Herz, der Lehrer, der Redner, die Stärke, der Strahl, der Abend, die Hand, der Vater, das Gebäude, der Arzt, der Knabe, die Kirche, der Portier, das Taxi

**Übung 3.** Какие из перечисленных существительных не имеют множественного числа:

die Firma, der Mantel, der Zucker, das Glück, die Mannschaft, das Obst, der Hunger, das Blau, das Singen

**Übung 4.** Какие из перечисленных существительных не имеют единственного числа:

die Geschwister, die Verwandten, die Räder, die Brillen, die Schlitten, die Uhren, die Scheren, die Eltern, die Ferien, die Kosten

**Übung 5.** Поставьте данные существительные во множественном числе:

die Sprache, der Gelehrte, der Freund, der Text, die Bank, der Buchstabe, der Park, das Haus, die Fabrik, das Glied, die Deligation, der Nachbar, die Universität, die Zeit

**Übung 6.** Поставьте данные существительные во множественном числе:

das Essen, der Held, der Pfad, die Strasse, das Gesicht, der Nerv, der Funke, das Kind, der Genosse, die Weberin, die Tochter, die Kuh, der Optimist, der Schmerz, der Wald

**Übung 7.** Поставьте существительные, заключенные в скобки, в требуемом падеже множественного числа:

1. Die Antworten (der Hörer) sind ausführlich. 2. Die Aussprache (der Genosse) ist gut. 3. Die Begeisterung (der Redner) war gross. 4. Wir danken (der Komponist) für ihre schönen Tonwerke. 5. Der Meister lobte (der Lehrling). 6. Auf der Bühne sahen wir (der Dichter und der Schriftsteller). 7. Die Mitglieder (die Deligation) wohnen der Versammlung bei.

**Übung 8.** Поставьте существительные, заключенные в скобки, в требуемом падеже множественного числа:

1. Die Direktion der Textilfabrik prämiert (die Weberin). 2. Die Namen (der Held) blieben unbekannt. 3. Die Entdeckungen (der Gelehrte) sind sehr wichtig. 4. Die Eltern kaufen (das Kind) Spielzeug. 5. Der Arzt behandelt (der Kranke). 6. Die Belegschaften (der Betrieb) arbeiten mit Begeisterung. 7. Ich zeige (der Nachbar) meinen neuen Mantel. 8. Der Onkel erzählt (der Knabe) eine interessante Geschichte.

**Übung 9.** Восстановите форму единственного числа:

die Kinos, die Tage, die Onkel, die Frauen, die Bilder, die Museen, die Mäntel, die Themen, die Autos, die Fachleute, die Kinder

**Übung 10.** Восстановите форму единственного числа:

die Flieger, die Studenten, die Lesesäle, die Väter, die Töchter die Nachbarn, die Gedichte, die Schränke, die Länder, die Regeln

### **Сложные существительные (Die Zusammensetzungen)**

Любое сложное слово состоит из двух частей: главного слова (das Grundwort) и определяющего слова (das Bestimmungswort). Род сложного слова определяется по главному слову, z.B. der Geburtstag – главное слово: der Tag,

определяющее: die Geburt. Главное слово в нашем примере мужского рода (der Tag), поэтому и все сложное слово имеет мужской род.

Соединительными элементами обычно являются **-(e)s, -(e)n, -(e)r** или они совсем отсутствуют в составе сложных слов, z.B. der Klassenleiter, das Abendkleid, das Nebenzimmer, der Kindergarten.

Определяющее слово может быть выражено:

1. Существительным: das **Tonband**, der **Sonnenstrahl**, der **Lehrerberuf**
2. Основой глагола: der **Lesesaal**, die **Schreibwaren**
3. Прилагательным: die **Grossmutter**, **Deutschland**, die **Hochschule**
4. Предлогом: das **Nebenzimmer**, das **Beispiel**, die **Zusammensetzung**

В некоторых случаях значение сложного слова нельзя определить по значению составляющих его частей. Слова подобного вида называются «бахуврихи», z.B. das Stehaufmännchen (Steh auf – встань, das Männchen – мужичок) – неваляшка, der Löwenzahn (der Zahn – зуб, der Löwe – лев) – одуванчик.

В немецком языке система сложных существительных сильно развита, так как отсутствуют относительные прилагательные.

#### *Упражнения*

**Übung 1.** Определите соединительные элементы у следующих сложных слов:

der Betriebsleiter, die Kinderkrippe, der Personenzug, das Hochhaus, die Tagesschicht, die Altersrente, die Leichtindustrie, die Taschenuhr, der Fernunterricht, der Siebenjahrplan

**Übung 2.** Образуйте сложные слова из следующих слов и переведите их на русский язык:

*Определяющее слово*

der Brief  
die Eltern  
die Stadt  
das Werk  
der Flug  
der Bügel

*Основное слово*

die Marke  
das Haus  
der Plan  
die Bank  
der Platz  
das Eisen

**Übung 3.** Образуйте сложные слова из следующих слов и переведите их на русский язык:

*Определяющее слово*

schwer  
leicht  
zwei  
früh  
durch  
selbst  
hoch

*Основное слово*

der Punkt  
die Athletik  
der Kampf  
das Jahr  
der Gang  
die Kritik  
die Schule

**Übung 4.** Разложите следующие сложные слова на составные части и переведите их:

die Wortbildung, kurzlebig, die Lebensaufgabe, der Berufszug, das Kinderheim, die Muttersprache, das Geburtstagskind, die Fallschirmspringerschule, das Vergissmeinnicht, das Bürgerrecht

**Übung 5.** Определите род у следующих сложных слов и переведите их:

Hemdhose, Umweltverseuchung, Kraftwagenfahrer, Briefträger, Mutterherz, Taschengeld, Arbeiterklasse, Handschuh, Jahrzeit, Nachtgedanke, Lehrbuch, Studentenplan, Vaterland

**Übung 6.** Определите род у следующих сложных слов и переведите их:

Siegesfest, Arbeitstag, Mittagessen, Tischtuch, Gemüsesuppe, Weltkrieg, Gartenzaun, Eisenbahn, Gruppenversammlung, Kindergarten, Werkbank, Kulturpark

**Übung 7.** Разложите следующее сложное существительное на составные части и дайте его перевод:

Die

Donaudampfschiffahrtskapitenswitwenversicherungsgesellschaftshauptgebäudeseite  
neingangstür

**Übung 8.** Вместо точек вставьте определяющее слово:

1. Ein Geschäft, wo man Spielwaren verkauft, heisst ...geschäft.
2. Ein Geschäft, wo man Möbel verkauft, heisst ...geschäft.
3. Ein Geschäft, wo man Schuhe verkauft, heisst ...geschäft.
4. Ein Geschäft, wo man Lebensmittel verkauft, heisst ...geschäft.
5. Kleider hängt man in den ...schrank.
6. Bücher stellt man in den ...schrank.
7. Wäsche legt man in den ...schrank.

## Глагол

### Виды глаголов в немецком языке (Die Verbarten im Deutsch)

Различают четыре основных вида глаголов в немецком языке: сильные глаголы, слабые глаголы, модальные и неправильные.

**Сильные глаголы** – это глаголы, которые изменяют корневую гласную хотя бы в одной из трех основных своих форм (Infinitiv – Imperfekt – Partizip II), z.B. helfen – half – geholfen, lesen – las – gelesen.

**Слабые глаголы** – это глаголы, которые не меняют свою корневую гласную в трех основных формах, z.B. machen – machte – gemacht; turnen – turnte – geturnt

**Модальные глаголы** – это глаголы, которые выражают модальные значения: долженствования и обязанности (**müssen, sollen**), умения, возможности и разрешения (**können, dürfen**), хотения, желания что-либо сделать (**wollen, mögen**).

**Неправильные глаголы** – это глаголы, которые имеют свой особый тип спряжения, образования форм и изменяются не по правилам. Среди них наиболее употребительны три глагола: **haben, sein, werden**.

### Глагольные приставки (Verbvorsilbe)

В немецком языке глаголы могут иметь приставки. Всего различают три вида приставок:

**1. Неотделяемые приставки: be-, ge-, er-, zer-, ver-, emp-, ent-, miss-.** Они оказывают влияние на смысл глагола, изменяя его значение полностью либо уточняя его, z.B. kommen – приходить, **bekommen** – получать.

**2. Отделяемые приставки: an-, auf-, aus-, bei-, ein-, mit-, nach-, vor-, zu-** и другие. Этот вид приставок всегда ударен. В настоящем, простом прошедшем временах и в повелительном наклонении они отделяются и ставятся в конце предложения, z.B. Sie spricht neue Vokabeln richtig aus.

Отделяемые приставки также влияют на значение глагола, например: rufen – кричать, anrufen – звонить.

**3. Некоторые приставки могут быть то отделяемыми, то неотделяемыми,** и в зависимости от этого меняется значение глагола. К таким приставкам относятся: **durch-, um-, über-, unter-, wider-, voll-**. Z.B. übersetzen – переводить (текст) Er übersetzt den Text ohne Wörterbuch. Он переводит текст без словаря.

übersetzen – перевозить Das Boot setzt auf den anderen Ufer über. Лодка перевозит нас на другой берег.

### **Времена глаголов (Zeitformen im Aktiv)**

В действительном залоге различают такие времена глагола: настоящее время (Präsens), простое прошедшее время (Imperfekt), сложное прошедшее время (Perfekt), предпрошедшее время (Plusquamperfekt) и будущее время (Futurum I).

#### **Präsens Aktiv**

Настоящее время сильных и слабых глаголов образуется путем прибавления к основе глагола личных окончаний:

	ед. число	мн. число
1.	– e ,	<b>-en</b>
2.	– st,	<b>-t</b>
3.	– t ,	<b>-en</b>

**Основа глагола** – это часть слова без окончания **en** или **n**, z.B. machen – mach, plaudern – plauder

z.B. machen	
1.	mache, <b>machen</b>
2.	machst, <b>macht</b>
3.	macht, <b>machen</b>

Если основа глагола (сильного или слабого) оканчивается на **-t,-d,-chn,-dm,-gn** и т.д., то между основой глагола и личным окончанием вставляется гласный «e», z.B.

arbeiten	
1.	arbeite, <b>arbeiten</b>
2.	arbeitest, <b>arbeitet</b>
3.	arbeitet, <b>arbeiten</b>

**Сильные глаголы** с корневыми гласными “a”, “o”, “au” во втором и третьем лице ед. числа получают умлаут. Исключение составляют **kommen, schaffen**

- z.B. backen  
 1. backe, backen  
 2. bäckst, backt  
 3. bäckt, backen

**Сильные глаголы** с корневой гласной „e“ во 2 и 3 лице ед. числа меняют ее на „i“. Исключение: **gehen, stehen**

- z.B. helfen  
 1. helfe, helfen  
 2. hilfst, hilft  
 3. hilft, helfen

**Возвратные глаголы** изменяются следующим образом:

- z.B. sich interessieren  
 1. interessiere **mich**, interessieren **uns**  
 2. interessierst **dich**, interessiert **euch**  
 3. interessiert **sich**, interessieren **sich**

**Глаголы** с основой на „s, ß, z, tz“ во 2 лице ед. числа имеют окончание „t“, таким образом 2 лице ед. числа = 3 лицу ед. числа

- z.B. sitzen  
 1. sitze, sitzen  
 2. **sitzt**, sitzt  
 3. **sitzt**, sitzen

Глаголы с отделяемыми приставками в настоящем времени изменяются по правилам сильных или слабых глаголов, отделяемые приставки ставятся в конце предложения: Er **nimmt** an der **Versammlung teil**.

### Спряжение неправильных глаголов

haben	sein	werden	tun
ед. число			
1. habe	bin	werde	tue
2. hast	bist	wirst	tust
3. hat	ist	wird	tut

мн. число

1. haben	sind	werden	tun
2. habt	seid	werdet	tut
3. haben	sind	werden	tun

### Спряжение модальных глаголов

müssen	sollen	wollen	mögen	dürfen	können
ед. число					
1. muß	soll	will	mag	darf	kann
2. muß	sollst	willst	magst	darfst	kannst
3. muß	soll	will	mag	darf	kann

мн. число

1. müssen	sollen	wollen	mögen	dürfen	können
2. müßt	sollt	wollt	mögt	dürft	könnt
3. müssen	sollen	wollen	mögen	dürfen	können

## Упражнения

**Übung 1.** Определите корень следующих глаголов:

spielen, malen, pflügen, geben, tragen, weben, warten, reden, basteln, rudern, tun, plaudern, ziehen, schicken, lispeln

**Übung 2.** Проспрягайте глаголы в настоящем времени:

1. fragen, kochen, mitnehmen, besuchen, erfahren

2. arbeiten, baden, aussprechen, können, sein

3. finden, fliegen, lesen, helfen, besorgen

**Übung 3.** Напишите во 2-м, 3-м лице единственного числа Präsens следующие глаголы:

nehmen, befehlen, essen, fahren, laufen, blasen

**Übung 4.** Напишите глаголы из упражнения 66 во 2-м лице множественного числа.

**Übung 5.** Используйте глаголы в настоящем времени:

1. Mein Freund erzähl- mir über seine Reise nach Deutschland. 2. In der Schule lern- ich gern. 3. Die Kinder spiel- im Garten den ganzen Tag. 4. Das Mädchen besuch- noch den Kindergarten. 5. Wir lieb- unseren Lehrer. 6. Das sag- die Mutter oft. 7. Wie heiss- du? 8. Nimm- du mich heute mit? 9. Meine Mutter koch- gut.

**Übung 6.** Поставьте глаголы в настоящем времени:

1. Mein Opa (lesen) täglich Zeitungen. 2. Meine Schwester (waschen) das Geschirr ab. 3. Mein Freund (laufen) gern Ski. 4. Diese Frau (sprechen) gut Deutsch. 5. Meine Freundin (vergessen) immer ihr Wörterbuch zu Hause. 6. Mein Freund (geben) mir ein Ball. 7. Der Lehrer (sehen) im Moment nicht. 8. Zu diesen Spielen (nehmen) er mich immer mit. 9. Mein Bruder (essen) sehr schnell.

**Übung 7.** Используйте глаголы с отделяемыми приставками в настоящем времени:

1. Ich ... immer früh (aufstehen). 2. Meine Schwester ... das Abendbrot immer gut (zubereiten). 3. Meine Eltern ... mich oft ins Kino (mitnehmen). 4. Bald ... meine Mutter (zurückkommen). 5. Im Moment ... mir nichts mehr (einfallen). 6. Unsere Katze Mathilde ... aber oft (weglaufen). 7. Wir ... früh am Morgen (losfahren). 8. An Paris ... er immer (vorbeifahren). 9. So ... der Schneider die Bohne (zusammennähen).

**Übung 8.** Поставьте глаголы haben, sein, werden в настоящем времени:

1. Das (sein) sehr interessant. 2. Was für eine Blume (sein) das? 3. Lieber Karl, du (sein) so freundlich heute! 4. Wo (sein) ihr jetzt? 5. Ich (haben) zu Hause einen Computer. 6. (Haben) du eine Postkarte? 7. Er (haben) heute keine Zeit. 8. Bald (werden) unsere Katze schon gross. 9. Nach der Universität (werden) ich Arzt. 10. Ich (werden) 21.

**Übung 9.** Используйте возвратные глаголы в настоящем времени:

1. Die Kinder ... ruhig auf die Schulbank (sich setzen). 2. Jeden Morgen ... ich mit kaltem Wasser (sich waschen). 3. Ich ... auf die Fahrt nach Frankreich (sich freuen). 4. Wir ... beim Schneider aufs schönste (sich bedanken). 5. Ich ... auch das Kino (sich ansehen). 6. Es ist wieder kalt draussen, und der Junge ... warm (sich anziehen).

**Übung 10.** Поставьте модальные глаголы в настоящем времени:

1. Es ist schon dunkel. Ich (müssen) nach Hause gehen. 2. Du (dürfen) nicht baden! Das Wasser ist zu kalt. 3. Paul (sollen) das Gedicht auswendig lernen. 4. Meine Schwester (können) gut deutsch sprechen. 5. Ich (mögen) die Suppe nicht. 6. Du (müssen) noch deinem Vater anrufen! 7. Ich (wollen) auch eine Torte!

### Imperfekt Aktiv

Imperfekt – это вторая форма из трех основных форм немецких глаголов. Она обозначает незаконченное действие в прошлом и на русский язык переводится глаголом несовершенного вида, например: Sie **kochte** Suppe. Она **варила** суп.

Imperfekt образуется у **слабых глаголов** с помощью суффикса „te“ и личных окончаний:

ед. число	мн. число
-----------	-----------

1. –	-en
------	-----

2. –st	-t
--------	----

3. –	-en
------	-----

z.B. machen- **machte**-gemacht

ед. число	мн. число
-----------	-----------

1.machte	<b>machten</b>
----------	----------------

2.machtest	<b>machtet</b>
------------	----------------

3.machte	<b>machten</b>
----------	----------------

**Сильные глаголы** образуют простое прошедшее время путем изменения корневой гласной.

z.B. schreiben – **scrieb**

1.scrieb	scrieben
----------	----------

2.scriebst	scriebt
------------	---------

3.scrieb	scrieben
----------	----------

**Модальные глаголы** теряют умлаут:

müssen - mußte

dürfen - durfte

können - konnte

mögen - mochte

Отделяемые приставки отделяются также, как и в настоящем времени:

aufstehen

1. stand auf	standen auf
--------------	-------------

2. standest auf	standet auf
-----------------	-------------

3. stand auf	standen auf
--------------	-------------

### Спряжение неправильных глаголов

haben	sein	werden
-------	------	--------

единственное число

1. hatte	war	wurde
----------	-----	-------

2. hattest	warst	wurdest
------------	-------	---------

3. hatte	war	wurde
----------	-----	-------

множественное число

1. hatten	waren	wurden
-----------	-------	--------

- |           |       |        |
|-----------|-------|--------|
| 2. hattet | wart  | wurdet |
| 3. hatten | waren | wurden |

### Упражнения

**Übung 1.** Проспрягайте глаголы в Imperfekt:

1. arbeiten, baden, finden, erfahren, fortfahren.
2. besuchen, widmen, springen, sich waschen, lassen.
3. geben, aufstehen, schreiben, vergessen, ziehen.
4. fangen, lernen, sagen, umdenken, setzen.

**Übung 2.** Используйте глаголы в Imperfekt:

1. Mein Vater (lesen) täglich Zeitungen.
2. Im Winter (laufen) ich gern Ski.
3. Unsere Lehrerin (sprechen) gut Deutsch.
4. Meine Freundin (vergessen) oft ihr Buch zu Hause.
5. Ich (geben) dem Jungen einen Ball.
6. Gestern (gehen) wir baden.
7. Am Sonntag (kommen) wir spät zu Hause.
8. Die Kinder (essen) viel Eis und Süßigkeiten.
9. Der Film (gefallen) uns gut.
10. Gestern (schreiben) wir einen Brief.

**Übung 3.** Используйте глаголы haben, sein, werden в Imperfekt:

1. Das (sein) sehr interessant.
2. Was für eine Blume (sein) das?
3. Lieber Karl, du (sein) gestern so nett!
4. Wir (sein) alle sehr aufgeregt.
5. Ich (haben) zu Hause einen Computer.
6. Er (haben) gestern keine Zeit.
7. Dann (werden) die Tage länger.
8. Nach der Universität (werden) er Mathematiker.
9. Wo (sein) ihr am Morgen?

**Übung 4.** Поставьте модальные глаголы в Imperfekt:

1. Am Abend (müssen) ich nach Hause gehen.
2. Du (dürfen) nicht baden. Das Wasser war zu kalt!
3. Paul (sollen) das Gedicht auswendig lernen.
4. Meine Schwester (können) gut Deutsch sprechen!
5. Ich (mögen) die Suppe nicht.
6. Du (müssen) noch deinen Vater anrufen.

**Übung 5.** Вставьте глаголы с отделяемыми приставками в Imperfekt:

1. Meine Schwester ... immer das Abendbrot (zubereiten).
2. Meine Eltern ... mich oft ins Kino (mitnehmen).
3. Bald ... meine Mutter (zurückkommen).
4. Unsere Katze Mathilde ... aber oft (weglaufen).
5. An Paris ... wir nie (vorbeifahren).
6. So ... der Näher die Bohne (zusammennähen).
7. Max ... noch bei mir (vorbeikommen).

**Übung 6.** Выпишите сказуемые из данных предложений и восстановите их инфинитив:

1. Nach der Vorstellung verliess das Publikum den Saal.
2. Der neue Spielfilm gefiel uns nicht.
3. Er verstand mich gut.
4. Unser Professor entzifferte das uralte Dokument.
5. Er vergass deine Adresse und blieb darum zu Hause.
6. Wem gehörte dieser Regenschirm?
7. Wir erfuhren es leider zu spät.

### Futurum I Aktiv

**Futurum I** – это сложная форма глагола, которая образуется с помощью вспомогательного глагола „werden“ и неопределенной формы основного глагола, z.B. Ich werde morgen diese Aufgabe machen.

Вспомогательный глагол **werden** спрягается по лицам так:

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ед. число | мн. число |
| 1. werde  | werden    |
| 2. wirst  | werdet    |

3. wird werden

### Упражнения

**Übung 1.** Вместо точек вставьте глагол werden:

1. Ich ... das niemals vergessen. 2. ... er hier auf dich warten? 3. Meine Arbeit ... du korrigieren. 4. Wir ... dich unbedingt besuchen. 5. Ihr ... hier eure Kenntnisse vervollkommen. 6. Sie (они) ... das Spiel mit grossem Interesse verfolgen. 7. ... deine Schwester in diesem Jahr das Reifezeugnis bekommen? 8. Ihr ... euch hier gut erholen.

**Übung 2.** Вместо точек вставьте глагол werden:

1. Morgen ... wir das Neujahr feiern. 2. ... du mit dem Traktor aufs Feld fahren? 3. Wir ... interessante Wettspiele veranstalten. 4. ... du dich sofort auf den Weg in die Stadt machen? 5. Ich ... keine Zeit verlieren; ich... mich sofort an die Arbeit machen. 6. Kusnezow ... sich auf den Vortrag gut vorbereiten. 7. Ihr ... in diesem Museum viel interessantes sehen. 8. Lida ... dir das Geld bei nächster Gelegenheit zurückgeben.

**Übung 3.** Поставьте в следующих предложениях глаголы в Futurum:

1. Dieses Werk erzeugt die modernsten Werkbänke. 2. Benutzt du bei der Übersetzung das Wörterbuch? 3. Vom Hügel besichtigten wir die schöne Landschaft. 4. Unsere Wirtschaft braucht immer mehr Fachleute. 5. Wir wandten bei dieser Arbeit eine neue Methode an. 6. Die erste Schicht beginnt ihre Arbeit um 9 Uhr. 7. Du bist Ingenieur geworden.

**Übung 4.** Поставьте в следующих предложениях глаголы в Futurum:

1. Alle Menschen guten Willens kämpfen gegen Krieg. 2. Er berichtet über seine Erfindung. 3. Der Gärtner pflanzte Obstbäume. 4. Bereitet er sich auf die Staatsprüfung vor? 5. Setzt du deine Arbeit morgen fort? 6. Wir verfolgen das Spiel mit grossem Interesse. 7. Der Arzt untersucht den Kranken sorgfältig. 8. Unsere Alpinisten besteigen diesen hohen Berg.

**Übung 5.** Проспрягайте в Futurum глаголы haben, sein, werden.

### Повелительное наклонение (Imperativ)

**Повелительное наклонение имеет 4 формы:**

1. Форма 2-го лица единственного числа (Du-Form);
2. Форма 2-го лица множественного числа (Ihr-Form);
3. Форма вежливого обращения (Sie-Form);
4. Форма 1-го лица множественного числа (Wir-Form).

**Форма 2-го лица единственного числа** или Du-Form образуется так: опускается личное местоимение 2-го лица единственного числа и к основе глагола прибавляется окончание –e; отделяемая приставка отделяется. Сильные глаголы с корневыми гласными **a, au** теряют умлаут. Сильные глаголы с корневым –e сохраняют изменение гласного корня. Окончание –e у этих глаголов отсутствует.

Например: Arbeite! Stehe auf! Fahre! Nimm! Sieh!

На русский язык эта форма переводится формой 2-го лица единственного числа повелительного наклонения, например: Работай!

Встань! Езжай! Возьми! Смотри! В немецком языке она употребляется при обращении к одному лицу, с которым на «ты».

**Форма 2-го лица множественного числа** или Ihr-Form образуется так: опускается личное местоимение 2-го лица множественного числа в настоящем времени.

Например: Arbeitet! Steht auf! Fahrt! Nehmt! Seht!

На русский язык эту форму переводим так: Работайте! Встаньте! Поезжайте! Возьмите! Смотрите! В немецком языке она употребляется при обращении к нескольким лицам, с которыми на «ты».

**Форма вежливого обращения** или Sie-Form образуется от вежливой формы также настоящего времени, только меняется порядок слов: личное местоимение ставится после глагола.

Например: Arbeiten Sie! Stehen Sie! Fahren Sie! Nehmen Sie! Sehen Sie!

На русский язык эту форму переводим так: Работайте! Встаньте! Поезжайте! Возьмите! Смотрите! В немецком языке она употребляется при обращении к лицам, с которыми на «Вы». При переводе также принято добавлять слово «пожалуйста».

**Форма 1-го лица множественного числа** или Wir-Form образуется от настоящего времени, при этом меняется порядок слов: личное местоимение ставится после глагола.

Например: Arbeiten wir! Stehen wir! Fahren wir! Nehmen wir! Sehen wir!

На русский язык эту форму переводим так: давайте работать! Давайте вставать! Давайте поедем! Давайте возьмем! Давайте посмотрим! В немецком языке она употребляется при обращении к лицам, с которыми на «Вы». При переводе также принято добавлять слово «пожалуйста».

Повелительное наклонение глагола «sein» надо запомнить:

1. Sei!
2. Seid!
3. Seien Sie!
4. Seien wir!

### *Упражнения*

**Übung 1.** Образуйте форму 2-го лица единственного числа повелительного наклонения:

mitarbeiten, zertreten, verschweigen, abschreiben, weglaufen, essen, organisieren, geben, tragen, kennenlernen

**Übung 2.** Образуйте форму 2-го лица множественного числа повелительного наклонения:

koordinieren, prüfen, ankommen, beiwohnen, suchen, einschlafen, anrufen, lächeln, bauen, teilnehmen, sich waschen, sitzen

**Übung 3.** Образуйте форму 1-го лица множественного числа повелительного наклонения:

fortsetzen, bereichern, untersuchen, ändern, beteiligen, verfolgen, berichten, lernen, vorlesen, senden, entwerfen, besprechen

**Übung 4.** Образуйте вежливую форму повелительного наклонения:

fehlen, ausnutzen, sich vorbereiten, begegnen, versprechen, reisen, absolvieren, schmücken, halten, teilnehmen, erfüllen, baden, anrufen

**Übung 5.** Превратите следующие повествовательные предложения в повелительные:

1. Du liest ein Gedicht von Heine vor. 2. Ihr nehmt die Bücher mit. 3. Du schiebst den deutschen Text nach. 4. Ihr steigt in die Strassenbahn ein. 5. Du stehst früh auf. 6. Wir machen das Fenster auf. 7. Ihr holt eure Freunde ab.

**Übung 6.** Превратите следующие повествовательные предложения в повелительные:

1. Du schreibst die Übung ab. 2. Ihr schaltet das Radio ein. 3. Du schickst den Brief ab. 4. Ihr legt die Mäntel ab. 5. Sie steigen in die Autobus ein. 6. Du nimmst deinen kleinen Bruder ins Kino mit. 7. Ihr setzt die Münzen auf.

**Übung 7.** Подчерните глаголы, стоящие в Imperativ и выпишите их в Infinitiv:

1. Bleibe heute zu Hause! 2. Besuche mich bitte! 3. Komm in den Garten, nimm den Spaten, hilf ins! 4. Vergiss deinen Kugelscheiber nicht! 5. Schreibe deiner Mutter und grüsse sie herzlich! 6. Lest den Text deutlich und übersetzt ihn ins Russische! 7. Laufe schnell nach Hause!

**Übung 8.** Дополните следующие предложения глаголами под чертой:

1. Fahrer, ... die Verkehrszeichen! 2. Karl, ... zur Tafel und ... diesen Satz richtig! 3. Kinder, ... wir ein Lied! 4. Beate, ... Sie mir diese Regel! 5. Herr Schmidt, ... sie Frau Monika bis zum Fahrstuhl! 6. Tamara, ... den Fussboden und das Zimmer!

---

beachten, fegen, luften, schreiben, gehen, erklären, begleiten

### Числительное (Das Zahlwort)

#### Количественные числительные (Kardinalzahlen)

Простые количественные числительные:

0 – null      4 – vier      8 - acht      12 – zwölf

1 – eins      5 – fünf      9 - neun

2 – zwei      6 – sechs      10 - zehn

3 – drei      7 – sieben      11 – elf

В двузначных числах называются сначала единицы, а потом десятки:

13 – drei + zehn = dreizehn

Числа от 20 до 90 образуются с помощью суффикса –zig и союза und:

20 zwanzig

21 – ein + zwanzig = einundzwanzig

Числа от 100 и выше:

100 einhundert или hundert

110 hundertzehn

200 zweihundert

Числа от 1000 и выше:

1 000 eintausend

1 000 000 eine Million

1 000 000 000 eine Milliarde

### **Das Datum:**

Даты называются иначе, чем обычные числа. Сначала называется количество сотен, а затем единицы с десятками:

Es war der 15. Mai 1896. Es war der fünfzehnte Mai achtzehnhundertsechundneunzig.

### **Порядковые числительные (Ordnungszahlwörter)**

Порядковые числительные употребляются всегда с определенным артиклем. Образование порядковых числительных от 2 до 19 происходит по схеме: количественные числительные + суффикс –te, например: der zweite, der vierte, der elfte и другие.

Исключение составляют der erste, der dritte, der achte.

Образование порядковых числительных от 20 и далее происходит по схеме: количественные числительные + суффикс –ste, например: der zwanzigste, der vierundzwanzigste, der dreissigste и другие.

На письме порядковые числительные всегда обозначаются точкой.

#### *Упражнения*

**Übung 1.** Образуйте порядковые числительные:

4, 37, 72, 96, 26, 66, 81, 90, 100, 47, 8, 13, 3, 7.

**Übung 2.** Прочтите следующие даты:

der 7. November; der 1. Juni; der 23. April; der 12. Mai; der 29. Februar; der 3. Oktober; der 8. März.

**Übung 3.** Прочтите следующие предложения:

1. Am 1. Januar beginnt das Neujahr. 2. Am 5. Mai ist mein Geburtstag. 3. Am 1. September beginnt das Schuljahr. 4. Am 23. Februar feiern wir den Männertag. 5. Am 26. Dezember ist der Geburtstag von meinem Vater. 6. Der 3. Oktober ist der Tag der Wiedervereinigung von Deutschland. 7. Heute ist der 29. September.

**Übung 4.** Напишите цифрами следующие числительные:

der dreiundsechzigste, der siebzehnte, der vierundzwanzigste, der achtundachtzigste, der dritte, der achte, der elfte, der neunzehnte, der erste.

### **Порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях (Die Wortfolge in einem Aussage- und Fragesatz)**

Существует два вида порядка слов **в повествовательном предложении** в немецком языке: прямой ( die direkte Wortfolge ) и непрямой, или обратный порядок слов (die indirekte Wortfolge).

**При прямом порядке слов** подлежащие (das Sybjekt) стоит на первом месте, т.е. в начале предложения. Сказуемое (das Prädikat) занимает в повествовательном предложении всегда второе место. Если сказуемое составное (das zusammengesetzte Prädikat), т.е. состоит из изменяемой и неизменяемой частей, то первая его часть стоит на втором месте, а вторая в конце предложения.

z.B. Ich lerne gern Deutsch.

Ich habe gestern meine Großeltern besucht.

**При обратном порядке слов** подлежащие занимает 3 место в предложении. В его начале, т.е. на первом месте стоит какой-нибудь второстепенный член предложения (das Nebenglied des Satzes). Сказуемое ставится на второе место.

z.B. Gern lerne ich Deutsch.

Gestern habe ich meine Großeltern besucht.

**В вопросительном предложении** существует также два вида порядка слов: порядок слов без вопросительного слова и порядок слов с вопросительным словом.

**В вопросительном предложении без вопросительного слова** на первом месте стоит спрягаемая часть глагола, потом идет подлежащие, а в конце – неизменяемая часть сказуемого.

z.B. Lernst du gern Deutsch?

Hast du gestern deine Großeltern besucht?

**В вопросительном предложении с вопросительным словом** начало предложения занимает вопросительное слово:

Wer? Wann?

Was? Warum?

Wo? Woher?

Wohin? Wozu? И т.д.

Сказуемое стоит на 2 месте, а подлежащие – на 3 месте.

z.B. Wie lernst du Deutsch?

- Ich lerne gern Deutsch.

Wann hast du deine Großeltern besucht?

- Gestern habe ich meine Großeltern besucht.

### *Упражнения*

**Übung 1.** Определите порядок слов в следующих предложениях:

1. Um 7 Uhr beginnt der Unterricht. 2. Sie arbeitet als Koch in der Schule. 3. Das Studium an der Hochschule gefällt ihr. 4. Seinen Beruf liebt er. 5. Er hält immer sein Wort. 6. Das Studienbuch muss jeder Student haben. 7. Fernstudent ist mein Freund.

**Übung 2.** Измените порядок слов в следующих предложениях: прямой на обратный и обратный на прямой:

1. Wir arbeiten oft im Lesesaal. 2. Mein Freund studiert an der Universität Chemie. 3. Die Rolle des Lehrers ist in unsere Zeit besonders gross. 4. Den Unterricht besuchen sie gern. 5. Die Schüler stellen viele Fragen an ihre Lehrerin. 6. Die Fernstudenten hören oft die Vorlesungen im Fernsehen. 7. Seinen Urlaub verbringt er immer auf dem Lande.

**Übung 3.** Превратите в вопросительные предложения без вопросительного слова следующие повествовательные предложения:

1. Die Fernstudenten arbeiten viel selbständig. 2. Der Unterricht ist schon zu Ende. 3. Unsere Gruppe geht heute ins Konzert. 4. Das Fernstudium ist schwer. 5. Bald beginnt das Studienjahr. 6. Die Studenten treiben viel Sport. 7. Seine Schwester spricht gut Deutsch.

**Übung 4.** Составьте из данных слов вопросительные предложения с вопросительным словом:

1. Die Fernstudenten, wann, studieren. 2. Wer, schon, ein Jahr, arbeitet, in, der Schule. 3. Dauert, wie lange, das Fernstudium. 4. Wie oft, er, das Ferninstitut, besucht. 5. Welche Zeitungen, lesen, Die Studenten. 6. Studieren, Sie, wo. 7. Dein Bruder, ist, in, welchem Studienjahr.

**Übung 5.** Поставьте вопросы к выделенным словам и выражениям:

1. Studentin N. studiert **an der Hochschule**. 2. Sie ist **Fernstudentin**. 3. An der Hochschule studiert sie **eine Fremdsprache**. 4. Die Studentin N. studiert Deutsch **gern**. 5. Deutsch studiert sie schon **zwei Jahre**. 6. Sie liest viele **deutsche** Bücher und Zeitungen. 7. **Ihre** Kenntnisse in Deutsch sind gut.

## Задания к контрольной работе №1

1. Переведите письменно текст контрольной работы №1. При переводе пользуйтесь пояснениями к тексту.
2. Сделайте задание в тестовой форме после текста письменно.
3. Выпишите из текста по два предложения с прямым и обратным порядком слов. Измените в них прямой порядок слов на обратный, а обратный – на прямой.
4. Замените одно из предложений с прямым порядком слов, выписанных Вами, на вопросительное без вопросительного слова и с вопросительными словами.
5. Выпишите из текста по пять существительных сильного, слабого (если есть) и женского склонения. Поставьте каждое существительное в именительном и родительном падежах единственного числа.
6. Найдите в тексте пять существительных во множественном числе, выпишите их и определите по словарю их исходную форму (Nominativ единственного числа).
7. Выпишите из текста пять сложных существительных, разложите их на составные части и переведите на русский язык.
8. Найдите в тексте сказуемое в Prasens, выпишите это предложение и напишите его в Imperfekt, а затем в Futurum.
9. Выпишите из текста пять глаголов с приставками (отделяемыми и неотделяемыми). Образуйте от этих глаголов основные формы.
10. Выпишите из текста числительные, порядковые или количественные, если есть, и напишите их прописью.

## Тексты к контрольной работе № 1

### Педагогическое образование Профиль «История»

#### Текст 1

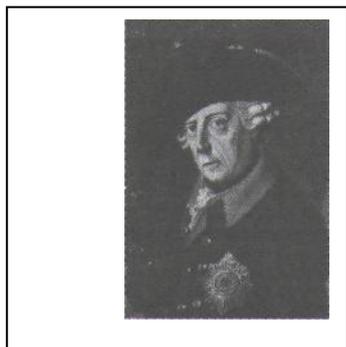
#### **Von den alten Germanen zum Preussens Aufstieg**

Die Geschichte Deutschlands ist die Geschichte eines langen Weges zum Nationalstaat. Germania ist nicht nur geographisch, sondern auch historisch der Name, den die Römer dem Gebiet zwischen Rhein, Elbe und Donau gaben, das von den deutschsprechenden Stämmen der Sachsen und Friesen im Norden, der Franken im Westen, der Thüringer in Mitteldeutschland, der Schwaben, Alemannen und Bayern im Süden besiedelt war.

Der Frankenkönig Karl der Große faßte die deutschen Völkerschaften in einem großen, im Zeichen des Christentums vereinigten Reich zusammen. Als ihn der Papst im Jahre 800 zum Kaiser krönte, wurde er Nachfolger der weströmischen Kaiser in einem erneuerten Imperium nördlich der Alpen. Das Riesenreich wurde unter seinen Nachfolgern geteilt: in ein westfränkisches Reich, das heutige Frankreich, und ein ostfränkisches Reich, das heutige Deutschland, das man seit dem 15. Jahrhundert das Heilige Römische Reich Deutscher Nation nannte.

Im späten Mittelalter, einer Epoche territorialer Zersplitterung, gewannen die Einzelfürsten wachsenden Einfluß. Die freien Städte regierten sich selbst und waren nur dem Kaiser Untertan. Handelsgesellschaften wie die Hanse besaßen oft mehr Macht als die Könige.

Religionskämpfe prägten das 16. und 17. Jahrhundert. Martin Luthers Thesen leiteten 1517 die Reformation ein, die zur religiösen Spaltung Deutschlands führte. Noch heute sind als Folge hiervon Nord- und Mitteldeutschland vorwiegend protestantisch, West- und Süddeutschland überwiegend katholisch. Diese Glaubensspaltung führte zusammen mit sozialen und wirtschaftlichen Spannungen schließlich 1618 zum Dreißigjährigen Krieg. Als Folge wurde Deutschland in rund 350 Einzelstaaten aufgespalten.



Von der Mitte des 17. Jahrhunderts an gewann Preußen immer stärkeren Einfluß. Unter Friedrich II., dem Großen, wurde es zur europäischen Großmacht. Die Unterwerfung Preußens durch Napoleon im Jahr 1806 war Anlaß für weitreichende Reformen in Staat und Gesellschaft. 1813 begann Preußen im Bündnis mit Rußland den Befreiungskrieg, der 1814 Napoleons Niederlage brachte. Weithin als Befreiung der Völker empfunden, bedeutete er für die deutschen Staaten den Anspruch der Nation, zu einem gesamt-deutschen Staat vereinigt zu werden.

Der Hochadel verharrte in Distanz und gelegentlichem Widerstand.

#### ***Texterläuterungen:***

**die Romer** - римляне

**besiedeln** - населять

**zusammenfassen** – объединять, сплочать

**die Nachfolger** - последователи

**die territoriale Zersplitterung** – территориальное разделение

**uberwiegend** - преимущественно

***Test zum Text:***

1. Die Geschichte Deutschlands ist die Geschichte eines langen Weges ...

a) zum Nationalstaat; b) zum Konigreich; c) zum Krieg

2. Religionskämpfe prägten ...

a) das 12. und 13. Jahrhundert; b) das 14. und 15. Jahrhundert; c) das 16. und 17. Jahrhundert.

3. ... faßte die deutschen Völkerschaften in einem großen vereinigten Reich zusammen.

a) Der Frankenkönig Karl der Große; b) Der russische Furst Igor; c) Der spanische Konig Unmel

4. Die Unterwerfung Preußens im Jahr 1806 war Anlaß für Reformen ...

a) in Staat und Gesellschaft; b) in Kirche und Haushalt; c) in Schule und Kindergarten.

5. 1813 begann Preußen im Bündnis ... den Befreiungskrieg.

a) mit England; b) mit Rußland; c) mit Spanien.

**Текст 2**

**Karl IV.**

Karl war 1316 geboren und auf den Namen Wenzel getauft worden. Er hatte mannigfaltige politische und militärische Erfahrungen gesammelt. Er sprach Deutsch, Lateinisch, Französisch und Oberitalienisch, jedoch nicht Tschechisch.

Zunächst hatte Karl nichts mehr als persönliche Eigenschaften: politische Umsicht, Geschick im Umgang mit Menschen und eine Erfindungsgabe. Die Fähigkeit, tagelang zu reiten, sich unerkant durch feindliches Gelände durchzuschlagen, hatte er mehrfach bewiesen.

Es gelang ihm, die Reichsstädte aus der gegnerischen Front zu lösen. Karl verhandelte mit einzelnen Städten, nicht aber mit deren Bund, und brachte sie doch auf seine Seite. Dann kam ihm noch einmal ein Zufall zu Hilfe — für moderne Begriffe ein märchenhaftes Ereignis. 1348 erschien in Magdeburg ein Pilger, der behauptete, der Markgraf Woldemar von Brandenburg zu sein, von dein alle Welt annahm, er sei 1319 verstorben. Karl nutzte die Gelegenheit. Er relehnte den vermeintlichen Askanier mit der Mark Brandenburg.

Am 30. Januar 1349 wurde der Graf Günther von Schwarzburg gewählt, Markgraf Ludwig von Brandenburg, der Sohn Kaiser Ludwigs, wurde durch Woldemar so bedrängt, daß er den Gegenkönig fallenließ.

Im Jahre 1349 starb Günther von Schwarzburg. Wenige Wochen später hat Karl sich in Aachen noch einmal zum König krönen lassen.

1344 hatte Karl erreicht, dass Prag zum Erzbistum erhoben wurde. so wichtiger waren die geistlichen Helfer des Königs.

Das erweist sich an der Gründung der Prager Universität 1348. Der Prager Erzbischof, Ernst von Pardubitz, war einer der Förderer dieses Unternehmens.

Auf einem Hoftag in Nürnberg und einem zweiten in Metz wurde eine Serie von Gesetzen verabschiedet. Diese Goldene Bulle von 1356, die mit einem Siegel aus Gold beglaubigt war, hat bis zum Ende des alten Reiches als Fundamentalgesetz gegolten.

Im Hinblick auf die geistlichen Wähler schreibt die Goldene Bulle nur fest, was seit langem unstrittig war. Die geistlichen Kurfürsten sind die Erzbischöfe von Mainz, Köln und Trier. Nicht gesichert war der Kreis der weltlichen Wähler gewesen. Hier schuf die Goldene Bulle eine endgültige Regelung, indem sie den König von Böhmen, den Pfalzgrafen bei Rhein, den Herzog von Sachsen und den Markgrafen von Brandenburg benannte.

### ***Texterläuterungen:***

**tagelang reiten** – днями напролет скакать на коне

**zum König krönen lassen** – короноваться

**das Erzbistum** – архиепископство

**die Gelegenheit nutzen** – использовать возможность

**politische und militärische Erfahrungen sammeln** – накапливать политический и военный опыт

### ***Test zum Text:***

1. Karl war ... geboren.  
a) 1625; b) 1354; c) 1316
2. Der Prager Erzbischof ... war einer der Förderer dieses Unternehmens.  
a) Ernst von Pardubitz; b) Ernst Tellmann; c) Karl IV
3. Die Prager Universität wurde im Jahre ... gegründet.  
a) 1348; b) 1542; c) 1567.
4. Karl hat sich ... noch einmal zum König krönen lassen.  
a) in Berlin; b) in Dresden; c) in Aachen
5. 1348 erschien in Magdeburg ...  
a) ein Pilger; b) ein Mann; c) ein Hund

### **Текст 3**

#### **Maximilian I. und seine Reformen**

Er war ein phantasievoller und plänereicher Regent, ein Mann auch, der Sinn hatte für die Kunst und Literatur. Er war an neuen Turnierrüstungen interessiert, er erfand neue Arten, sich im Schaufecht zu treffen, aber noch mehr hat er sich um eine Reorganisation des Heerwesens bemüht.

Die habsburgisch französische Rivalität blieb. An ihr scheiterte Maximilians Kaiserkrönung. Der Weg nach Rom wurde ihm durch das Heer des Königs von Frankreich verstellt. Eine Krönung durch den Papst unterblieb, und bei Maximilians

Nachfolgern war es nicht anders. Das alte Problem hatte aufgehört, ein Problem zu sein.

Maximilian hat Pläne verfolgt, die Zeitgenossen wie Nachlebende verblüfften. Auf der anderen Seite bediente er sich aber auch ganz herkömmlicher Mittel; er machte also Heiratspolitik. Dennoch fasst der Spruch, der den Habsburgern das Heiraten zuschreibt, nur scheinbar eine geschichtliche Wahrheit. Er verdeckt, dass günstige Heiraten nicht eine Spezialität der Habsburger waren. Und er verkennt, dass Heiraten allein das Glück der Habsburger auch nicht ausgemacht hätten.

Was heißt im 15. Jahrhundert Reform? Einerseits meint das Wort nicht den Aufbruch zu neuen Ufern, sondern vielmehr die Rückkehr zum guten Alten. Dennoch nahmen die Reformforderungen im 15. Jahrhundert eine neue Gestalt an. Die Bemühungen um eine Erneuerung der Kirche mussten zu Hoffnungen auf eine Reform des römisch-deutschen Reiches führen.

Dennoch begann nun die Periode der Praktiker. Die Zeit der Parallelisierung von Reich und Kirche war zu Ende. Im Zentrum stand die Landfriedensfrage. Wollte man die Fehde grundsätzlich verbieten, so bedurfte es nicht nur einer wirkungsvollen Reichsgerichtsbarkeit, sondern vor allem einer Exekutive. Damit aber war eine Machtfrage aufgeworfen. Wer sollte die Reichsrichter ernennen, wer die Reichssteuern einziehen und wer die Kriegsknechte einsetzen?

1495 wurden die wichtigsten Fragen entschieden. Das Resultat waren ein Landfrieden, der die Fehde verbot, die Einrichtung eines Reichskammergerichts, das die Aufgabe hatte, jene rechtlichen Streitigkeiten zu entscheiden, die bisher mit Hilfe der Fehde ausgetragen worden waren, sowie ein Kompromiss über die einzuziehenden Reichssteuern.

### ***Texterläuterungen:***

**Sinn für die Kunst und Literatur haben** – понимать в искусстве и литературе

**die Fehde** – вражда, спор

**eine Erneuerung der Kirche** – обновление церкви

**die Rückkehr zum guten Alten** – возврат к старым временам

**Nachlebende verblüffen** – ошеломлять, удивлять потомков

**das Reichskammergericht** – парламентский, государственный суд

### ***Test zum Text:***

1. Der Weg ... wurde durch das Heer des Königs von Frankreich verstellt.  
a) nach Pachim; b) nach Rom; c) nach Frankfurt
2. Die Zeit ... der Parallelisierung von Reich und Kirche war zu Ende.  
a) der Parallelisierung von Reich und Kirche; b) des Friedens; c) der Auseinandersetzungen
3. Was heißt im 15. Jahrhundert Reform?

a) den Aufbruch zu neuen Ufern; b) die Rückkehr zum guten Alten; c) nichts Gutes

4. ... war an neuen Turnierrüstungen interessiert.

a) Maximilian; b) Karl IV; c) Peter I

5. Maximilian machte also ...

a) Sportpolitik; b) Heiratspolitik; c) Speisepolitik

## Профиль «Педагогика и методика начального образования»

### Текст 1

#### Die Tätigkeit des Lehrers ist vielseitig

Die Tätigkeit des Lehrers erschöpft sich nicht mit dem Unterricht: der Lehrer ist zugleich auch Erzieher und hat zahlreiche ausserschulische Verpflichtungen.

An der Lehrer werden hohe Anforderungen gestellt: der Lehrer ist ein guter Fachmann, der den Schülern Kenntnisse in seinem Gebiet beibringt. Der Lehrer ist auch ein kluger, taktvoller und feinfühler Erzieher, der eine Persönlichkeit formt. Dem Mensch, der diesen Beruf gewählt hat, werden komplizierten Aufgaben zuteil. Ob er sie meistert, kommt in erster Linie darauf an, wie er zu seinem Beruf und zu den ihm anvertrauten Kinder steht.

Der Lehrer darf sich nie mit dem erreichten zufrieden geben. Er denkt selbst immer nach und regt seine Schuler zum ständigen Nachdenken an. Der Lehrer verfügt mit der Zeit über das methodisch-pädagogische Geschick, das er sich durch seine praktische Tätigkeit erwerbt. Ein gründliches Fachwissen ist Grundvoraussetzung für einen guten Lehrer. Aber der Lehrer soll auch im Stande sein seine reiche Kenntnisse den Schülern zu vermitteln, ihr Interesse für sein Fach zu gewinnen. Ein erfahrener Lehrer legt viel Wert darauf, daß jeder Schüler in der Stunde mitarbeitet: er schafft im Unterricht dadurch eine notwendige Lernatmosphäre.

Der Lehrer darf keine Lieblingen unter den Schülern haben und vermeidet es einen Schüler mit Lob, den anderen aber mit Tadel überschütten. Er ist beherrscht, ausgeglichen, geduldig. Er darf sich seinen Stimmungen nicht überlassen. Der Lehrer ist auch ein feiner Menschenkenner, der sich in die Lage des Schülers versetzen kann.

Der Lehrer ist stets auf dem Laufenden. Er muß sich in vielen Bereichen gut auskennen: In Kunst, Literatur, Geschichte, Sport, Politik. Er hilft den Schülern Wandzeitungen machen, veranstaltet Ausflüge.

Der Lehrer hat auch ausserunterrichtliche Verpflichtungen. Er arbeitet im Kontakt mit dem Elternhaus: er führt Elternversammlungen durch, hilft dem Elternbeirat.

#### *Texterläuterungen:*

**die Persönlichkeit formen** – формировать личность

**zum Nachdenken anregen** – побуждать к размышлению

**auf dem Laufenden stehen** – быть в центре событий

**das Elternbeirat** – родительский совет

## **die ausserunterrichtlichen Verpflichtungen – внешкольные обязанности**

### ***Test zum Text:***

1. Die Tätigkeit des Lehrers erschöpft sich nicht mit.  
a) dem Unterricht; b) der Schule; c) dem Haus.
2. Der Lehrer arbeitet im Kontakt mit ...  
a) den Kindern; b) dem Elternhaus; c) den Kleinen.
3. ... ist Grundvoraussetzung für einen guten Lehrer.  
a) Ein gründliches Fachwissen; b) Eine gute Weltanschauung; c) Perfekte Kenntnisse.
4. Der Lehrer soll im stande sein, ... für sein Fach zu gewinnen.  
a) die Kenntnisse der Schuler; b) die Neigungen der Kinder; c) die Interesse der Schuler.
5. Der Lehrer ist zugleich auch ... .  
a) Erzieher; b) Dreher; c) Klassenleiter.

### **Текст 2**

#### **„Bund und Länder einig: Massive Schulreform nötig“**

Das deutsche Bildungssystem kommt unter massiven Druck: Zu wenig Abiturienten, zu viele Schulabbrecher, und beim Wissen hapert es auch. Beim internationalen Schulleistungsvergleich FISA finden sich Deutschlands Schüler auf den letzten Plätzen wieder. Doch noch nie waren sich Bund und Länder so einig wie heute, die notwendigen Bildungsreformen endlich anzupacken.

Einig sind sich Bund und Länder, dass in den nächsten Jahren ein gewaltiger Reformschub vor allem durch Kindergärten und Grundschulen gehen soll: Spielend Lernen lernen bereits in der Kindertageseinrichtung, Fremdsprachen einüben schon für die ganz Kleinen und Wecken kindlicher Neugier in Naturwissenschaft und Technik - das alles möglichst gebührenfrei.

Frei nach der Devise „Was Hänschen nicht lernt...“ soll künftig in Deutschland - wie längst im Ausland üblich - mehr Wert auf frühkindliche Bildung gelegt werden. Das rechtzeitige Finden und Fördern von Begabungen und der soziale Ausgleich herkunftsbedingter Lernvoraussetzungen sollen als Bildungsauftrag der Grundschule festgeschrieben werden. Dazu gehört natürlich eine andere Lehrerausbildung und auch Stellen für sozialpädagogische Fachkräfte.

Das alles kostet Geld. Deutschland investiert viel weniger als Österreich, die Schweiz oder die USA in die entscheidenden ersten Bildungsjahre. Eine Überprüfung der Prioritäten sei bitter nötig, folgert das „Forum Bildung“. Und in konsequenter Fortsetzung dieser Reform soll es überall einen kräftigen Push für die Ganztagschule geben. Rheinland-Pfalz schreitet schon erfolgreich voran.

Mehr Werteorientierung statt reiner Wissensvermittlung in der Schule, mehr Anerkennung für Lehrer, gezielte Zuwendung für Jungen, damit die „kleinen Streithähne“ in der Schule auf ein neues Geschlechterverhältnis vorbereitet werden. Frei zugängliche Internet-Anschlüsse in jedem Klassenzimmer und Computerlernen schon im Kindergarten, mehr Selbständigkeit für die einzelne Schule

und einen Lehrerlohn nach Leistung, mehr Engagement für Weiterbildung. Alles Empfehlungen, die jetzt auf Umsetzung warten. Das „Forum Bildung“ hat die unzähligen Expertenanhörungen dazu für Jedermann zugänglich in 14 Büchern dokumentiert.

Eine Empfehlung sticht besonders hervor: Jeder Abbrecher soll künftig mindestens eine weitere Bildungschance erhalten. In Deutschland verlassen fast zehn Prozent die Schule ohne Abschluss. 15 Prozent eines Jahrganges manchen keinen Lehrabschluss. Und die Arbeitsmarktchancen für Ungelernte sinken rapide.

Offen bleibt eine der wichtigsten Zukunftsfragen. Bund und Länder plädieren zwar für eine höhere Bildungsbeteiligung und die Hochschulen erhalten den dringenden Auftrag, endlich etwas gegen die ausufernden Abbrecherzahlen zu tun. Wer aber mehr Abiturienten und mehr qualifizierte Schulabschlüsse nach Klasse zehn haben will, muss vielfach noch bestehenden Eingangshürden zum Gymnasium beseitigen und dort das Lernen mehr fördern. Die Übertrittsquote stagniert in Deutschland bei unter 30 Prozent. In Schweden, wo die Schüler Spitzenwerte bei Leistungstests erzielen, liegt sie bei 60 Prozent. Mehr Bildungsbeteiligung muss nicht zu dümmen Schülern führen.

### ***Texterläuterungen:***

**hapern** – не хватать, не ладиться

**der Lehrerlohn** – зарплата учителя

**der Reformschub** – толчок, сдвиг реформ

**abbrechen** – сломать, прерывать, прекращать

**die Expertenanhörungen** – заслушивание экспертов

### ***Test zum Text:***

1. Das deutsche Bildungssystem ... unter massiven Druck.  
a) kommt; b) steht; c) sitzt.
2. Bund und Länder sind für ... vor allem durch Kindergärten und Grundschulen einig.  
a) ein gewaltiger Reformschub; b) eine neue Schule; c) ein gutes Fachkenntnis.
3. Die Übertrittsquote stagniert in Deutschland bei ... .  
a) unter 40 %; b) unter 30 Prozent; c) unter 50 %.
4. ... verlassen fast zehn Prozent die Schule ohne Abschluss.  
a) In England; b) In Russland; c) In Deutschland.
5. Die Schulreform kostet ... .  
a) viel Nerven; b) Geld; c) Gesundheit.

### **Текст 3**

#### **Was das „Forum Bildung“ alles empfiehlt**

Mit der Reform des Bildungssystems an Haupt und Gliedern streben Bund und Länder unter anderem an:

**FRÜHE FÖRDERUNG:** Schon in Kindergärten und Horten sollen die Kleinen spielend Lernen lernen, an Fremdsprachen herangeführt und besser auf die

Grundschule vorbereitet werden. Der Kindergarten sollte nach Möglichkeit gebührenfrei sein. Mehr Geld soll in die Grundschule fließen, Prioritäten bei der Bildungsfinanzierung überprüft werden.

**GANZTAGSSCHULE:** Sie soll soziale Herkunfts-Benachteiligung der Kinder ausgleichen, aber auch Begabte besser fördern. Zugleich soll sie einen Beitrag zur Vereinbarkeit von Beruf und Kindern leisten.

**WEITERBILDUNG:** Lebenslanges Lernen sei künftig unverzichtbar. Neue Stufenkonzepte mit Teil-Zertifikaten und ein Qualifizierungspass als persönliches Dokument sollen auch ältere Arbeitnehmer ansprechen.

**WERTE STATT REINER WISSENSVERMITTLUNG:** In einer vom Wandel geprägten Gesellschaft kommt nach Auffassung des Forums das frühzeitige Erfahren und Reflektieren von Werten zu kurz. Das soll nicht nur im Unterricht erfolgen, sondern auch durch eine bessere Schulkultur mit mehr Mitbestimmung und Selbstverwaltung.

**MEHR WERTSCHÄTZUNG FÜR LEHRER:** Erzieher, Lehrern, Hochschullehrern und Weiterbildnern wird eine Schlüsselrolle für die Bildungsreform zugeschrieben. Ihre Aus- und Weiterbildung soll grundlegend reformiert werden.

**BILDUNGSBETEILIGUNG:** Deutschland braucht mehr gut qualifizierte Fachkräfte. Durch Ausschöpfung von Bildungsreserven in Ganztagschulen, Förderung von Ausländerkindern und flexiblere Übergänge zwischen den Schulformen soll die Bildungsbeteiligung insgesamt erhöht werden. Mit 16 Prozent pro Jahrgang sei die Akademikerquote in Deutschland zu gering. Andere Industriestaaten liegen schon bei 40 Prozent.

**HOCHSCHULEN:** Durch bessere Betreuung sollen vor allem Universitäten ihre Erfolgsquote steigern und drastische Abbruchquoten in Fächern wie Germanistik (80 Prozent), Mathematik (70), Informatik (60), Elektrotechnik und Physik (50) senken. Durchlässigkeit zwischen Berufsausbildung und Hochschulen wird angestrebt. Bei der Zulassung von Nicht-Abiturienten zum Studium soll berufliche Qualifikation anerkannt werden.

**NEUE MEDIEN:** Jedes Klassenzimmer soll über einen frei zugänglichen Internet-Anschluss verfügen. Auch im Kindergarten soll es schon Computer geben. **ABBRECHER:** Jeder Schul- und Ausbildungsabbrecher soll mindestens eine weitere Chance haben. Knapp 10 Prozent der Schüler schaffen keinen Abschluss, 15 Prozent bleiben ohne Berufsausbildung. Dabei gehen die Beschäftigungschancen für Ungelernte drastisch zurück.

### *Texterläuterungen:*

**spielend Lernen lernen** – учить играя

**grundlegend** – основательно

**die Beschäftigungschancen** – шансы трудоустройства

**die Zulassung** – допуск

**senken** – падать, снижаться

### **Test zum Text:**

1. ... soll über einen frei zugänglichen Internet-Anschluss verfügen.

a) Jedes Klassenzimmer; b) jedes Haus; c) jeder Schuler.

2. Die Beschäftigungschancen gehen für ... drastisch zurück.

a) Ungesunde; b) Ungelernte; c) Unkluge.

3. ... braucht mehr gut qualifizierte Fachkräfte.

a) Deutschland; b) Russland; c) England.

4. Lebenslanges Lernen ist ... unverzichtbar.

a) heute; b) künftig; c) gestern.

5. Mit der Reform des Bildungssystems an Haupt und Gliedern streben ... unter anderem an.

a) Bund und Länder; b) Lehrer und Schuler; c) Eltern und Kinder.

## **Профиль «Биология»**

### **Текст 1**

#### **Die Entdeckung der Zellen**

Auf dem wissenschaftlichen Gebiet beschäftigt sich der Mensch mit Tier und Pflanze über zweitausend Jahre. Stand zuerst die Untersuchung des ganzen Organismus im Vordergrund, so wuchs bald das Interesse am inneren Aufbau des tierischen und pflanzlichen Körpers. In der Erkenntnis des Baues glaubte man den Schlüssel zum Verständnis vieler Lebenserscheinungen zu finden.

Der Forscher des Altertums und des Mittelalters war bei der Untersuchung des feineren Baues der Tiere und Pflanzen nur auf eigene Augen angewiesen. Da das bloße menschliche Auge die Strukturen bis zu einer Größe von ungefähr 0,1 mm erkennen kann, blieben die Einzelheiten des Organismus dem Menschen entzogen. Die Erfindung optischer Instrumente hatte den Gesichtskreis des Menschen zu erweitern.

Voraussetzung für die Entdeckung der Zellen war die Erfindung des Mikroskops. Die erste Beschreibung der Pflanzenzellen verdanken wir Robert Hooke (1635—1703). Der bekannte Naturforscher hatte die verschiedenen Objekte unter sein Mikroskop gebracht. Mit Hilfe eines scharfen Federmessers hatte er dünne Schnitte durch Kork gemacht und mikroskopisch untersucht. In seiner „Micrographia“ schrieb er, daß der Kork aus kleinsten Fächern oder Zellen aufgebaut ist. Diese Zellen sind eine von der anderen getrennt. Hooke hat solche Zellen auch bei Holunder, Mohrrübe, Fenchel, Klette gesehen. Er führte als erster den Begriff der „Zellen“ in der Biologie ein.

Kurze Zeit nach dem Erscheinen von Hookes Werk machten im Jahre 1671 Grew in England und Malpighi in Italien die gelehrte Welt mit ihren Untersuchungen über den Bau des Pflanzenkörpers bekannt. Nehemia Grew (1628—1711) hatte in allen Pflanzen, die er untersuchte, „Zellen“, „Bläschen“ oder „Poren“ gefunden. Die Entstehung der Zellen wurde aber ihm nicht klar.

Marcello Malpighi (1628—1694) erwies sich bei seinen botanischen Untersuchungen als ein hervorragender Forscher. Er veröffentlichte sein zweibändiges Werk „Anatome Plantarum“. Seine Beobachtungen über den zelligen Aufbau der Pflanzen und seine Abbildungen sind gründlicher als die von Grew.

### ***Texterläuterungen:***

**die Untersuchung** – исследование

**das zweibändige Werk** – двухтомное произведение

**im Vordergrund** – на переднем плане

**der hervorragende Forscher** – выдающийся ученый

**die Entstehung der Zellen** – открытие клетки

### ***Test zum Text:***

1. ... führte als erster den Begriff der „Zellen“ in der Biologie ein.

a) Friedrich Freiber; b) Ernst Koch; c) Robert Hooke.

2. Voraussetzung für die Entdeckung der Zellen war die Erfindung ... .

a) des Mikroskops; b) des Tisches; c) der Schule.

3. Auf dem wissenschaftlichen Gebiet beschäftigt sich der Mensch ... über zweitausend Jahre.

a) mit Jungen und Mädchen; b) mit Kindern und Eltern; c) mit Tier und Pflanze.

4. Die Entstehung der Zellen wurde ... nicht klar.

a) Ernst Koch; b) Nehemia Grew; c) Robert Hooke.

5. Das Hauptwerk von Robert Hooke hieß ...

a) „Micrographia“; b) „Phantasia“; c) „Anatomie“.

## **Текст 2**

### **BEGRÜNDUNG UND AUSBAU DER ZELLENLEHRE IM 19. JAHRHUNDERT**

Während des 18. und vor allem im ersten Drittel des 19. Jahrhunderts war von den mikroskopierenden Naturforschern eine Reihe von Beobachtungen über den mikroskopischen Bau der Organismen angesammelt worden. Insbesondere die Botaniker hatten immer wieder Zellen beobachtet und manches vom Inhalt und den Lebensphänomenen der Pflanzenzellen kennengelernt. Bonaventura Corti beobachtet bereits 1774 die eigenartigen Bewegungen des schleimigen Inhalts der Pflanzenzellen,

die wir heute als Protoplasmaströmung bezeichnen. Es wurden die Stärke- und Blattgrünkörner entdeckt, es wurde von Robert Brown 1831 erstmals der Zellkern beschrieben. Die Naturforscher hatten 1835 schon die Zellteilung der Algenzellen verfolgt. Dennoch war die allgemeine Bedeutung der Zelle als eines universellen Bausteins aller Organismen noch nicht erkannt worden.

Die eigentliche Zellenlehre wurde erst im Jahre 1838 von dem Botaniker Schleiden und dem Zoologen Schwann begründet. Im Jahre 1838 erschien das Werk von Matthias Schleiden „Beiträge zur Phytogenese“. Hier hatte Schleiden eine Beantwortung der Frage nach der Entstehung der Pflanzenzellen zu geben. Er glaubte, daß dem gerade erst entdeckten Zellkern eine große Bedeutung für die Zellbildung zukomme.

Theodor Schwann bewies die Übereinstimmung im zellulären Aufbau des tierischen und pflanzlichen Körpers. Im Jahre 1839 berichtete er in seinem Werk „Mikroskopische Untersuchungen über die Übereinstimmung in der Struktur und dem Wachstum der Tiere und Pflanzen“ ausführlich über seine Beobachtungen. Tierische und pflanzliche Zellen hatte man als identische Strukturen erkannt, als die Bausteine, aus denen alle Organismen aufgebaut sind.

1855 Rudolf Virchow hatte eine Erkenntnis „jede Zelle aus einer Zelle“ zusammengefaßt. Er benutzte dazu die Untersuchungen zahlreicher Forscher. Ein Vierteljahrhundert nach der Begründung der Zelltheorie wurde somit folgendes zusammengefaßt: 1) die Zelle ist als Elementarstruktur aller Organismen zu betrachten; 2) jede Zelle ist in Zellkern und Protoplasma (Zytoplasma) differenziert; 3) jede Zelle entsteht aus einer anderen Zelle.

Aus der Sicht der heutigen Biologie bedarf eine solche Formulierung der Zelltheorie jedoch der Erklärung. Sie bezog sich zunächst auf die Zellen der höheren Pflanzen und Tiere und konnte leicht auf tierische und pflanzliche Einzeller übertragen werden. Der heutige Biologe aber unterscheidet die Zellen der Bakterien von den Zellen aller anderen Organismen.

### ***Texterläuterungen:***

**die Reihe von Beobachtungen** – ряд наблюдений

**die Übereinstimmung** – совпадение

**die Zellen der Bakterien** – клетки бактерий

**Zellkern und Protoplasma** – клеточные ядра и протопlasма

**zukommen** – подходить, подбирать

### ***Test zum Text:***

1. ... Rudolf Virchow hatte eine Erkenntnis „jede Zelle aus einer Zelle“ zusammengefaßt.

a) 1855; b) 1655; c) 1856.

2. Der heutige Biologe aber unterscheidet die Zellen der Bakterien von den Zellen aller ... .

a) anderen Menschen; b) anderen Organismen; c) anderen Tieren.

3. Es wurde von ... 1831 erstmals der Zellkern beschrieben.

a) Robert Brown; b) Siegmund Freid; c) Rudolf Virchow.

4. Die Zellenlehre wurde im Jahre 1838 von dem Botaniker Schleiden und dem Zoologen Schwann ...

a) beschrieben; b) entstanden; c) begründet.

5. Im Jahre 1838 erschien das Werk von ... „Beiträge zur Phyto-genesis“.

a) Matthias Schleiden; b) Schwann; c) Rudolf Virchow.

### **Текст 3**

#### **Die Lebensuhr in der Natur**

Die großen Tiere ernten nicht nur die süßeren Früchte des Lebens. Sie können sie auch wesentlich länger genießen. Während die kleinste Spitzmaus, die nur ein paar Gramm wiegt, ihr Leben schon nach spätestens eineinhalb Jahren endet, kann eine zehnmal größere Hausmaus schon doppelt so alt werden. Und der Elefant beispielsweise, der weit mehr als 200 000 Hausmäuse wiegt, erreicht unter normalen Umständen sogar ein Alter von mehr als 60 Jahren.

Steht dahinter eine Gesetzmäßigkeit? Das wollen jetzt Biologen und Physiker herausfinden.

Daß dabei die Stoffwechselrate — also die Geschwindigkeit, mit der ein Lebewesen seinen „Treibstoff verbrennt“ — eine große Rolle spielt und in einem bestimmten Verhältnis zum Gewicht stehen muß, scheint den Forschern ziemlich klar zu sein.

So wiegt eine Katze etwa das Hundertfache einer Maus, aber sie verbraucht nur 31,6mal soviel Futter. Das heißt, ihr Stoffwechsel ist rund dreimal (100:31,6) sparsamer als der einer Maus — und dementsprechend ist ihre Lebenserwartung etwa dreimal so lang.

Dasselbe kann man von einem Elefanten sagen, der 220 000mal schwerer ist als eine Maus, „nur“ 10 000mal so viel Futter am Tag braucht und etwa zehnmal so alt wird.

Alle Säugetier-Hezzen bekommen von der Natur rund eine Milliarde Herzschläge, dann ist ihre Lebensuhr — ob Maus, ob Katze oder Elefant — abgelaufen. Nur die Primaten — zu denen auch der Mensch zählt — bilden hier eine Ausnahme: ihr Lebensverlauf unterscheidet sich von anderen Tieren dahingehend, daß sie wesentlich weniger Energie auf Fortpflanzung und viel mehr für ihr eigenes Überleben aufwenden. Beispiel: ein Rehbock, der etwa das gleiche Körpergewicht hat wie der Mensch, verwendet die meiste Energie seines Lebens darauf, Rivalen auszuschalten und Nachwuchs zu produzieren. Der Preis dafür ist, das er etwa viermal schneller erwachsen werden muß und damit auch viermal schneller stirbt als der Mensch.

#### ***Texterläuterungen:***

**die Früchte des Lebens** – ПЛОДЫ ЖИЗНИ

**der Nachwuchs** – ПОТОМСТВО

**der Rehbock** – КОСУЛЯ

**das Säugetier** – МЛЕКОПИТАЮЩИЕ

**das gleiche Körpergewicht** – ОДИНАКОВЫЙ ВЕС ТЕЛА

***Test Text:***

1. Alle Säugetier-Herzen bekommen von ... eine Milliarde Herz-schläge.  
a) der Natur; b) der Welt; c) dem Mensch.
2. ... zählt zu den Primaten.  
a) Das Schwein; b) das Kahl; c) der Mensch.
3. So wiegt ... das Hundertfache einer Maus, aber sie verbraucht nur 31,6mal soviel Futter.  
a) eine Katze; b) das Kahl; c) der Mensch.
4. Die großen Tiere ernten nicht nur die süßeren Früchte ...  
a) des Alters; b) des Lebens; c) der Rente.
5. ... ist schwerer als die Maus und viel Futter am Tag braucht und etwa zehnmal so alt wird.  
a) Der Elefant; b) Der Bar; c) der Spatz.

**Профиль «География»**

**Текст 1**

**Das russische Sibirien**

Das größte Nadelwaldgebiet der Erde ist die sibirische Taiga. Sie ist mit Kiefern, Fichten, Lärchen und Birken dicht bewachsen und viele Monate des Jahres mit Schnee bedeckt. Viele Tier haben sich an diese Umwelt angepaßt und finden hier Lebensraum und Nahrung: Insekten und Vögel, Pelztiere und kleine Nagetiere, die sich im Winter im Schnee verkriechen, um sich vor der Kälte zu schützen. wird von Sümpfen unterbrochen und ist mit ihrem rauhen Klima ein sehr unwirtliches Land. Nur Jäger und einige Nomadenvölker leben hier. Trotzdem entstehen hier heute Städte und Industriezentren, weil die Taiga reich an Mineralerzen ist. Zu den schönsten Naturwundern Sibiriens gehört der Baikalsee, der tiefste See der Welt.

***Texterläuterungen:***

**Das Nadelwaldgebiet** – области с хвойными лесами

**Lärchen und Birken** – лиственницы и березы

**mit Schnee bedeckt** – покрыт снегом

**Nomadenvölker** – кочевые народы

**Mineralerzen** – минеральные руды

### Test zum Text:

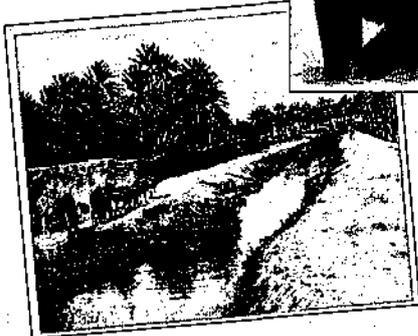
1. Das größte Nadelwaldgebiet der Erde ist ....  
a) der Nishegoroder Gebiet; b) die sibirische Taiga; c) Moskau.
2. Zu den schönsten Naturwundern Sibiriens gehört ....  
a) der Baikalsee; b) Ostsee; c) der Rhein.
3. Nur Jäger und einige ... leben hier.  
a) Tiere; b) Katzen; c) Nomadenvölker.
4. ... ist mit Kiefern, Fichten, Lärchen und Birken dicht bewachsen.  
a) Taiga; b) Moskau; c) Arsamas.
5. die Taiga ... an Mineralerzen ...  
a) ist ... reich; b) ist ... bedeckt; c) ist ... arm.

## Текст 2

### Asien: Das Land der Kontraste

In Asien ist alles so gewaltig, daß wir uns kaum eine Vorstellung davon machen können! Die ungeheure Fläche des Kontinents, die enorme Ausdehnung und Höhe; der Gebirge, die übervölkerten Gebiete und die endlosen unbewohnten Landstriche machen einen starken Eindruck!

Im Innern des Kontinents dehnt sich die kahle Steppe aus.



Hier wachsen keine Bäume, sondern nur Gräser, Sträucher und Kräuter. Auf diesen riesigen Grassteppen werden Rinder- und Schafherden gehalten. Sie liefern Fleisch, Milch, Häute und Wolle.

In den Tiefebene der großen Ströme wird vor allem Reis angebaut. Er ist die Ernährungsgrundlage für viele Millionen Menschen!

Im Südosten dehnen sich tropische Gebiete des undurchdringlichen Regenwaldes aus, wo die meisten Tiere auf den Bäumen leben. Tiger, Panda und Orangutan sind, drei Tierarten, die immer seltener werden, weil sie gejagt und ihre Lebensräume zerstört werden.

Asien ist die Wiege vieler berühmten alten Kulturen und Religionen. Auf diesem Kontinent lebt mehr als die Hälfte der Erdbevölkerung. Besonders stark unterscheiden sich hier das Elend der Entwicklungsländer und der Reichtum der Ölstaaten.

### Texterläuterungen:

**die übervölkerten Gebiete** – перенаселенные области

**die Ernährungsgrundlage** – основа питания

**die ungeheure Fläche** – огромные площади

**die Lebensräume zerstören** – разрушать места обитания

**die Hälfte der Erdbevölkerung** – половина населения земли

### Test zum Text:

1. ... ist die Wiege vieler berühmten alten Kulturen und Religionen.  
a) Asien; b) Europa; c) Moskau.
2. In ... wachsen keine Bäume, sondern nur Gräser, Sträucher und Kräuter.  
a) Asien; b) Europa; c) der kahle Steppe.
3. In Asien ist alles so ....  
a) gewaltig; b) grossartig; c) wunderschön.
4. Besonders stark ... in Asien das Elend der Entwicklungsländer und der Reichtum der Ölstaaten.  
a) belegen; b) unterscheiden sich; c) beschreiben.
5. ... dehnt sich die kahle Steppe aus.  
a) Im Innern des Kontinents; b) In vielen Flachen; c) In Deutschland.

### Текст 3

#### Die Wüsten, Savannen und Regenwälder Afrikas

Dieser riesige Erdteil erstreckt sich zu Fast überall ist es heiß und trocken. Dürre, herrschen in der endlosen Sahara, der Hier gibt es kaum Niederschläge. Auf steinigem Boden überleben nur solche das wenige Wasser speichern können.

Zum heutigen Bild der Wüste, Kamele und Beduinen, sondern auch Jeeps und Bohranlagen. Unter der größte Ölfeld der Erde. Die jungen, Afrikas suchen den Anschluß an die moderne Industriewelt, doch vorerst herrscht in großen Teilen des Kontinents die Selbstversorgungswirtschaft vor. Es gibt zahllose Dörfer und Stämme mit eigenem Oberhaupt und besonderen Bräuchen.



beiden Seiten des Äquators. Sand, Felsen und Wind größten Wüste der Erde: dem sandigen und Pflanzen, die wie Kakteen

gehören nicht nur Oasen, die moderne Technik - Sahara vermutet man das unabhängigen Nationen

Der berühmteste Fluss Afrikas ist der Nil. Er entspringt im Innern Afrikas und mündet ins Mittelmeer. Über 6700 km weit fließt er quer durch



Regenwälder Diese eine Gebirge und Savanne.

#### Texterläuterungen:

heiß und trocken –

горячо и сухо

**in enger Nachbarschaft** – в тесном соседстве

**münden** – впадать

**die Selbstversorgungswirtschaft** – натуральное хозяйство

**unabhängig** – независимый

**Test zum Text:**

1. Zum heutigen Bild der Wüste gehört ...  
a) die Menschen; b) die moderne Technik; c) die Kinder.
2. Der berühmteste Fluss Afrikas ist ...  
a) der Nil; b) der Kongo; c) der Rhein.
3. Über 6700 km weit fließt ... quer durch Gebirge und Savanne.  
a) der Nil; b) der Kongo; c) der Rhein.
4. Nördlich und südlich ... liegen tropische Regenwälder.  
a) des Äquators; b) des Landes; c) der Erde.
5. ... leben in enger Nachbarschaft mit zahlreichen Raubtieren.  
a) Die Bären, Mäuse und Kuhe; b) Gazellen, Antilopen und Nashörner; c) Die Katzen, Hunde und Vogel.

**Профиль «Математика»**

**Текст 1**

**Archimedes**

Der große Mathematiker, Mechaniker und Ingenieur des Altertums Archimedes wurde im Jahre 287 vor unserer Zeitrechnung geboren. Schon zu Lebzeiten Archimedes entstanden Legenden über ihn. Bekannt ist die Geschichte, wie Archimedes bestimmen konnte, ob der Juwelier die Krone feines Königs aus reinem Golde gefertigt hatte, oder ob er eine beträchtliche Menge Silber beigemischt hatte. Das spezifische Gewicht des Goldes war bekannt. Aber wie konnte man das Volumen der Krone genau bestimmen? Sie hatte eine unregelmäßige Form! Archimedes dachte viel über diese Aufgabe nach.

Als er einmal badete, fiel ihm plötzlich ein, wie er diese Aufgabe lösen kann. Er tauchte die Krone ins Wasser und nach dem Volumen des Wassers, das die Krone verdrängt hatte, bestimmte er das Volumen der Krone. Der Legende nach, sprang Archimedes nackt auf die Straße und rief „Heureka“. In diesem Moment entdeckte er das grundlegende Gesetz der Hydrostatik.

Das Lebenswerk Archimedes war die Mathematik. Besonders interessierten ihn drei Probleme:

1. Die Bestimmung der Flächen krummliniger Figuren oder dementsprechend der Volumen von Körpern.

Archimedes entdeckte ein allgemeines Verfahren, das es erlaubt, beliebige Flächen oder Volumen zu finden. Ohne dieses Verfahren wären die Physik

und Astronomie nicht denkbar. Die Ideen des großen Mathematikers wurden die Grundlage für die Integralrechnung.

Für seine beste Entdeckung hielt Archimedes die Bestimmung der Oberfläche und des Volumens der Kugel. Archimedes bestimmte, daß das Volumen der Kugel, die in einen Zylinder einbeschrieben ist,  $\frac{2}{3}$  des Volumens des Zylinders beträgt. (Nach dem Tode von Archimedes hat man auf seinem Grabstein eine Kugel, die in einen Zylinder einbeschrieben ist, dargestellt. Nach 200 Jahren fand man auf Grund dieser Rechnung das Grab des Mathematikers.)

2. Archimedes fand das erste allgemeine Verfahren der Bestimmung einer Tangente in einem beliebigen Punkt einer Kurve. Dieses Verfahren wurde die Grundlage für die Differenzialrechnung.

3. In der Mathematik, Physik und Astronomie ist es sehr wichtig, die größten und kleinsten Werte einer Veränderlichen – ihre Extreme – zu finden. Archimedes erkannte als erster den Zusammenhang dieser Aufgaben mit dem Problem der Bestimmung der Tangenten und zeigte, wie mit ihrer Hilfe die Bestimmung der Extremwerte möglich ist. Die Ideen der großen Mathematikers eilten seine Zeit fast 2000 Jahre voraus. Jahrhundert konnten die Gelehrten seine Arbeiten fortsetzen und entwickeln.

### ***Texterläuterungen:***

**das Altertum** – древность, древние времена

**die Bestimmung der Tangenten** – определение касательных

**das Volumen der Kugel** – объем круга

**fortsetzen** – продолжать

**das Gesetz der Hydrostatik** – закон гидростатики

### ***Test zum Text:***

1. Archimedes wurde im Jahre ... vor unserer Zeitrechnung geboren.  
a) 287; b) 321; c) 432.
2. Die Ideen ... eilten seine Zeit fast 2000 Jahre voraus.  
a) von Gegels; b) von Kant; c) von Archimedes.
3. Nach dem Tode von Archimedes hat man auf seinem Grabstein ... dargestellt.  
a) eine Kugel; b) ein Dreieck; c) ein Haus.
4. Der Legende nach, sprang Archimedes nackt auf die Straße und rief ... .  
a) „Hurra“; b) „Heureka“; c) „Mutti“.
5. Das Lebenswerk Archimedes war ... .  
a) die Mathematik; b) das Leben; c) die Schule.

## **Текст 2**

### **MULTIPLIKATION UND DIVISION**

I. Wir haben die Addition der natürlichen *Zahlen* behandelt und gehen zur Multiplikation über.

Die Multiplikation ist eine Addition von gleichen Summanden. Wenn man die Zahl  $a$   $n$ -mal addiert, so schreibt man dafür  $n \cdot a = c$  (gelesen:  $n$  mal  $a$  gleich  $c$ ).

In einer Multiplikationsaufgabe  $n \cdot a = c$  sind  $a$  und  $n$  Faktoren. Wenn man die Zahl  $a$  mit der Zahl  $n$  multipliziert, erhält man als Ergebnis ein Produkt. Der Wert eines Produktes ist null, wenn ein Faktor null ist.

Die Multiplikation zweier natürlicher Zahlen ist stets ausführbar, das heißt zu zwei natürlichen *Zahlen* gibt es immer genau eine dritte, die Produkt der beiden ist. Auch für Multiplikation, gilt das Kommutativgesetz:

$$a \cdot b = b \cdot a, \text{ das heißt}$$

Die Faktoren darf man miteinander vertauschen.

Wegen der Kommutativität ist es notwendig, zwischen Multiplikand und Multiplikator zu unterscheiden; ihr gemeinsamer Name in der Mathematik lautet Faktor.

Es gilt:

Das Produkt ist positiv, wenn beide Faktoren gleiche Vorzeichen besitzen; anderenfalls ist es negativ.

Ist die Anzahl der negativen Faktoren in einem Produkt gerade, so ist das Produkt positiv; ist sie ungerade, so ist das Produkt negativ.

II. Ein Rechteck ist ein Viereck mit vier rechten Winkeln. Ein rechter Winkel ist ein Winkel von  $90^\circ$ . Der Flächeninhalt eines Rechtecks ist gleich dem Produkt aus den Seiten  $a$  und  $b$  :  $A = a \cdot b$ . In dieser Formel bedeuten  $A$  den Flächeninhalt und die Faktoren  $a$  und  $b$  die Seiten des Rechtecks.

III. Die Division

Die Division ist die Umkehrung der Multiplikation  $a : b = c$  (gelesen:  $a$  dividiert durch  $b$  gleich  $c$ ,  $a$  durch  $b$  gleich  $c$ ). Bei einer Divisionsaufgabe nennt man  $a$  den Dividenten,  $b$  den Divisor und  $c$  den Quotienten. Man dividiert zwei Zahlen durcheinander, indem man den Quotienten ihrer Beträge bildet. Der Quotient ist positiv, wenn Divident und Divisor gleiche Vorzeichen besitzen; anderenfalls ist er negativ.

Die Division durch null ist sinnlos: die Aufgabe  $a : 0$  ist nicht lösbar, weil es keine Zahl gibt, die mit Null multipliziert den Wert  $a$  ergibt.

Wenn die Divisionsaufgabe  $a : b$  eine Lösung haben soll, muß man voraussetzen, daß  $b$  ungleich null ist. Die Multiplikation und die Division sind Rechenarten zweiter Stufe.

**Texterläuterungen:**

**die Addition** – сложение

**Division** – деление

**multiplizieren** – умножать

**das Rechteck** – прямоугольник

## das Viereck – четырехугольник

### *Test zum Text:*

1. Die Multiplikation ist eine Addition von ... Summanden.  
a) ungleichen; b) gleichen; c) folgenden.
2. Die Multiplikation und die Division sind Rechenarten ...  
a) zweiter Stufe; b) dritter Stufe; c) vierter Stufe.
3. Die Division durch ... ist sinnlos.  
a) eins; b) zwei; c) null.
4. ...  $n \cdot a = c$  sind  $a$  und  $n$  Faktoren.  
a) In einer Multiplikationsaufgabe; b) In einer Hausaufgabe; c) In einer Schulaufgabe.
5. ... ist die Umkehrung der Multiplikation  $a : b = c$ .  
a) Die Division; b) die Addition; c) die Gleichung.

### **Текст 3**

#### **REELLE ZAHLEN**

In der Menge  $K$  der reellen Zahlen sind zweistellige assoziative und kommutative Operationen, die Addition und die Multiplikation, definiert.

Diese Operationen sind miteinander durch das Distributivgesetz verknüpft. Die Addition ist uneingeschränkt umkehrbar, d. h. für alle reellen Zahlen  $a, b$  besitzt die Gleichung  $a+x=b$  eine Lösung, und es gibt genau eine reelle Zahl  $0$  mit  $a+0=a$  für alle  $a$ . Die Multiplikation ist mit einer Einschränkung umkehrbar, und zwar gibt es zu jeder von  $0$  verschiedenen reellen Zahl  $a$  und zu jeder reellen Zahl  $b$  genau eine reelle Zahl  $x$  mit  $ax=b$ , und es gibt genau eine reelle Zahl  $1$  mit  $a \cdot 1 = a$  für alle  $a$ . Auf Grund dieser Eigenschaften bildet die Menge  $R$  aller reellen Zahlen mit den genannten Operationen einen Körper. Das Produkt einer beliebigen reellen Zahl  $a$  mit der Zahl  $0$  ergibt stets  $0$ . Das Produkt zweier von  $0$  verschiedener reeller Zahlen  $a, b$  kann niemals  $0$  sein, da sonst die Gleichung  $ax=b$  die voneinander verschiedenen Lösungen  $b$  und  $0$  hätte.

Ein Produkt von endlich vielen Faktoren ist dann und nur dann gleich  $0$ , wenn wenigstens einer der Faktoren gleich  $0$  ist.

Die Menge  $N$  der natürlichen Zahlen ist die kleinste Teilmenge von  $R$ , die die Zahl  $0$  und mit jeder Zahl  $n$  auch die Zahl  $n+1$  enthält.

Die Menge  $Z$  der ganzen Zahlen ist die Menge aller Zahlen  $\pm n$ , wobei  $n$  eine natürliche Zahl ist.

Die Menge aller Quotienten 'm/n' ganzer Zahlen mit  $n \neq 0$  ist die Menge  $Q$  der rationalen Zahlen.

### *Texterläuterungen:*

**die Einschränkung** – ограничение

**die natürlichen Zahlen** – натуральные числа

**die Lösung** – решение

**Division** – деление

**multiplizieren** – умножать

**Test zum Text:**

1. ... sind miteinander durch das Distributivgesetz verknüpft.  
a) die Addition und die Multiplikation; b) das Haus und die Schule; c) die Lösung und die Division.
2. Das Produkt einer beliebigen ... mit der Zahl 0 ergibt stets 0.  
a) die Zahl  $n$ ; b) unreellen Zahl; c) reellen Zahl  $a$ .
3. ... der ganzen Zahlen ist die Menge aller Zahlen  $\pm n$ .  
a) Die Menge  $Z$ ; b) Die Zahl  $a$ ; c) Die Menge  $N$ .
4. Die Menge aller Quotienten 'm/n' ganzer Zahlen mit  $n \neq 0$  ist ... der rationalen Zahlen.  
a) die Menge  $Q$ ; b) Die Zahl  $a$ ; c) Die Menge  $N$ .
5. In der Menge  $K$  der reellen Zahlen sind ... assoziative und kommutative Operationen definiert.  
a) zweistellige; b) dreistellige; c) vierstellige.

**Профиль «Русский язык и литература»**

**Текст 1**

**IMMER WIEDER NEUANFÄNGE (20. Jahrhundert)**

Das Jahrzehnt nach dem Ersten Weltkrieg wird zu den „Goldenen“ zwanziger Jahren der Künste. Die Lyriker der Expressionismus beschwören den utopischen „Neuen Menschen“ („Menschheitsdämmerung“), die Künstlergruppen „Die Brücke“ oder „Der Blaue Reiter“ fordert die Einheit aller bildenden Künste unter Führung der Baukunst im Geist eines funktionalen Konstruktivismus.

*Thomas Mann* beschreibt in seinen Romanen meisterhaft die bürgerliche Welt, *Bertolt Brecht* schockiert durch seine Dramen die bürgerliche Gesellschaft, der Film reiht sich den Künsten ein - bis die Naziherrschaft alle Künste gleichschaltet, die meisten Künstler in die innere Emigration oder ins Exil treibt. Nach dem zweiten Weltkrieg ist kein Wiederanknüpfen möglich, obwohl in Teil der Künstler aus dem Exil zurückkehrt, ein anderer die „innere Emigration“ beenden kann. Alle müssen neu beginnen, ob in West oder Ost. Doch trotz der brutalen politischen Teilung, trotz getrennter Entwicklung auf allen Gebieten der Kunst in beiden Teilen Deutschlands, lässt sich das Bewusstsein der kulturellen Einheit nicht verdrängen. Mit ihrer Wiederherstellung wird auch die deutsche Literatur in eine neue Phase ihrer Entwicklung eintreten.

**Texterläuterungen:**

**beschwören** – клясться, присягать, заклинать

**das Bewusstsein** – сознание

**die kulturelle Einheit** – культурное единство

**die Menschheitsdämmerung** – сумерки человечества

**meisterhaft** – мастерски

**Test zum Text:**

1. ... beschreibt in seinen Romanen meisterhaft die bürgerliche Welt.  
a) Albert Dürer; b) Thomas Mann; c) Erich Krause.
2. ... ist kein Wiederanknüpfen möglich.  
a) Nach dem zweiten Weltkrieg; b) Heute; c) Morgen.
3. Die Lyriker der Expressionismus ... den utopischen „Neuen Menschen“ („Menschheitsdämmerung“).  
a) lernen; b) beschwören; c) benennen.
4. ... müssen neu beginnen, ob in West oder Ost.  
a) Die Menschen; b) Die Kinder; c) Die Eltern.
5. Mit der Wiederherstellung ... wird auch die deutsche Literatur in eine neue Phase ihrer Entwicklung eintreten.  
a) Englands; b) Russlands; c) Deutschlands.

**Текст 2**

**Musikleben**

Von Beethoven bis Stochhausen, von Claudio Abbado bis Marius Müller-Westernhager, von der „Zauberflöte“ bis zu „Cats“, vom grossen Konzertsaal bis zum Konzert in der Scheune: Musik liegt in Deutschland immer in der Luft.

*Die Violinvirtuosin Anne-Sophie Mutter*



Viele Grossstädte verfügen über eigene Orchester und Opernhäuser. Dirigenten, Orchester und Solisten aus aller Welt schätzen die deutsche Musikszene nicht nur wegen ihrer Experimentierfreudigkeit.

**Opernhäuser und Orchester**

Die 95 Musiktheater - sie sind heute staatlich subventioniert - und 195 Berufsorchester haben zum Teil eine lange Tradition. Das älteste Opernhaus steht in Hamburg und wurde 1678 erbaut. Die modernsten Opernhäuser, die mit moderner Bühnentechnik ausgestattet sind, finden sich in Köln und Frankfurt am Main. Berlin hat allein drei Opernhäuser. Architektonische Kostbarkeiten sind das Nationaltheater in

München und die Semper-Oper in Dresden, beides Gebäude im Stil der italienischen Hochrenaissance.

Bei den Orchestern geben die Berliner Philharmoniker, die Meister des perfekten Klangs, den Ton an. Auch die Münchner Philharmoniker, die Bamberger Symphoniker, das Gewandhausorchester Leipzig, die Staatskapelle Dresden sowie einige Rundfunk Sinfonieorchester sind international geschätzte Ensembles.

### ***Texterläuterungen:***

**Hochrenaissance** – эпоха ренессанса

**die Kostbarkeit** – ценность предмета

**ausstatten** – оснащать, оборудовать

**die Experimentierfreudigkeit** – способность к экспериментированию

### ***Test zum Text:***

1. ... liegt in Deutschland immer in der Luft.  
a) Musik; b) Sport; c) Wissenschaft.
2. ... hat allein drei Opernhäuser.  
a) Dresden; b) Berlin; c) Bonn.
3. Das älteste Opernhaus steht in ... und wurde 1678 erbaut.  
a) Hamburg; b) Berlin; c) Bonn.
4. Viele ... verfügen über eigene Orchester und Opernhäuser.  
a) Grossstädte; b) Kleinstädte; c) Bonn.
5. Architektonische Kostbarkeiten sind ... in München.  
a) das Nationaltheater; b) das Opernhaus; c) die Musikstadt.

### **Текст 3**

#### **WARUM DEUTSCH LERNEN**

1. Wer Deutsch spricht, kann problemlos mit rund 100 Millionen Europäern in ihrer Muttersprache kommunizieren, denn Deutsch wird nicht nur in Deutschland, sondern auch in Österreich, in weiten Teilen der Schweiz, in Liechtenstein, Luxemburg sowie Teilen Norditaliens, Ostbelgiens und Ostfrankreichs gesprochen. Neben Russisch ist Deutsch die am meisten gesprochene Muttersprache in Europa und gehört zu den zehn am häufigsten gesprochenen Sprachen der Welt.

2. Wer sich für Literatur interessiert, kommt an Deutsch nicht vorbei. Jährlich gibt es auf dem deutschen Buchmarkt über 60.000 Neuerscheinungen, das sind 18% aller jedes Jahr auf der Welt herausgegebenen Bücher. Damit steht Deutschland auf Platz 3 der Buchproduzenten dieser Welt. Übersetzungen können die kulturellen Leistungen deutscher Literatur nicht vollständig wiedergeben.

3. Deutschland ist für fast alle europäischen und viele aussereuropäischen Länder der wichtigste Handelspartner. Wer Deutsch spricht, verbessert seine Handelsbeziehungen zu Partnern im drittgrößten

Industrieland und einem der wichtigsten Exportländer der Erde. In der Wirtschaft sind Deutschkenntnisse von großem Vorteil, denn Verhandlungen über eine Drittsprache führen leicht die Missverständnissen mit kostspieligen Folgen.

4. Deutsch lernen und sprechen ist nicht schwerer als Englisch, Französisch oder Spanisch. Dank moderner kommunikativer Lehrmethoden kann man schon nach kurzer Zeit ein hohes Niveau von Kommunikationsfähigkeit erreichen.

5. Deutsche Sprachkenntnisse verbessern die Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Viele deutsche Firmen im Ausland, viele ausländische Firmen in Deutschland und Firmen mit engen Wirtschaftsbeziehungen zu den deutschsprachigen Ländern suchen Mitarbeiter mit Fremdsprachenqualifikation. Innerhalb der Europäischen Union finden Spezialisten mit Deutschkenntnissen, aber auch ausländische Studenten und Wissenschaftler viele interessante Ausbildungs-, Studien- und Arbeitsmöglichkeiten.

6. Für Wissenschaftler und Studenten sind Deutschkenntnisse sehr wichtig, da im Bereich wissenschaftlicher Publikationen die deutschsprachigen den zweiten Platz belegen. Wer Deutsch lesen kann, erschließt sich somit eine weite Welt von Forschungsergebnissen auf allen Gebieten der modernen Wissenschaft. Daher empfehlen auch über 40% der US-amerikanischen Wissenschaftler ihren Studenten, Deutsch zu lernen. In Polen und Ungarn sind es mehr als 70% .

7. Millionen Touristen aus aller Welt besuchen jedes Jahr Deutschland, das »im Herzen« Europas liegt. Wer Deutsch spricht und versteht, lernt die Deutschen, ihre Geschichte und Kultur besser kennen und verstehen.

8. Mit Deutschkenntnissen erschließen Sie sich eine der großen europäischen Kulturen im Original, denn Deutsch ist die Sprache Goethes, Nietzsches und Kafkas, von Mozart, Bach und Beethoven, von Freud und Einstein.

### ***Texterläuterungen:***

**belegen** – занимать

**die deutschsprachigen Länder** – немецкоговорящие страны

**im Bereich** – в области

**Missverständnisse** – непонимания

**am häufigsten** – чаще всего

### ***Test zum Text:***

1. Deutschsprachige können problemlos mit rund ... Europäern in ihrer Muttersprache kommunizieren.

a) 200 Millionen; b) 100 Millionen; c) 300 Millionen.

2. .... ist die Sprache Goe  
thes, Nietzsches, von Mozart, Beethoven, von  
Freud und Einstein.

a) Deutsch; b) Russisch; c) Englisch.

3. Deutsche Sprachkenntnisse verbessern die Chancen auf ... .

a) dem Geschäft; b) dem  
Arbeitsmarkt; c) der Kultur.

4. ... ist für fast alle europäischen und viele aussereuropäischen Länder der wichtigste Handelspartner.

a) Deutschland; b) Russland; c) Polen.

5. Neben ... ist Deutsch die am meisten gesprochene Muttersprache in Europa.

a) Deutsch; b) Russisch; c) Englisch.

## Профиль «Дошкольная педагогика и психология»

### Текст 1

#### **Vorschulische Betreuung**

Kindergärten, Wochenheime und Vorschulheime sind Einrichtungen für Kinder vom Beginn des 4. Lebensjahres an bis zur Einschulung, d.h. etwa bis zu 6,5 Jahren. Sie unterstehen dem Ministerium der Volksbildung.

Alle Einrichtungen der Vorschulerziehung haben das Ziel, die Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren zu betreuen. Die Kinder werden in der Gemeinschaft von Gleichaltrigen erzogen. Sie lernen dabei frühzeitig, gemeinsam zu spielen, tätig zu sein, sich gegenseitig zu helfen. In der Vorschulzeit sollen Kenntnisse, Fähigkeiten, Gewohnheiten und Eigenschaften entwickelt werden. In den Einrichtungen der Vorschulerziehung wird besonderer Wert auf die Zusammen Arbeit mit der Elternschaft gelegt. Die Erziehungsarbeit in Kindergärten und Heime soll die Erziehung der Eltern ergänzen. Elternaktivs unterstützen die Kindergärtnerinnen in der Durchführung hygienischer und gesundheitsfördernder Massnahmen und auch bei der Lösung pädagogischen Aufgaben.

Die Vorschulerziehung bemüht sich um die körperliche, die sittliche, die geistige und ästhetische Erziehung der Kinder.

Zu den Einrichtungen der Vorschulerziehung gehören Kindergärten, Kinderwohenvollheime, Vorschulheime. Die Öffnungszeit der Kindergärten ist der Arbeitszeit der Mütter angepasst. Sie stehen täglich ungefähr 12 bis 13 Stunden zur Verfügung. Die Kinder werden morgens gebracht und abends wieder abgeholt.

Kinderwohenvollheime sind zur Unterbringung von Kindern vorgesehen, deren Mütter in Schicht arbeiten.

Vorschulheime sind hauptsächlich für elternlose Kinder gedacht oder für gefährdete Kinder, deren Eltern aus moralischen oder anderen Gründen das Sorgerecht entzogen wurde.

#### ***Texterläuterungen:***

**die Einrichtungen** – учреждения

**elternlos** – сиротский (без родителей)

**die Kinderwohenvollheime** – дошкольные учреждения для детей, чьи мамы работают по сменам

**die Vorschulheime** – учреждения для детей, чьи родители лишены родительских прав

**die Gewohnheit** – привычка

### ***Test zum Text:***

1. Alle Einrichtungen ... haben das Ziel, die Kinder im Alter von drei bis sechs Jahren zu betreuen.

a) der Vorschulerziehung; b) der Schule; c) der Sportschule.

2. Vorschulheime sind hauptsächlich für ... Kinder gedacht.

a) kleine; b) wunderschöne; c) elternlose.

3. ... der Kindergärten ist der Arbeitszeit der Mütter angepasst.

a) Die Öffnungszeiten; b) Der Lehrstoff; c) Das Material.

4. Die Erziehungsarbeit in Kindergärten und Heime soll die Erziehung ... ergänzen.

a) des Vaters; b) der Eltern; c) der Schule.

5. In den Einrichtungen der Vorschulerziehung wird besonderer Wert auf ... mit der Elternschaft gelegt.

a) die Zusammenarbeit; b) die Gemeinschaft; c) Mannschaft.

## **Текст 2**

### **Der Unterricht in der Unterstufe**

Die Unterstufe leistet einen entscheidenden Beitrag für die Bildung und Erziehung der heranwachsenden Generation. Sie muss das stabile Fundament für die Bildung in der Oberschule legen.

In der Unterstufe werden Grundlagen für den nachfolgenden Unterricht und für die Auseinandersetzung des Kindes mit seiner Umwelt gelegt. Die Schüler werden an beharrliches und fleissiges Lernen in den einzelnen Fächern gewöhnt. Sie sind mit Grundfertigkeiten, Grundkenntnissen und solchen Fähigkeiten auszurüsten, die eine wichtige Bedeutung für die Lösung praktischer Aufgaben im Leben der Kinder und für das weitere Lernen in den nachfolgenden Klassenstufen haben.

Bei den Schülern werden Grundeinstellungen zum Lernen und Arbeiten, zum Kollektiv und zur Gesellschaft entwickelt.

In allen Unterrichtsfächern sind die Beobachtungsmöglichkeiten der Kinder, ihr Denken, ihre Fantasie, ihre Interessen, ihr Streben nach Erkenntnis, ihr Wille zum Lernen zu entwickeln. Grosse Aufmerksamkeit ist der Entwicklung der schöpferischen Kräfte der Kinder zu schenken. Dadurch werden die Schüler zielstrebig auf die Anforderung der Bildung und Erziehung in der Mittelstufe vorbereitet.

Die Unterstufe hat die Aufgabe, die Schüler durch den gesamten Unterricht und die ausserschulische Tätigkeit allseitig zu entwickeln. Ihre geistigen und

körperlichen Fähigkeiten werden im Prozess des Lernen auf Grundlage der Aneignung fester Kenntnisse und Fertigkeiten systematisch entwickelt.

Besondere Bedeutung hat in der Unterstufe der Anfangsunterricht. Mit dem Eintritt in die Schule beginnt das systematische Lernen im Klassenkollektiv und wird zur Haupttätigkeit des Kindes. Im Anfangsunterricht ist das unterschiedliche Entwicklungsniveau der Schüler am Schulanfang zu beachten.

Grosse Reserven für eine höhere Qualität der Arbeit in der Unterstufe liegen in einer interessanten Hortarbeit. Die Eltern, deren Kinder den Hort besuchen, sind berufstätig. Die ganze Schule ist verantwortlich dafür, die besten Bedingungen für die Bildung und Erziehung dieser Kinder zu schaffen. Sie muss auch um ihre Gesundheit sorgen. Dazu gehört, dass die Direktoren und Lehrer die Bemühungen der Horterzieher um eine bessere Qualität der pädagogischen Arbeit noch wirksamer unterstützen. Dazu gehört auch, sich um freundlich ausgestaltete Horträume, Möglichkeiten zum Schlafen für die Schulanfänger und eine gesunde Ernährung zu sorgen.

### ***Texterläuterungen:***

**ausrüsten** – оснащать

**die Schulanfänger** – первоклассник

**die gesunde Ernährung** – здоровое питание

**das Entwicklungsniveau** – уровень развития

**die Hortarbeit** – работа в группе продленного дня

### ***Test zum Text:***

1. Grosse Aufmerksamkeit ist ... der schöpferischen Kräfte der Kinder zu schenken.

a) der Entwicklung; b) dem Essen; c) dem Spaziergang.

2. Im Anfangsunterricht ist das unterschiedliche Entwicklungsniveau der Schüler am Schulanfang zu beachten.

a) am Schulende; b) am Mittelschule; c) am Schulanfang.

3. ... muss das stabile Fundament für die Bildung in der Oberschule legen.

a) die Unterstufe; b) die Grundschule; c) die Hochschule.

4. ... muss auch um ihre Gesundheit sorgen.

a) die Unterstufe; b) die ganze Schule; c) die Hochschule.

5. Die Unterstufe hat die Aufgabe, die Schüler durch den gesamten Unterricht und die ausserschulische Tätigkeit ... zu entwickeln.

a) allseitig; b) klein; c) gross.

### **Текст 3**

#### **DIE SCHULPFLICHT**

In Deutschland werden an der Zeit 41 000 Schulen 9,2 Millionen Schüler von rund 587 000 Lehrern unterrichtet. Die Bildungspolitik verfolgt das Ziel, jedem

einzelnen eine optimale Förderung und eine qualifizierte, seinen Interessen entsprechende Ausbildung zu ermöglichen. Zu den Leitlinien der Bildungspolitik gehört die Erziehung der jungen Menschen zu Bündigen Bürgern, die zur Mitverantwortung in der Demokratie bereit sind. In die Bildung werden in Deutschland große Geldsummen investiert.

„Das Schulsystem in der Bundesrepublik ist so kompliziert, dass nur Genies sich daran zurechtfinden können". Diese ironische Bemerkung einer ausländischen Studentin ist insofern richtig, als es auch in Deutschland nur wenige Genies gibt, sich also kaum jemand in allen Details auskennt. Ein Kind, das von Hamburg nach Bayern umzieht, wird beim Schulwechsel andere Lehrpläne, sogar andere Schultypen vorfinden. Erziehung und Bildung gehören in die Verantwortung der einzelnen Bundesländer. Wichtige allgemeine Kennzeichen des deutschen Systems sind:

Die Schulen sind öffentlich, stehen also unter der Aufsicht Staates. Privatschulen besuchen nur ganz wenige. Die Schulpflicht besteht vom vollendeten sechsten bis zum 18. Lebensjahr, also für zwölf Jahre. Die Schule ist kostenlos (wie später auch die Universität). Die Lehrmittel, vor allem Schulbücher, werden den Schülern zum Teil ebenfalls kostenlos gegeben.

Das Schuljahr beginnt nach den Sommerferien, die 6-7 Wochen dauern. Weitere kurze Ferien gibt es zu Weihnachten, Ostern, zu Pfingsten und im Herbst. Der Unterricht findet normalerweise vormittags von Montag bis Freitag statt. Ganztagschulen sind selten. Für den Nachmittag werden die Hausaufgaben aufgegeben. Die Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten, 30 Stunden in der Woche sind es in der Regel in den oberen Klassen. Es gibt Religionsunterricht an den Schulen. Vom 14. Lebensjahr an können Schüler selbst entscheiden, ob sie daran teilnehmen wollen. In den meisten Bundesländern ist die christliche Gemeinschaftsschule eingeführt worden. Das sind Schulen, in denen nur der Religionsunterricht getrennt nach Konfessionen erteilt wird. In der Regel besuchen Jungen und Mädchen gemeinsame Klassen.

### ***Texterläuterungen:***

**zurechtfinden** – ориентироваться

**die Gemeinschaftsschule** – школа в общине

**Weihnachten** – рождество

**das Schulwechsel** – смена школы

**kostenlos** – бесплатно

### ***Test zum Text:***

1. Die Sommerferien dauern ... .
  - a) 6-7 Wochen; b) 5-6 Wochen; c) 2-3 Wochen.
2. Die Schulen sind ... , stehen also unter der Aufsicht Staates.
  - a) privat; b) legal; c) öffentlich.
3. In die Bildung werden ... große Geldsummen investiert.
  - a) in Deutschland; b) in Russland; c) in Polen.
4. Erziehung und Bildung gehören in die Verantwortung der einzelnen ... .

- a) Bundeslander; b) Menschen; c) Eltern.  
5. ... werden den Schülern zum Teil ebenfalls kostenlos gegeben.  
a) Das Essen; b) Die Lehrmittel; c) Die Schultaschen.

## Профиль «Логопедия»

### Текст 1

#### Die Logopädie als medizinische und pädagogische Wissenschaft

Mit der Entstehung der Sprache entwickelten sich auch die funktionellen und organischen Sprachstörungen. Mit der Entwicklung der wissenschaftlichen Kenntnisse wurden die therapeutischen Verfahren immer umfassender. Erst als sich die Naturwissenschaften, besonders die Medizin, sowie die Pädagogik, Ende des vorigen und Anfang des jetzigen Jahrhunderts stark entwickelten, trat die Logopädie als selbständige wissenschaftliche Disziplin hervor. Die Begründer dieses neuen Zweiges waren vorwiegend Mediziner und Heilpädagogen.

Die Logopädie ist eine besondere pädagogische Wissenschaft, die zur Verhütung und Beseitigung der Sprachstörungen dient. Indem sie sich auf die allgemeine Pädagogik stützt, benutzt sie die Physiologie und Psychologie der Sprache und spezifische Erkenntnisse aus einer Reihe von benachbarten Wissenschaften wie die Medizin, die Sprachwissenschaft u. a.

Die zweite Auflage der Großen Enzyklopädie definiert die Logopädie so: Die Logopädie ist jener Zweig der menschlichen Kenntnisse, der sich mit der Lage der richtigen Rede vorwiegend der gesprochenen ebenso mit der Vorbeugung und Beseitigung ihrer Defekte befaßt. Sie ist ein Gebiet der pädagogischen und medizinischen Tätigkeit, indem sie sich auf der Anatomie, der Psychologie, der Sprachwissenschaft u. a. gründet.

#### *Texterläuterungen:*

**die Entstehung der Sprache** – возникновение языка

**benachbart** – смежный, соседний

**benutzen** – использовать

**die Sprachwissenschaft** – языкознание

**das Verfahren** – опыт

#### *Test zum Text:*

1. Die Begründer ... waren vorwiegend Mediziner und Heilpädagogen.  
a) der Logopädie; b) der Sprache; c) der Literatur.
2. Die Logopädie befasst sich mit der Lage der richtigen Rede vorwiegend der gesprochenen ebenso mit der Vorbeugung und Beseitigung ...  
a) der Zunge; b) der Schwierigkeiten; c) der Defekte.
3. ... ist ein Gebiet der pädagogischen und medizinischen Tätigkeit.  
a) der Logopädie; b) der Sprache; c) der Literatur.
4. Die Medizin, die Sprachwissenschaft u. a. sind der Logopädie ...  
a) benachbart; b) üblich; c) charakteristisch.

5. Die Logopädie ist eine besondere ... Wissenschaft, die zur Verhütung und Beseitigung der Sprachstörungen dient.

a) medizinische; b) pädagogische; c) gesellschaftliche.

## **Текст 2**

### **Aufgaben der Logopädie**

Der Sprachstörungen sind nicht nur das Resultat ungenügender sprachlicher Bildung, denn das hieße, den eigentlichen Krankheitsprozess ignorieren. Es wäre aber auch nicht richtig, die Sprachstörungen für eine Krankheit zu halten. Die Sprache und die Sprachstörungen sind nicht nur physiologische, sondern auch soziale Erscheinungen. Es ist zu beachten, daß die Störungen ihren Ursprung in der sprachlichen Umgebung der menschlichen Gesellschaft haben können, in der sie sich auch entwickeln, und darum können sie nicht von der sprachlichen Umgebung getrennt werden, sondern diese Umgebung muss auch am Heilprozeß teilnehmen.

Behandlung der Sprachgestörten haben der Logotherapeut, der Logoortholaryngolog und der Logopäd folgende wesentliche Aufgaben: Der Logotherapeut untersucht den Zustand des ganzen Organismus, denn die Sprachstörung ist nicht nur eine Sonderstörung der Sprachorgane oder des Gehirns, sondern des gesamten Organismus. Er versucht auch, die gestörten Mechanismen der höheren Nerventätigkeit zu beseitigen. Er bestimmt den Typ des Nervensystems des Kranken. Er wendet eine Reihe von komplexen heilenden und psychoterapeutischen Methoden an, wie medikamentöse Therapie, das Zentralnervensystem beruhigende stärkende und stimulierende Elektro- und Physiotherapie, Bestrahlungen, Massagen in Gebiet des Brustkorbs, Heilbäder und anderes.

Der Logotherapeut kennt das heilende Regime, zum Beispiel auch die Schlaftherapie bei klinischer Behandlung. Er teilt die Zeit für Ruhe, für Sprechübungen und andere Arten der Therapie ein. Er kennt die Gründe für die Rückfälle und die Mittel zu ihrer Beseitigung. Der Logotherapeut untersucht auch den allgemeinen Zustand des Gehors und speziell des Hörvermögens.

Die heutige Logopädie stellt die unregelmäßige phonetische Formierung der Sprache, die Störungen in der Semantik der Wörter, den Aggrammatismus fest und versucht, sie zu beseitigen; sie prüft den Wortschatz bei den Kranken und strebt ihn zu bereichern.

#### ***Texterläuterungen:***

**die Sprachstörungen** – нарушения речи

**der Logotherapeut** – логопед

**der Wortschatz** – запас слов

**bereichern** – обогащать

**unregelmäßig** – нерегулярный

#### ***Test zum Text:***

1. Die heutige Logopädie stellt die unregelmäßige phonetische Formierung der Sprache fest.
  - a) unregelmäßige; b) regelmässige; c) kleine.
2. ... prüft den Wortschatzes bei den Kranken und strebt ihn zu bereichern.
  - a) Logopädie; b) Mathe; c) Biologie.
3. ... kennt die Gründe für die Rückfälle und die Mittel zu ihrer Beseitigung.
  - a) der Lehrer; b) der Logotherapeut; c) der Mensch.
4. Der Logotherapeut untersucht ... des ganzen Organismus.
  - a) den Widerstand; b) den Zustand; c) den Grund.
5. Die Sprache und die Sprachstörungen sind nicht nur physiologische, sondern auch ... Erscheinungen.
  - a) soziale; b) reale; c) private.

### **Текст 3**

#### **Gegenstand der Defektologie**

Die Defektologie als theoretische Grundlage der Bildung und der Erziehung anomaler Kinder entwickelte sich in Rahmen der pädagogischen Wissenschaften. Ihre Entwicklung erfolgte in enger Berührung mit den philosophischen, naturwissenschaftlichen und pädagogischen Grundlagen sowie mit allen anderen Wissenszweigen, die zum Kreis der pädagogischen Wissenschaften gerechnet werden.

Jede wissenschaftliche Disziplin der pädagogischen Wissenschaften untersucht die objektiven Gesetzmäßigkeiten bestimmter Erscheinungen. Gegenstand der Defektologie ist der Prozeß der Bildung und Erziehung einer besonderen Kategorie von Kindern — der anomalen Kinder. Die Defektologie besitzt einen eigenen Forschungsgegenstand und hat einen spezifischen Entwicklungsweg genommen. Es ist Aufgabe der Defektologie, die objektiven Gesetzmäßigkeiten in der Entwicklung anomaler Kinder zu erforschen, kompensatorische Möglichkeiten zu ermitteln und eine wissenschaftlich begründete pädagogische Typologie der Kinder zu geben.

Die gesellschaftliche Situation der anomalen Kinder und das System, in dem sie gebildet und erzogen werden, sind die maßgebenden Faktoren der körperlichen und geistigen Entwicklung, wobei der besonders gestaltete Unterricht der entscheidende Faktor ist.

Die Regierungen bürgerlicher Staaten haben die Schulen für anomale Kinder nicht in das staatliche Volksbildungswesen einhegen und sehr wenig getan, um solche Schulen zu schaffen. Im vorrevolutionären Rußland waren die Schulen für gehörlose, blinde und schwachsinnige Kinder keine staatlichen Einrichtungen. (Insgesamt werden dort zwei bis fünf Prozent der anomalen Kinder unterrichtet).

In Russland erhalten die anomalen Kinder einen obligatorischen Unterricht. Durch gesetzliche Bestimmungen hat die Regierung die Voraussetzungen für eine ständige Entwicklung und für den weiteren Aufbau des Systems der Bildung und Erziehung der jungen Generation geschaffen.

In der russischen Defektologie hat sich die Vorstellung herausgebildet, daß unter speziell gestalteten Bedingungen in der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder drei wechselseitig miteinander gebundene Bereiche beachtet werden müssen:

—Überwindung, Korrektur und Kompensation der Störungen in der physischen und psychischen Entwicklung des Kindes;

—Verwirklichung der allseitigen Entwicklung durch die Umgestaltung der kenntnisvermittelnden und der praktischen Tätigkeit;

—Vorbereitung der Kinder und Jugendlichen auf die Eingliederung in die umfaßenden sozialen Beziehungen und in die produktive Tätigkeit.

Die Regierung hat für die Bildung und Erziehung anomaler Kinder eine feste sozial-ökonomische Basis geschaffen. Die Prinzipien der kommunistischen Erziehung, das System der Bildungs- und Erziehungseinrichtungen, der Inhalt, die Form und die Hauptmethoden für die Bildung der jungen Generation — alles das bildete die allgemeinpädagogische Grundlage für den Aufbau der Defektologie.

### ***Texterläuterungen:***

**erhalten** – получать

**gehörlos** – глухой

**blind** – слепой

**schwachsinnig** – слабоумный

**die Erziehungseinrichtung** – воспитательное учреждение

### ***Test zum Text:***

1. ... ist theoretische Grundlage der Bildung und der Erziehung anomaler Kinder.

a) Die Defektologie; b) die Literatur; c) die Logopädie.

2. Die Defektologie entwickelte sich in Rahmen der ... Wissenschaften.

a) medizinischen; b) pädagogischen; c) historischen.

3. Die Regierung hat für ... eine feste sozial-ökonomische Basis geschaffen.

a) die Bildung und Erziehung anomaler Kinder; b) die Defektologie; c) die Logopädie.

4. ... erhalten die anomalen Kinder einen obligatorischen Unterricht.

a) In Deutschland; b) In Russland; c) In Polen.

5. Im vorrevolutionären Rußland waren die Schulen für gehörlose, blinde und schwachsinnige Kinder keine ... Einrichtungen.

a) staatlichen; b) privaten; c) gesellschaftlichen.

## **Профиль «Геология»**

### **Текст 1**

### **Wir brauchen eine neue Geburt. (I. Teil)**

Ein Wirtschaftswissenschaftler hielt vor einiger Zeit einen Vortrag in London. Dabei sagte er: "Wir brauchen eine neue Geburt." Ein revolutionärer Satz, der eine lange Geschichte hat. Genau diesen Satz sagte Jesus zu dem klugen Nikodemus. Was heißt das? Nikodemus war ein bedeutender Theologe, außerdem gehörte er dem Sanhedrin an, dem Hohen Rat der Juden. Er war absichtlich nachts zu Jesus gekommen. Wahrscheinlich wollte er nicht gesehen werden, um zu vermeiden, daß die Leute sagten: «Sieh mal, der kluge Rabbi geht jetzt zu dem Wanderprediger».

Mit diesem Satz wollte ihm Jesus deutlich machen, daß es möglich ist, ein neues Leben zu beginnen und alles hinter sich zu lassen - die Fehler und Fehlschläge der Vergangenheit. Natürlich war Nikodemus erstaunt darüber und fragte: «Aber wie kann ein Mensch noch einmal geboren werden, wenn er schon ein Greis ist?»

Es ist verständlich, daß Nikodemus, obwohl er ein so kluger Theologe war, von dieser neuen Geburt nichts wußte. Trotz seiner umfangreichen Ausbildung fühlte er in seinem Herzen eine tiefe Leere. Er spürte, daß er mehr gab, als das, was er wußte und besaß. Dabei war er ein treuer und gehorsamer Jude: er gab den Zehnten von seinem Einkommen, er ging dreimal am Tag in den Tempel um zu beten, er war ein religiöser und demütiger Mann. Und doch fühlte er, daß ihm etwas Entscheidendes fehlte. Nun hatte er von Jesus gehört und dachte, daß der ihm helfen könnte.

### ***Texterläuterungen:***

**der Vortrag** – доклад

**der Tempel** – храм

**beten** – молиться

**die Vergangenheit** – прошлое

**gehorsam** – послушный

### ***Test zum Text:***

1. Dabei sagte ...: "Wir brauchen eine neue Geburt."  
a) Nikodemus; b) Nikolaus; c) Jesus.
2. Genau das sagte Jesus zu dem klugen...  
a) Nikodemus; b) Nikolaus; c) Klaus.
3. Mit diesem Satz wollte Jesus deutlich machen, daß es möglich ist, ...  
a) ein neues Leben zu beginnen; b) eine Schule zu besuchen; c) ein Kind zu haben.
4. Trotz seiner umfangreichen Ausbildung fühlte Nikodemus in seinem Herzen eine tiefe ...  
a) Leere; b) Liebe; c) Laune.
5. Nikodemus ging dreimal am Tag in den Tempel ...  
a) um zu essen; b) um zu beten; c) um zu trinken.

## Текст 2

### **Wir brauchen eine neue Geburt (2. Teil)**

«Du mußt von neuem geboren werden». Warum stellt Jesus dieses Wort so kompromißlos in den Vordergrund? Fragen wir uns doch: «Was führt zu Lügen und Betrug, zu sozialer Ungerechtigkeit, zu Haß und zu Vorurteilen? «Etwas, das sich tief in uns befindet, und das die Bibel Sünde nennt». Jesus sagte dazu: «Aus dem Herzen kommen böse Gedanken, Mord, Ehebruch, Unzucht, Dieberei, falsche Zeugnisse, Verleumdungen. Das sind die Dinge, die den Menschen unrein machen».

Psychologen und Soziologen wissen auch, daß etwas im Menschen nicht in Ordnung ist, aber sie können das Problem weder richtig analysieren noch es lösen. Die Bibel beschreibt die Krankheit, an der wir leiden, eindeutig. Sie sagt: «Der Mensch ist ein intelligentes, moralisch empfindendes Wesen, das sich frei entscheiden kann, und das sich ständig dem Willen seines Schöpfers entgegenstellt». Das betrifft uns alle.

Das Neue Testament verwendet eine Fülle von Worten, um die Sünde zu beschreiben. Eines davon ist «Übertretung», wenn nämlich der Mensch das Moralgesetz bricht. Und dieses moralische Gesetz hat Gott in zehn Gebote zusammengefasst und Jesus hat sie in der Bergpredigt ausgelegt. Dabei hat er deutlich gemacht, daß die zehn Gebote nicht nur die äußerlich wahrnehmbaren Dinge betreffen, die wir tun, sondern auch die inneren. Er hat klar herausgestellt, daß der Zorn uns so überschwemmen kann, daß wir in diesem Zustand auch zum Mord fähig sind.

Alles Unrecht, was wir tun, wird von der Bibel eindeutig als Sünde bezeichnet - auch die Ungerechtigkeit. Wir sind vom geraden Weg abgewichen und haben unseren eigenen Weg gesucht. Wir wollen nicht auf das hören, was Gott zu uns sagt. Wir wollen uns auch nicht von der Bibel sagen lassen, was wir tun sollen. Wir wollen über unser eigenes Leben bestimmen und das tun, was uns Spaß macht.

### ***Texterläuterungen:***

**empfindend** – чувствительный

**die Ungerechtigkeit** – несправедливость

**eindeutig** – однозначно

**das Neue Testament** – Новый Завет

**das Gebot** – заповедь

### ***Test zum Text:***

1. «Der Mensch ist ein intelligentes, moralisch empfindendes Wesen» sagte ...  
a) die Bibel; b) die Lehre; c) die Mutter.
2. Alles Unrecht, was wir tun, wird von der Bibel eindeutig als ... bezeichnet.  
a) Freude; b) Sünde; c) Lob.

3. Das Neue ... verwendet eine Fülle von Worten, um die Sünde zu beschreiben.

a) Testament; b) Bibel; c) Buch.

4. Das moralische Gesetz hat Gott in zehn ... zusammengefasst.

a) Sätze; b) Gebote; c) Wörter.

5. Die zehn Gebote betreffen nicht nur die ... wahrnehmbaren Dinge betreffen.

a) inneren; b) äußerlich; c) klar.

### **Текст 3**

#### **«...bis daß der Tod Euch scheidet!»**

Die Bibel ist eindeutig: "Zwei Menschen, ein Mann und eine Frau sind Gottes Vorbild für die Ehe. Das heißt allerdings nicht, daß sich die Menschen auch immer an dieses Gebot gehalten hätten. Ganz im Gegenteil. Schon Lamech, einer der Nachkommen Kains, nahm sich zwei Frauen. Jakob lebte in einer Mehrehe und die großen Könige im Alten Testament hatten sogar einen Harem. Weil Gott die Ehe für Mann und Frau wollte, steht sie auch unter seinem ganz besonderen Schutz. Das Gebot 'Du sollst die Ehe nicht brechen', soll beide Partner vor verletzenden Handlungen schützen. Wer eine außereheliche Beziehung hat, bricht nicht nur die Ehe mit seinem Partner, sondern gleichzeitig immer auch die Verbindung mit Gott. Auch außereheliche Beziehungen waren im Alten Testament streng verboten. Das Gesetz machte dabei einen Unterschied, ob der Mann eine Beziehung mit einem verlobten oder einem nicht verlobten Mädchen einging. Das Verlöbnis war ein Rechtsakt, der die Voraussetzung für die Eheschließung schaffte. So galt ein Verhältnis mit einem verlobten Mädchen bereits als Ehebruch. Die Strafe war drastisch: Mann und Frau mußten gesteinigt werden. Wer sich mit einem Mädchen einließ, das noch nicht verlobt war, nahm die Ehe vorweg. Der Mann mußte Verlobung und Hochzeit nachholen und durfte die Frau «Zeit seines Leben» nicht mehr verlassen.

Diese Gesetze galten auch noch zur Zeit Jesus. Man kann sich daher den Gewissenskonflikt vorstellen in dem Joseph geriet, als er hörte, daß seine Verlobte Maria schwanger war. Im orthodoxen Judentum gibt es bis heute Vorschriften, die verhindern sollen, daß es zu vorehelichen Kontakten kommt. So darf ein Brautpaar zum Beispiel erst während der Hochzeitzeremonie für Minuten allein miteinander sein. Vorher dürfen sich die Verlobten nur zusammen mit ihren Familien treffen. Dieses Gesetz macht deutlich, daß körperliche Kontakte nur in der Ehe gestattet sind. Auch die vorehelichen Beziehungen zweier Menschen, die sich einander versprochen haben, sind eine Vorwegnahme der Ehe, ein Handeln außerhalb der Ordnung und stehen nicht unter Gottes Segen.

#### ***Texterläuterungen:***

**der Nachkommen** – последователь

**die Strafe** – наказание

**im Gegenteil** – напротив

**die Verlobten** – обрученные

**vorehelichen Beziehungen** – добрачные отношения

**Test zum Text:**

1. ..., einer der Nachkommen Kains, nahm sich zwei Frauen.  
a) Lamech; b) Kain; c) Jesus.
2. Die Strafe war ... : Mann und Frau mußten gesteinigt werden.  
a) drastisch; b) traurig; c) frech.
3. Auch ... Beziehungen waren im Alten Testament streng verboten.  
a) ledige; b) außereheliche; c) einseitige.
4. Vorher dürfen sich ... nur zusammen mit ihren Familie treffen.  
a) die Menschen; b) die Kinder; c) die Verlobten.
5. Wer sich mit ... einließ, das noch nicht verlobt war, nahm die Ehe vorweg.  
a) einem Fraulein; b) einem Mädchen; c) einem Jungen.

**Профиль «Педагогика»**

**Текст 1**

**GESCHICHTE DER PÄDAGOGIK (Antike)**

1. Traditionell hat Erziehung die Aufgabe, bestimmte soziale Einstellungen an die kommenden Generationen weiterzugeben. Dabei geht es insbesondere darum, Religion und Traditionen zu vermitteln sowie die Fähigkeiten, die jemand für eine bestimmte Position in der Gesellschaft benötigt. Da nicht alle Personen einer Gesellschaft Zugang zu allem Wissen erhalten, sondern bestimmte Informationen (Lesen, Schreiben, Rhetorik ...) auf die Führungselite (Könige, Priester etc.) beschränkt bleiben, kann man hier von «Herrschaftswissen» sprechen.

2. Erziehung findet weitgehend in den Familien oder auch Nachbarschaftsgemeinschaften statt. In der Antike fordern die griechischen Philosophen eine umfassende Bildung für die «freien Bürger», und legen eine Grundlage für die öffentliche Erziehung. Griechische Lehrer beeinflussen auch die Pädagogik im antiken Rom maßgeblich.

3. Mit der Ausbreitung des Christentums wird die öffentliche Erziehung vor allem an die Kirche angebunden. In den Dom- und Klosterschulen werden neben den antiken «freien Künsten» vor allem der christliche Glaube an die Mitglieder des Klerus vermittelt. Gleichzeitig entstehen mit dem Vordringen des Islam universellere Bildungsideale, die auch Sprach- und Naturwissenschaften mit einschließen und deren Zentrum in Europa die Universität von Córdoba ist.

**Texterläuterungen:**

**beeinflussen** – влиять

**der christliche Glaube** – христианская вера

**gleichzeitig** – одновременно

**das Klerus** – духовенство

**die umfassende Bildung** – широкое образование

### ***Test zum Text:***

1. Traditionell hat ... die Aufgabe, bestimmte soziale Einstellungen an die kommenden Generationen weiterzugeben.  
a) das Leben; b) Erziehung; c) die Kirche.
2. Mit der Ausbreitung des Christentums wird die öffentliche Erziehung ... angebunden.  
a) an die Kirche; b) an den Staat; c) an dem Adel.
3. ... findet in den Familien oder auch Nachbarschaftsgemeinschaften statt.  
a) Erziehung; b) Gesundheit; c) Freude.
4. ... legen eine Grundlage für die öffentliche Erziehung.  
a) Die hinesischen Weisen; b) Die russischen Gelehrten; c) Die griechischen Philosophen.
5. Griechische Lehrer beeinflussen ... im antiken Rom maßgeblich.  
a) die Pädagogik; b) die Sprache; c) die Mathematik.

### **Текст 2**

#### **GESCHICHTE DER PÄDAGOGIK (Mittelalter und Renaissance)**

1. Mit dem Mittelalter werden die Bildungsaktivitäten der christlichen Kirche noch verstärkt, und in der Scholastik wird der Versuch unternommen, die Pädagogik von Aristoteles und das Christentum zu verknüpfen.
2. Im 12. Jahrhundert kommt es zu einem Aufblühen der Bildung in Europa, die Klöster sind häufig deren Zentrum, es werden aber auch bis heute bekannte Universitäten (in Paris, Oxford und Bologna) gegründet. Diese Bildung bleibt allerdings dem Adel und dem Klerus vorbehalten – die Berufsausbildung für die übrige Bevölkerung ist derweil Aufgabe der Zünfte.
3. In der Renaissance verändert sich die Situation: vor allem ein umfassenderes Studium der Antike wird angestrebt. Es ist der Anfang der humanistischen Bildungsideale, die über die Vermittlung von christlicher Demut ein neues, forschendes Lernen anstreben. Dieses wird besonders von der Erkundung und Unterwerfung von immer größeren Teilen des Globus befördert. Neben den kirchlichen Schulen entstehen «Bürgerschulen», in denen die Schüler aus dem Bürgertum die für den Handel notwendigen Kenntnisse im Lesen, Schreiben und Rechnen erwerben können. Für die breiten Schichten des Volkes bleiben allerdings nur sogenannte «Klipp- oder Winkelschulen», die von der Obrigkeit verfolgt werden.

#### ***Texterläuterungen:***

**die Erkundung** – разведка

**christliche Demut** – христианское смирение, покорность

**vorbehalten** – оставить за собой

**die Aufgabe der Zünfte** – цех, гильдия, корпорация

**das Adel und das Klerus** – аристократия, духовенство

### ***Test zum Text:***

1. Im 12. Jahrhundert kommt es zu einem Aufblühen der Bildung ...
  - a) in Europa; b) in Asien; c) in Afrika.
2. ... wird ein umfassenderes Studium der Antike angestrebt.
  - a) In der Renaissance; b) in der Neuzeit; c) Im Mittelalter.
3. Neben den kirchlichen Schulen entstehen ...
  - a) Staatsschulen; b) «Bürgerschulen»; c) Privatschulen.
4. Für die breiten Schichten ... bleiben sogenannte «Klipp- oder Winkelschulen».
  - a) des Volkes; b) des Kranken; c) der Menschheit.
5. ... für die Bevölkerung ist Aufgabe der Zünfte.
  - a) Die Fachausbildung; b) Die Berufsausbildung; c) Die Staatsausbildung.

### **Текст 3**

#### **GESCHICHTE DER PÄDAGOGIK (Neuzeit)**

1. Mit der Reformation kommt es zu einem Niedergang des katholischen Bildungswesens in den 1520er Jahren. Danach verstärken sowohl die katholische als auch die reformierte Kirche ihre pädagogischen Anstrengungen; so gründet der Jesuitenorden ab 1540 in ganz Europa Schulen.

2. Die protestantischen Schulen dienen vor allem auch der Verbreitung der dazugehörigen Ideologie, die später als protestantische Arbeitsethik bekannt wird: Askese und Arbeit erscheinen als die Daseinsberechtigung und Voraussetzung für den Einzug ins Himmelreich; Rausch und Genuss werden dagegen abgelehnt. Dieser Ansatz wird auch in der Sozialfürsorge angewendet. Waren Almosen bislang ein Teil christlicher Nächstenliebe, wird nun von den Armen selbst ein Beitrag verlangt. Arbeitshäuser und andere Zwangseinrichtungen werden zunehmend zu ihrer Bekämpfung eingerichtet.

3. Im Dreißigjährigen Krieg (1618-1648) werden große Teile Mitteleuropas entvölkert und das Bildungswesen kommt weitgehend zum Erliegen. Geprägt von dem Gemetzel entsteht um 1632 die erste große pädagogische Abhandlung: Jan Amos Komenský (Johannes Comenius): «Didactica Magna», in der er eine Allgemeinbildung für alle Menschen fordert. Neben der Förderung der Muttersprache soll Pädagogik für ihn auf eine gerechte Gesellschaft hinarbeiten, in der Menschen unabhängig von Geschlecht oder Herkunft die gleichen Rechte haben. Sein Ziel ist es, «allen alles zu lehren». Die sich aus diesem Ideal ableitende Schulpflicht wird in den kommenden hundert Jahren in den meisten deutschen Teilstaaten eingeführt. Allerdings keineswegs im Sinne von Comenius: sie dient vor allem dazu, die Bevölkerung im Sinne der absolutistischen Herrscher zu indoktrinieren. Zur Bekämpfung des Elends werden immer mehr Heime und Arbeitshäuser, wie z. B. die «Franckesche Anstalten» in Halle (Saale) eingerichtet. Solche Einrichtungen werden zunehmend auch dazu genutzt, um von der Obrigkeit entführte Kinder der Roma, Sinti und Jenischen zu disziplinieren.

### ***Texterläuterungen:***

**der Niedergang** – закат, упадок, гибель, падение

**das Elend** – нищета

**die Einrichtung** – учреждение

**die Obrigkeit** – начальство, власть

**die Daseinsberechtigung** – право на существование

### ***Test zum Text:***

1. Mit der Reformation kommt es zu ... des katholischen Bildungswesens in den 1520er Jahren.

a) der Hochzeit; b) der Entwicklung; c) einem Niedergang;

2. ... gründet ab 1540 in ganz Europa Schulen.

a) der Jesuitenorden; b) der Staat; c) die Kirche.

3. Im ... (1618-1648) werden große Teile Mitteleuropas entvölkert und das Bildungswesen kommt weitgehend zum Erliegen.

a) Dreijährigen Krieg; b) Dreißigjährigen Krieg; c) Vierzigjährigen Krieg.

4. ... dienen der Verbreitung der Ideologie, die später als protestantische Arbeitsethik bekannt wird.

a) Die protestantischen Schulen; b) Die Hochschulen; c) Die Kindergärten.

5. Das Ziel ... ist es, «allen alles zu lehren».

a) von Einstein; b) von Errich; c) Komenský.

## **Психолого-педагогическое образование Профиль «Педагогика и психология»**

### **Текст 1**

#### **Zur Meisterschaft des Pädagogen**

Mit jedem Jahr werden die Aufgaben des Lehrers komplizierter. Worauf soll man nun das Hauptgewicht legen? Nehmen wir z. B. die wissenschaftlichen Informationen. Sie können verschiedener Art sein. Aber solchen Informationen, im „nackten Zustand“ begegnet man fast gar nicht. Natürlich ist es nicht schlecht, sich an physikalische Konstanten zu erinnern, aber zweifelsohne ist es wichtiger, die Logik physischer Erscheinungen zu begreifen.

Natürlich ist es von Bedeutung, dem Kinde beizubringen, fehlerlos zu schreiben. Aber meiner Ansicht nach ist es von größter Wichtigkeit, das Kind zu lehren, seine Gedanken richtig auszudrücken. Man kann zwar vergessen, in welchem Jahr dieser oder jener Herrscher seinen Thron bestieg, aber ohne Stolz auf sein Land und seine Geschichte, ohne Stolz auf die Menschen, die im Namen der Zukunft ihre Freiheit und Leben opferten, kann man nicht leben.

Sie gleicht einem Gebäude. Darin gibt es ein Fundament, einzelne Etagen, logische und empirische Verbindungen zwischen den Etagen, zwischen dem gegebenen Gebäude und anderen. Das Gebäude wächst pausenlos, wird höher, manchmal baut man es in einem Detail um, aber es bewahrt seine Ganzheit und seine Schönheit. Der Lehrer hat die Aufgabe, diese Schönheit dem Schüler zu

zeigen, der Schüler muß sie spüren. Für den Menschen des 20. Jahrhunderts ist es ebenso traurig, wenn er nicht in der Lage ist, die wagemutige Schönheit des Fluges der Raumschiffe zu empfinden, als wenn er nicht vermag, die Vollkommenheit der Sonaten Beethovens zu fühlen.

Und hier möchte ich noch auf eine Eigenschaft des Lehrers unserer Zeit, des Erziehers der Generation von morgen, eingehen.

Jeder Lehrer, ganz unabhängig von seinem Fach muß über die Grundfragen der Wissenschaft orientiert sein. Er muß sich vorstellen, was technischer Fortschritt bedeutet. Allmählich übertragen wir die physische Arbeit auf die „Schultern“ von Maschinen. Das betrifft die Speicherung und Aufbereitung von Informationen? Einen Teil der Funktionen eines wissenschaftlichen Mitarbeiters hat die Maschine schon übernommen; aber sie kann und muß noch mehr zum Helfer des Lehrers werden.

Aber die Hauptaufgabe der Schule, die Erziehung des denkenden Menschen und Staatsbürgers, bleibt unwiderruflich Privileg des Lehrers, des fortschrittlichen Menschen, der mit seiner Gesellschaft und seiner Epoche auf du steht.

### ***Texterläuterungen:***

**unabhängig** – независимый

**allmählich** – постепенно

**die Speicherung** – накопление

**die Grundfragen** – основные вопросы

**fehlerlos schreiben** – писать без ошибок

### ***Test zum Text:***

1. Mit jedem Jahr werden die Aufgaben ... komplizierter.  
a) des Lehrers; b) des Schulers; c) der Kinder.
2. Jeder Lehrer muß über die Grundfragen ... orientiert sein.  
a) der Eltern; b) der Schule; c) der Wissenschaft.
3. Der Lehrer steht mit seiner Gesellschaft und seiner Epoche auf ...  
a) du; b) Sie; c) Wir.
4. Natürlich ist es von Bedeutung, dem Kinde beizubringen, ... zu schreiben.  
a) fehlerlos; b) schon; c) gut.
5. Der Lehrer muss ... physischer Erscheinungen begreifen.  
a) die Freude; b) die Mathematik; c) die Logik.

## **Текст 2**

### **Die Schüler das Lernen lehren**

Es gibt ein altes pädagogisches Paradox: Der ist der beste Lehrer, auf den der Schüler am schnellsten verzichten kann. Das ist eine Anspielung auf die unumstößliche Wahrheit, daß die Schule das Lernen lehren soll. Schöpferisches Denken bedeutet, in der Jugend das starke Bedürfnis nach neuem Wissen zu wecken, damit sie mit Begeisterung die neue Gesellschaft aufbauen kann.

Unser heutiges Leben legt die Bedeutung des Selbststudiums auf neue Weise fest. Die bisherigen Methoden des Selbststudiums — Lehrgänge und Zirkel aller Art — sind unzureichend. Heute ist es erforderlich, daß der Mensch selbständig, individuell und systematisch Fachliteratur auf verschiedenen Wissensgebieten studiert, um sich so in seiner Arbeit zu vervollkommen.

Die Veränderungen des Charakters und des Zwecks des Selbststudiums drücken auch dem Begriff „das Kind lernen lehren“ ihren Stempel auf. Daraus folgt, den Schüler nicht nur zu lehren, selbständig zu lesen und das Gelesene zu verstehen, sondern auch zu erkennen, wo er das im Unterricht erworbene Wissen anwenden kann. Man muß im Schüler das Bedürfnis wecken, sein Wissen ständig zu vertiefen und zu vermehren.

Diese Aufgabe gehört nicht nur zum Bereich der Bildung, sondern auch zum Bereich der Erziehung. Die Schüler sollen begreifen, daß sich Wissenschaft und Technik ständig weiterentwickeln. Es ist wichtig, in den jungen Menschen Wissensdrang zu wecken, sie mit den grundlegenden Forschungsmethoden vertraut zu machen. Der Lehrer muß während des Unterrichts im Schüler den Drang nach Neuem und Aktivität entwickeln.

Es genügt nicht, den Schüler selbständiges Arbeiten zu lehren, um bei ihm das Bedürfnis nach Selbststudium zu wecken. Dieses Bedürfnis stellt sich bei der überwiegenden Mehrzahl der jungen Menschen sehr langsam ein.

Schon K. Uschinski lenkte die Aufmerksamkeit der Pädagogen darauf, daß im Unterrichtsprozeß nicht alles für den Schüler interessant sein muß und kann, daß er sich deshalb vieles notwendigerweise aneignen muß. Eine sehr wichtige Aufgabe besteht darin, Möglichkeiten zu finden, um Motive des Interesses und Motive der Notwendigkeit im Unterricht zu verbinden.

Die alte illustrative und erläuternde Unterrichtsmethode gerät in Widerspruch mit dem außerordentlich großen Kreis von Informationsquellen, aus denen die Kinder ihr Wissen schöpfen. Heute muß der Lehrer sein Fach so darlegen, daß der Schüler es in einem für ihn neuen Licht sehen kann, die Entwicklungsgeschichte der Wissenschaft kennenlernt und am Erkenntnisprozeß teilnimmt. Dann wird er einsehen, wie notwendig es ist, die neue Information nicht nur einfach passiv aufzunehmen, sondern neue Angaben in ganz bestimmter Weise anzuordnen, um daraus ein logisches Beweissystem aufzubauen.

Heute ist aber nicht möglich, alles zu lesen, was auf dem Gebiet erscheint, das einen interessiert. Darum muß man die Schüler lehren, mit dem Buch, dem Lehrbuch, mit den Lehrmitteln, mit Nachschlagebüchern und Katalogen umzugehen. Er muß instande sein, eine Bibliographie zu benutzen, sich Auszüge und Notizen zu machen, Thesen zu formulieren, den Inhalt des Gelesenen in einem Referat wiederzugeben, Material aller Art als Beweis für verschiedene Thesen zusammenzutragen, zu diskutieren und seinen Standpunkt behaupten zu können.

Außerdem müssen die Schüler die Methoden der Wissenschaft als Hauptelemente der Erkenntnis methode beherrschen. So ist es zum Beispiel wichtig, daß sie auf naturwissenschaftlichem Gebiet lernen, zu beobachten und zu

experimentieren, sowie auf dem Gebiet der Geschichte, Dokumente zu analysieren und Quellen zu vergleichen.

Das Problem des Selbststudiums muß zielstrebig und systematisch als eine bedeutsame Aufgabe an der Schule gelöst werden. Was ist dazu erforderlich? Vor allem, wie N. K. Krupskaja betont, eine große Aufklärungskampagne über das Selbststudium sowie einführende Lehrgänge. Solche Lehrgänge sollen die Schüler nicht nur mit den Arbeitsmethoden beim Quellenstudium vertraut machen, sondern ihnen auch den Arbeitsprozeß klarmachen. Sie sollen sie lehren, die Zeit für die geistige Arbeit und ihre Freizeit gut einzuteilen, sich auf das Selbststudium vorzubereiten und es zu planen.

Also kann das Problem „Selbststudium“ nur dann gelöst werden, wenn es als eine der wichtigsten Aufgaben in der Lehrerausbildung betrachtet werden wird.

### ***Texterläuterungen:***

**unumstössliche Wahrheit** – верная правда

**beherrschen** – овладевать

**die Aufklärungskampagne** – пропаганда просвещения

**notwendigerweise** – необходимым образом

**Wissensdrang** – порыв, стремление к знаниям

### ***Test zum Text:***

1. Unser heutiges Leben legt die Bedeutung ... auf neue Weise fest.  
a) des Lehrens; b) des Selbststudiums; c) des Wissens.
2. Es ist wichtig, in den jungen Menschen ... zu wecken.  
a) Wissensdrang; b) Interesse; c) Wunsch.
3. Das Problem ... muß zielstrebig und systematisch an der Schule gelöst werden.  
a) des Lehrens; b) des Selbststudiums; c) des Wissens.
4. Wie ... betont, eine große Aufklärungskampagne über das Selbststudium sowie einführende Lehrgänge.  
a) N. K. Krupskaja; b) K. Uschinski; c) Archimedes.
5. Eine sehr wichtige Aufgabe besteht darin, um Motive des Interesses und Motive der Notwendigkeit ... zu verbinden.  
a) in der Schule; b) zu Hause; c) im Unterricht.

### **Текст 3**

#### **Erziehung der Kinder**

**Körperliche Erziehung.** Sie soll bei den Kindern bestimmte hygienische Verhaltensweisen und Gewohnheiten fördern. Von besonderer Bedeutung ist die Stärkung der Widerstandskraft der Kinder durch planmäßige Kräftigung und Abhärtung des Gesamtorganismus. Dazu dienen eine gesunde vitaminreiche Ernährung, Aufenthalt im Freien mit Luft- und Sonnenbädern sowie Bewegungsspielen, Duschen u. a. In freien und gelenkten Spielen, durch Gymnastik

und Sportarten, die dem Vorschulkind angepaßt sind (Baden, Schilaf für die älteren Vorschulkinder, Ballspiele und Spaziergänge), und durch Beschäftigung im Garten wird die Motorik der Kinder entwickelt. Es ist erwiesen, daß sich die Entwicklung der Bewegungsfunktionen auch auf die geistige Entwicklung fördernd auswirkt. Dabei muß man sich gerade im Vorschulalter immer vor zu hohen Anforderungen hüten. In keinem Fall darf ein sportlicher Wettstreit oder ein richtiges Training stattfinden. Zu große Anforderungen wirken sich auf die gesamte Entwicklung ungünstig aus. Der Aufenthalt in frischer Luft soll nicht weniger als 3 bis 4 Stunden täglich betragen. Den Nachmittagsschlaf sollen die Kinder auf überdachtem Balkon, in der Veranda oder wenigstens bei weitgeöffneten Fenstern halten, Die Schlafdauer (Mittags- und Nachtschlaf) beträgt beim 4jährigen Kind ungefähr 13 Stunden, beim 5jährigen Kind ungefähr 12,5 Stunden und beim 6jährigen — 12 Stunden.

**Geistige Erziehung.** Der Gesichtskreis der Kinder wird systematisch erweitert, erworbene Kenntnisse werden durch das Spiel gefestigt. Besondere Aufmerksamkeit wird der Spracherziehung gewidmet, weil die Entwicklung zum selbständigen Denken untrennbar mit der fortschreitenden Aneignung der Sprache verbunden ist. Das Auffassungsvermögen von Vorschulkindern ist begrenzt. Nach russischen Forschungsergebnissen kann sich ein etwa 4jähriges Kind von 10 bis 15 Minuten hintereinander mit einer Sache beschäftigen, ein etwa 6jähriges Kind ungefähr 35 Minuten (mit einer Pause von 5 bis 10 Minuten). Diese Erkenntnisse sollte jeder berücksichtigen, der Vorschulkinder zu betreuen hat, um eine Überbeanspruchung zu vermeiden.

**Sittliche Erziehung.** Sie bemüht sich, die Kinder zu Kameradschaftlichkeit, Disziplin, gegenseitiger Hilfe und Pflichtgefühl zu erziehen. Spielzeug, Bilderbücher, Lieder, Gedichte sollen in Inhalt und Form den Anforderungen der sozialen Erziehung entsprechen. Ästhetische Erziehung sieht die Entwicklung des künstlerischen Geschmacks und ästhetischen Empfindens bei den Kindern vor. Sie haben vielseitige Möglichkeiten zum eigenen Darstellen und Gestalten, Zeichnen, Malen, Singen und Musizieren.

*Texterläuterungen:*

**körperliche Erziehung** – физическое воспитание

**das künstlerische Geschmak** – вкус в искусстве

**sich bemühen** – прилагать усилия

**das Auffassungsvermögen** – сообразительность, понятливость

**die Spracherziehung** – языковое воспитание

**das Vorschulkind** – ребенок-дошкольник

*Test zum Text:*

1. Besondere Aufmerksamkeit wird ... der Spracherziehung gewidmet.

a) bei geistiger Erziehung; b) bei körperlicher Erziehung; c) bei sittlicher Erziehung.

2. ... soll bei den Kindern bestimmte hygienische Verhaltensweisen und Gewohnheiten fördern.

a) geistige Erziehung; b) körperliche Erziehung; c) sittliche Erziehung.

3. ... bemüht sich, die Kinder zu Kameradschaftlichkeit, Disziplin, gegenseitiger Hilfe und Pflichtgefühl zu erziehen.

a) geistige Erziehung; b) körperliche Erziehung; c) sittliche Erziehung.

4. ... haben vielseitige Möglichkeiten zum Zeichnen, Singen und Musizieren.

a) die Kinder; b) die Eltern; c) die Menschen.

5. Es ist erwiesen, daß sich die Entwicklung der Bewegungsfunktionen auch auf ... fördernd auswirkt.

a) die geistige Entwicklung; b) körperliche Erziehung; c) sittliche Erziehung.

## Профиль «Социальная педагогика»

### Текст 1

#### SOZIALPÄDAGOGIK

1. Sozialpädagogik als Wissenschaft. Sozialpädagogik benennt einen Wissenschaftszweig von Erziehung, Bildung und sozialstaatlicher Intervention. In der Sozialpädagogik wird versucht, die Eigenverantwortung eines Menschen und damit seinen selbstständigen Umgang mit allgemeinen Lebenslagen in der Gesellschaft zu stärken. Da die Befähigung eines Menschen am gesellschaftlichen und öffentlichen Leben teilzunehmen nicht bei jedem gleich ausgebildet ist, beschäftigt sich die Sozialpädagogik auch mit der Möglichkeit, gesellschaftliche Benachteiligungen abzubauen, die eben diese Befähigung zum Ziel hat. Der Begriff «Social-Pädagogik» wird bereits 1844 in einem Artikel von Karl Mager in der «Pädagogischen Revue» erwähnt.

2. Gegenstand sozialpädagogischer Arbeit sind gesellschaftlich und professionell als relevant angesehene menschliche «Problemsituationen». Hierzu gehören überwiegend Probleme mit der alltäglichen Lebensbewältigung, der «Lebenspraxis» – dem alltäglichen «Zurechtkommen und Zurechtfinden». Sozialpädagogik bedeutet aber nicht allein Fähigkeiten und Ressourcen des Einzelnen zu fördern; in der Sozialpädagogik steckt auch eine gesellschaftliche Zielsetzung des «Miteinander-Auskommens». Sozialpädagogik betrachtet das Individuum in seiner Wechselbeziehung mit der sozialen Umwelt. Sozialpädagogen sprechen von Lebenslage, um damit die Gesamtheit von Person und sozialem Rahmen sozialpädagogisch auszudrücken

3. Methoden der Sozialpädagogischen Arbeit. Das Arbeitsgebiet wurde klassisch in folgende Arbeitsformen unterschieden: a) Einzelfallarbeit mit dem Ziel der Verbesserung individueller Lebensverhältnisse; b) Soziale Gruppenarbeit mit dem Ziel der Entwicklung sozialer Kompetenzen; c) Gemeinwesenarbeit zur Verbesserung sozialräumlicher Strukturen.

Infolge der Methodenkritik in den 1970er Jahren entwickelte sich eine Reihe abgeleiteter Methoden und die Binnendifferenzierung nahm zu. In der beruflichen Praxis ist ein monomethodisches Vorgehen selten anzutreffen; es überwiegen Handlungsansätze, die mehrere der drei klassischen Methoden einbeziehen.

### ***Texterläuterungen:***

**die sozialstaatliche Intervention** – социально-государственное заступничество, ходотайство

**die Wechselbeziehung** – взаимозависимость, взаимосвязь

**erwähnen** – упоминать

**das monomethodische Vorgehen** – однометодический образ действия

**die Gesamtheit** – общность

### ***Test zum Text:***

1. ... ist der Wissenschaftszweig von Erziehung, Bildung und sozialstaatlicher Intervention.

a) Sozialpädagogik; b) Sprache; c) Literatur.

2. Sozialpädagogik betrachtet ... in seiner Wechselbeziehung mit der sozialen Umwelt.

a) den Menschen; b) das Kind; c) das Individuum.

3. Der Begriff «Social-Pädagogik» wird bereits 1844 in einem Artikel ... in der «Pädagogischen Revue» erwähnt.

a) von Karl Mager; b) von Geggels; c) von Erich Krause.

4. In der beruflichen Praxis ist ... selten anzutreffen.

a) diesen Begriff; b) ein monomethodisches Vorgehen; c) gleichzeitige Frage.

5. Sozialpädagogen sprechen von Lebenslage, um damit die Gesamtheit von Person und sozialem Rahmen ... auszudrücken.

a) wunderschön; b) sozialpädagogisch; c) sprachlich.

### **Текст 2**

## **SOZIOLOGIE**

1. Die Soziologie (Kunstwort aus dem lateinischen socius = «Gefährte» und dem griechischen λόγος, λόγος = «Wort», «Rede», «Argument», «Lehrsatz») versucht, den Aufbau und die Entwicklung der Gesellschaft zu beschreiben und zu erklären. Sie beschäftigt sich grundsätzlich mit den Phänomenen, die aus dem Zusammenwirken der Menschen entstehen. Die Soziologie ist eine Sozialwissenschaft, die sich nicht auf einzelne Themengebiete (wie etwa die Politikwissenschaft oder die Wirtschaftswissenschaften) festgelegt hat, sondern den Anspruch erhebt, mit einer Reihe von soziologischen Methoden und Theorien das soziale Zusammenleben in Gemeinschaften und Gesellschaften zu erforschen und zu beschreiben. Dazu fragt die Soziologie nach dem Sinn und den Strukturen des sozialen Handelns (Handlungstheorie) sowie nach den damit verbundenen Werten und Normen. Sie untersucht zum einen die Gesellschaft als Ganzes, zum anderen ihre Teilbereiche: soziale Systeme, Institutionen, Gruppen oder Organisationen. Zugleich befasst sie sich mit dem sozialen Wandel, dem diese unterliegen.

2. Der wissenschaftliche Anspruch der Soziologie kommt in Max Webers Definition einer verstehenden und zugleich erklärenden Soziologie (§ 1, Wirtschaft und Gesellschaft) zum Ausdruck. Demnach ist Soziologie «eine Wissenschaft, welche soziales Handeln deutend verstehen und dadurch in seinem Ablauf und seinen Wirkungen ursächlich erklären will». Eine hochkomplexe Aufgabe – man verstehe

und erkläre nur einmal die sozialen Handlungen auf Pierre-Auguste Renoirs berühmtem Gemälde Le Bal au Moulin de la Galette von 1876; Gegenstand der Soziologie wäre auch noch die Frage, was die Tatsache, dass es gemalt, ausgestellt und bewundert wird, über das soziale Zusammenleben verrät, d.h. welche Rolle Kunst in der jeweiligen Gesellschaft spielt und was darunter jeweils zu verstehen ist.

3. Konkrete Themen, mit denen sich die Soziologie beschäftigt, sind beispielsweise Sozialstrukturen, Arbeit, Migration, Geschlechter, soziale Netzwerke, Medien, Sexualität, Alltag und Lebenswelt. Für viele dieser Themen haben sich spezielle Soziologien etabliert (s.u.), andere – wie etwa die allgemeine Frage nach den Wechselwirkungen von Handeln und Struktur – sind Thema der allgemeinen Soziologie. Soziologische Fragestellungen überschneiden sich häufig mit solchen der Sozialpsychologie, anderer Sozialwissenschaften und mit denen der Philosophie und der übrigen Geisteswissenschaften, aber z.B. auch mit solchen der Naturwissenschaften, z.B. der Neurobiologie.

### ***Texterläuterungen:***

**etablieren** – учреждать, основывать

**der soziale Wandel** – социальная перемена, изменение

**der wissenschaftliche Anspruch** – научное право, притязание, право

**überschneiden sich** – пересекаться

**verraten** – изменять, предавать

### ***Test zum Text:***

1. Die Soziologie versucht, den Aufbau und die Entwicklung der Gesellschaft zu beschreiben.

a) die Entwicklung; b) das Leben; c) das Recht.

2. Die Soziologie ist ... .

a) eine Lehre; b) eine wichtige Frage; c) eine Sozialwissenschaft.

3. Die Soziologie beschäftigt sich mit Sozialstrukturen, der Arbeit, der soziale Netzwerke, Medien, Alltag und Lebenswelt.

a) beschäftigt sich; b) beschreibt; c) interessiert sich.

4. ... war einer der bekannten Wissenschaftler der Soziologie.

a) Gegel; b) Max Plank; c) Max Weber.

5. Zugleich befasst ... sich mit dem sozialen Wandel, dem diese unterliegen.

a) eine Lehre; b) eine wichtige Frage; c) die Soziologie.

### **Текст 3**

#### **SOZIALE ARBEIT**

1. «Soziale Arbeit» dient seit den 90er-Jahren als Sammelbegriff der traditionellen Fachrichtungen Sozialpädagogik und Sozialarbeit. In der Schweiz umfasst der Begriff zusätzlich die Fachrichtung Soziokulturelle Animation. Soziale Arbeit versteht sich als Handlungswissenschaft und damit als Profession, Disziplin,

Lehrfeld und Forschungsfeld. Ziel der Sozialen Arbeit ist die Reduktion oder die Verhinderung sozialer Probleme und die Förderung von gesellschaftlicher Teilhabe. Sie ist damit eine Form praktizierter Sozialpolitik, die sich jedoch auf eine eigenständige Fachlichkeit beruft. Sozialarbeitswissenschaft, wie die Theorie der Sozialen Arbeit auch genannt wird, ist eine Wissenschaft mit dem Gegenstand der Praxis und Theorie des Sozialen, und der Methode der Interaktion im Sozialen Feld. Soziale Probleme entstehen dann, wenn die Bedürfnisse von Individuen aufgrund ihrer unzureichenden Einbindung in soziale Strukturen (Gruppen, Familien, Organisationen, Gesellschaften) verletzt sind. Im Wesentlichen können gemäß der schweizer Sozialarbeits-Theoretikerin Silvia Staub-Bernasconi vier verschiedene Arten sozialer Probleme benannt werden: a) Ausstattungsprobleme (Menschen haben zu wenig oder keinen Zugang zu bedürfnisrelevanten Ressourcen); b) Austauschprobleme (Menschen leben in Verhältnissen, die von asymmetrischen Austauschverhältnissen gekennzeichnet sind, die nicht auf Gegenseitigkeit beruhen); c) Machtprobleme (Menschen werden durch Machtverhältnisse daran gehindert, ihre Bedürfnisse zu befriedigen); Kriterien- und Wertprobleme (Menschen leben in Verhältnissen, in denen Normen und Werte (z.B. Gerechtigkeit, Transparenz, Wahrheit ...) nicht oder nur willkürlich vertreten werden).

2. Soziale Arbeit als Disziplin erforscht die Zusammenhänge der Problemstehung und Problemlösung. Soziale Arbeit als Profession arbeitet an der Lösung und der möglichen Prävention dieser Probleme. Soziale Arbeit als Handlungswissenschaft forscht, aufgrund in der Praxis bestehender oder entstandener Probleme, nach neuen Lösungsansätzen. Soziale Arbeit als Lehrfach leitet zukünftige Professionelle anhand der in der Disziplin gemachten Erkenntnisse an. Soziale Arbeit als Forschungsfeld erforscht die verschiedenen Zusammenhänge der Sozialen Arbeit in ihrem sozialen, persönlichen und gesellschaftlichen Umfeld. Die Vertretung der Sozialen Arbeit gegenüber den Tarifparteien, Regierung und Parteien wird gewährleistet durch den DBSH (DBSH), den Deutschen Berufsverband für Soziale Arbeit. Eine fachlich-berufspolitische Vertretung wird auch von der Deutschen Gesellschaft für Sozialarbeit DGS und der Sektion Sozialpädagogik in der Deutschen Gesellschaft für Erziehungswissenschaft DGfE geleistet.

3. Silvia Staub-Bernasconi betont den fachlichen Auftrag einer Sozialen Arbeit als (eine) Menschenrechtsprofession, die die Verletzung von Menschenrechten lokal, national und global erkennen und benennen soll und sich als wert- und bedürfnisorientierte Disziplin und Profession an der Minimierung von Menschenrechtsverletzungen beteiligen soll. Vgl. auch: Menschenrechte und Kinderrechte. Nach Bommers und Scherr (1996) kann Soziale Arbeit auch als Inklusionsvermittlung, Exklusionsvermeidung und Exklusionsverwaltung verstanden werden. Sie beziehen sich dabei auf die Übereinkunft, nach der Soziale Arbeit als «organisierte Hilfe» bewertet wird. Nicht Einzelne bestimmen dabei wer hilfsbedürftig ist, sondern Instanzen des politischen Systems. Diese bestimmen Hilfsansprüche und unterscheiden diese von illegitimen Ansprüchen; soziale Probleme werden von der «Normalität» abgegrenzt. In dieser Theorie wird Bezug genommen auf Luhmanns Analyse sozialer Systeme. Moderne Gesellschaften beziehen Menschen mit ihren Bedürfnissen nicht als ganze ein, sondern sie bestehen

aus vielen Funktionssystemen, die jeweils bestimmte Zugangsvoraussetzungen haben. Jeder Mensch muss seine Zugehörigkeit zu Funktionssystemen zunächst erarbeiten. Der Mensch kann sich an diese Regeln/Zugangsvoraussetzungen halten oder von ihnen abweichen. Exklusionsrisiken (z.B. Arbeitsmarkt, Gesundheitssystem) des Wohlfahrtsstats werden durch das System der Sozialversicherungen abgesichert. Für die Menschen, die aus diesem System herausfallen, übernimmt die Soziale Arbeit eine Zweit-/Auffangversicherung.

***Texterläuterungen:***

**abweichen** – уклоняться, уступать

**die Zugangsvoraussetzung** – предпосылка к доступу

**die Prävention** – профилактика

**soziokulturelle Animation** – социокультурная мультипликация

***Test zum Text:***

1. «Soziale Arbeit» dient ... als Sammelbegriff der traditionellen Fachrichtungen Sozialpädagogik und Sozialarbeit.  
a) seit den 90er Jahren; b) seit 80-ger Jahren; c) seit 70-ger Jahren.
2. Soziale Arbeit als Disziplin erforscht ... der Problemstellung und Problemlösung.  
a) die Eigenschaften; b) die Zusammenhänge; c) die Interessen.
3. Soziale Arbeit als ... arbeitet an der Lösung und der möglichen Prävention dieser Probleme.  
a) Beruf; b) Profession; c) Arbeit.
4. .... kann Soziale Arbeit auch als Inklusionsvermittlung, Exklusionsvermeidung und Exklusionsverwaltung verstanden werden.  
a) Nach Bommers und Scherr (1996); b) Nach Erich Kurt (1987); c) Nach Peter Grand (1867).
5. In der Schweiz umfasst ... die Fachrichtung Soziokulturelle Animation.  
a) Sprache; b) Soziale Arbeit; c) der Begriff.

## **Профиль «Психология образования»**

### **Текст 1**

#### **Kleine Geschichte der Psychologie**

Die Geburtsstunde der Psychologie ist schwer zu bestimmen. Psychologische Fragen und Themen haben Menschen von jeher beschäftigt. Bereits in der griechischen Philosophie wurden Fragen diskutiert, die philosophischer und psychologischer Natur sind, etwa nach dem Sinn des Lebens, nach der Ethik des Handelns oder der Möglichkeit, Erkenntnisse über sich und andere zu gewinnen. Im folgenden soll die Geschichte der Psychologie als eigenständige Wissenschaft anhand einer kleinen Chronologie derjenigen Ereignisse nachgezeichnet werden, welche die heutige Vielfalt in der Psychologie geprägt haben. Es wurde eine möglichst kontrastreiche Sammlung psychologiehistorischer Ereignisse zusammengestellt, um

deutlich zu machen, dass die Psychologie bereits aufgrund ihrer geschichtlichen Entwicklung im Spannungsfeld zwischen den Geistes- und Naturwissenschaften verwurzelt ist. Die Etablierung der Psychologie als eigenständiger Disziplin könnte man mit der Gründung des ersten psychologischen Instituts von Wilhelm Wundt (1832–1920) in Leipzig 1879 beginnen lassen. Einer ihrer “Vorläufer” jedoch ist Zeitschrift, die im Zuge der Aufklärung gegründet wurde und ihrerseits einen Beginn der Psychologie markiert. Diese Zeitschrift nämlich unternimmt eine Hinwendung zum *Empirischen*, also zu Erfahrungen, Beobachtungen und Beschreibungen, und wendet sich damit – zunächst einmal – von den eher theoretischen Überlegungen der Philosophie ab.

### ***Texterläuterungen:***

**im Zuge der Aufklärung** – на волне просвещения

**Beobachtungen** – наблюдения

**theoretische Überlegungen** – теоретические предположения

### ***Test zum Text:***

1. ... der Psychologie ist schwer zu bestimmen.  
a) die Geburtsstunde; b) das Datum; c) der Ort
2. Die Etablierung der Psychologie als eigenständiger Disziplin könnte man mit der Gründung des ersten psychologischen Instituts von Wilhelm Wundt (1832–1920) ... beginnen lassen.  
a) in Bonn 1878; b) in Leipzig 1879; c) in Berlin 2012
3. Psychologische Fragen und Themen haben ... von jeher beschäftigt.  
a) Frauen; b) Männer; c) Menschen

### **Текст 2**

#### **Psychologinnen und Psychologen auf dem Arbeitsmarkt**

Nach internen Schätzungen des BDP (Bund Deutscher Psychologen und Psychologinnen), die auf Hochrechnungen der dort organisierten Mitglieder beruhen, ist (noch) die überwiegende Mehrheit aller Psychologinnen und Psychologen in Institutionen beschäftigt. Davon gehören ca. 60 bis 70 Prozent zur öffentlichen Hand; andere Arbeitgeber sind beispielsweise karitative Einrichtungen, Betriebe oder Organisationen. Diese angestellten Psychologinnen und Psychologen verteilen sich danach wie folgt auf die verschiedenen Praxisfelder: Angestellte und Beamte in der Klinischen Psychologie 35% 18 Klinische Psychologinnen und Psychologen, selbständig 20% Lehre und Forschung 15% Arbeits-, Betriebs- und Organisationspsychologie 12% Marktforschung und Werbung 7% Forensische Psychologie 5% Schulpsychologischer Dienst 4% Verkehrspsychologie 2% Verteilung der Psychologinnen und Psychologen auf verschiedene Arbeitsfelder (Quelle: BDR, 1991) Die Mehrheit ist demnach im Bereich der Klinischen Psychologie tätig (35%), davon liegt der Frauenanteil bei ca. 50 Prozent. Dies entspricht dem Studienwunsch und -verhalten der meisten Studierenden: ca. 50 Prozent aller Studienanfängerinnen und -anfänger nennen Klinische Psychologie und/oder Therapie als ersten Berufswunsch. Die Aufgabengebiete Klinischer

Psychologinnen oder Psychologen umfassen Prävention (das heißt Verhütung, Vorbeugung), Diagnostik und Psychotherapie ebenso wie Beratung und Rehabilitation. Ihre Arbeitsfelder sind unterschiedlichste ambulante und stationäre Einrichtungen wie Kliniken, Beratungsstellen, Heime oder Privatpraxen. Im Bereich von Lehre und Forschung sind etwa 15 Prozent beschäftigt. Ihre Aufgaben bestehen in der Weiterentwicklung der Psychologie als Wissenschaft und der Vermittlung psychologischen Grundlagenwissens an Studierende, beispielsweise an Hoch- oder Fachschulen. Als Arbeits- und Organisationspsychologen arbeiten ca. zwölf Prozent. Sie befassen sich mit den unterschiedlichsten Fragestellungen, die sowohl den Menschen im Arbeitsprozess als auch die Gestaltung der Bedingungen menschlicher Arbeit betreffen. Zu ihren Aufgaben gehören u. a. Gestaltung von Arbeitsplätzen, Fragen der Arbeitssicherheit, Unfallforschung, Personalauswahl (Eignungsdiagnostik) und -entwicklung (wie innerbetriebliche Weiterbildungsmaßnahmen, Teamarbeit), aber auch Organisationsberatung und -entwicklung (wie Entwicklung und Einführung neuer Methoden zur Personalführung).

### ***Texterläuterungen:***

**in der Weiterentwicklung** – в дальнейшем развитии

ca. – приблизительно

**Einführung neuer Methoden** – введение новых методов

### ***Test zum Text:***

1. Davon ... ca. 60 bis 70 Prozent zur öffentlichen Hand.  
a) gehören; b) lesen; c) schreiben
2. Als Arbeits- und Organisationspsychologen .... ca. zwölf Prozent.  
a) gehören; b) lesen; c) arbeiten
3. Sie befassen sich mit den unterschiedlichsten Fragestellungen, die sowohl den Menschen .... als auch die Gestaltung der Bedingungen menschlicher Arbeit betreffen.  
a) im Arbeitsprozess; b) in der Schule; c) in der Arbeit

### **Текст 3**

#### **Psychologie als Beruf**

Der Weg in die Berufspraxis verläuft nur in den seltensten Fällen geradlinig, zumal in den letzten Jahren. 31 bis 54 Prozent der Psychologiestudentinnen und -studenten haben vor dem Psychologiestudium eine andere Ausbildung abgeschlossen, 24 bis 35 Prozent ein anderes Studium begonnen. Solche "Umwege", weitere Ausbildungen und Warteschleifen werden einerseits vom Arbeitsmarkt eingefordert oder sind durch den Numerus clausus bedingt. Andererseits ist es angesichts der Fülle von unterschiedlichen Berufsfeldern für Psychologie-Absolventinnen und -Absolventen nicht leicht, den passenden Ort zu finden. Oftmals sind es informellere Kontrakte, persönliche oder professionelle Erfahrungen aus Praktikums-, Arbeits- und Ausbildungszusammenhängen, die sich als ergiebig für das Suchen und Auffinden von Arbeitsplätzen erweisen. Wir möchten nun exemplarisch

Praktikerinnen und Praktiker, allesamt Diplom-Psychologinnen und -Psychologen, selbst zu Wort kommen lassen, damit sie von ihrem Weg in den Beruf und ihrem aktuellen Arbeitsalltag, von 20 ihren Freuden und Leiden erzählen. Die Autorinnen und Autoren orientierten sich in ihren Texten an folgenden, von uns vorgegebenen Leitfragen:

- Wie sah dein Weg in den Beruf und hin zu diesem, deinem aktuellen Arbeitsplatz aus?
- Wie hast du den Wechsel vom Studium in den Beruf erlebt?
- Wie sieht ein “typischer Arbeitstag” aus?
- Welche psychologischen Kompetenzen brauchst du in deiner Arbeit?
- Was könntest du zu deiner Rolle als Psychologin/Psychologe innerhalb deiner Institution sagen?
- Mit welchen Berufsgruppen arbeitest du in welcher Weise zusammen?
- Was macht dir an deiner Arbeit am meisten Freude, wo gibt es Probleme?
- Was möchtest du Studienanfängerinnen und -anfängern über deinen Beruf (oder die Psychologie im allgemeinen) mit auf den Weg geben?

In den Berichten aus der Praxis wird u. a. deutlich, dass die Arbeit als Psychologin und als Psychologe in der Regel bedeutet, in eine Institution eingebunden zu sein oder mit mindestens einer Institution zusammenarbeiten zu müssen. Dabei werden Psychologinnen und Psychologen mit Bündeln von zum Teil unterschiedlichen, bisweilen sogar widersprüchlichen Erwartungen konfrontiert. Sie sollen Krankheitsdiagnosen stellen und/oder Prognosen über das zukünftige Verhalten von Menschen abgeben, sie sollen Menschen wieder gesund machen, das kann heißen: schulfähig, arbeitsfähig, gesellschaftsfähig, leistungsfähig, partnerschaftsfähig, glücksfähig, fahrtauglich etc. Diese unterschiedlichen Ansprüche müssen – gemeinsam mit eigenen Vorstellungen und psychologischen Erkenntnissen über

Grenzen und Möglichkeiten menschlichen Handelns – in die Arbeit integriert werden. Auch hier gilt es, unterschiedliche Perspektiven zu reflektieren, einen eigenen Standort zu bestimmen und Formen der Zusammenarbeit zu entwickeln.

### ***Texterläuterungen:***

**Formen der Zusammenarbeit** – формы совместной работы

**Die Ansprüche** – требования

**unterschiedlich** – разный

### ***Test zum Text:***

**1.** ... und Möglichkeiten menschlichen Handelns – in die Arbeit integriert werden.

a) Grenzen; b) Plane; c) Menschen

2. Dabei werden Psychologinnen und Psychologen mit Bündeln von zum Teil unterschiedlichen, bisweilen sogar widersprüchlichen ... konfrontiert.

a) Erfahrungen; b) Erwartungen; c) Banken

3. .... der Psychologiestudentinnen und -studenten haben vor dem Psychologiestudium eine andere Ausbildung abgeschlossen, 24 bis 35 Prozent ein anderes Studium begonnen.

a) 31 bis 54 Prozent; b) 30 bis 55 Prozent; c) 21 bis 44 Prozent

## **Профиль «Социально-культурный сервис и туризм»**

### **Текст 1**

#### **LIECHTENSTEIN**

Neben Österreich, Deutschland, der Schweiz spricht man Deutsch auch in einem kleinen Staat, der Liechtenstein heißt.

Liechtenstein liegt in den nördlichen Alpen und grenzt an die Schweiz und Österreich. Liechtenstein ist der kleinste deutschsprachige Staat. Fläche von Liechtenstein beträgt 160 Qkm. Zwei Drittel des Territoriums sind nicht bewohnbar. Hier leben 30000 Einwohner, davon 10000 sind Ausländer. Das sind Schweizer, Österreicher und Deutsche.

Das Fürstentum Liechtenstein entstand 1719. Seit 1866 (achtzehnhundertsechundsechzig) ist Liechtenstein ein souveräner Staat. Seit 1866 (achtzehnhundertsechundsechzig) gibt es in Liechtenstein keine Armee mehr, und der letzte Soldat, Andreas Weber, ist 1939 (neunzehnhundertneununddreißig) im Alter von 95 (fünfundneunzig) Jahren gestorben.

Nach dem ersten Weltkrieg befand sich die wirtschaftliche Lage des Fürstentums in jämmerlichem Zustand. Die Regierung hatte aber das Land für die ausländischen Unternehmer attraktiv gemacht.

Heute ist Liechtenstein eine konstitutionelle Erbmonarchie auf demokratischer und parlamentarischer Grundlage. Die heutige Verfassung trat 1921 (neunzehnhunderteinundzwanzig) in Kraft. Seit 1923 (neunzehnhundertdreundzwanzig) hat Liechtenstein eine Rechts- und Währungsgemeinschaft mit der Schweiz.

Heute ist Liechtenstein ein Industrieland, das sehr hoch entwickelt ist. Nur vier Prozent der Bevölkerung der Landwirtschaft tätig. Hier werden Maschinen, schrauben, optische Instrumente, Baumwollgarne, keramische Waren, Arzneimittel, Fahrzeuge und vieles andere hergestellt.

Liechtenstein nimmt aktiv an der internationalen Weltpolitik teil. Liechtenstein ist ein Mitglied des Europarates. Seit 1990 (neunzehnhundertneunzig) wurde Liechtenstein zu den Vereinten Nationen (UNO).

Die Hauptstadt von Liechtenstein ist Vaduz. Die Stadt entstand im Mittelalter. Sie ist 700 (siebenhundert) Jahre alt. Man nimmt an, der seltene Name Vaduz entstammt dem Wort «aquaeductus» – «Wasserleitung», einer römischen Wasserleitung.

Die offizielle Sprache in Liechtenstein ist Deutsch. Im Alltag spricht man Dialekt. Liechtenstein steht in sprachlicher Hinsicht der Schweiz sehr nah wie die Schweiz gehört zu dem oberdeutschen Dialektraum.

Liechtenstein ist ein schönes, ruhiges Land. Viele Touristen besuchen das Land. Liechtenstein lebt vom Tourismus. Früher war Liechtenstein ein armes Land. Die Touristen haben dem Land den Wohlstand gebracht. Die Bevölkerung hat Arbeitsplätze in den Hotels und Gaststätten bekommen. Die malerische bergige Landschaft fördert den Tourismus. Vaduz liegt in Gärten und Weinbergen. Der weltberühmte liechtensteinische Wein wurde in Liechtenstein schon seit dem siebenten Jahrhundert angebaut. Das haben schon die Römer gemacht, die unter Land okkupierten.

Im Stadtzentrum gibt es sehr viele Geschäfte, Restaurants, Hotels. Hier befinden sich das Rathaus, das Regierungsgebäude und verschiedenste Museen: das Landesmuseum, die fürstliche Gemäldegalerie mit berühmten Gemälden alter Meister, die staatliche Kunstsammlung und das einzigartige Briefmarkenmuseum.

Die Briefmarken des Fürstentums Liechtenstein sind in der ganzen Welt bekannt durch ihren hohen künstlerischen Wert. Leider sind sie nicht billig. Man hört im Museum deutsche, englische, französische und italienische Sprache. Vaduz ist ein kleines Touristen-Mekka geworden.

### ***Texterläuterungen***

**die fürstliche Gemäldegalerie** – княжеская картинная галерея

**ruhig** – спокойный

**billig** – дешевый

### ***Test zum Text:***

1. ... gibt es sehr viele Geschäfte, Restaurants, Hotels.  
a) Im Stadtzentrum; b) in der Schule; c) im Zentrum
2. ... liegt in Gärten und Weinbergen.  
a) Bonn; b) München; c) Vaduz
3. Leider sind sie nicht ....  
a) billig; b) teuer; c) schon

### **Текст 2**

#### **Was ist Deutschland?**

Deutschland — was ist denn das? mögen manche von ihnen fragen, und woher kommt der Name "Deutschland"?

Deutschland, das ist einmal der deutsche Staat, früher als BRD und DDR, heute als „Bundesrepublik Deutschland“ bezeichnet.

Dann gibt es da noch Deutschland als Gebiet, in dem heute oder früher die deutsche Sprache und Kultur Einfluss gewonnen hatten. Dieses erstreckte sich historisch etwa westlich des Rheins bis hinauf ins heutige Litauen, und von Südtirol bis hinauf in die südlichen Teile Dänemarks. Heute ist die deutsche Sprache noch in Österreich und in dem deutschsprachigen Teil der Schweiz offizielle Sprache.

#### **Was ist denn „deutsch“?**

Woher aber kommt denn nun der Begriff „deutsch“? Dies ist gar nicht so einfach zu erklären. Früher gab es in dem Gebiet des heutigen Deutschlands viele verschiedene Stämme. Die meisten von ihnen gehörten zu der Stammesgruppe der

Germanen. Die wichtigsten von ihnen waren die Alemannen (Schwaben), Bayern, (Ost-) Franken, Thüringer und Sachsen. Wenn sie aber über sich als Gruppe sprachen, so nannten sie sich „deutsch“ und ihre Sprache „deutsche Sprache“. Dies grenzte sie einmal vom lateinischen (römischen) wie mich vom romanischen (französischen) Sprachbereich ab.

Was ist das für ein Wort und wo kommt es her? In der Wortfamilie „deutsch“, gibt es noch ähnliche Wörter, so wie „deutlich, deuten, Bedeutung, bedeutend, verdeutlichen usw...“. Und der Teil „deut“ war ein altes, sehr wichtiges, germanisches Wort, und bezeichnete das „Volk“, bzw. die „Stammesgruppe“. Der Begriff „deutsch“ entstand dann als Abkürzung des Eigenschaftswortes „deut-isch“ und bezeichnet das, „was zum deut (Volk) gehört“.

Wenn man also etwas deutet, dann macht man dem „deut“ (Volk) etwas verständlich, und wenn es deutlich ist, dann ist es „volksgemäss“. Alles, was Bedeutung hat, kommt beim Volk gut an, und wenn man etwas verdeutlicht, so macht man dem Volk etwas verständlich.

Ein altes deutsches Sprichwort kommt diesem Sinn auch noch sehr nahe. Wenn jemand im Ernst sagt: „Wir wollen einmal deutsch miteinander reden!“, dann bedeutet dies „besonders deutlich und direkt miteinander reden“, also so, wie man im Volk miteinander redet, ohne ein „Blatt vor den Mund zu nehmen“.

Deutsch war also die Sprache des Volkes, der einfachen Leute. Die gelehrten Leute sprachen dagegen lateinisch. So waren fast alle Bücher in lateinischer Sprache geschrieben, und erst später gab es auch Bücher in deutscher Sprache. Mit der Zeit verlangten immer mehr Leute nach deutschen Büchern, und Deutsch wurde von mehr und mehr Leuten gesprochen. Als Martin Luther 1521 anfang, die Bibel in die deutsche Sprache zu übersetzen, so war es sein Anliegen, so zu schreiben, wie die Leute sprachen. Die deutsche Bibel wurde daher das erste wichtige Buch in deutscher Sprache, und viele Menschen wollten es lesen. Luthers Übersetzung wurde zur Grundlage der neuhochdeutschen (Schrift-) Sprache.

### ***Texterläuterungen***

**anfangen** - начинать

**Luthers Übersetzung** – перевод Мартина Лютера

**Die Grundlage** – основа

### ***Test zum Text:***

1. Deutsch war also die Sprache ..., der einfachen Leute.

a) des Volkes; b) des Menschen; c) der Jungen

2. Der Begriff „deutsch“ .... dann als Abkürzung des Eigenschaftswortes „deutisch“ und bezeichnet das, „was zum deut (Volk) gehört“.

a) sprach; b) entstand; c) stellte

3. Früher gab es in dem Gebiet des heutigen Deutschlands viele verschiedene .....

a) Stämme; b) Leute; c) Menschen

## Текст 3

# Leipzig

Leipzig ist die zweitgrößte Stadt der BRD. Zugleich ist Leipzig eine bedeutende Industrie- und Handelsstadt. Als Sitz einer der ältesten deutschen Universitäten, als eine der führenden Bibliotheksstädte und als berühmte Pflegestätte der Musik spielt Leipzig eine bedeutende Rolle im geistigen und kulturellen Leben des deutschen Volks.

Leipzig wurde im Jahre 1165 gegründet. Die Stadt war oft Schauplatz wichtiger Ereignisse. In der Völkerschlacht bei Leipzig 1813 wurde Napoleon von russischen und deutschen Truppen vernichtend geschlagen. Im Süden Leipzigs befindet sich das Völkerschlachtdenkmal, wo 22 000 russische Soldaten begraben sind.

Im 19. und 20. Jahrhundert war Leipzig ein bedeutendes Zentrum der deutschen Arbeiterbewegung.

In der Zeit der Hitlerdiktatur war Leipzig ein Zentrum des antifaschistischen Widerstandskampfes.

In Leipzig lebten auch berühmte Schriftsteller, Dichter, Musiker und Gelehrte. Goethe studierte an der Leipziger Universität. Auch ihm gefiel die Stadt sehr. Der berühmte Komponist Johann Sebastian Bach lebte in Leipzig 27 Jahre lang.

Leipzig hat eine bedeutende Industrie. Maschinen aus Leipzig sind in vielen Ländern bekannt. Im Westen der Stadt konzentrieren sich die Eisen- und Stahlindustrie und der Maschinenbau.

Leipzig ist auch durch seine Pelzwaren bekannt. Man nennt Leipzig auch die Stadt des Buches.

In Leipzig gibt es auch viele Verlage und Buchhandlungen. In erster Linie ist Leipzig durch die Messe bekannt. Zu der Zeit, als Kolumbus Amerika entdeckte, kamen schon Kaufleute aus England, Frankreich, Polen, Rußland, Ungarn und anderen Ländern in die Messestadt, um Handeln zu treiben.

Heute ist Leipzig Treffpunkt von Einkäufern aus allen Kontinenten und Zentrum des friedlichen Welthandels.

### *Texterläuterungen*

**Kaufleute** - торговцы

**das friedliche Welthandel** – мировая торговля

**viele Verlage** – много издательств

### *Test zum Text:*

1. Leipzig ist auch durch seine Pelzwaren ....

a) bekannt; b) klar; c) gut

2. In erster Linie ist Leipzig durch .... bekannt.

a) die Bücher; b) die Messe; c) die Fächer

3. Leipzig ... eine bedeutende Industrie.

a) hat; b) ist; c) wird

## Часть II

### Грамматические темы

#### Прилагательное (das Adjektiv)

#### Степени сравнения имен прилагательных (Die Steigerungsstufen der Adjektive)

Качественные прилагательные имеют в немецком языке три степени сравнения: положительную (der Positiv), сравнительную (der Komparativ) и превосходную (der Superlativ).

**Положительная степень** – это начальная форма всех прилагательных. Она является исходной базой для образования двух других степеней, z.B. gut, alt, gross, glatt

**Сравнительная степень** образуется от основы положительной с помощью суффикса –er, z.B. klein – kleiner, laut – lauter

Большинство прилагательных с корневыми гласными а, о, и получают умлаут при образовании степеней сравнения, z.B. lang – länger, kurz – kürzer. На русский язык эта степень переводится суффиксом **ее** или **е**, например: длиннее, меньше, громче.

**Превосходная степень** образуется также от основы положительной при помощи суффикса -st. Превосходная степень имеет две формы: полную и краткую. Краткая форма образуется от основы положительной степени при помощи предлога am и суффикса sten, z.B. lang – **am längsten**, klein – **am kleinsten**, kurz – **am kürzesten**. Эта форма неизменяема и в предложении всегда выполняет роль сказуемого, z.B. Diese Schule ist am schönsten. (Эта школа самая красивая)

Полная форма превосходной степени образуется при помощи определенного артикля и суффикса (**e**)ste, z.B. der, das, die kleinste; der, das, die längste. Эта форма изменяема и в предложении выполняет функцию определения, z.B. Diese Schule ist die schönste Schule in der Stadt. Переводится на русский язык также, как и краткая форма – Эта школа самая красивая школа в городе.

Следующие прилагательные при образовании степеней сравнения не получают умлаут:

1. Многосложные прилагательные, z.B. mutig – mutiger – am mutigsten; interessant – interessanter – am interessantesten
2. Односложные прилагательные с дифтонгом au, z.B. faul – fauler – am faulsten, laut – lauter – am lautesten
3. Следующие прилагательные: brav, klar, kahl, falsch, rasch, satt, schlang, starr, wahr, zart, froh, roh, stolz, voll, bunt, plump, sanft, stumpf
4. Следующие прилагательные образуют степени сравнения как с умлаутом, так и без него: **blass** – blasser – am blassesten; **blass** – blässer – am blässesten. **Nass** – nasser – am nassesten; **nass** – nässer – am nässesten. **Glatt** – glatter – am glattesten; **glatt** – glätter – am

glättesten. **Schmal** – schmaler – am schmalsten; schmal – schmaler – am schmälsten. **Gesund** – gesunder – am gesundesten; gesund – gesünder – am gesündesten.

5. Следующие прилагательные образуют степени сравнения не по правилу:

gut – besser – am besten  
nah – näher – am nächsten  
hoch – höher – am höchsten  
gross – grösser – am grössten  
gern – lieber – am liebsten  
viel – mehr – am meisten  
bald – eher – am ehesten

### Упражнения

**Übung 1.** Образуйте от следующих прилагательных сравнительную и краткую превосходную степени сравнения:

streng, fleissig, kalt, breit, gross, fleissig, schlecht, gern, lang, glücklich, stark, nah, zahlreich, warm, hoch, süss, gut, weit

**Übung 2.** Вставьте подходящее по смыслу прилагательное. Определите степень сравнения прилагательного:

1. Dieser Baum ist so ... wie das Haus. 2. Die Melone ist wie ... Zucker. 3. Das alte Brot ist ... wie ein Stein. 4. Otto ist so ... gesprungen wie Hans. 5. Die Kirschen sind ... wie Blut. 6. Warum gehst du so ... wie eine Schnecke? 7. Renate lernt so ... wie Anna.

**Übung 3.** Замените слова, выделенные жирным шрифтом, прилагательным в сравнительной степени и укажите в скобках его антоним:

**Muster:** Dein Bruder ist **nicht so gross** wie Else. – Dein Bruder ist grösser (kleiner) als Else.

1. Der Zaun ist **nicht so hoch** wie die Mauer. 2. Der Vögel fliegt **nicht so schnell** wie das Flugzeug. 3. Das Heft ist **nicht so dick** wie das Buch. 4. Peter ist **nicht so alt** wie Franz. 5. Er spricht Deutsch **nicht so gut** wie du. 6. Die Tür ist **nicht so breit** wie das Fenster. 7. Der Bleistift ist **nicht so lang** wie das Lineal.

**Übung 4.** Поставьте в следующих предложениях прилагательное, приведенное в скобках, в сравнительной степени:

1. Dieses Zimmer ist (klein) als jenes. 2. Jenes Brett ist (kurz) als dieses. 3. Im Winter sind die Nächte (lang) als die Tage. 4. Der Löwe ist (stark) als der Bär. 5. Im Frühling ist das Wetter (warm) als im Herbst. 6. Dein Aufsatz ist (gut) als seiner. 7. Der Hase läuft (schnell) als der Mensch. 8. Die Bevölkerung in Frankreich ist (zahlreich) als in Spanien.

**Übung 5.** Поставьте в следующих предложениях прилагательное, приведенное в скобках, в сравнительной степени:

1. Die Birne ist (süss) als der Apfel. 2. Dieser Schüler ist (fleissig) als jener. 3. Das Wetter ist heute (warm) als gestern. 4. Deine Übersetzung ist (gut) als seine. 5. Der heutige Leitartikel ist (kurz) als der gestrige. 6. Dieser Hügel ist (hoch) als jener.

**Übung 6.** Поставьте в следующих предложениях прилагательное, приведенное в скобках, в превосходной степени:

1. Alle Aufsätze waren gut, aber der Aufsatz des Studenten Petrow war (gut). 2. In unserer Hauptstadt gibt es viele schöne Plätze, aber der Rote Platz ist (schön). 3. Alle Schüler dieser Klasse sind fleissig, aber Nikitin ist (fleissig). 4. In Moskau gibt es mehrere Hochhäuser, aber die neue Universität auf den Leninbergen ist (hoch). 5. In dieser Wohnung sind die Zimmer nicht gross, (klein) ist mein Zimmer. 6. Der (kurz) Monat ist der Februar.

**Übung 7.** Выпишите из следующего текста прилагательные и наречия и укажите, в какой степени сравнения и в какой форме они употреблены:

1. Der Fuchs ist das liestigste Tier. 2. Ich interessiere mich mehr für Musik als für Sport. 3. Ich verbringe meinen Urlaub lieber am Schwarzen Meer. 4. Mein Sohn ist ein fleissiger Schüler; der fleissigste Schüler in dieser Klasse ist der Sohn meines Nachbarn. 5. Der Montblank ist der höchste Berg in Europa. 6. Die besten Studenten unserer Gruppe sind fleissig. 7. Sie kommt bald nach Hause.

**Übung 8.** Выпишите из следующего текста прилагательные и наречия и укажите, в какой степени сравнения и в какой форме они употреблены:

1. Moskau ist die schönste und grösste Stadt von Russland. 2. Diese Fabrik hat die modernsten Einrichtungen. 3. Wir haben die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Hauptstadt besichtigt und interessante Aufführungen im Theater gesehen. 4. Wir erzielen bei unserer Arbeit grössere Erfolge. 5. Ich habe heute die neuste Nachricht bekommen. 6. Er kommt um 4 Uhr, du sollst eher hier sein.

### Склонение имен прилагательных (Die Deklination der Adjektive)

Склонение имен прилагательных в немецком языке зависит от того, стоит ли перед прилагательным сопровождающее слово (артикль или местоимение) или оно отсутствует. В зависимости от этого различают три типа склонения имен прилагательных: слабое склонение, сильное склонение и смешанное склонение.

#### Слабое склонение имен прилагательных (Die schwache Deklination der Adjektive)

Имя прилагательное склоняется по слабому склонению, если перед ним стоят определенный артикль (der, das, die) или указательные местоимения (dieser, dieses, diese; jener, jenes, jene; jeder, jedes, jede; welche, welches, welcher; solche; solcher, solches).

Образец склонения в единственном числе выглядит так:

средний род	мужской род	женский род
N. <b>das</b> kleine Kind	<b>der</b> schwarze Mantel	<b>die</b> liebe Mutter
G. <b>des</b> kleinen Kindes	<b>des</b> schwarzen Mantels	<b>der</b> lieben Mutter
D. <b>dem</b> kleinen Kind	<b>dem</b> schwarzen Mantel	<b>der</b> lieben Mutter
Akk. <b>das</b> kleine Kind	<b>den</b> schwarzen Mantel	<b>die</b> liebe Mutter

После слов **alle**, **beide** прилагательные также склоняются по слабому склонению, например:

*множественное число*

N. **alle** alten Freunde

G. **aller** alten Freunde  
D. **allen** alten Freunden  
Akk. **alle** alten Freunde

### Сильное склонение имен прилагательных (Die starke Deklination der Adjektive)

Имя прилагательное склоняется по сильному типу, если перед ним нет сопровождающего слова, а также после количественных числительных (5,6,7 и другие) и неопределенных местоимений (viele, einige, wenige).

Образец склонения в единственном числе выглядит так:

средний род	мужской род	женский род
N. kleines Kind	schwarzer Mantel	liebe Mutter
G. kleinen Kindes	schwarzen Mantels	lieber Mutter
D. kleinem Kind	schwarzem Mantel	lieber Mutter
Akk. kleines Kind	schwarzen Mantel	liebe Mutter

#### множественное число

N. **zwei** alte Freunde  
G. **zwei** alter Freunde  
D. **zwei** alten Freunden  
Akk. **zwei** alte Freunde

### Смешанное склонение имен прилагательных (Die gemischte Deklination der Adjektive)

По смешанному склонению прилагательные изменяются после неопределенного артикля (ein, eine), притяжательных местоимений (mein, dein, sein, ihr, unser, euer) и отрицательных местоимений (kein, keine).

Образец склонения в единственном числе выглядит так:

средний род	мужской род	женский род
N. <b>ein</b> kleines Kind	<b>ein</b> schwarzer Mantel	<b>eine</b> liebe Mutter
G. <b>eines</b> kleinen Kindes	<b>eines</b> schwarzen Mantels	<b>einer</b> lieben Mutter
D. <b>einem</b> kleinen Kind	<b>einem</b> schwarzen Mantel	<b>einer</b> lieben Mutter
Akk. <b>ein</b> kleines Kind	<b>einen</b> schwarzen Mantel	<b>eine</b> liebe Mutter

Неопределенный артикль ein, eine во множественном числе отсутствует и прилагательное склоняется по сильному склонению:

#### множественное число

N. **keine** kleinen Kinder  
G. **keiner** kleinen Kinder  
D. **keinen** kleinen Kindern  
Akk. **keine** kleinen Kinder

### Упражнения

**Übung 1.** Просклоняйте письменно следующие существительные вместе с прилагательными:

1. der gute Mann; 2. interessantes Märchen; 3. meine neue Wohnung

**Übung 2.** Просклоняйте письменно следующие существительные вместе с прилагательными:

1. beide guten Frauen; 2. ein grosses Haus; 3. ihr neuer Betrieb

**Übung 3.** Просклоняйте письменно следующие существительные вместе с прилагательными:

1. heisse Suppe; 2. der schwarze Anzug; 3. kaltes Bier

**Übung 4.** Дополните следующие предложения и определите, чем являются в них прилагательные:

1. Im Sommer sind die Tage ... und die Nächte ... . 2. Im Frühling ist das Laub ... . 3. Mariechen ist 3 Jahre ..., sie ist noch ... . 4. Sei vorsichtig! Das Messer ist ... . 5. Ich habe seit Morgen nichts gegessen; ich bin ... . 6. Kurt, wasch die Hände! Diene Hände sind ... . 7. Aller Anfang ist ... .

**Übung 5.** Измените следующие предложения по данному образцу. Определите, чем являются прилагательные в новых предложениях:

Muster: Der Kuchen ist süss. – Das ist ein süsser Kuchen.

1. Der Tee ist heiss. 2. Der Hund ist böse. 3. Das Tuch ist kariert. 4. Das Messer ist scharf. 5. Das Bier ist kalt. 6. Das Obst ist reif. 7. Die Suppe ist heiss.

**Übung 6.** Измените следующие предложения по данному образцу. Определите, чем являются прилагательные в новых предложениях:

Muster: Der Kuchen ist süss. – Das ist ein süsser Kuchen.

1. Die Fahne ist blau. 2. Die Tasche ist schwer. 3. Die Flasche ist voll. 4. Das Fenster ist breit. 5. Das Mädchen ist schön. 6. Der Junge ist frech. 7. Die Birne ist süss.

**Übung 7.** Допишите окончания прилагательных:

1. Der neu- Schüler malt ein Plakat. 2. Die Mutter dieses neu- Schülers ist Koch. 3. Der Lehrer zeigt einen neu- Schüler die Aufgabe. 4. Die neu- Schüler kommen heute in die Schule. 5. Die Eltern beider neu- Schüler sind Fahrer. 6. Die Lehrerin gibt fünf neu- Schülern Bleistifte und Papier. 7. Ich sehe dort meine neu- Schüler.

**Übung 8.** Допишите окончания прилагательных:

1. Der klein- Knabe weint. 2. Das ist ein neu- Mantel. 3. Mein neu- Anzug kostet 120 EU. 4. Ich sehe im Sportsaal zwei neu- Schüler. 5. In diesem gross- Vorort gibt es mehrere Schulen. 6. Die Erzieherin lobt den klein- Knaben. 7. Wir befinden uns jetzt in einem grün- Tal.

**Übung 9.** Поставьте слова, заключенные в скобки, в требуемом падеже:

1. Er ging mit (grosse Begeisterung) an die Arbeit. 2. Mein Bruder trinkt (kalte Milch) gern. 3. Die Schüler machen (weite Ausflüge). 4. Ich erwarte meine Eltern mit (grosse Ungeduld). 5. Am Rande (ein grosser Wald) ist (eine kleine Hütte). 6. In unserer Hauptstadt gibt es (viele Gärten). 7. Der Himmel ist mit (graue Wolken) bedeckt.

**Übung 10.** Выпишите прилагательное и укажите в скобках род, число и падеж определяемого существительного:

1. Ich kaufe eine neue Zeitung. 2. Er las diese Erzählung in einer neuen Zeitung. 3. Wir lasen das neue Werk mit grossem Interesse. 4. Hier verkauft man neue Zeitschriften. 5. Der Biologe machte im Norden interessante Beobachtungen. 6. Die Sängerin hatte grossen Erfolg. 7. Wir bestellen neue Bücher.

## **Инфинитив. Инфинитив с zu и без zu (Infinitiv mit oder ohne zu)**

Инфинитив – это именная форма глагола, так как наряду с глагольными свойствами (значением) обладает рядом свойств имен существительных, например, функцией в предложении.

В немецком языке различают два вида инфинитива:

Infinitiv Aktiv – z.B. fragen

Infinitiv Passiv – z.B. werden gefragt

Infinitiv Aktiv употребляется в предложении без частицы **zu** в следующих случаях:

1. После модальных глаголов: z.B. Sie **will** Schullehrerin **werden**.
2. После глаголов *lehren, lernen, helfen, machen, finden, schicken*: z.B. Er **lehrt** den Jungen **zeichnen**. Sie **hilft** mir **arbeiten**. Er **lernt** Deutsch **sprechen**. Er **fand** das Buch auf dem Tisch **liegen**.
3. После глаголов *sehen, hören, fühlen*. На русский язык такие предложения переводятся с помощью союза «**как**», например:  
Sie **fühlte** ihr Herz **schlagen**. (Она почувствовала, как забилося ее сердце)  
Er **hörte** seinen Bruder Klavier **spielen**. (Он слышал, как его брат играл на пианино)  
В предложениях подобного вида используется оборот *Akkusativus cum Infinitivo*.
4. После глаголов, обозначающих движение (*fahren, gehen*): z.B. Sie **fuhren** aufs Feld **arbeiten**.

Infinitiv Aktiv может также употребляться в предложении с частицей **zu**. Эта частица ставится перед инфинитивом и пишется с ним отдельно, z.B.

Ich beginne schnell **zu** arbeiten.

Если же инфинитив имеет отделяемую приставку, то частица **zu** ставится между отделяемой приставкой и основой глагола и пишется с ним слитно, z.B. Man schlug uns vor, einige Prüfungen vorfristig **abzulegen**.

Итак Infinitiv Aktiv употребляется с частицей **zu** в следующих случаях:

1. После всех остальных глаголов, кроме тех, которые были названы выше: z.B. Endlich hatte es **aufgehört, zu regnen**.
2. После некоторых имен существительных, имеющих абстрактное значение (*Freude, Lust, Möglichkeit*): z.B. Seine **Art zu sprechen**, gefiel uns nicht.
3. В конструкциях *haben, sein + zu + Infinitiv*: Ich **habe** etwas **zu essen**. Das Buch **ist zu lesen**.
4. После некоторых прилагательных, которые употребляются в качестве предикатива: z.B. Es ist **notwendig**, Deutsch zu studieren.
5. В конструкциях *um...zu, ohne...zu, statt...zu*: z.B. Er nahm den Kugelschreiber, **um** einen Brief **zu schreiben**. Sie gingen weiter, **ohne** miteinander **zu sprechen**. **Statt zu schreiben**, lesen sie.

### *Упражнения*

**Übung 1.** Вставьте вместо трех точек частицу **zu**, если это нужно, и объясните почему:

1. Die Mutter lernt ihren Sohn richtig ... sprechen. 2. Es ist schwer, Spanisch ... lernen. 3. Ich kann jetzt mehr Zeit dem Studium der Litheratur ... widmen. 4. Dein Onkel hat die Möglichkeit, dir ... helfen. 5. Ich sehe meine Mutter ... gehen. 6. Ich reise nach Süden ... arbeiten. 7. Die Mutter schickt den Jungen in den Laden Brot ... kaufen.

**Übung 2.** Вставьте вместо трех точек частицу *zu*, если это нужно, и объясните почему:

1. Statt das Bild auf den Tisch ... legen, hängte sie es an die Wand. 2. Mein Freund lehrt mich Klavier ... spielen. 3. Er hat diesen Artikel ... übersetzen. 4. Ich höre im Nebenzimmer die Leute ... sprechen. 5. Er geht in die Bibliothek, um eine Arbeit ... schreiben. 6. Der Text ist von Petrow ... gelesen. 7. Er hat den Wunsch, nach Russland ... reisen.

**Übung 3.** Переведите следующие предложения, объясните употребление *zu* перед инфинитивом:

1. Die Leute in der Welt wollen keine Kriege haben. 2. Es ist gesund, Sport zu treiben. 3. Wir empfehlen ihm, mehr in Natur zu sein. 4. Ich rate Beate, zum Arzt zu gehen. 5. Wir fahren nach Süden erholen. 6. Das Kind hörte endlich auf, zu weinen. 7. Es ist gut, miteinander in Freude zu leben.

### **Инфинитивные обороты «um...zu», «ohne ...zu», «statt ...zu»**

**Инфинитивный оборот «um...zu»** на русский язык переводится как «чтобы» и употребляется в том случае, если подлежащее в предложении и в обороте обозначает одно и то же лицо, например: Ich gehe in die Bibliothek, um Bücher zu lesen. Я иду в библиотеку, чтобы читать книги.

Если в предложении и в обороте речь идет о разных лицах, то используется придаточное цели с союзом *damit*, например: Die Mutter kaufte für ihre Tochter eine warme Jacke, damit die Kleine nicht friert. Мама купила своей дочери теплую куртку, чтобы малышка не замерзла.

**Инфинитивный оборот «ohne...zu»** на русский язык переводится отрицательным деепричастным оборотом, например: Der Mann machte die Fenster zu, ohne den anderen im Wagen zu fragen. – Мужчина закрыл окна, не спрашивая других в вагоне.

**Инфинитивный оборот «statt ...zu»** переводится на русский язык как «вместо того чтобы»: Wir gehen heute ins Kino, statt zu Hause die Hausaufgabe zu machen. – Мы идем сегодня в кино, вместо того чтобы делать домашнюю работу.

### *Упражнения*

**Übung 1.** Вставьте вместо трех точек инфинитивные обороты «um...zu», «ohne ...zu», «statt ...zu»:

1. Hast du den Anzug gekauft, ... ihn anzuprobieren? 2. Peter übersetzte den Text, ... im Wörterbuch nachzuschlagen. 3. Mein Bruder fährt jeden Sonntag aufs Land, ... sich dort zu erholen. 4. Warum liest du diesen Roman, ... die Hausaufgaben vorzubereiten? 5. ... unser Land viel Getreide hat, arbeiten die Kollektivbauern

unermüdlich auf den Feldern. 6. An der Schwarzmeerküste baut man viele Sanatorien, ... Werktätige dort den Urlaub verbringen zu können.

**Übung 2.** Переведите следующие предложения:

1. Nach Beendigung der pädagogischen Hochschule führen wir nach Kasachstan, statt in Moskau zu bleiben. 2. Die Schüler brauchen mehr Zeit, um gut lesen zu lernen. 3. Ohne mich zu bemerken, ging er an mir vorbei. 4. Sie plaudern, statt dem Lehrer zuzuhören. 5. Man kann nicht weltanschauliches Wissen vermitteln, ohne an seine praktische Anwendung zu denken. 6. Um bewusst einen bestimmten Einfluss auszuüben, muss der Lehrer selbst ein sehr gebildeter Mensch sein. 7. Statt eine Erklärung zu geben, schwieg der Schüler.

**Übung 3.** Вставьте вместо трех точек инфинитивные обороты «um...zu», «ohne ...zu», «statt ...zu»:

1. Die Erzieherin verwendet Bücher und Zeitungen, ... den Kindern vom Leben in anderen Ländern zu erzählen. 2. Man kann nicht stark und gesund sein, ... Sport zu treiben. 3. Er stört mich bei der Arbeit, ... zu helfen. 4. Mein Freund arbeitet an der Dissertation, ... am Sommer zu erholen. 5. ... deine Fehler einzusehen, kannst du deine Arbeit nicht erfolgreich zu Ende führen. 6. Er schrieb den Aufsatz ins reine, ... ein einziges Wort zu ändern.

**Übung 4.** Сравните следующие предложения. Переведите их на русский язык:

1. Ich kaufe deutsche Zeitungen, um sie zu übersetzen. Ich kaufe deutsche Zeitungen, damit meine Schwester sie übersetzt. 2. Wir fahren während der Sommerferien nach Moskau, um die Sehenswürdigkeiten dieser schönen Stadt zu besichtigen. Nehmen Sie bitte meinen Bruder mit, damit er unsere Hauptstadt besichtigen kann. 3. Heute fährt er mit dem Metro, um sich zum Unterricht nicht zu verspäten. Nehmen wir ein Taxi, damit er sich zum Seminar nicht verspätet. 4. Wir versammelten uns im Hörsaal, um unsere Diplomarbeiten zu besprechen. Bleiben Sie im Institut, damit wir unsere Arbeit besprechen können.

### Сложное прошедшее время: Perfekt Aktiv

**Perfekt** – сложная форма глагола, которая обозначает законченное действие в прошлом и на русский язык переводится глаголом совершенного вида, z.B. Sie hat Suppe gekocht. Она сварилa суп.

**Эта форма образуется при помощи вспомогательных глаголов „haben, sein“ в настоящем времени и причастия II смыслового глагола.**

У **слабых глаголов** Partizip II образуется:

**приставка „ge“ + основа глагола + суффикс „t“**

z.B. leben – gelebt

baden – gebadet

У **сильных глаголов:** **приставка „ge“ + основа глагола**

(с измененной корневой гласной) + **суффикс „en“**

z.B. schreiben – geschrieben

bleiben – geblieben

У глаголов с отделяемыми приставками в форме причастия приставка «ge» ставится между отделяемой приставкой и основой глагола:

einkaufen – eingekauft

anrufen – angerufen

### **Partizip II некоторых глаголов не имеет приставки „ge“:**

1. Глаголы, оканчивающиеся на –ieren:

z.B. probieren - probiert; studieren - studiert

2. Глаголы с неотделяемыми приставками: z.B. besuchen - besucht, entdecken- entdeckt

Partizip II глаголов „sein“, „werden“ надо запомнить:

**sein – gewesen**

**werden – (ge)worden**

В простом повествовательном предложении, сказуемое которого выражено глаголом в сложном прошедшем времени, изменяемая часть стоит всегда на втором месте, а неизменяемая на последнем месте: z.B. Er hat seine Aufgabe erfüllt. Du bist zu spät gekommen.

### **С вспомогательным глаголом „haben“ спрягаются:**

1. Все переходные глаголы: z.B. lesen, sehen

2. Все возвратные глаголы: z.B. sich legen, sich erholen

3. Модальные глаголы: z.B. sollen, wollen

4. Безличные глаголы: z.B. es regnet, es schneit

5. Непереходные глаголы, обозначающие состояние покоя: z.B. liegen, stehen

6. Сам глагол haben

### **С вспомогательным глаголом „sein“ спрягаются:**

1. Непереходные глаголы, обозначающие движение: z.B. fahren, gehen

2. Непереходные глаголы, обозначающие переход из одного состояния в другое: z.B. einschlafen, erwachen

3. Следующие глаголы: sein, werden, bleiben, folgen, begegnen, gelingen, misslingen, geschehen, passieren.

### *Упражнения*

#### **Übung 1.** Образуйте Partizip II от следующих глаголов:

1. legen, erfahren, mitnehmen, baden, suchen, zurückkommen;

2. einfallen, haben, umsetzen, schreiben, sein, duschen;

3. turnen, kaufen, laufen, gefallen, werden, scheinen.

#### **Übung 2.** Вставьте вместо точек соответствующий вспомогательный глагол – haben или sein:

1. Ich ... das Buch gelesen. 2. Ich ... zu Hause geblieben. 3. Sie ... nach Moskau gefahren. 4. Er ... auf die Strasse gelaufen. 5. Ich ... am Morgen früh erwacht. 6. Solch ein Gespräch ... jeden Montag vorgekommen. 7. Wir ... die Arbeit gemacht. 8. Er ... wieder eingeschlafen. 9. Ich ... nach Hause gekommen. 10. Heute ... ich meiner Freundin begegnet.

#### **Übung 3.** Употребите Perfekt в следующих предложениях:

1. Ich (fahren) mit dem Zug. 2. Sie (spaziergehen) am Abend noch im Kiefernwald. 3. Ihr (besuchen) das Museum. 4. Man (ausschalten) die Lampe. 5. Am Rathaus (aussteigen) du. 6. Er (aufstehen) früh. 7. Ich (sich setzen) ans Fenster.

**Übung 4.** Вставьте вместо точек соответствующий вспомогательный глагол – haben или sein:

1. Wir ... in Hamburg gewesen. 2. Ich ... dich gut verstanden. 3. Plötzlich ... ein unbekannter Mann erschienen. 4. Wann ... du gestern abend eingeschlafen? 5. Er ... das Flugzeug selbst geflogen. 6. Wir ... nach Deutschland gefahren. 7. Er ... mich in die Schule gefahren. 8. Ich ... nach Moskau geflogen. 9. Er ... heute mitgegangen.

**Übung 5.** Употребите Perfekt в следующих предложениях:

1. Die Versammlung (dauern) drei Stunden. 2. (ankommen) der Schnellzug rechtzeitig? 3. Die neue Oper (gefallen) mir sehr. 4. Die Arbeit (gelingen) euch nicht. 5. Sie (она) (erzielen) bei der Arbeit grosse Erfolge. 6. Wo (sein) du gestern? 7. Das Mädchen (spielen) gut Klavier. 8. Ich (anrufen) meinen Bruder und (einladen) ihn zum Konzert.

**Übung 6.** Выпишите из предложений глаголы, стоящие в Perfekt и укажите Infinitiv этих глаголов:

1. Ich bin nach Sotschi gefahren. 2. Wir haben uns ausgeruht und weiter gegangen. 3. Er war gestern bei mir. 4. Sie hat eine Wohnung bekommen und war damit zufrieden. 5. Machte er die Tür zu? 6. Sie hat fleissig studiert. 7. Bringst du deinen Koffer mit? 8. Warum hast du deine Aufgabe nicht erfüllt? 9. Er hat sich gut auf die Prüfung vorbereitet.

**Übung 7.** Подчеркните глаголы, стоящие в Perfekt, и выпишите их в инфинитив:

1. Helga hat auf der Wiese Blumen gepflückt. 2. Wir haben im Hof Fussball gespielt. 3. Hast du deine Tante besucht? 4. Ich habe schon alle Hausaufgaben gemacht. 5. Hat sie das Haar geschnitten? 6. Ihr habt euer Bestes getan. 7. Die Tochter hat schon zu Mittag gegessen.

### **Plusquamperfekt Aktiv**

**Plusquamperfekt** – это сложная форма прошедшего времени, которая обозначает действие, совершившееся раньше другого действия в прошлом и на русский язык переводится также, как Perfekt, z.B. Er hatte die Aufgabe erfüllt. Он выполнил задание. Du warst zu spät gekommen. Ты пришел слишком поздно.

Основная сфера применения этого времени – это сложноподчиненное предложение с придаточным времени с союзом *nachdem*:

z.B. Nachdem wir das neue Haus gebaut hatten, zogen wir dorthin um. После того как мы построили новый дом, мы туда переехали.

**Plusquamperfekt образуется:**

Imperfekt вспомогательных глаголов «haben» или „sein“ + Partizip II основного глагола

z.B. lesen = hatten gelesen; machen = hatten gemacht; gehen = war gegangen

Употребление вспомогательных глаголов haben, sein смотри в предыдущей теме.

### *Упражнения*

**Übung 1.** Напишите в следующих предложениях глаголы в Plusquamperfekt:

1. Wir verwirklichen unseren kühnen Pläne. 2. Die Eltern bringen ihre Kinder in die Schule. 3. Machte er die Tür zu? 4. Unser Werk erzeugte 22 000 Maschinen. 5. Dieser Neuer schlägt eine neue Arbeitsmethode vor. 6. Er verbessert seine Aussprache. 7. Bringst du deinen Koffer mit? 8. Die Flieger landen auf der driftenden Eisscholle. 9. Ist das ein Theater?

**Übung 2.** Напишите в следующих предложениях глаголы в Plusquamperfekt:

1. Die Fischer fangen im Meer grosse Fische. 2. Der Vorsitzende erklärt die Versammlung für eröffnet. 3. Der Dirigent erscheint auf die Bühne. 4. Die Vögel ziehen im Herbst in warme Länder. 5. Der Zug kam Punkt 12 Uhr an. 6. Er nimmt seinen Sohn in den Zirkus mit.

**Übung 3.** Переведите следующие предложения, выпишите из них глаголы, стоящие в Plusquamperfekt, и укажите Infinitiv этих глаголов:

1. Ich hatte das Wörterbuch in der Bibliothek geholt und übersetzte den deutschen Artikel. 2. Ich hatte die Fahrkarte im Vorverkauf gelöst und fuhr nach Sotschi. 3. Er hatte seine Mappe verloren; heute kaufte er sich eine neue. 4. Wir hatten eine Prüfung bestanden und fuhren in den Park. 5. Die Freunde hatten die Hausaufgaben gemacht und gingen ins Kino. 6. Sie hatten das Ferninstitut absolviert und arbeiteten dann als Lehrer.

**Übung 4.** Переведите следующие предложения, выпишите из них глаголы, стоящие в Plusquamperfekt, и укажите Infinitiv этих глаголов:

1. Er hatte seinen Koffer gepackt und fuhr zum Bahnhof. 2. Sie hatten fleissig studiert und bestanden ihre Prüfungen ausgezeichnet. 3. Meine Mitschüler hatten die Arbeit schon längst geendet, ich aber war noch immer nicht fertig. 4. Er hatte sich gewaschen und kleidete sich schnell an. 5. Sie hatten im Walde Pilze gesammelt und kehrten nach Hause zurück. 6. Er hatte eine Wohnung bekommen und zog heute um.

### Сложносочиненное предложение и сочинительные союзы

Сложносочиненное предложение состоит из двух или более простых самостоятельных предложений, связь между которыми может быть союзной и бессоюзной, например:

Heute war er frei, **aber** er besuchte mich nicht.

Der Frühling ist da, die Tage werden länger, die Sonne scheint.

К наиболее употребительным простым союзам относятся:

und – и, а

aber – но

oder – или

sondern – но

auch – тоже

denn – так как, потому что

Эти союзы не влияют на порядок слов в предложении, например:

Heute fehlt Iwanov, **denn** er ist krank.

К парным сочинительным союзам относятся:

nicht nur... sondern auch – не только ... но и

sowohl... als auch – как ...так и

entweder... oder – или ...или

weder ... noch – ни ... ни

bald... bald – то ...то

je ... desto – чем ...тем

z.B. **Bald** regnet es, **bald** scheint die Sonne. **Entweder** fahre ich mit dem Bus, **oder** ich nehme ein Taxi.

Части сложносочиненного предложения могут соединяться также и наречиями:

also – итак

doch – однако

darum, deshalb – поэтому

dann – потом

После наречий порядок слов всегда обратный, например: Zuerst wiederhole ich die Vokabeln, **dann** lese ich den Text.

### *Упражнения*

**Übung 1.** Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на средства связи предложений:

1. Unsere Jungen und Mädchen besuchen im Sommer verschiedene Länder, und sie erholen sich dort mit ihren Eltern. 2. Dieser Student besucht oft Konsultationen, denn die Grammatik fällt ihm schwer. 3. Diese Studentin war krank und hat viele Stunden versäumt, deshalb hat sie die Kontrollarbeit schlecht geschrieben. 4. Die deutsche Sprache war schon in der Mittelschule mein Lieblingsfach, darum habe ich Deutsch gut abgelegt. 5. Vieles hat sich verändert, auch das Lager sieht heute anders aus.

**Übung 2.** Переведите предложения на русский язык. Обратите внимание на парные союзы:

1. Nennen Sie sowohl den Namen als auch den Familiennamen dieses Schriftstellers. 2. Entweder ist er müde oder krank, denn er ist sehr unaufmerksam. 3. Meine kleine Schwester kann weder schreiben noch lesen. 4. Das Wetter im Frühling ist bald warm, bald ist es kalt. 5. Mein Freund kann leider weder Deutsch noch Englisch sprechen. 6. Die Studenten erfüllen im Laboratorium nicht nur ihre Aufgaben, sondern sie nehmen auch in Forschungsarbeiten teil.

**Übung 3.** Образуйте предложения с данными в скобках союзами:

1. Unsere Studenten arbeiten viel im Lesesaal. Sie bekommen hier nötige Bücher. (denn). 2. Die Vorlesung war kompliziert. Wir mussten Notizen machen. (darum). 3. Ich habe die Prüfungen gut abgelegt. Ich kann mich erholen. (und). 4. Ich habe die Ferien. Ich kann aufs Land fahren. (und). 5. Zuerst mussten wir alles nachschreiben. Wir konnten uns erholen (dann).

**Übung 4.** Вставьте правильный союз:

1. Sie isst Berge von Spaghetti, ... sie wird nicht dick. 2. Sie war jung ... schön. 3. ... erfüllst du meinem Wunsch, ... bin ich weg. 4. ... mein Freund, ... meine Schwester kommen mich besuchen. 5. Er ist nicht in die Schule gegangen, ... ist er in den Park gegangen. 6. Die ganze Woche war es heiss und trocken, ... das Gras blieb

grün. 7. Er ging heute nicht mit uns ins Kino, ... er ist müde. (aber, denn, doch, entweder...oder, sondern, sowohl...als auch, und)

**Übung 5.** Употребите подходящий по смыслу союз, данный в скобках:

1. Ich helfe meiner Freundin, ... sie hat einen ganzen Monat versäumt. 2. ... kommt er sofort zu uns, ... wir müssen zu ihm gehen. 3. Er erzählt nicht laut, ... wir hörten ihn gut. 4. Heines Eltern wollten Heine zum Kaufmann ausbilden, ... hatte er kein Interesse für den Handel. 5. Ich will rechtzeitig im Theater sein, ... gehe ich früh aus dem Haus.

(darum, denn, doch, entweder – oder, aber )

### **Задания к контрольной работе №2**

1. Переведите письменно текст контрольной работы № 2. При переводе пользуйтесь пояснениями к тексту.

2. Сделайте задание в тестовой форме после текста письменно.

3. Найдите в тексте по одному прилагательному, склоняющемуся: а) по смешанному склонению; б) по сильному склонению; в) по слабому склонению. Выпишите эти прилагательные с определяемыми существительными и просклоняйте их в единственном и во множественном числе.

4. Найдите в тексте прилагательные и наречия в сравнительной или превосходной степени. Каждое из этих прилагательных и наречий напишите в трех степенях сравнения в краткой форме.

5. Выпишите из текста все глаголы, стоящие в Perfekt. Напишите данные глаголы в трех основных формах.

6. Выпишите из текста все глаголы, стоящие в Plusquamperfekt. Напишите данные глаголы в трех основных формах.

7. Выпишите из текста предложения, в которых инфинитив употребляется с частицей zu.

8. Найдите в тексте инфинитивные группы и выпишите их.

9. Укажите номера сложносочиненных предложений.

10. Выпишите из этих предложений подлежащее и сказуемое, укажите временную форму сказуемого.

## Педагогическое образование

### Профиль «Теология»

#### Текст 1

##### **Gott ist ein Gentleman**

Die Tochter von Billy Graham wurde in einer Fernsehshow «Und jetzt: die Wahrheit» interviewt. Angesichts der Ereignisse vom 11. September fragte man sie: «Wie konnte Gott so etwas zulassen?» Und Anne Graham gab eine außerordentlich fundierte und aufschlußreiche Antwort. Sie sagte: «Ich glaube, dass Gott, genau wie wir zutiefst traurig darüber ist. Doch wir müssen eins klar sehen: Seit Jahren weisen wir Gott aus unseren Schulen, aus unserer Regierung und aus unserem Leben, und da er ein Gentleman ist, hat er sich still und leise zurückgezogen. Wie können wir erwarten, daß Gott uns segnet und schützt, wenn wir doch von ihm verlangen, daß er uns in Ruhe läßt?» Dieser Satz sollte uns nachdenklich machen.

Ich glaube, es fing damit an, daß Madeline Murray O'Hare (sie wurde ermordet ihre Leiche wurde vor kurzem gefunden) sich beklagte, sie wolle nicht, daß in unseren Schulen gebetet würde - und wir stimmten ihr zu. Wieder ein anderer sagte, man solle auch nicht die Bibel in der Schule lesen, die Bibel, die sagt: «Du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst». Und wir gaben unsere Zustimmung.

Dann trat Dr. Benjamin Spock auf und sagte, wir sollten unsere Kinder keinesfalls bestrafen, wenn sie sich schlecht benähmen. Ihre kleine Persönlichkeit würde dadurch verbogen, und wir könnten ihr Selbstbewußtsein schädigen.

Dann sagte einer: Laßt uns Zeitschriften drucken mit Bildern von nackten Frauen und erklären, das sei normal und lebensnah. So käme die Wertschätzung der Schönheit des weiblichen Körpers am besten zum Ausdruck, und alle sagten «ja».

Dann gingen einige noch weiter und man veröffentlichte Bilder von nackten Kindern und stellte sie auch im Internet zur Verfügung. Auch dazu sagten wir ja.

Komisch, wie einfach es den Menschen fällt. Gott auf den Müll zu werfen und sich dann zu fragen, warum die Welt der Hölle entgegensteuert.

Komisch, daß wir den Zeitungen glauben, aber in Frage stellen, was die Bibel sagt.

Komisch, daß doch jeder in den Himmel kommen will - aber auf keinen Fall glauben, denken, sagen oder tun will, was in der Bibel steht.

Komisch, daß Lüsternes, Geschmackloses, Vulgäres und Obszönes überall ungehindert präsentiert wird, aber das offene Gespräch über Gott in den Schulen und Arbeitsstellen regelrecht unterdrückt wird.

Komisch, daß jemand sonntags so begeistert sein kann von Gott aber den Rest der Woche als unsichtbarer Christ verbringt.

Komisch, daß wir viel mehr darum besorgt sind, was andere Menschen über uns denken als darüber, was Gott von uns denkt.

Und dann geschieht etwas, das die Welt aus den Angeln hebt. Und wir sind enttäuscht, daß Gott nicht eingreift. Ist er nicht dazu verpflichtet?

### ***Texterläuterungen:***

**die Wahrheit** – правда

**geschehen** – случаться, происходить

**auf keinen Fall** – ни в коем случае

**verpflichtet sein** – быть обязанным

**das offene Gespräch** – открытый разговор

### ***Test zum Text:***

1. ... sagt: «Du sollst nicht töten, du sollst nicht stehlen, du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst».  
a) die Bibel; b) der Vater; c) der Gott.
2. Wir ... den Zeitungen, aber in Frage stellen, was die Bibel sagt.  
a) lesen; b) glauben; c) fragen.
3. Dieser Satz sollte uns nachdenklich machen. Welcher?  
a) Gott ist mit uns. b) Gott uns segnet und schützt. c) Wir glauben an ihn.
4. Die Tochter von Billy Graham wurde ... «Und jetzt: die Wahrheit» interviewt.  
a) in einer Fernsehshow; b) zu Hause; c) in der Schule.
5. Dann geschieht etwas, das ... aus den Angeln hebt.  
a) die Mutter; b) das Haus; c) die Welt

### **Текст 2**

#### **Ein glückliches Zuhause für AIDS kranke Kinder**

Rob Dunk hebt den kleinen Dhoom - Tan auf und wirft ihn in die Luft. Unbeschwert lacht der zwei Jahre alte Junge. "Mehr". gibt er zu verstehen, nachdem er wider sicher in den Armen von Rob gelandet ist. Rob wirft ihn noch ein paar Mal hoch, bevor er ihn dann sanft auf den Boden stellt. Wacklig läuft Dhoom - Tan weg in Richtung Sandkasten, mit einem breiten Grinsen auf seinem Gesicht.

Diese Szene ist in Thailand sehr untypisch. Kinder gehen bereits mit 3 Jahren in eine Art Schule und beginnen Lesen und Schreiben zu lernen. Spielen ist dabei natürlich nicht vorgesehen.

Aber Dhoom - Tan ist kein gewöhnliches Kind. Er hat AIDS. Dhoom - Tan lebt im «Haus der Gnade». Rob, ein Christ aus Australien, hat dieses Haus für Babies und Kleinkinder aufgebaut die HIV - positiv oder bereits an AIDS erkrankt sind.

Früher war das „Haus der Gnade“ ein alter, verfallener Kindergarten. Heute ist er ein sauberer, heller und fröhlicher Ort. Die Kinder schlafen in bequemen Betten und haben genug zu essen. Gläubige Christen betreuen sie liebevoll und erzählen ihnen auch von Jesus Christus.

Rob wollte den Kindern jedoch noch mehr geben. Auch wenn Bildung wichtig ist, können viele der Kinder nichts lernen, da sie sterben , bevor sie zur

Schule gehen können. Darier möchte Rob, daß diese Kinder spielen - ganz anders als gesunde Kinder. Die Mitarbeiter des „Hauses der Gnade“ möchten ein glückliches Zuhause gerade den kranken Kindern bieten, damit sie die Freude und den tiefen Frieden entdecken, die ihnen Jesus Christus selbst schenken will.

### **Texterläuterungen:**

**der zwei Jahre alte Junge** – двухлетний мальчик

**entdecken** – открывать

**an AIDS erkrankt sein** – быть больным СПИДом

**schlafen in bequemen Betten** – спать в удобных кроватях

**das gewöhnliches Kind** – обычный ребенок

### **Test zum Text:**

1. Kinder gehen bereits ... in eine Art Schule und beginnen Lesen und Schreiben zu lernen.

a) mit 3 Jahren; b) mit 6 Jahren; c) mit 7 Jahren.

2. ... ist in der Schule natürlich nicht vorgesehen.

a) Essen; b) Spielen; c) Schlafen.

3. ... betreuen die Kinder liebevoll und erzählen ihnen auch von Jesus Christus.

a) Gläubige Christen; b) Die Schwester; c) Die Lehrer.

4. Dhoom - Tan lebt im ... .

a) Kindergarten; b) Laden; c) «Haus der Gnade».

5. Früher war das „Haus der Gnade“ ein alter, verfallener ... .

a) Kindergarten; b) Schule; c) Haus.

### **Текст 3**

#### **Überlegungen zur Aufgabe der Orthodoxen Kirche heute**

Zwölf Apostel zogen in der Kraft des Heiligen Geistes hinaus in die Welt Sie wurden begleitet oder umgeben von einer kleinen Gruppe von Jüngern, insgesamt 70 Männer und Frauen. Und sie bekehrten die Welt, nicht sofort, aber durch sie begann eine Welle von Verständnis. Weisheit, Erneuerung des Lebens, die die ganze Welt anders machte, als sie in den Tausenden von Jahren davor gewesen war.

Die erste Generation der Christen, die Apostel, die Jünger und die welche von ihnen bekehrt worden waren, waren auf einem Pilgerweg. Es war keine seßhafte Gemeinschaft, die ersten Christen waren Menschen, die von Ort zu Ort zogen um anderen die unaussprechliche Freude des neuen Lebens in Christo und im Heiligen Geist zu bringen. Andererseits bildeten die, welche sich an einem Ort fest niederließen, keine nach innen gerichtete Gemeinschaft, keine in sich selbst verschlossene Gruppe, sondern eine Gemeinschaft von Menschen, die draußen nach den verlorenen Schafen des Königreiches Gottes schauten.

Es gibt inzwischen Millionen von Christen verschiedener Konfession, und dennoch scheint das Christentum unseretwegen, der Christen wegen, /unehmend an Bedeutung zu verlieren. Da besteht eine riesige Gesellschaft, die lebt, handelt, denkt,

schafft in einer Welt, die anscheinend nichts mit dem Evangelium zu tun hat. Ich sage anscheinend, weil es nicht ganz wahr ist. Die Grundlage auf denen sogar gottlose Gesellschaften aufgebaut sind, haben sehr oft christliche Wurzeln. Das Christentum brachte eine Idee in die Welt, die so in der Antike nicht existierte: der absolute, entscheidende Wert einer Person eines jeden einzelnen. Männer, Frauen, Kinder, jeder ist einzigartig - und jeder von uns auch wenn wir dies nicht wissen mögen, hat einen absoluten Wert und Bedeutung in den Augen Gottes, und dadurch sogar in den Augen der Gesellschaft Und dennoch sind wir irgendwie unbedeutend geworden.

Ich denke, es gibt bestimmte Dinge, die ihr in Betracht ziehen sollten, über die nachdenken sollten und sehen sollten, wo wir im Hinblick auf diese stehen.

### ***Texterläuterungen:***

**eine Welle von Verständnis** – волна понимания

**unbedeutend** – непонятый

**einzigartig** – уникальный, единственный в своем роде

**das Christentum** – христианство

**der Pilger** – паломник

### ***Test zum Text:***

1. .... zogen in der Kraft des Heiligen Geistes hinaus in die Welt.  
a) Zwölf Apostel; b) Drei Apostel; c) Acht Apostel.
2. Männer, Frauen, Kinder, ... ist einzigartig.  
a) keiner; b) jeder; c) dieser.
3. Die erste Generation der Christen, ... waren auf einem Pilgerweg.  
a) die Apostel; b) die Frauen; c) die Kinder.
4. Das Christentum brachte eine Idee in die Welt: der absolute, entscheidende Wert ... eines jeden einzelnen.  
a) einer Katze; b) einer Person; c) eines Tieres.
5. ... auf denen sogar gottlose Gesellschaften aufgebaut sind, haben sehr oft christliche Wurzeln.  
a) Die Grundlage; b) Der Gedanke; c) Der Glaube.

## **Профиль «Педагогика и методика начального образования»**

### **Текст 1**

#### **„Männermangel im Klassenraum“**

Jungen lernen im Durchschnitt schlechter als Mädchen. Manche führen das auf die Feminisierung des Lehrkörpers zurück. Doch es gibt auch andere Gründe.

BERLIN - Viel ist darüber diskutiert und geforscht worden in den vergangenen Jahrzehnten, ob und wie Mädchen in der Schule benachteiligt sind. Doch mit der Pisa-Studie wurde plötzlich klar, dass tatsächlich die Jungen im Vergleich der

Schulleistungen schlechter abschneiden. Der Anteil der Jungen an deutschen Gymnasien ist mittlerweile auf unter 45 Prozent gesunken, der Anteil an Sonderschulen beträgt 90 Prozent und etwa zwei Drittel aller Sitzenbleiber sind Jungs.

Einige Kultusminister haben jetzt eine Diskussion um Männerquoten unter deutschen Lehrern angestoßen. Denn der Grund für die schlechteren Leistungen von Jungen sei die „Feminisierung des Schulbetriebs“ argumentiert Niedersachsens Schulminister Bernd Busemann (CDU). Wenn in vielen Bundesländern über 90 Prozent der Grundschullehrer Frauen seien, hätten die Jungen keine Chance, sich an männlichen Rollenvorbildern zu orientieren. Es müssten dringend mehr Männer in den Schuldienst kommen, am besten über eine Männerquote.

Auch Baden-Württembergs Kultusministerin Annette Schavan (CDU) beklagt, dass kaum noch ein Mann Grundschullehrer werden wolle. Sie ist überzeugt, dass die Verweiblichung des Schulbetriebs sich negativ auf die Motivation von Jungen auswirkt.

Viele Lehrer und Lehrerinnen sehen die Dominanz der Frauen an den Schulen ebenfalls kritisch. Zum Beispiel Josef Kraus, Präsident des Deutschen Lehrerverbands. „Es ist tatsächlich ein Problem, dass viele Kinder bis zum zehnten oder zwölften Lebensjahr keinen Kontakt zu Männern haben“, sagt der Pädagoge. Zu Hause ist für viele Kinder die allein erziehende Mutter einzige Kontaktperson. Josef Kraus glaubt zwar, dass die Rollenvorbilder für die emotionale Entwicklung der Schüler wichtig sind, einen Zusammenhang zwischen schulischer Leistung und Rollenbild herzustellen, hält der Pädagoge aber für gewagt: „Es war schon immer so, dass Jungen in der Schule schlechter waren als Mädchen - auch zu Zeiten, als noch 80 bis 90 Prozent der Lehrer Männer waren.“

Larissa Klinzing von der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW), im Vorstand für Frauenpolitik zuständig, wendet sich entschieden gegen den „Aberglauben, dass Jungen eben so sind“. Die enorme Auslesequote unter männlichen Schülern wegen auffälligen Verhaltens sei Besorgnis erregend.

Die Ursache sieht Klinzing allerdings weniger in der Überzahl der Lehrerinnen als in der pädagogischen Ausbildung und im Bildungssystem: „Die spezifischen Probleme der Jungen sind vernachlässigt worden.“

Einig sind sich Lehrer und Gewerkschaften mit den Kultusministern zwar darüber, dass mehr Männer in den Grundschulen unterrichten sollten. Die Forderung nach einer Männerquote bei Neueinstellungen können sie jedoch nicht ernst nehmen. Lehrerverbands-Präsident Josef Kraus nennt das „eine Lachnummer“, weil viel zu wenig Männer überhaupt zu Grundschullehrern ausgebildet werden und sie nicht einmal fünf Prozent der Bewerber stellen. Warum das so ist, liegt für Kraus auf der Hand: Grundschullehrer müssen mehr arbeiten und sie verdienen weniger als Gymnasiallehrer. Es gibt für sie kaum Aufstiegsmöglichkeiten und die meisten Stellen sind Teilzeitjobs.

GEW-Chefm Stange verweist auf Finnland, wo mittlerweile an allen Schularten fast nur noch Frauen unterrichten. Dennoch landeten die finnischen Schüler beim Internationalen Pisa-Test auf den Spitzenplätzen. Das allein zeigt eigentlich, dass das Geschlecht der Lehrer nicht entscheidend für den Lernerfolg der Schüler sein kann.

### ***Texterläuterungen:***

**im Durchschnitt** – в среднем

**auf den Spitzenplätzen** – на первых местах

**vernachlässigen** – пренебрегать

**der Zusammenhang** – связь

**benachteiligen** – обижать, обделять

### ***Test zum Text:***

1. Jungen lernen im Durchschnitt ... als Mädchen.  
a) schlechter; b) besser; c) lieber.
2. Die Forderung nach ... bei Neueinstellungen können sie jedoch nicht ernst nehmen.  
a) einer Frauenquote; b) einer Männerquote; c) einer Kinderquote.
3. Einige ... haben jetzt eine Diskussion um Männerquoten unter deutschen Lehrern angestoßen.  
a) Menschen; b) Kultusminister; c) Kinder.
4. ... müssen mehr arbeiten und sie verdienen weniger als Gymnasiallehrer.  
a) Grundschullehrer; b) Klassenlehrer; c) Hauptschullehrer.
5. Die Auslesequote unter ... wegen auffälligen Verhaltens ist Besorgnis erregend.  
a) Kindern; b) Eltern; c) männlichen Schülern.

### **Текст 2**

#### **„Deutschland - Ein Schandfleck bei der Bildung“**

Mit einer viermal so hohen Wahrscheinlichkeit wie das Arbeiterkind landet der Akademiker-Spross auf dem Gymnasium. Das ist das schlechte Zeugnis, das die zweite Pisa-Studie dem deutschen Bildungssystem im Fach Chancengleichheit ausstellt. Selbst wenn beide Kinder die gleichen Voraussetzungen mitbringen - ein getrenntes Zwillingsspaar sozusagen - hat das Kind aus der Oberschicht gegenüber dem Altersgenossen aus der Arbeiterfamilie einen Vorteil. Schlau sein reicht nicht, man muss auch Geld haben.

Doch damit nicht genug der schlechten Noten für Deutschland. Etwa jeder fünfte 15-Jährige ist wohl nicht zu einer Ausbildung fähig, fand Pisa heraus. „Ein erschreckend hoher Anteil“, findet Arbeitgeberpräsident Dieter Hundt. Die Kinder von Führungskräften sind ihren Altersgenossen aus der Unterschicht im Schnitt um den Stoff von zwei Schuljahren voraus. Der Wissensvorsprung ist gegenüber dem ersten Pisa-Test im Jahr 2000 deutlich gewachsen. Für die Kluft durften in erster Linie die Gene verantwortlich sein. „Qualifizierung hat häufig etwas mit ererbter Qualifizierungsfähigkeit zu tun“, formuliert es der Gesellschaftsforscher Meinhard Miegel. Da Führungskräfte und Akademiker in der Regel intelligenter sind als Facharbeiter, sind auch ihre Nachkommen meist besser „beschulbar“, wie es die Lehrer nennen. Ein Grund für den hohen Anteil

Nicht-Ausbildungsfähiger ist wohl auch, dass sich hoch Qualifizierte immer häufiger gegen Nachwuchs entscheiden. Der Anteil der Kinder aus bildungsfernen Familien an ihrer Altersgruppe steigt.

Dass sich Kinder unterschiedlich entwickeln, ist ganz natürlich. Dass aber selbst bei identischen Voraussetzungen der Erfolg der Kinder vom Geldbeutel der Eltern abhängt, sollte alarmieren. Für die soziale Selektion ist wohl eine ganze Reihe von Gründen verantwortlich. Nahe liegend ist, dass materieller Wohlstand die kindliche Entwicklung fördert. Die Kinder aus gut betuchten Elternhäusern verfügen in der Regel über ein eigenes Zimmer mit Schreibtisch für Hausaufgaben, Computer und Internetzugang. Frühzeitige Prägungen und ein größeres Interesse der Eltern am Nachwuchs tun ihr Übriges. Eine denkbare Erklärung ist aber auch eine ungerechtfertigte Auslese an der Schule. Der Vorsitzende des Bundeselternrats, Wilfried Steinert, geht hart mit den Lehrern ins Gericht. Es gebe nur wenige, „die so qualifiziert in Diagnostik ausgebildet sind, dass es ihnen möglich ist, die Schule in ihren Kompetenzen zu erkennen“.

### ***Texterläuterungen:***

**die Chancengleichheit** – равность в шансах

**der Vorsitzende** – председатель

**bei identischen Voraussetzungen** – при одинаковых предпосылках

**schlechte Noten** – плохие оценки

**die Wahrscheinlichkeit** – вероятность

### ***Test zum Text:***

1. Mit einer ... so hohen Wahrscheinlichkeit wie das Arbeiterkind landet der Akademiker-Spross auf dem Gymnasium.

a) sechsmal; b) viermal; c) dreimal.

2. Der Vorsitzende des Bundeselternrats, ... , geht hart mit den Lehrern ins Gericht.

a) Wilfried Steinert; b) Gerhart Schroder; c) Gelmut Kohl.

3. Der materieller Wohlstand ... die kindliche Entwicklung.

a) bespricht; b) bestimmt; c) fordert.

4. Der Anteil der Kinder aus ... Familien an ihrer Altersgruppe steigt.

a) bildungsfernen; b) reichen; c) armen.

5. Der Wissensvorsprung ist gegenüber dem ersten Pisa-Test im Jahr ... deutlich gewachsen.

a) 2001; b) 2002; c) 2000.

### **Текст 3**

#### **NEUE AUFGABEN DES UNTERSTUFENUNTERRICHTS**

In den letzten Jahren hat sich in unserer Unterstufe eine grundlegende Veränderung vollzogen. Das war ein äußerst komplizierter Prozess, in dem die Praxis

schöpferisch verändert und die Theorie der Bildung und Erziehung in der Unterstufe weiterentwickelt wurden. In schöpferischer Anwendung der Position, dass sich das Kind entwickelt, indem es gebildet und erzogen wird, gestützt auf neue wissenschaftliche Erkenntnisse der Pädagogik und Psychologie, wurde ein neues Niveau der Unterstufe theoretisch ausgearbeitet. Ausgehend von den positiven Ergebnissen und Erfahrungen der Praxis können wir heute sagen: Es hat sich als richtig erwiesen, von der ersten Klasse an die Aneignung fester Kenntnisse und Grundfertigkeiten mit der Schulung des Denkens eng zu verbinden. Heute rechnen unsere Kinder mit Gleichungen, Ungleichungen und Variablen, sie rechnen sicherer, finden selbständig Lösungswege, können ihre Lösungsschritte begründen und wenden ihre Kenntnisse und Fertigkeiten selbständiger und sicherer an.

Mit den neuen Lehrplänen für die vierte Klasse stehen unsere Lehrer jetzt vor neuen Anforderungen. Die Klasse 4 hat als erste Klasse der Mittelstufe die Aufgabe, die in den ersten drei Schuljahren erworbenen Kenntnisse zu systematisieren, zu festigen und zu erweitern und zugleich durch den Erwerb einfacher Techniken des Lernens die Schüler zielstrebig auf den in der fünften Klasse voll einsetzenden Fachunterricht vorzubereiten.

Wir gehen davon aus, dass es keine starre Abgrenzung zwischen der Unterstufe und den nachfolgenden Klassen gibt. Die vierte Klasse hat demgemäß eine neue Stellung erhalten. Sie hat eine echte Übergangsfunktion von der Unterstufe zur Mittelstufe zu erfüllen.

Einige Probleme gibt es nach wie vor im Anfangsunterricht. Gerade hier werden an das methodische Geschick des Lehrers hohe Anforderungen gestellt. Seine Fähigkeit, das unterschiedliche Ausgangsniveau der Schüler zu berücksichtigen, sein Verhältnis zum Kind spielen eine große Rolle.

Die Schulanfänger freuen sich auf die Schule und das Lernen. Mit Interesse und Wissbegierde nehmen sie alles Neue auf. Jedes Kind besitzt bereits elementare Vorstellungen von Erscheinungen und Gegenständen und will seine Umwelt begreifen. Kinder, die den Kindergarten besucht haben, sind schon zielgerichtet auf den Schulbesuch vorbereitet worden. Die Unterstufenlehrer müssen dieses Streben und diese Voraussetzungen noch besser nutzen, und alle Kinder systematisch zum Lernen zu befähigen.

Mehr Aufmerksamkeit müssen wir in der Unterstufe günstigen pädagogischen Bedingungen, dem Wechsel von Phasen der angestregten Arbeit und Entspannung, der pädagogisch-richtigen Gestaltung des Tages und Wochenablaufs schenken.

Große Reserven für eine höhere Qualität der Arbeit in der Unterstufe liegen in einer interessanten Hortarbeit. Die Eltern, deren Kinder den Hort besuchen, sind berufstätig. Die ganze Schule ist verantwortlich dafür, die besten Bedingungen für die Bildung und Erziehung dieser Schüler zu schaffen, sich um ihre Gesundheit zu sorgen. Dazu gehört, dass die Direktoren und Lehrer die Bemühungen der Horterzieher um eine bessere Qualität der pädagogischen Arbeit noch wirksamer unterstützen, dazu gehört auch, sich um freundlich ausgestaltete Horträume, Möglichkeiten zum Schlafen für die Schulanfänger und eine gesunde Ernährung zu sorgen.

### ***Texterläuterungen:***

**in schöpferischer Anwendung** – в творческом применении

**die Schulanfänger** – первоклассники

**in der Unterstufe** – в начальной школе

**eine echte Übergangsfunktion erfüllen** – выполнять промежуточную функцию

**erworbenen Kenntnisse** – полученные знания

### ***Test zum Text:***

1. In den letzten Jahren hat sich ... eine grundlegende Veränderung vollzogen.  
a) in der Schule; b) in unserer Unterstufe; c) zu Hause.
2. Große Reserven für eine höhere Qualität der Arbeit in der Unterstufe liegen in einer interessanten ...  
a) Hortarbeit; b) Hausarbeit; c) ausserunterrichtliche Arbeit.
3. Die Schulanfänger freuen sich .. und das Lernen.  
a) auf die Ferien; b) auf das spielen; c) auf die Schule.
4. Die Eltern, deren Kinder den Hort besuchen, sind ...  
a) berufstätig; b) krank; c) glücklich.
5. Die ganze Schule ist verantwortlich dafür, die besten Bedingungen für ... dieser Schüler zu schaffen.  
a) die Bildung und Erziehung; b) das Essen und schlafen; c) die Gesundheit und Spielen.

## **Профиль «История»**

### **Текст 1**

#### **Städte**

Deutschland war am Ende des Mittelalters eine städtisch geprägte Welt. Auch wenn nur ein Fünftel der Bevölkerung in Städten lebte, waren es doch die Städte, in denen sich die Wege der Waren und die Bahnen der Gedanken kreuzten.

Wie groß waren diese Städte? Der Nürnberger Rat ließ 1430 eine Zählung vornehmen. Sie ergab 15499 Personen. Rechnet man die mutmaßliche Zahl von Kindern hinzu, so kommt man auf etwa 20000.

Um 1500 zählte die größte deutsche Stadt, Köln, etwa 40000 Einwohner. Nürnberg war gewachsen und hatte nun etwa 30000. Zwischen 20000 und 30000 Einwohner hatten Straßburg, Augsburg, Metz, Wien, Prag, Lübeck, Magdeburg und Danzig. In den anderen Ländern waren die Zahlen ähnlich, auch London zählte nur an die 30000 Einwohner. Am Ende des Mittelalters näherte sich Paris der Zahl 100000, während Mailand und Florenz nur wenig größer waren.

In nicht wenigen Städten wurde die traditionelle Herrschaftsordnung umgestürzt. An die Stelle einer ungeschriebenen Verfassung traten nach gewaltsamen Aufläufen neue Räte, die ganz oder teilweise aus den Zünften kamen. Seit dem ausgehenden 19.

Jahrhundert hat man in diesen Kämpfen Bemühungen um eine Demokratisierung gesehen. Tatsächlich ging es vielmehr um eine Erneuerung von Oligarchien.

Den Anlass für den Ausbruch von Kämpfen boten in aller Regel neue Abgaben. Wenn die Städte sich als eigenständige politische Faktoren erwiesen, so zog das beträchtliche Kosten nach sich. Wo die Unruhen zur Bildung neuer Stadtregierungen führten, haben diese die expansive Politik ihrer Vorgänger fortgeführt und die städtischen Abgaben keineswegs reduziert.

### *Texterlauterungen*

**das Fünftel der Bevölkerung** – пятая часть населения

**die ungeschriebene Verfassung** – неписанный закон

**die expansive Politik** – экспансивная политика (или политика расширения)

**teilweise** – частично

**die Unruhen** – беспорядки

### *Test zum Text:*

1. Deutschland war am Ende ... eine städtisch geprägte Welt.  
a) des Mittelalters; b) des Krieges; c) der Neuzeit
2. Am Ende des Mittelalters näherte sich ... der Zahl 100000.  
a) Marsel; b) London; c) Paris
3. London zählte nur an die ... Einwohner.  
a) 30000; b) 40000; c) 50000
4. Die Zahlung in Nurnberg ergab... 15499 Personen.  
a) im Jahre 1430; b) im Jahre 1234; c) im Jahre 1324
5. Neue Räte kamen die ganz oder teilweise ...  
a) aus den Bundesländern; b) aus den Zünften; c) aus anderen Mannschaften

## **Текст 2**

### **Von dem zweiten deutschen Kaiserreich zur Hitlerdiktatur**

Zwanzig Jahre später vereinten sich mehrere nord- und westdeutsche Staaten zum Norddeutschen Bund. Im Krieg gegen Frankreich 1870 schlossen sich die süddeutschen Staaten Preußen und dem Norddeutschen Bund an und nahmen nach dem Sieg Verhandlungen mit dem preußischen Ministerpräsidenten Bismarck über die deutsche Einigung auf, die 1871 mit der Proklamation des preußischen Königs Wilhelm zum deutschen Kaiser erreicht war. Dieses zweite deutsche Kaiserreich bestand von 1871 bis 1918 und endete mit der Niederlage Deutschlands im Ersten Weltkrieg.

Die erste parlamentarische Demokratie in Deutschland war von politischer und wirtschaftlicher Instabilität gekennzeichnet. Der in Weimar 1919 gegründete Bundesstaat war von Anfang an durch Reparationen, Inflation, Wirtschaftskrisen und Massenarbeitslosigkeit, die zu Konflikten und Unruhen führten, schwer belastet. Deutschlands Wirtschaftschaos im Jahre 1932, mit sechs Millionen Arbeitslosen, begünstigte den Radikalismus und brachte schließlich auf einer Welle blinder Verzweiflung 1933 Hitler und den Nationalsozialismus an die Macht.

Hitler machte aus der demokratischen Republik eine Diktatur, die mit Gewalt und Terror herrschte. Er schuf einen totalitären Staat, der jeden Widerstand brutal unterdrückte und die jüdische Bevölkerung in Deutschland und - während des Krieges - in den besetzten Ländern physisch vernichtete.



Landstreitkräften die stärkste Armee der wickelte Pläne, die Herrschaft über Europa September 1939 entfesselte er mit dem den 2. Weltkrieg, der fünfeinhalb Jahre Europas verwüstete und 55 Millionen kostete.

Der militarisierte Staat rüstete sich gewaltig: 1939 war die deutsche Hitler-Wehrmacht mit Hunderten von Jagdflugzeugen in der Luftwaffe, Dutzenden von U-Booten in der Marine, Tausenden von



Panzern, Kanonen Soldaten in den Welt. Hitler ent- zu erringen. Am 1. Angriff auf Polen dauerte, weite Teile Menschen das Leben

### *Texterläuterungen:*

**das Norddeutschen Bund** – северонемецкий союз

**die Herrschaft über Europa** – господство над Европой

**verwüsten** – опустошать

**physisch vernichten** – уничтожать физически

**der Angriff auf Polen** – нападение на Польшу

### *Test zum Text:*

1. Das zweite deutsche Kaiserreich ... mit der Niederlage Deutschlands im Ersten Weltkrieg.  
a) endete; b) bestand; c) existierte
2. Der ... gegründete Bundesstaat war durch Reparationen, Wirtschaftskrisen und Massenarbeitslosigkeit schwer belastet.  
a) in Weimar 1919; b) in Berlin 1523; c) in Bonn 1876
3. Die erste parlamentarische Demokratie in Deutschland war von politischer und wirtschaftlicher Instabilität ...  
a) gekennzeichnet; b) erzählt; c) geschrieben
4. Am 1. September 1939 entfesselte ... mit dem Angriff auf Polen den 2. Weltkrieg.  
a) Karl IV; b) Hitler; c) Stalin
5. ... im Jahre 1932 brachte auf einer Welle blinder Verzweiflung 1933 Hitler und den Nationalsozialismus an die Macht.  
a) Deutschlands Wirtschaftschaos; b) Deutsche Politiker; c) Deutsche Menschen

## **Текст 3**

### **Deutsche Geschichte**

Die Geschichte versucht das, was früher mit den Menschen geschah, «vor Augen zu stellen und das Andenken daran für alle Zeiten zu bewahren». Ihr Gegenstand also ist

der Mensch in den Zusammenhängen und Erscheinungsformen seines sozialen, politischen, kulturellen, rechtlichen und wirtschaftlichen Lebens.

Die für die Erfassung dieser Erscheinungsformen notwendigen Ordnungskriterien sind Zeit und Raum. Daneben treten subjektive Kriterien, die dem eigenen Erleben des Menschen entspringen und auf die jeweilige Betrachtungsweise einwirken.

Geschichte bezeichnet aber nicht nur das tatsächliche Geschehen, sondern auch Kunde von diesem Geschehen und seine Erzählung. Der Historiker trennt deshalb sprachlich zwischen Geschichte als dem vergangenen Geschehen und Historie als der Geschichtsschreibung. Aus dieser Differenzierung zwischen Geschichte und Historie ergibt sich eine Spannung, die die aktive Rolle des forschenden Historiker und zugleich seine Verantwortung bei der Darstellung des von ihm untersuchten Gegenstandes erklärt. Wie problematisch diese Umsetzung von Geschehen und Geschichtsschreibung ist, illustriert folgende Episode.

Als Raleigh nachdem er 1603 von Jakob I. Wegen Hochverrats zum Tode verurteilt worden war, im Tower zu London auf seine Hinrichtung wartete, nutzte er die Zeit und begann eine Weltgeschichte zu schreiben. Da brach eines Tages am Fuße des Towers ein Streit zwischen zwei Wachsoldaten aus, den er als unfreiwilliger Zeuge verfolgte. Als ein Freund ihn kurz darauf besuchte und ihm -gleichfalls Zeuge des Streits - darüber berichtete, musste er feststellen, daß ihre beiden Beobachtungen und vor allem die Wiedergabe des Beobachteten stark voneinander abwischen. Deprimiert betrachtete Raleigh das Manuskript seiner Weltgeschichte und meinte, wenn er der Wahrheit dienen wolle, müsse er es eigentlich verbrennen. Denn wenn er einmal in der Lage sei, ein Gescheher, bei dem er Zeuge war, objektiv richtig darzustellen, wie viel weniger könne er Weltgeschichte schreiben, die den Anspruch auf Wahrheit erhebe.

Historiker und Philosophen haben versucht, Inhalt und Umfang von Geschichte genau zu definieren. So vereinigt nach G.W.F.Hegel Geschichte die objektive wie auch die subjektive Seite des Geschehens und bedeutet «ebensowohl die Erzählung geschehener Ereignisse als auch die Handlungen und die Taten selbst». Für K.Marx ist «die Geschichte aller bisherigen Gesellschaft die Geschichte von Klassenkämpfen». J. Huizinga versteht unter Geschichte «die geistige Form, in der eine Kultur über ihre Vergangenheit Rechenschaft gibt». Die den Historiker interessierende Geschichte aber umfasst nach K.G.Faber alles menschliche Tun und Leiden in der Vergangenheit und nach G. Mann ist der Gegenstand historischer Darstellung das Neue in der Geschichte, «und wie es aus dem Alten kommt, in ihm vorgeformt war und doch, wenn es kommt, seinen ganz eigenen Charakter hat, wie es sich vermischt mit Weltumständen, die niemand voraussehen konnte, mit den Zufällen der Personen, mit den Gewaltleistungen des einzelnen Willens». Alle diese Definitionen charakterisieren Geschichte als Erforschung und Wiedergabe des Geschehens und als die von Menschen in der Vergangenheit geschaffenen Grundlagen unserer gegenwärtigen Existenz.

### ***Texterläuterungen:***

in den Zusammenhängen – в связи

in der Vergangenheit – в прошлом

die Inhalt – содержание  
die Weltgeschichte – мировая история  
vermischen – смешивать

### ***Test zum Text:***

1. Historiker und Philosophen haben versucht, Inhalt und Umfang ... genau zu definieren.  
a) von Geschichte; b) von Lehre; c) von Glauben.
2. Geschichte bezeichnet aber nicht nur... , sondern auch Kunde von diesem Geschehen und seine Erzählung.  
a) die Wahrheit der Ereignisse; b) das tatsächliche Geschehen; c) das heutige Studium.
3. ... also ist der Mensch in den Zusammenhängen und Erscheinungsformen seines sozialen, rechtlichen und wirtschaftlichen Lebens.  
a) Der Gegenstand der Geschichte; b) Die Inhalt der Ereignisse; c) Der Zusammenhang der Menschen.
4. Die Umsetzung von Geschehen und Geschichtsschreibung ist.  
a) komisch; b) problematisch; c) alt.
5. Alle Definitionen charakterisieren ... als Erforschung und Wiedergabe des Geschehens.  
a) Kultur; b) Leben; c) Geschichte

## **Профиль «Биология»**

### **Текст 1**

#### **Leben ist Ernährung**

Zu den entscheidenden Kapiteln der Kulturgeschichte gehört die Entwicklung der menschlichen Ernährung. Vom Fleischesser, Beerensammler und wurzelkauenden Urzeitmenschen bis zum modernen Zivilisationsbürger, der aus Konservendosen und Tiefkühltruhen lebt, war es ein langer und — vom heutigen ernährungswissenschaftlichen Standpunkt aus betrachtet — nicht immer richtiger Weg. Die spannendsten Ereignisse spielten sich im Laufe der Jahrhunderte ab, bis die Nahrungsmittel und Gewürze, die wir jetzt so selbstverständlich aus dem Küchenschrank nehmen, für unsere tägliche Ernährung erreichbar waren.

Heute scheint die Ernährungsfrage bei uns gelöst; Delikatessen aus aller Welt bereichern das Angebot, und die himische Landwirtschaft stellt so viel beret, daß es in der DDR niemanden mehr gibt, der sich nicht satt essen könnte. Was wollen wir eigentlich noch mehr?

Nun: der Mensch ist eben nicht schon dann gut ernährt, wenn er immer satt wird. Das Gefühl der Sättigung nach dem Essen bleibt zwar die erste und selbstverständlichste Voraussetzung einer vernünftigen Kost, aber es ist noch lange kein Beweis dafür, daß der Körper auch zweckmäßig versorgt wird. Die Ernährung hat ja bekanntlich nicht nur die Aufgabe, uns satt zu machen, sondern sie muß vor allem unserem Körper sämtliche Stoffe zuführen, die er benötigt. Denn nur so kann er bei voller Gesundheit all die Leistungen vollbringen, welche von ihm tagtäglich verlangt werde. Sie ist erste

Voraussetzung für die ständige Aufrechterhaltung aller Lebensvorgänge beim Menschen. "Leben und Ernährung sind unzertrennbar verbunden", sagte der vor einigen Jahren verstorbene bekannte Ernährungsforscher A. Scheunert, "ja, noch eindeutiger kann man sagen: Leben ist Ernährung".

### ***Texterläuterungen:***

**die Entwicklung der menschlichen Ernährung** – развитие человеческого питания

**die ständige Aufrechterhaltung** – постоянная поддержка

**die Nahrungsmittel** – продукты питания

**selbstverständlich** – само собой разумеется

**bereichern** – обогащать

### ***Test zum Text:***

1. Zu den entscheidenden Kapiteln ... gehört die Entwicklung der menschlichen Ernährung.

a) der Kulturgeschichte; b) der Menschheit; c) der Schule.

2. Der Mensch ist eben nicht schon dann ... ernährt, wenn er immer satt wird.

a) schlecht; b) gut; c) teilweise.

3. ... ist erste Voraussetzung für die ständige Aufrechterhaltung aller Lebensvorgänge beim Menschen.

a) gute Ernährung; b) sportliches Leben; c) Übergewicht.

4. "Leben und Ernährung sind unzertrennbar verbunden", sagte ....

a) A. Scheunert; b) Schwann; c) Rudolf Virchow.

5. Leben ist ....

a) Sport; b) Ernährung; c) Kinder.

## **Текст 2**

### **Europa**

Europa hat besonders günstige geographische Gegebenheiten. Das Klima ist gemäßigt, weder zu heiß noch zu kalt, und dank dem warmen Golfstrom sogar mild. Das weite Flachland im Norden ist fruchtbar und reich an Bodenschätzen. Somit bieten Boden und Klima Europas gute Voraussetzungen für intensive Landwirtschaft. Weizen und Roggen sind typische Anbaupflanzen in Zentraleuropa. In Südeuropa werden Orangen, Zitronen, Mandarinen und andere Zitrusfrüchte angebaut.

Europa ist dicht besiedelt und hoch industrialisiert. Von den Gebieten mit unberührter Natur, wo wilde Tiere leben können, ist Wenig übriggeblieben. Nur in den nördlichen Gebieten, wo es bis jetzt noch keine Umweltprobleme gab, leben Eisbären, Walrosse und Seelöwen nahezu ungestört.

Die großen Laub- und Nadelwälder, die einst weite Teile des Kontinents bedeckten, sind fast verschwunden. Wenige Buchen- und Eichenbäume sind in den Parks geblieben. Bären

gibt es kaum noch, und in manchen Gegenden sind auch Hirsche und Elche selten geworden. Nur in den Nationalparks und Naturschutzgebieten, die in allen Ländern vorhanden sind, können Reh, Fuchs und Hase noch unbedroht leben. Häufig kann man dort Eichhörnchen beobachten, wenn sie Nüsse knacken.

Die Küstenlandschaften Europas sind sehr vielfältig: Es gibt Sandstrände, Fjorde, Meerbusen und Buchten aller Art. Die Seen und Flüsse sind gut schiffbar, die Küsten bieten sichere Häfen - vom grossen Industriehafen an der Ostsee bis zum kleinen malerischen Fischerhafen am Mittelmeer. Zu den größten Flüssen Europas gehören die Wolga, die Donau und der Rhein.

### ***Texterläuterungen:***

**reich an Bodenschätzen** – богатый полезными ископаемыми

**gute Voraussetzungen** – хорошие предпосылки

**malerischen Fischerhafen am Mittelmeer** – живописные порты на Средиземном море

**knacken** - грызть

**Hirsche und Elche** – олени и лоси

### ***Test zum Text:***

1. Das Klima ... ist gesetzmässig.  
a) in Europa; b) in Asien; c) in Russland.
2. Das weite Flachland im Norden ist fruchtbar und reich ...  
a) an Meeren; b) an Bodenschätzen; c) an Menschen.
3. Zu den größten Flüssen Europas gehören ...  
a) die Wolga, die Donau und der Rhein; b) der Nill, der Kongo; c) die Angara, der Enisej.
4. Die großen Laub- und Nadelwälder sind fast ...  
a) vergrossert; b) verschwunden; c) gross.
5. Europa ist ... besiedelt und hoch industrialisiert.  
a) dicht; b) schlecht; c) gut.

### **Текст 3**

#### **Menschliche Anatomie**

Die erste Anregung zur Erkenntnis des menschlichen Körperbaues ging naturgemäß von der Heilkunde aus. Da diese bei den ältesten Kulturvölkern gewöhnlich von den Priestern ausgeübt wurde, dürfen wir annehmen, daß diese höchsten Vertreter der damaligen Bildung schon im zweiten Jahrtausend vor Christo und früher über ein gewisses Maaß von anatomischen Kenntnissen verfügten. Aber genauere Erfahrungen, gewonnen durch die Zergliederung von Säugetieren und von

diesem übertragen auf den Menschen finden wir erst bei den griechischen Naturphilosophen des sechsten und fünften Jahrhunderts v. Chr., bei Empedokles (von Agrigent) und Demokritos (von Abdera), von Allen aber den dem berühmtesten Arzte des klassischen Altertums, bei Hippokrates (von Kos), aus ihnen und anderen Schriften schöpfte auch (im vierten Jahr. v. Chr.) der große Aristoteles, der hochberühmte "Vater der Naturgeschichte", gleich umfassend als Naturforscher wie als Philosoph. Nach ihm erscheint nur noch ein bedeutender Anatom im Altertum, der griechische Arzt Claudius Galenus (von Pergamus); er entfaltete im zweiten Jahrhundert n. Chr. in Rom unter Kaiser Marcus Aurelius eine reiche Praxis. Alle diese älteren Anatomen erwarben ihre Kenntnisse zum größten Teil nicht durch die Untersuchung des menschlichen Körpers selbst - die damals noch streng verboten war! -, sondern durch diejenige der menschenähnlichen Säugtiere, besonders der Affen; sie waren also eigentlich schon "vergleichende Anatomen".

Das Emporblühen des Christentums und der damit verknüpften mystischen Weltanschauung bereitete der Anatomie, wie allen anderen Naturwissenschaften, den Niedergang. Die römischen Päpste, die größten Gaukler der Weltgeschichte, waren vor Allem bestrebt, die Menschheit in Unwissenheit zu erhalten, und hielten die Kenntniß des menschlichen Organismus mit Recht für ein gefährliches Mittel der Aufklärung über unser wahres Wesen. Während des langen Zeitraums von dreizehn Jahrhunderten blieben die Schriften des Galenus fast die einzige Quelle für die menschliche Anatomie, ebenso wie diejenigen des Aristoteles für die gesammte Naturgeschichte. Erst als im sechzehnten Jahrhundert n. Chr. durch die Reformation die geistige Weltherrschaft des Papismus gebrochen und durch das neue Weltsystem des Kopernikus die eng damit verknüpfte geocentrischen Weltanschauung zerstört wurde, begann auch für die Erkenntniß des menschlichen Körpers eine neue Periode des Aufschwungs. Die großen Anatomen Vesalius (aus Brüssel), Eustachius und Fallopius (aus Modena) förderten durch eigene gründliche Untersuchungen die genaue Kenntniß unseres Körperbaues so sehr, daß ihren zahlreichen Nachfolgern bezüglich der gröberen Verhältnisse hauptsächlich nur Einzelheiten festzustellen übrig blieben. Der ebenso kühne als geistreiche und unermüdliche Andreas Vesalius (dessen Familie, wie der Name sagt, aus Wesel stammte) ging bahnbrechend Allen voran; er vollendete schon in seinem 28. Lebensjahre das große, einheitlich durchgeführte Werk "De humani corporis fabrica", 1543; er gab der ganzen menschlichen Anatomie eine neue, selbstständige Richtung und sichere Grundlage. Dafür wurde Vesalius später in Madrid - wo er Leibarzt Karls V. und Philipps II. war - von der Inquisition als Zauberer zum Tode verurteilt. Er rettete sich nur dadurch, daß er eine Reise nach Jerusalem antrat; auf der Rückreise erlitt er bei der Insel Zante Schiffbruch und starb hier im Elend, krank und aller Mittel beraubt.

### ***Texterläuterungen:***

**die Heilkunde** – медицина

**berauben** – ограбить, лишиться чего-либо

**gründliche Untersuchungen** – основательные исследования

**der Nachfolger** – последователь

**im sechzehnten Jahrhundert n. Chr.** – в 6 веке после рожества Христова

### **Test zum Text:**

1. Die erste Anregung zur Erkenntniß des menschlichen Körperbaues ging naturgemäß ... aus.
  - a) von der Heilkunde; b) von der Erdkunde; c) von der Sprache.
2. Während des langen Zeitraums von dreizehn Jahrhunderten blieben ... fast die einzige Quelle für die menschliche Anatomie.
  - a) die Bücher von Eigner; b) die Schriften des Galenus; c) die Wörterbücher von russischer Sprache.
3. Der große ... wird als der hochberühmte "Vater der Naturgeschichte" benannt.
  - a) Aristoteles; b) Empedokles; c) Philipps II.
4. ... entfaltete im zweiten Jahrhundert n. Chr. in Rom unter Kaiser Marcus Aurelius eine reiche Praxis.
  - a) Empedokles; b) Aristoteles; c) Claudius Galenus.
5. ... wurde später in Madrid - wo er Leibarzt Karls V. und Philipps II. war - von der Inquisition als Zauberer zum Tode verurteilt.
  - a) Vesalius; b) Claudius Galenus; c) Empedokles.

### **Профиль «Русский язык и литература»**

#### **Текст 1**

#### **Die Syntax der deutschen Sprache aus diachronischer Sicht.**

Schon im Ahd. war die vorherrschende Satzform der zweigliedrige Satz mit einer Subjekt -Prädikat - Struktur, z. B. : *Sum man habeta zuene suni. Ein Mann hatte 2 Söhne.*

Wie in allen flektierenden Sprachen war die Wortstellung im Satz frei. Das Prädikat konnte im Ahd. im Aussagesatz sowohl an der zweiten Stelle als auch am Satzanfang und im Satzschluß stehen :

*z. B. Araugta sich imo gotes engil." (Es) erschien ihm ein Engel Gottes. "*

*Alla thesa naht arbeitende niuuih ni gifengumes.*

*" Die ganze Nacht haben wir gearbeitet und nichts gefangen " .*

Es lassen sich bereits im Ahd einige neue Tendenzen in der Satzgestaltung verfolgen, die in der Folgezeit die Eigenart des deutschen Satzbaus prägten.

1) Die Tendenz zur Verbreitung der zweigliedrigen Satzstruktur auf den unpersönlichen und unbestimmten-persönlichen Satz (mit den Pronomen es und man).

2) Die Tendenz zur Entwicklung der Elemente der festen Wortstellung im Satz, vor allem zur Bindung der Stelle des Prädikats und zur Entwicklung der Umklammerung.

Diese Erscheinungen bestimmten weitgehend die Eigenart der Satzgestaltung in der deutschen Gegenwartssprache.

Schon die ersten ahd. Sprachdenkmäler enthalten verschiedene Typen komplexer (zusammengesetzter) Sätze. Aber ihre Zahl ist gering im Vergleich zu der deutschen Gegenwartssprache. Sie entwickelten sich später, in der Folgezeit.

Die Satzverbindung hat im Ahd ebenso wie in der Gegenwartssprache zwei Hauptmodelle : konjunktionslose und konjunktionale Satzverbindung :

1) *Einan kuning wei3 ih, hei3t her Hludwig.*

2) *Thanan tho Zacharias uuard gitruobit tha3 sehend, intifortha anafiel ubar inan.* "

*Zacharias -war verwirrt, das sehend, und Furcht überfiel ihn "*

Die gebräuchlichsten Konjunktionen waren *inti, ioh* - "ich", *ouh* = "auch", *doh* = "doch", *abur* = "aber", *odo* - "oder". Aber es gab noch keine kausalen und finalen Konjunktionalewörter wie denn, folglich, daher, darum, infolgedessen u.a.

Das Satzgefüge.

Das Ahd. besitzt Gliedsätze für alle Satzglieder, d.h. Subjekt, -Objekt-, Prädikativ-, Adverbial- und Attributsätze. Die Endstellung des Prädikats im Gliedsatz, was die Gegenwartssprache prägt, gilt im ahd. noch nicht als Regel. Doch kam sie in den Gliedsätzen schon häufig vor :

*Thu weist, tha3 ih thih minnon.*

*" Du weißt, daß ich dich liebe. "*

Die Herausbildung verschiedener literarischer Gattungen sowie der gelehrten Prosa und der Kanzlei - und Geschäftsprosa in der frühneuhochdeutschen Zeit, die politische und religiöse Literatur der Reformationszeit Luthers, die Bemühungen der Humanisten um die deutsche Sprache förderten die weitere Entwicklung der syntaktischen Struktur der deutschen Sprache. Es kamen neue Konjunktionen auf, es entstanden neue Modelle komplexer Sätze.

Bereits im XII-XIV Jh. wurde die Voranstellung von Adjektiven, Partizipien und Pronomen in den attributiven Wortgruppen vorherrschend.

### ***Texterläuterungen:***

**in flektierenden Sprachen** – в флективных языках (т.е. языках, в которых развита система окончаний)

**die Voranstellung** – впереди стоящий

**literarische Gattungen** – литературные творения, произведения

**das Satzglied** – член предложения

**die Endstellung** – стоящий в конце предложения

### ***Test zum Text:***

1. In flektierenden Sprachen ist die Wortstellung im Satz ... .

a) frei; b) verbunden; c) fixiert.

2. Es gibt noch keine kausalen und finalen Konjunktionalewörter wie ... .

a) als, wenn, bevor u.a.; b) denn, folglich, infolgedessen u.a.; c) dass, ob u.a.

3. Schon ... war die vorherrschende Satzform der zweigliedrige Satz mit einer Subjekt -Prädikat – Struktur.

a) im Neuhochdeutsch; b) im Frühhochdeutsch; c) im Althochdeutsch.

4. Das Ahd. ... Gliedsätze für alle Satzglieder.

a) besitzt; b) hat; c) verfügt.

5. ... des Prädikats im Gliedsatz gilt im ahd. noch nicht als Regel.

a) Die Anfangsstellung; b) Die Endstellung; c) Das Fehlen.

## Текст 2

### Die Entstehung und Entwicklung der deutschen Sprache.

Die deutsche Sprache ist Staatssprache in Deutschland, Österreich und Liechtenstein und ist eine der vier offiziellen Sprachen in der Schweiz und eine der Sprachen in Luxemburg. Die Zahl der Deutschsprechenden beträgt in diesen Ländern über 110 Millionen Menschen. Die deutsche Gegenwartssprache hat einige historisch bedingte Existenzformen: 1) die gemeindeutsche nationale Literatursprache, 2) deutsche Territorialdialekte ( Lokalmundarten ), 3) städtische Halbmundarten und Umgangssprache.

Die wichtigste Existenzform der deutschen Gegenwartssprache ist die deutsche nationale Literatursprache. Sie ist in den deutschsprachigen Staaten die Sprache der schönen Literatur und Kultur, der Wissenschaft, der Presse, des Rundfunks und des Fernsehens, die Sprache des öffentlichen Verkehrs.

In den deutschsprachigen Ländern weist die deutsche Literatursprache gewisse Eigenheiten im Wortschatz, in der Aussprache, in Wort- und Formenbildung auf.

Man unterscheidet nationale Varianten der deutschen Literatursprache Deutschlands, Österreichs und der Schweiz. So sagt man in Österreich *Jänner* für *Januar*, *Kleider-kästen* für *Kleiderschrank*. In der Schweiz heißt es *Rundspruch* für *Rundfunk*, *anläuten* für *anrufen* u. a. m.

Deutsche Territorialdialekte sind die älteste Existenzform der deutschen Sprache. Sie haben sich im mittelalterlichen Deutschland gebildet. Heute sind sie in schnellem Rückgang begriffen. Man teilt die deutschen Territorialdialekte in Niederdeutsch und Hochdeutsch ein, Hochdeutsch gliedert sich in Mitteldeutsch und Oberdeutsch unter. (Karte der deutschen Dialekte).

Dialekt oder reine Mundart wird heutzutage nur von den ältesten Leuten in Dörfern und gebirgigen Gegenden gesprochen.

Also hat der Terminus " *Hochdeutsch* " zwei Bedeutungen :

1) hochdeutsche Dialekte (Mitteldeutsch und Oberdeutsch)

2) Hochsprache zum Unterschied von den Mundarten und von der Umgangssprache.

Städtische Halbmundarten und Umgangssprache stehen zwischen der Literatursprache und

Lokalmundarten ( Territorialdialekten ). Sie sind eine weit verbreitete Sprachform. Die städtischen

Halbmundarten bilden sich in der frühbürgerlichen Zeit. Sie haben die primären Merkmale

der Mundarten eingebüßt und nur die sekundären, die weniger auffälligen Besonderheiten der

heimischen Mundarten beibehalten, z.B. im Berlinischen heißt es " *Jans* " für " *Gans* ", oder

"für "Kopf".

Heutzutage die städtischen Halbmundarten existieren parallel zur literatursprachlichen Alltagsrede und unterscheiden sich von ihr durch größere oder geringere landschaftliche Färbung.

***Texterläuterungen:***

**die Existenzform** – форма существования

**die Alltagsrede** – повседневная речь

**die primären Merkmale** – первичные признаки

**die Umgangssprache** – разговорный язык

**die Mundart** – диалект

***Test zum Text:***

1. Die Zahl der Deutschsprechenden beträgt über ... Menschen.  
a) 110 Millionen; b) 111 Millionen; c) 112 Millionen.
2. Deutsche Territorialdialekte sind die ... Existenzform der deutschen Sprache.  
a) neuste; b) heutige; c) älteste.
3. Heutzutage ... existieren parallel zur literatursprachlichen Alltagsrede.  
a) die städtischen Halbmundarten; b) die Territorialdialekte; c) die Existenzform.
4. Man ... nationale Varianten der deutschen Literatursprache Deutschlands, Österreichs und der Schweiz.  
a) vergleicht; b) unterscheidet; c) gliedert.
5. Die wichtigste Existenzform der deutschen Gegenwartssprache ist ...  
a) nationale Varianten; b) die Territorialdialekte; c) die deutsche nationale Literatursprache.

**Текст 3**

**DIE OBJEKTE (ALLGEMEINES)**

*Die Urlauber danken dem Reiseleiter.*

*Sie sind ihm dankbar.*

*Der Junge -wartet auf seinen Freund.*

Objekte sind nähere Bestimmungen des Prädikats (eines Verbs oder eines Adjektivs), deren Form vom Prädikat abhängt. Objektbezogene Verben und Adjektive bezeichnen Tätigkeiten und Zustände, die auf einen Gegenstand gerichtet oder orientiert sind. Solche Verben (auch Adjektive) fordern nicht nur eine Ergänzung, sie bestimmen deren Form, d. h., sie regieren a) einen der indirekten Kasus (Genitiv, Dativ, Akkusativ) oder b) eine Präpositionalfügung, in der die Präposition vom Prädikat regiert ihrerseits einen bestimmten Kasus.

Die Objekte antworten auf die Fragen der indirekten Kasus ohne Präposition (Kasusobjekte): *wen? was? wem? wessen?* und mit Präposition (Präpositionalobjekte): *auf wen? worauf? an wen? woran? mit wem? womit?* u. a.

Objekte werden durch dieselben Redeteile ausgedrückt wie das Subjekt, nur stehen die substantivischen Redeteile in einem indirekten Kasus mit und ohne

Präposition. Der Infinitiv hat als Objekt den Wert eines indirekten Kasus mit und ohne Präposition.

Objekte sind meistens grammatisch notwendige Satzglieder; ohne sie kann der Satz nicht zustande kommen. So kann man nicht sagen *Der Delegierte hat beigewohnt* oder *Er hat gehalten*, auch wenn man von der Versammlung schon gesprochen hat und man weiß, was er «halten» sollte. Man sagt: *Er hat der Versammlung beigewohnt; Er hat einen Vortrag gehalten.*

### ***Texterläuterungen:***

**die Präpositionalfügung** – предложное управление

**die Redeteile** – части речи

**abhängen** – зависеть

**der indirekten Kasus** – косвенный падеж

**Objektbezogene Verben** – глаголы, требующие после себя дополнение

### ***Test zum Text:***

1. Objekte sind nähere Bestimmungen des Prädikats, deren Form ... abhängt.  
a) vom Prädikat; b) vom Adjektiv; c) vom Prädikat.
2. Objekte sind meistens .... notwendige Satzglieder.  
a) lexisch; b) schematisch; c) grammatisch.
3. Die Objekte antworten auf die Fragen ... ohne Präposition.  
a) der indirekten Kasus; b) der direkten Kasus; c) Wem?
4. Objekte werden durch dieselben Redeteile ausgedrückt wie ...  
a) das Subjekt; b) das Prädikat; c) das Adjektiv.
5. ... hat als Objekt den Wert eines indirekten Kasus mit und ohne Präposition.  
a) das Subjekt; b) das Prädikat; c) das Infinitiv.

## **Профиль «География»**

### **Текст 1**

#### **Das Land**

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Es grenzt an neun Staaten: an Dänemark im Norden, die Niederlande, Belgien, Luxemburg und Frankreich im Westen, die Schweiz und Österreich im Süden und an die Tschechische Republik und Polen im Osten. Die Bundesrepublik ist Drehscheibe zwischen Ost und West, auch für Skandinavien und Mittelmeerraum. Als Mitglied der Europäischen Gemeinschaft und der NATO bildet Deutschland eine Brücke zu den mittel- und osteuropäischen Staaten.

Die Fläche der Bundesrepublik Deutschland ist 357 000 Quadratkilometer. Die längste Ausdehnung von Norden nach Süden beträgt in der Luftlinie\* 876 km, von Westen nach Osten - 640 km. Die äußersten Grenzpunkte sind: List auf der Insel Sylt im Norden, das sächsische Deschka im Osten, das bayerische Obersdorf im Süden und

Seifkant (Nordrhein-Westfalen) im Westen. Die Grenzen der Bundesrepublik haben eine Länge von insgesamt 3 767 km.

Deutschland zählt 82,1 Millionen Einwohner. Die Bundesrepublik ist nach Russland der bevölkerungsreichste Staat Europas, vor Italien mit 58, Großbritannien mit 57 und Frankreich mit 56 Millionen Menschen.

**Das Klima** ist gemäßigt. Deutschland liegt im Bereich der Westwindzone zwischen dem Atlantischen Ozean und dem Kontinentalklima im Osten. Große Temperaturschwankungen sind selten. Niederschlag fällt zu allen Jahreszeiten. Im Winter schwankt die Durchschnittstemperatur zwischen 1,5 Grad Celsius im Tiefland und minus 6 Grad im Gebirge, und im Juli zwischen 18 Grad im Tiefland und 20 Grad in den geschützten Tälern des Südens.

### ***Texterläuterungen:***

**die Temperaturschwankung** – колебание температур

**die Drehscheibe** – поворотный круг

**die Länge** – длина

**die Brücke** – мост

**die Durchschnittstemperatur** – средняя температура

### ***Test zum Text:***

1. Deutschland zählt ... Einwohner.

a) 82,1 Millionen; b) 84,3 Millionen; c) 90,1 Millionen.

2. Große Temperaturschwankungen sind ... .

a) oft; b) selten; c) gern.

3. Das Klima ist ... .

a) gemäßigt; b) nett; c) kalt.

4. Es grenzt an ... Staaten.

a) drei; b) sechs; c) neun.

5. ... ist Drehscheibe zwischen Ost und West, auch für Skandinavien und Mittelmeerraum.

a) Die Bundesrepublik; b) England; c) Polen.

## **Текст 2**

### **Die Bevölkerung in Deutschland**

In Deutschland leben über 82 Millionen Einwohner, darunter 7,3 Millionen Ausländer. Die Bundesrepublik gehört zu den am dichtesten besiedelten Ländern Europas. Nur in Belgien und den Niederlanden ist die Bevölkerungsdichte noch größer.

Die Bevölkerung in Deutschland ist sehr unterschiedlich verteilt. Der Großraum Berlin mit seinen jetzt 3,6 Millionen Einwohnern wächst sehr schnell nach der deutschen Wiedervereinigung und am Ende des Jahrhunderts wird voraussichtlich acht Millionen Menschen zählen. Im Industriegebiet am Rhein leben mehr als vier Millionen Menschen - etwa 5 500 pro Quadratkilometer.

Weitere Ballungsgebiete sind das Rhein-Main-Gebiet mit den Städten Frankfurt, Wiesbaden und Mainz, die Industrieregion im Rhein-Neckar-Raum mit Mannheim und Ludwigshafen, das Wirtschaftsgebiet um Stuttgart sowie die Städte Bremen, Dresden, Hamburg, Köln, Leipzig, München und Nürnberg / Fuhr.

Diesen dicht besiedelten Regionen stehen sehr schwach bevölkerte Gebiete gegenüber, wie die Norddeutsche Tiefebene\*, Gebiete der Eifel\*, des Bayerischen Waldes\*, der Oberpfalz\*, i Irr Markt Brandenburg und Mecklenburg-Vorpommerns.

Der Westen Deutschlands ist wesentlich dichter besiedelt als mit fünf neuen Länder im Osten. Dort leben auf rund 30 Prozent der Fläche nur ein Fünftel (16 Millionen) der Einwohner Deutschlands.

Fast jeder dritte Einwohner der Bundesrepublik lebt in einer der 85 Großstädte (über 100 000 Einwohner). Das sind rund 26 Millionen Menschen. Die Mehrheit wohnt dagegen in Dörfern und Kleinstädten.

Deutschland zählt zu den Ländern mit niedrigster Geburtenraate der Welt. Nach dem Zweiten Weltkrieg kamen rund 13 Millionen deutsche Vertriebene und Flüchtlinge aus den früheren deutschen Ostprovinzen und aus Osteuropa in das Gebiet des heutigen Deutschland. Bis zum Bau der Berliner Mauer 1961 und der hermetischen Abriegelung der Grenze durch die damalige DDR\* wuchs die Zahl der Flüchtlinge von Ost nach Westdeutschland. In den sechziger Jahren kamen viele Gastarbeiter aus der Türkei, Italien, Jugoslawien und anderen Ländern in die Bundesrepublik.

### ***Texterläuterungen:***

**die Berliner Mauer** – Берлинская стена

**die Geburtenraate** – уровень рождаемости

**die Mehrheit** – большинство

**besiedeln** – населять

**die Bevölkerungsdichte** – плотность населения

### ***Test zum Text:***

1. Deutschland zählt zu den Ländern mit ... Geburtenraate der Welt.  
a) niedrigster; b) hochster; c) langster.
2. Fast .... Einwohner der Bundesrepublik lebt in einer der 85 Großstädte.  
a) jeder fünfte; b) jeder dritte; c) jeder dritte.
3. Nur in Belgien und den Niederlanden ist ... noch größer.  
a) die Bevölkerungsdichte; b) das Bevölkerungsleben; c) der Bevölkerungslohn.
4. Der ... Deutschlands ist wesentlich dichter besiedelt als mit fünf neuen Länder im Osten.  
a)Osten; b) Süden; c) Westen.

5. ... kamen viele Gastarbeiter aus der Türkei, Italien, Jugoslawien und anderen Ländern in die Bundesrepublik.

a) In den sechziger Jahren; b) In den siebziger Jahren; c) In den achtziger Jahren.

### **Текст 3**

#### **Der Kölner Dom**

Mit etwa sechs Millionen Besuchern im Jahr ist er die meistbesuchte Sehenswürdigkeit Deutschlands: **der Kölner Dom**. Er ist die zweithöchste Kirche Deutschlands und die dritthöchste der Welt. Nach dem Mailänder Dom ist die größte gotische Kathedrale. Die atemberaubend große Fläche der Westfassade mitsamt den beiden Türmen von über 7000 Quadratmetern ist bis heute nirgendwo übertroffen worden.

1248 legte man die ersten Steine des Doms. Sechs Meter tiefe Gräben mussten zuvor ausgehoben werden, damit der Dom fest stehen konnte. Viele Generationen von Handwerkern arbeiteten mehr als 300 Jahre, um den Dom fertig zu bauen. Aber auch dann war er nur halb fertig geworden.

263 Jahre lang ruhten die Arbeiten auf der Dombaustelle. Der Baukran auf dem Turmstumpf blieb stehen und wurde in dieser Zeit das Wahrzeichen Kölns. Erst 1823 wurden die Arbeiten wieder aufgenommen. Zuerst mussten viele Dinge repariert werden. Seit 1842 baute man dann weiter, um den Dom fertig zu stellen.

1880 war es endlich geschafft. Der Kölner Dom war fertig. 632 Jahre hatte es gedauert. Man schätzt, dass etwa 300.000 Steine verbaut wurden. Nach seiner Fertigstellung war der Dom acht Jahre lang mit 157,5 Metern das höchste Gebäude der Welt. Auch heute wird immer wieder daran gebaut. Vor allem Umwelteinflüsse schädigen den Dom. Etwa 10 Millionen Euro im Jahr benötigt man für seinen Unterhalt.

Wenn man heute am Kölner Hauptbahnhof ankommt, sieht man das mächtige Bauwerk gerade vor sich. Der Dom steht mitten in der Stadt. Er ist 145 m lang und 86 m breit. 1996 wurde er als eines der europäischen Meisterwerke gotischer Architektur eingestuft und zum Weltkulturerbe erklärt. Langsam steigen wir die Treppen empor. Jetzt stehen wir auf der so genannten „Domplatte“. Dort stehen oft Künstler, Musiker oder junge Leute und zeigen, was sie können. Hier ist es laut, und es herrscht viel Betrieb.

Wenn wir den Dom betreten, wird es plötzlich still. Gewaltig gehen die hohen Wände und Säulen über 40 Meter in die Höhe. 4000 Menschen haben in der Kirche Platz. Am Ende der Kirche sieht man den so genannten „Chor“. Dies ist der nach Osten gerichtete Teil einer Kirche, in der meist der Altar steht. Wunderbar scheint die Sonne durch die vielen bunten Glasfenster aus vielen Jahrhunderten. Die hölzernen Bänke und Stühle im Chor sind durch viele Schnitzereien kunstvoll verziert. Das spätmittelalterliche Chorgestühl ist mit 104 Sitzplätzen das größte Chorgestühl in Deutschland. Es gibt einen reservierten Platz für den Papst und den Kaiser.

#### ***Texterläuterungen:***

**das Dom** – собор

**das Glasfenster** – витраж

**der Unterhalt** – содержание

**die Umwelteinflüsse** – влияние окружающего мира

**die Schnitzereien** – фрески

**Test zum Text:**

1. .... legte man die ersten Steine des Doms.  
a) 1248; b) 1325; c) 1245.
2. ... der Kirche sieht man den so genannten „Chor“.  
a) Am Anfang; b) Am Ende; c) Im Mittel.
3. ... hatte man die Kirche gebaut.  
a) 632 Jahre; b) 435 Jahre; c) 123 Jahre.
4. Etwa 10 Millionen Euro im Jahr benötigt man für seinen ...  
a) Leben; b) Unterhalt; c) Studium.
5. Vor allem ... schädigen den Dom.  
a) Umwelteinflüsse; b) Betriebe; c) Tiere.

**Профиль «Математика»**

**Текст 1**

**Das Rechnen mit natürlichen Zahlen. Addition und Subtraktion**

Wir wollen hier die Addition und Subtraktion von natürlichen Zahlen definieren und die wichtigsten Eigenschaften der natürlichen Zahlen bezüglich dieser Operation behandeln.

Addition und Subtraktion gehören zu den Rechenoperationen (Rechenarten) erster Stufe.

I. Addition. Man kann die Zahlen addieren:  $a + b = c$ .

Durch die Addition faßt man zwei Zahlen so zusammen, daß das Ergebnis ebenso viele Einheiten besitzt wie die beiden gegebenen Zahlen zusammen. Die gegebenen Zahlen werden Summanden oder Glieder, das Ergebnis wird Summe genannt. Die Addition der beiden Zahlen 23 und 19 schreibt man in der mathematischen Form:  $23+19=42$  (Summand plus Summand=Summe).

In einer Summe darf man die Reihenfolge der Summanden vertauschen, das Ergebnis ändert sich dabei nicht. Die Addition zweier natürlicher Zahlen ist stets ausführbar.

Für die Addition natürlicher Zahlen gelten verschiedene Gesetze: Kommutatives Gesetz: Die Reihenfolge der Summanden hat keinen Einfluß, auf das Ergebnis:  $a+b=b+a$ . Die Symbole  $a$  und  $b$ , die man dabei verwendet, gelten für beliebige natürliche Zahlen. Assoziatives Gesetz der Addition:  $(a+b)+c=a+(b+c)$ . Monotoniegesetz der Addition: aus  $a < b$  folgt  $a+c < b+c$  (gelesen: aus  $a$  kleiner als  $b$  folgt  $a$  plus  $b$  kleiner als  $b$  plus  $c$ ).

II. Subtraktion. Man kann die Zahl  $b$  von der Zahl  $a$  subtrahieren. Als Subtraktion im Bereich der natürlichen Zahlen bezeichnen wir die Umkehroperation der Addition. Addition und Subtraktion sind entgegengesetzte Rechenarten. Subtraktion: Minuend minus Subtrahend gleich Differenz:  $a-b=c$ . Die Subtraktion im Bereich der natürlichen Zahlen ist nicht immer ausführbar. Die Subtraktion  $a-b$

ist dann und nur dann ausführbar, wenn der Minuend größer als der Subtrahend ist:  $15 - 9 = 6$ . Ist der Subtrahend kleiner als der Minuend, so erhält man eine natürliche oder ganze positive Zahl. Ist der Subtrahend größer als der Minuend, so erhält man eine ganze negative Zahl.

Die ganzen positiven Zahlen, die Null und die ganzen negativen Zahlen ergeben den Bereich der ganzen Zahlen.

### ***Texterläuterungen:***

**die Addition** – вычитание

**die Subtraktion** – сложение

**vertauschen** – поменять

**bezeichnen** – обозначать

**die Rechenoperation** – операция вычисления

### **Test zum Text:**

1. Ist der Subtrahend ... als der Minuend, so erhält man eine ganze negative Zahl.

a) größer; b) kleiner; c) höher.

2. In einer Summe ... man die Reihenfolge der Summanden vertauschen.

a) muss; b) kann; c) darf.

3. Addition und Subtraktion gehören zu den Rechenoperationen ... .

a) erster Stufe; b) zweiter Stufe; c) dritter Stufe.

4. Man kann die Zahl  $b$  von der Zahl  $a$  ... .

a) subtrahieren; b) addieren; c) verwechseln.

5. Die gegebenen Zahlen werden Summanden oder Glieder, das Ergebnis wird ... genannt.

a) Summe; b) Stufe; c) Addition.

### **Текст 2**

#### **Entwicklung des Internets**

Das Internet entstand schon vor Jahrzehnten und war ursprünglich eine Vernetzung von Rechnern aus dem militärischen Bereich und von Forschungseinrichtungen (Universitäten). Die netzwerkartige Struktur wurde zum Zwecke einer möglichst hohen Ausfallsicherheit gewählt: Schickt Rechner A eine umfangreiche Nachricht an Rechner X, so wird die Nachricht in etliche kleinere Datenpakete zerlegt, die sich selbständig Wege dorthin "suchen". Ausgefallene Rechner unterwegs werden einfach gemieden bzw. umgangen. Am Zielrechner werden die angekommenen Datenpakete automatisch wieder zusammengesetzt.

Jedem Rechner im Internet ist eine eindeutige IP-Adresse (Zahlenkombination) zugeordnet, aus der sich sein Standort innerhalb des Netzes

eruiert lässt. Das Internet besteht aus mehreren Diensten, von denen E-Mail (elektronische Post), Newsgroups (vergleichbar mit "schwarzen Brettern", auf die Nachrichten geheftet werden, die von allen gelesen und beantwortet werden können) und FTP (File Transfer Protocol - die Übertragung von Binärdateien, z.B. Programmen, über das Internet) zu den bekanntesten gehören. Erst als Mitte der neunziger Jahre die grafische Benutzeroberfläche des Internets, das so genannte WWW (World Wide Web), entwickelt wurde, konnten Internet-Botschaften nicht nur Texte, sondern auch Grafiken, Tondateien, Videos u.a. beinhalten. Dies führte zu einer explosionsartigen Vermehrung der Benutzerzahl, das Internet wurde für Privatpersonen interessant, für Schulen und für große wie kleine Firmen mittlerweile sogar fast unentbehrlich. Eine eigene E-Mail-Adresse und eine Homepage (Selbstdarstellung im Internet) wird zum Muss.

### ***Texterläuterungen:***

**entstehen** – возникать

**die netzwerkartige Struktur** – сетевидная структура

**unentbehrlich** – необходимый

**die Nachrichten** – новости

**ausgefallen** – необычайный, исключительный

### ***Test zum Text:***

1. Das Internet wurde für Privatpersonen interessant und für große wie kleine Firmen fast ....

a) unentbehrlich; b) interessant; c) nötig.

2. Jedem ... im Internet ist eine eindeutige IP-Adresse zugeordnet.

a) Maler; b) Lehrer; c) Rechner.

3. Am Zielrechner werden die angekommenen Datenpakete ... wieder zusammengesetzt.

a) automatisch; b) systematisch; c) leicht.

4. Die netzwerkartige Struktur wurde ... einer möglichst hohen Ausfallsicherheit gewählt.

a) zum Zwecke; b) zum Wunsche; c) zur Freude.

5. Ausgefallene Rechner .... werden einfach gemieden bzw. umgangen.

a) lebensnah; b) unterwegs; c) bezüglich.

### **Текст 3**

#### **DER PROBLEMUNTERRICHT UND SEINE ANWENDUNG**

Der problemhafte Charakter des Unterrichts besteht darin, dass die Schüler während der Unterrichtsstunde selbständig nach Wegen und Möglichkeiten suchen, ihre Kenntnisse und Fähigkeiten bei der Lösung der ihnen gestellten Aufgaben anzuwenden. Dieses aktive, schöpferische Suchen soll die Entwicklung ihres Denkens, ihrer Selbständigkeit fördern.

In problematischen Unterrichten sind viele progressive Ideen der russischen Pädagogik und der Didaktik dialektisch aufgehoben und tragen zur Erhöhung der Effektivität unseres gegenwärtigen Unterrichts bei. Betrachtet man aber den Problemunterricht als die universelle didaktische Linie, als einzig richtigen Weg, so führt das in der Praxis zu mancherlei Fehlern. Ein solcher Fehler besteht darin, dass einige Lehrer versuchen jede Stunde mit einer Problemsituation einzuleiten. Dabei gibt es doch viele Unterrichtsstunden, für die vom Inhalt her keine Problemstellung möglich ist. Den Schülern dürfen keine Probleme gestellt werden, zu deren Lösung sie noch nicht die erforderlichen Voraussetzungen besitzen.

Betrachten wir als Beispiel zwei Naturkundestunden in der 2. Klasse. Das Thema der einen Stunde war «Das Thermometer», das der zweiten Stunde lautete «Zugvögel und Standvögel». Das Thermometer kennen die Schüler aus ihrer Lebenspraxis, aber sie wissen noch nichts über seine Teile und Funktionsprinzipien. Man könnte in dieser Stunde das Problem stellen: «Wie kommt es, dass uns das Thermometer die Temperatur anzeigen kann?», aber hierzu müssten die Kinder unter anderem wissen, dass sich Körper bei Erwärmung ausdehnen und beim Erkalten zusammenziehen. Das aber erfahren sie erst später. In der 2. Klasse reichen die Wissensvoraussetzungen der Schüler noch nicht aus, um mit ihnen die Funktionsprinzipien des Thermometers zu erarbeiten. In der Unterrichtsstunde können sie das Thermometer beschreiben und lernen, wie man es zur Messung der Lufttemperatur gebraucht. In dieser Stunde kann man den Kindern keine real existierenden Probleme stellen, und das ist auch gar nicht erforderlich.

Anders verhält es sich mit der zweiten Unterrichtsstunde. Bereits in der 1. Klasse haben die Schüler beobachtet, dass manche Vögel bei uns überwintern, während andere wegfliegen. Von Erwachsenen wissen sie auch schon, dass diese Vögel wärmere Gegenden aufsuchen. Warum fliegen sie fort? Fürchten sie sich vor der Kälte? Woran liegt es? Mit dieser Problemstellung können wir die Stunde beginnen und es lässt sich der gesamte Stundeninhalt auf dieses Problem konzentrieren. Um das Problem zu lösen, müssen die Schüler zum Beispiel beobachten, dass im Herbst immer seltener Insekten zu sehen sind, und im Winter fliegen überhaupt keine Insekten.

Schließlich ist darauf hinzuweisen, dass auch beim problematischen Unterricht die führende Rolle des Lehrers in keiner Weise eingeschränkt ist. Die Besonderheiten der Wahrnehmung, des Gedächtnisses und des Denkens der Kinder gestatten es noch nicht, von ihnen eine völlig selbständige Erkenntnistätigkeit zu verlangen. Dort, wo man die realen altersbedingten Besonderheiten der jüngeren Schüler nicht berücksichtigt, wird der entwickelnde Unterricht ohne Erfolg bleiben. Die Selbständigkeit im Denken, in praktischen und geistigen Handeln der Schüler lässt sich nur dann erfolgreich weiterentwickeln, wenn die Erkenntnistätigkeit der Kinder vom Lehrer ständig zielstrebig und geschickt gelenkt wird.

### ***Texterläuterungen:***

**die Fähigkeiten** – способности

**die Lösung** – решение

**hinweisen** – указывать

**die Insekten** – насекомые

**die Voraussetzungen** – предпосылки

**Test zum Text:**

1. In problemhaften Unterrichten sind viele progressive Ideen der russischen Pädagogik und der Didaktik dialektisch ... .

a) aufgehoben; b) vorgelesen; c) gesucht.

2. In der Unterrichtsstunde können sie .... beschreiben.

a) das Leben; b) das Thermometer; c) das Buch.

3. Bereits ... haben die Schüler beobachtet, dass manche Vögel bei uns überwintern, während andere wegfliegen.

a) in der 1. Klasse; b) in der 2. Klasse; c) in der 3. Klasse.

4. Von Erwachsenen wissen die Kinder auch schon, dass die Vögel wärmere Gegenden ... .

a) aufsuchen; b) suchen; c) fliegen.

5. Das aktive, schöpferische .. soll die Entwicklung ihres Denkens, ihrer Selbstständigkeit fördern.

a) Lesen; b) Gehen; c) Suchen.

**Профиль «Дошкольная педагогика и психология»**

**Текст 1**

**Der Kindergarten**

Die meisten Kinder im Alter zwischen 3 und sechs Jahre gehen in den Kindergarten. Heute besuchen rund 80 Prozent aller Kinder einen Kindergarten.

Der Kindergarten ist eine deutsche Einrichtung, die von vielen Ländern übernommen wurde. Er gehört nicht zum staatlichen Schulsystem, sondern zum Bereich der Jugendhilfe. Träger der Kindergärten sind weit überwiegend Kirchen und Gemeinden, manchmal auch Betriebe und Vereine. Es gibt auch private Kindergärten. In Elterninitiativen schließen sich Eltern zusammen, die sich eine andere, alternative Erziehung für ihre Kinder wünschen.

Der Besuch ist freiwillig, aber nicht ganz kostenlos. Unter „Vorschule“ versteht man besondere Programme, die die Kinder auf die Schule vorbereiten. Die Kinder lernen dabei vor allem spielerisch. Manche Kinder besuchen den Kindergarten nur vormittags und sind ab Mittag wieder bei der Familie. Andere Kinder besuchen den Kindergarten ganztags bis zum späten Nachmittags.

**Texterläuterungen:**

**die deutsche Einrichtung** – немецкое учреждение

**die Jugendhilfe** – помощь молодежи

**privat** – частный

**kostenlos** – бесплатно

**überwiegend** – преимущественно

**die Gemeinden** – общины

**Test zum Text:**

1. ... gehört nicht zum staatlichen Schulsystem, sondern zum Bereich der Jugendhilfe.  
a) die Schule; b) der Kindergarten; c) das Wohnheim.
2. Es gibt auch ... Kindergärten.  
a) gemein; b) kalt; c) private
3. Der Besuch ist freiwillig, aber nicht ganz ... .  
a) kostenlos; b) teuer; c) billig.
4. ... der Kindergärten sind weit überwiegend Kirchen und Gemeinden, manchmal auch Betriebe und Vereine.  
a) Bezahler; b) Träger; c) Künstler.
5. Heute besuchen rund ... aller Kinder einen Kindergarten.  
a) 80 %; b) 20 %; c) 48%.

**Текст 2**

**Die Elementarstufe**

Zur Elementarstufe gehören alle Kinder, die noch nicht schulpflichtig sind. Das sind alle Kinder, die noch nicht sechs Jahre alt sind. Sie werden in ihren ersten Lebensjahren gewöhnlich in den eigenen Familien von ihren Eltern betreut. Später, mit drei oder vier Jahren, können die Kleinkinder dann einen Kindergarten oder einen Kinderhort besuchen.

Kindergärten oder auch Kinderhorte sind meistens kommunale Einrichtungen oder Einrichtungen von freien Trägern. Solche freien Träger sind z .B. das Deutsche Rote Kreuz, die Arbeiterwohlfahrt, die Evangelische oder Katholische Kirche, u.a.m. An diese Träger müssen die Eltern normalerweise für die Betreuung ihrer Kinder Gebühren bezahlen. Diese werden dort von besonders ausgebildeten Erzieherinnen und Erziehern betreut. Die Kinder lernen dabei als wichtigstes, wie sie sich in einer Gruppe von Gleichaltrigen verhalten müssen, damit alle gut miteinander auskommen. Das ist deshalb wichtig, weil immer mehr Kinder in unserem Staat als Einzelkinder ohne Geschwister aufwachsen. Ihnen fehlt in der Familie der soziale Kontakt zu Kindern im gleichen Alter. Diese Kontakte bietet ihnen der Kindergarten. Hier werden die Jungen und Mädchen zusammen in altersgemischten Gruppen erzogen. Sie lernen dort miteinander zu leben, zu spielen, zu basteln, zu singen, aufeinander zu hören, sich gegenseitig zu helfen, usw.

Die meisten Kinder besuchen den Kindergarten nur am Vormittag und sind am Nachmittag in ihren Familien. Manche Kinder bleiben aber auch bis zum Nachmittag im Kindergarten oder Kinderhort und werden dort von den Mitarbeitern betreut. Das letzte Kindergartenjahr vor der Einschulung in die Grundschule dient dann auch schon dazu, die Aufnahme und das Lernen in der Schule gezielt vorzubereiten. Hier wird dann schon ein wenig „gerechnet“, „geschrieben“, und es werden lebenspraktische Themen „bearbeitet“. Die Erzieherinnen und Erzieher haben danach auch die Aufgabe, die

Lehrerinnen und Lehrer der Grundschule dabei zu beraten, ob ein Kind als schulreif angesehen werden kann oder noch nicht.

***Texterläuterungen:***

**betreuen** – опекать

**in altersgemischten Gruppen** – группы разного возраста

**schulpflichtig** – школьного возраста

**die Gleichaltrigen** – однокотки

***Test zum Text:***

1. Kindergärten sind meistens kommunale Einrichtungen oder Einrichtungen von ... .  
a) freien Trägern; b) lustigen Menschen; c) kranken Eltern.
2. Manche Kinder bleiben bis zum Nachmittag im Kindergarten und werden dort ... betreut.  
a) von den Jungen; b) von den Lehrern; c) von den Mitarbeitern.
3. ... werden die Jungen und Mädchen zusammen in altersgemischten Gruppen erzogen.  
a) Im Kindergarten; b) in der Schule; c) zu Hause.
4. Zur Elementarstufe gehören alle Kinder, die noch nicht ... sind.  
a) krank; b) gesund; c) schulpflichtig.
5. Die Kinder lernen dabei als wichtigstes, wie sie sich in einer Gruppe ... verhalten müssen.  
a) von Gleichaltrigen; b) von Kindern; c) von Eltern.

**Текст 3**

**Der Hausbesuch**

Um das Kind richtig kennenzulernen und sich über seine Erziehung im Elternhaus zu informieren, ist es notwendig, daß "die Erzieherin die Familie des Kindes besucht und es in seiner häuslichen Umgebung beobachtet. Die Erzieherin führt vor allem dann Hausbesuche durch, wenn sie mit den Eltern ganz persönlich und vertraulich sprechen will. Der Besuch der Erzieherin in der Familie hat einen anderen Charakter als der Besuch der Eltern im Kindergarten. Der Kindergarten ist eine öffentliche, staatliche Einrichtung; die Erzieherinnen sind der Gesellschaft gegenüber für die Erziehung der ihnen anvertrauten Kinder verantwortlich und haben jederzeit darüber Rechenschaft abzulegen.

Die Familie dagegen ist etwas durchaus Individuelles und Privates. Das Miteinanderleben der Familienangehörigen untersteht keiner öffentlichen Kontrolle und wird auch niemals einer Kontrolle unterstehen. Das Leben in der Familie ist zwar von der Gesellschaft abhängig und wird von ihr beeinflusst, dennoch trägt jede Lebensgemeinschaft andere, individuelle Züge, die Anschauungen und Gewohnheiten der einzelnen Familienmitglieder und ihrer materiellen Lage bestimmt. Manche Familien sind ähnlich, sie haben die gleiche Weltanschauung, die gesellschaftliche Stellung der

Eltern ist gleichartig usw. Dennoch ist der Lebensstil auch dieser Familien völlig verschieden.

Die Erzieherin kann und darf daher bei der Arbeit mit den Eltern nicht schematisch verfahren. Wenn sie Erfolg haben will, muß sie die Eigenart, den Lebensstil der Familie berücksichtigen.

Dazu ist es erforderlich, das Leben in der Familie, in der das ihr anvertraute Kind aufwächst, kennenzulernen. Es ist nicht genug, daß sie feststellt, ob das Kind eine Spielecke und ein eigenes Bett hat. Die äußeren, materiellen Dinge lassen sich meist schnell erkennen. Die Erziehung des Kindes ist davon aber nicht allein abhängig. Manche Kinder besitzen alles, was ein Kind braucht, und sind trotzdem schlecht erzogen, andere leben einfach und müssen manches rntbehren, ihre Eltern erziehen sie aber gut. Deshalb muß sich die Erzieherin in erster Linie bemühen, die Eltern näher kennenzulernen, ihre Gewohnheiten zu beobachten und ihre Ansichten über pädagogische Probleme zu erkennen. Das läßt sich nicht sofort bewerkstelligen, sondern erfordert feinfühlig, aufmerksame Beobachtung.

Der erste Hausbesuch in der Familie eines Kindes wird für jede Erzieherin, zu einem Erlebnis werden. Plötzlich werden ihr Eigenschaften des Kindes erklärlich, die sie bisher nicht verstand. Ihr Besuch in der Familie wird von den Eltern zunächst als etwas Offizielles, manchmal sogar als ein Eindringen in ihr privates Leben ungesehen. Die Erzieherin muß sich daher gleich beim ersten Besuch bemühen, die Eltern davon zu überzeugen, daß sie nicht als „Kontrollperson“ kommt, sondern daß ihr das Wohl des Kindes am Herzen liegt, daß sie den Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder helfen will und selbst für ihre eigene Arbeit Hilfe von den Eltern erwartet. Vieles ist dabei zu berücksichtigen, um Fehler zu vermeiden, die ihr das Elternhaus für lange Zeit verschließen könnte. Am wichtigsten ist eine gut durchdachte Vorbereitung.

### ***Texterläuterungen:***

**das Erlebnis** – переживание

**durchdachte** – продуманный

**erforderlich** – обязательный

**berücksichtigen** – учитывать, принимать во внимание

**die Eigenart** – стиль, собственный вид

### ***Test zum Text:***

1. Der Besuch der Erzieherin in der Familie hat ... als der Besuch der Eltern im Kindergarten.

a) einen anderen Charakter; b) einen anderen Zweck; c) eine andere Frage.

2. Der erste Hausbesuch in der Familie eines Kindes wird für jede Erzieherin, zu einem ... .

a) Ereignis; b) Erlebnis; c) Glauben.

3. Am wichtigsten ist eine gut ... Vorbereitung.

a) durchdachte; b) leichte; c) schwere.

4. Dazu ist es ... , das Leben in der Familie, in der das ihr anvertraute Kind aufwächst, kennenzulernen.

a) nötig; b) einig; c) erforderlich.

5. Wenn ... Erfolg haben will, muß sie die Eigenart, den Lebensstil der Familie berücksichtigen.

a) die Erzieherin; b) Lehrerin; c) die Mutter.

## **Профиль «Логопедия»**

### **Текст 1**

#### **Unser Sonderschulwesen**

Wir schätzen die Möglichkeiten, die Erkenntnisfähigkeit der anomalen Kinder zu entwickeln, optimistisch ein. Unser Sonderschulwesen ist deshalb so aufgebaut, worden, daß im Mittelpunkt die Förderung steht, den anomalen Kindern Gelegenheit zur aktiven Betätigung zu geben, sie gesellschaftlich nützlich tätig sein zu lassen. Das gesamte System der Bildung und Erziehung ist darauf ausgerichtet, in den anomalen Kindern Eigenschaften auszubilden, die für das Leben und Tätigkeit im Kollektiv "mit normal entwickelten Menschen notwendig sind.

Um in den anomalen Kindern die richtigen Vorstellungen im Beziehungen herauszubilden, werden ihnen die Mittel für die sprachliche Verständigung gegeben, werden ihnen Fähigkeiten und Fertigkeiten vermittelt, aktiv und selbständig am Produktionsprozeß am kulturellen Leben und am Familienleben teilzunehmen.

Die Prinzipien, Formen, Mittel und Methoden des Unterricht für jeder Sonderschultyp werden speziell bestimmt. Für jedes Unterrichtsfach, daß in der Sonderschule gelehrt wird, ist ein System von besonderen Lehrbüchern und Methoden sowie eine Anzahl spezielle Lehr- und Anschauungsmittel vorhanden.

Die Theorie, nach der der spezielle Unterrichtsprozeß gestaltet wird, hat sich ständig entwickelt. Das ging Hand in Hand mit dem Suchen nach wirksamen technischen Mitteln für den Unterricht und die Kompensation. Eine intensive Entwicklung haben diejenigen mischen Mittel erfahren, die die Restfunktionen des beschädigten Analysators entwickeln sollen. Hörgeräte für gehörgeschädigte Kinder mit Hörrest, optische Geräte für Kinder mit Sehrest sind technische Mittel zur Korregieren und Kompensieren, die den Unterricht wesentlich veränderten und die Erkenntnismöglichkeiten geschädigten Kinder steigerten.

Apparate wie die „Lesende Maschine“, das „Fotofon“, der „Taster“ für blinde Kinder, die Geräte „Mir“ und „Dwin“ für gehörlose Kinder, der „Teletaktor für Taubblinde“ sind technische Mittel, die den Unterrichtsprozeß für anomale Kinder grundlegend verändert haben.

Die Theorie der Allgemeinbildung anomaler Kinder hat sich im standigen Kontakt mit der Theorie der beruflichechnischen Bildung entwickelt. Die Allgemeinbildung und Berufsausbildung sind in den Sonderschulen eng und organisch miteinander verbunden. In den Sonderschulen ist die Arbeit, die praktische Tätigkeit der Kinder in vielfacher Hinsicht von Bedeutung. Untersuchungen haben ergeben, dass der Arbeitsprozeß einen hervorragenden Einfluß auf die Korrektur und

Kompensation der Störungen der anomalen Kinder ausübt. Es ist nachgewiesen, daß für die Entwicklung der Erkenntnistätigkeit der Schüler, die Arbeit, wenn sie richtig organisiert ist, eine große Bedeutung hat.

In der Untersuchungen der russischen Defektologen ist ein System der Arbeitsunterrichts für alle Typen der Sonderschulen erarbeitet worden. In diesen Sonderschulen ging man aus, gehörlose, blinde und andere anomalen Kinder ausschließlich in den einfachsten Handarbeiten auszubilden. Dank dieses System der Ausbildung für alle Kinder mit Entwicklungsstörungen wurde es möglich, daß sie viele hochqualifizierte Berufe im Bereich der industriellen und landwirtschaftlichen Produktion erlernen können.

### ***Texterläuterungen:***

**die Allgemeinbildung** – общее образование

**erarbeiten** – разрабатывать

**grundlegend** – основной, основополагающий

**Hand in Hand** – рука об руку

**bestimmen** – определять

### ***Test zum Text:***

1. Die Theorie ... anomaler Kinder hat sich im standigen Kontakt mit der Theorie der beruflich-technischen Bildung entwickelt.

a) der Allgemeinbildung; b) der Entwicklung; c) des Essens.

2. In der Untersuchungen der russischen Defektologen ist ein System der Arbeitsunterrichts für alle Typen der Sonderschulen ... worden.

a) verarbeitet; b) erarbeitet; c) ausarbeitet.

3. Verschiedene Apparate wie die „Lesende Maschine“ u.a. sind technische Mittel, die ... für anomale Kinder grundlegend verändert haben.

a) den Unterrichtsprozeß; b) die Stunde; c) das Studium.

4. Das ging ... mit dem Suchen nach wirksamen technischen Mitteln für den Unterricht und die Kompensation.

a) Arm in Arm; b) Hand in Hand; c) Bein in Bein.

5. Die Prinzipien, Formen, Mittel und Methoden des Unterricht für jeder Sonderschultyp werden speziell ... .

a) bestimmt; b) vorgelegt; c) ausgearbeitet.

## **Текст 2**

### **Vorschulerziehung der Anomalen**

Die Vorschulerziehung der anomalen Kinder ist für den Staat, für die Kinder selbst von höchster Wichtigkeit. Die Kinder, die nicht in den normalen Kindergarten aufgenommen werden können, erhalten ihre körperliche, geistige und sittliche Erziehung und erfahren ihre sprachliche Entwicklung in Sonderkindergärten. Sie erwerben die Fertigkeiten der Selbstbedienung und des kultivierten Verhaltens.

Die Einrichtung von Sonderkindergärten hat ihre Begründung darin, daß die primären sensorischen, intellektuellen und sprachlichen Störungen schwerwiegende Folgeerscheinungen haben. Die auf Grund dieser primären Grundschädigung auftauchenden Sekundärstörungen, Unterentwicklung der Sprache und des Denkens, mangelhafte Persönlichkeitsentwicklung des Kindes, können durch die korrigierende Erziehung in Sondereinrichtungen beseitigt oder gemildert werden.

Je früher die korrigierend-erziehende Arbeit einsetzt, desto weniger können sich die sekundären Schädigungen und Störungen auswirken und desto leichter ist die anomale Entwicklung zu verhindern. Dabei muß man die besondere Sensibilität der Kinder im Vorschulalter und Möglichkeiten jedes anomalen Kindes berücksichtigen, sich entwickeln und seine Mängel kompensieren.

Die Untersuchung der Kinder erfolgt in Konsultationssprechstunden für die Kinder und in den Kindergärten. Für eine Reihe von Kindern ist es jedoch notwendig, sie in Beobachtungsgruppen aufzunehmen, um die schwachsinnigen gehörlosen Kinder von den pädagogisch vernachlässigten, die gehörlosen von den in hohem Maße schwerhörigen Kindern abgrenzen zu können.

Um ein System für die Sonderkindergärten zu schaffen, werden die Grundthesen und Unterlagen erarbeitet. Die Grundsätze berühren die Prinzipien, die Struktur und die Typen der Sonderkindergärten, den Inhalt und die Methoden der Bildung und Erziehung der anomalen Kinder im Vorschulalter.

### ***Texterläuterungen:***

**die Vorschulerziehung** – дошкольное образование

**die Sonderkindergärten** – особые детские сады

**schaffen** – творить, создавать

**erwerben** – приобретать, получать

**die Selbstbedienung** – самообслуживание

### ***Test zum Text:***

1. .... der anomalen Kinder ist für den Staat, für die Kinder selbst von höchster Wichtigkeit.

a) Die Vorschulerziehung; b) Die Gesundheit; c) Sport.

2. Um ein System für ... zu schaffen, werden die Grundthesen und Unterlagen erarbeitet.

a) die Erholungsheime; b) die Sonderkindergärten; c) die Sonderschulen.

3. Die Kinder ... die Fertigkeiten der Selbstbedienung und des kultivierten Verhaltens.

a) bekommen; b) erwerben; c) haben.

4. Man muß die besondere Sensibilität der Kinder im Vorschulalter und Möglichkeiten jedes anomalen Kindes ... .

a) berücksichtigen; b) erhalten; c) vorlegen.

5. Die Grundsätze berühren die Typen der Sonderkindergärten, den Inhalt und die Methoden der Erziehung der anomalen Kinder ... .

a) im Vorschulalter; b) im Kindergarten; c) in der Schule.

### **Текст 3**

#### Jugendarbeit

Die Jugendarbeit (zutreffender: Kinder- und Jugendarbeit) ist neben der Bildung und Erziehung im Elternhaus, Kindergarten, Schule und beruflicher Ausbildung ein wichtiger, ergänzender Bildungsbereich in der Freizeit der Kinder und Jugendlichen. Kinder- und Jugendarbeit trägt zur Persönlichkeitsentwicklung junger Menschen bei, wobei personale und soziale Kompetenzen angeregt und vermittelt werden, insbesondere

Selbständigkeit, Selbstbewusstsein, Selbstwertgefühl,

Aufbau eines Wertesystems,

Eigenverantwortlichkeit, Verantwortungsbewusstsein und Gemeinschaftsfähigkeit,

Kommunikations-, Kooperationsfähigkeit und Konfliktfähigkeit sowie

Selbstorganisation.

Die Kinder- und Jugendarbeit wendet sich grundsätzlich an alle Kinder und Jugendlichen unter 27 Jahren (de facto aber in erster Linie an Kinder Jugendliche im Alter zwischen sechs und 18 Jahren) und nicht in erster Linie an sog. "Problemgruppen".

#### Rechtliche Grundlagen

Die rechtliche Grundlage der Kinder- und Jugendarbeit findet sich im Kinder- und Jugendhilfegesetz/KJHG (SGB VIII): Nach § 1 SGB VIII ist es das Ziel der Kinder- und Jugendhilfe (und damit auch der Kinder- und Jugendarbeit), das Recht auf Erziehung zu gewährleisten und die persönliche und soziale Entwicklung junger Menschen zu eigenverantwortlichen und gemeinschaftsfähigen Persönlichkeiten zu fördern. Dazu sind Leistungen anzubieten, die Mädchen und Jungen gleichberechtigt zur Selbstbestimmung befähigen und zu gesellschaftlicher Mitverantwortung und sozialem Engagement anregen und hinführen (§§ 8, 9 und 11 SGB VIII). Hierzu ist die Kinder- und Jugendhilfe auch verpflichtet, zur Schaffung oder Erhaltung von positiven Lebensbedingungen sowie einer kinder- und familienfreundlichen Umwelt beizutragen (§ 1 SGB VIII) und die Kinder- und Jugendarbeit freier Träger zu unterstützen (§ 12 SGB VIII).

#### Die Struktur der Jugendarbeit

Die Jugendarbeit unterscheidet sich von anderen Erziehungs- und Bildungsbereichen durch folgende Strukturmerkmale: Freiwilligkeit der Teilnahme; Vielfalt der Organisationen und Träger; Vielfalt der Inhalte, Methoden und Arbeitsformen; Mitbestimmung, Mitgestaltung, Selbstorganisation; Ergebnis- und Prozessoffenheit; Lebenswelt- und Alltagsorientierung, Anknüpfen an den Interessen und Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen, überwiegend ehrenamtliche Tätigkeit.

Die Aufgaben der Jugendarbeit werden von öffentlichen und freien Trägern wahrgenommen. Die Aufgaben der Jugendarbeit werden fast ausschließlich von

Ehrenamtlichen erfüllt. Freie Träger sind Vereine, Verbände, Jugendinitiativen, öffentliche Träger sind die Gemeinden, Landkreis, freie Städte, Länder, und Bund.

Trägerschaft

Die Trägerschaft der Einrichtung hat dabei ebenfalls großen Einfluss auf die Schwerpunkte und Zielrichtung der Jugendarbeit. In der Vereinsjugendarbeit und der verbandlichen Jugendarbeit spielt die Nachwuchsgewinnung eine wichtige Rolle, in der kirchlichen Jugendarbeit stellt die Vermittlung von Glaubensinhalten einen Schwerpunkt dar, und in der kommunalen Jugendarbeit geht es häufig um eine Verbesserung der Integration problematischer Jugendlicher in das Gemeinwesen.

### ***Texterläuterungen:***

die Persönlichkeitsentwicklung – развитие личности

die Schwerpunkte – опорные пункты

öffentlich – общественный

grundsätzlich – основательно

die Grundlage – основное положение

### ***Test zum Text:***

1. Kinder- und Jugendarbeit ... zur Persönlichkeitsentwicklung junger Menschen ...  
a) trägt bei; b) legt vor; c) macht aus.
2. Die Trägerschaft der Einrichtung hat dabei ebenfalls ... auf die Schwerpunkte und Zielrichtung der Jugendarbeit.  
a) hohe Bedeutung; b) großen Einfluss; c) grossen Wert.
3. Die Aufgaben der Jugendarbeit werden von ... und freien Trägern wahrgenommen.  
a) öffentlichen; b) privaten; c) gesellschaftlichen.
4. Die Kinder- und Jugendarbeit ... grundsätzlich an alle Kinder und Jugendlichen unter 27 Jahren.  
a) verbreitet sich; b) wendet sich; c) ist reich.
5. Die rechtliche ... der Kinder- und Jugendarbeit findet sich im Kinder- und Jugendhilfegesetz.  
a) Bedingung; b) Massnahme; c) Grundlage.

## **Профиль «Педагогика»**

### **Текст 1**

#### **Arbeit und geistige Entwicklung des Kindes**

Die Aufgaben der geistigen Entwicklung der Kinder im Vorschulalter sind durch den Inhalt der Bildungs- und Erziehungsarbeit bestimmt und realisieren sich im Prozeß aktiver Tätigkeit: im Spiel, in der Arbeit, in unterschiedlichen Beschäftigungen.

Die Arbeit ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für die Entwicklung des Denkens und der Gefühle, für die Herausbildung der Interessen, des Charakters, und anderer Persönlichkeitseigenschaften des Kindes. Die Erziehung in der Arbeit, durch die Arbeit und für die Arbeit ist ein grundlegendes Prinzip im System der Erziehung.

Die Forderung, die Kinder frühzeitig an die Arbeit heranzuführen, ergibt sich aus unserer gesamten Lebensweise. Diese Forderung fand ihren Ausdruck im „Programm der Erziehung im Kindergarten“. In den älteren Gruppen wird die Arbeit in die selbständige Tätigkeit der Kinder einbezogen, es werden die Aufgaben, der Inhalt und die Organisationsformen der Arbeit festgelegt. Auf dieser Altersstufe tritt der Wert der Arbeit für die Erziehung der Mädchen und Jungen besonders deutlich hervor, da die älteren Kinder schon in der Lage sind, die Arbeit als wichtig und nützlich anzusehen sowie den Unterschied zwischen Spiel und Arbeit zu verstehen.

Im Programm für die Erziehung im Kindergarten sind nicht umsonst drei Formen der Arbeit vorgesehen: die Hausarbeit, die Gartenarbeit und das Basteln.

Jede dieser Typen ist dazu bestimmt, allgemeine und konkrete Aufgaben bei der allseitigen Entwicklung des Kindes zu lösen, die nur mit Hilfe geeigneter Formen der Arbeit realisiert werden können.

Bei der Hausarbeit wird zum Beispiel das Kind mit den Gegenständen des täglichen Bedarfs und deren Bezeichnungen vertraut: die Kinder lernen, mit diesen Gegenständen umzugehen und sowohl sich selbst als auch das Kollektiv zu bedienen.

Im Prozeß der Arbeit in der Natur erfahren die Kinder etwas über das Leben der Pflanzen und Tiere. Die Kinder lernen, Pflanzen und Tiere zu pflegen.

Beim Basteln machen sich die Kinder mit den Eigenschaften von Papier, Stoff, Holz und anderem Material vertraut. Sie erwerben unterschiedliche Fähigkeiten und Fertigkeiten, die für ihr späteres Leben von großer Bedeutung sind. Je unterschiedlicher die einzelnen Arbeiten sind, desto exakter und koordinierter werden die Bewegungen der Kinder, desto mehr wird die Tätigkeit der Hände und Augen aufeinander abgestimmt, desto schneller die Handmuskulatur gekräftigt.

Die Entwicklung von Fertigkeiten ist ein wichtiger Faktor, die Arbeit der Kinder dient jedoch nicht nur diesem Ziel. Es ist notwendig, die Arbeit so zu organisieren, daß neben der Entwicklung von Fertigkeiten auch die allseitige Entwicklung des Kindes gewährleistet ist. Die neuen Lehrpläne der Schulen erfordern, daß sich auch die Anforderungen an die Vorbereitung der Kinder auf die Schule erhöhen und in diesem Zusammenhang vor allem die Anforderungen an die geistige Entwicklung.

### ***Texterläuterungen:***

**die Voraussetzung** – предпосылка

**die Fertigkeit** – умение

**erfahren** – узнавать

**vorsehen** – предусматривать

**nicht umsonst** – не зря

### ***Test zum Text:***

1. Die Arbeit ist eine der wichtigsten ... für die Entwicklung des Denkens und der Gefühle.
  - a) Voraussetzungen; b) Bedingungen; c) Gemeinden.
2. Die Entwicklung ... ist ein wichtiger Faktor, die Arbeit der Kinder dient jedoch nicht nur diesem Ziel.
  - a) von Fähigkeiten; b) von Fertigkeiten; c) von Gewohnheiten.
3. Im Prozeß der Arbeit ... erfahren die Kinder etwas über das Leben der Pflanzen und Tiere.
  - a) in der Schule; b) in der Bibliothek; c) in der Natur.
4. Im Programm ... sind nicht umsonst drei Formen der Arbeit vorgesehen: die Hausarbeit, die Gartenarbeit und das Basteln.
  - a) für die Erziehung im Kindergarten; b) für die Lehre im Kindergarten; c) für die Erziehung in der Schule.
5. Die Erziehung in der Arbeit, durch die Arbeit und für die Arbeit ist ein ... Prinzip im System der Erziehung.
  - a) grundlegendes; b) wichtiges; c) bedeutendes.

### **Текст 2**

#### **Arbeit und geistige Entwicklung des Kindes**

Im Prozeß der geistigen Entwicklung müssen verschiedene Formen der Arbeit und ihre Organisation gesetzmäßig wirksam werden. Es ist bekannt, daß Kenntnisse über die Umwelt, das gesellschaftliche Leben und die Natur die materielle Grundlage für die geistige Tätigkeit bilden. Die Arbeit der Kinder ist eine der Quellen, Kenntnisse über ihre Umwelt zu erwerben. Im Prozeß der Arbeit werden sie mit der Realität, mit unterschiedlichsten Objekten und Materialien konfrontiert, sie benutzen diese Gegenstände und lernen im praktischen Umgang mit ihnen ihre Eigenschaften und Bezeichnungen kennen. Die Kenntnisse, die die Jungen und Mädchen bei den Arbeitstätigkeiten erwerben, sind besonders wertvoll. Sie wirken auf die Kinder sehr überzeugend, da sie in erster Linie gefühlsmäßig erfaßt werden. Die Arbeit gibt den Kindern die Möglichkeit, alle Sinnesorgane am Erkenntnisprozeß zu beteiligen, und garantiert somit umfangreiche und exakte Kenntnisse der Kinder über die Umwelt.

Die Arbeit ist nicht nur eine Quelle, um Kenntnisse über die Umwelt zu erwerben, sondern auch dafür, erworbene Kenntnisse bei neuen Tätigkeiten anzuwenden. Die Fähigkeit, erworbene Kenntnisse anzuwenden, ist eine wesentliche Aufgabe und gleichzeitig ein bedeutendes Kriterium der geistigen Entwicklung des Kindes.

Jede Arbeit, die die Kinder ausführen, ermöglicht ihnen, ihre Kenntnisse zum Beispiel im Vergleichen, Messen, Zuordnen oder in der Muttersprache anzuwenden. Die Kinder, die den Ordnungsdienst versehen, müssen richtig zählen können, wieviele an den einzelnen Tischen sitzen und wieviele Löffel, Gabeln und Teller gebraucht werden. So üben sie das Zählen und die Mengenbeziehungen zu vergleichen: mehr, weniger, gleich.

Im Verlauf der Arbeit machen die Kinder einmal unter der Anleitung eines Erwachsenen aber auch selbst eigene „Entdeckungen“. Es ist für sie interessant zu beobachten, wie im Frühjahr die Samen aufgehen, die sie gesät haben; wie sich unter Einwirkung von Wärme und Feuchtigkeit die Pflanzen entwickeln und verändern. Die Kinder beginnen, Fragen zu stellen, warum, was wird daraus, ist dieses Insekt nützlich oder schädlich?

Die Aufgaben der geistigen Erziehung im Kindergarten beschränken sich natürlich nicht auf die Vermittlung umfangreicher Kenntnisse über die Umwelt. Kriterium für die geistige Entwicklung ist nicht der Umfang der Kenntnisse, sondern die Fähigkeit des Kindes, unterschiedliche Denkopoperationen zu leisten, zum Beispiel zu analysieren, zu synthetisieren, zu vergleichen, zu verallgemeinern, Beurteilungen abzugeben, Schlußfolgerungen zu ziehen, erworbene Kenntnisse anzuwenden.

Es ist wissenschaftlich erwiesen, daß sich geistige Fähigkeiten und Wissensdrang in der frühen Kindheit unter dem Einfluß von Umwelt und Erziehung sowie im Prozeß aktiver Tätigkeiten herausbilden.

Die Arbeit birgt in sich große Möglichkeiten für die geistige Entwicklung, da sie der Natur des Kindes, seinen Streben nach aktiver Tätigkeit entspricht. Die konkreten Ergebnisse der Tätigkeit — selbst gebasteltes Spielzeug, eigentädjg gepflanzte und gepflegte Blumen, Ordnung im Zimmer, saubere Puppenwäsche usw. — befriedigen und erfreuen die Kinder.

### ***Texterläuterungen:***

gesetzmäßig –

die geistigen Entwicklung –

ermöglichen –

die Muttersprache –

anwenden –

### ***Test zum Text:***

1. Im Prozeß ... müssen verschiedene Formen der Arbeit und ihre Organisation gesetzmäßig wirksam werden.

a) der geistigen Entwicklung; b) der sportlichen Entwicklung; c) der gesunden Entwicklung.

2. Jede Arbeit ... den Kindern, ihre Kenntnisse zum Beispiel im Vergleichen, Zuordnen oder in der Muttersprache anzuwenden.

a) macht; b) ermöglicht; c) kauft.

3. Die geistigen Fähigkeiten und Wissensdrang sind ... unter dem Einfluß von Umwelt und Erziehung herausbilden.

a) in der frühen Kindheit; b) in der Jugend; c) in der Schule.

4. Die Fähigkeit, erworbene Kenntnisse anzuwenden, ist eine wesentliche Aufgabe und ... ein bedeutendes Kriterium der geistigen Entwicklung des Kindes.

a) gesetzmäßig; b) gleichzeitig; c) genau.

5. Die konkreten Ergebnisse der Tätigkeit — selbst gebasteltes Spielzeug u.a. — befriedigen und ... die Kinder.

a) machen freundlich; b) erfreuen; c) interessieren.

### **Текст 3**

#### **DAS SYSTEM DER PÄDAGOGISCHEN WISSENSCHAFTEN**

Man beurteilt den Entwicklungsstand einer bestimmten Wissenschaft nach dem Grad der Differenziertheit ihrer Untersuchungen und nach der Vielfalt der Verbindungen dieser Wissenschaft mit anderen Wissenschaften.

Zum System der pädagogischen Wissenschaften gehören:

1. Die allgemeine Pädagogik. Sie untersucht die Hauptgesetzmäßigkeiten der Erziehung;
2. Die Entwicklungspädagogik. Sie studiert die Besonderheiten der Erziehung des Menschen in den verschiedenen Etappen seiner Entwicklung. Man teilt die Entwicklungspädagogik in Vorschulpädagogik, Schulpädagogik und Erwachsenenpädagogik ein;
3. Die Sonderpädagogik (Defektologie). Sie untersucht die Spezifik der Bildung und Erziehung behinderter (gehörloser, blinder und schwachsinniger) Kinder;
4. Die Methodiken der einzelnen Unterrichtsfächer. Sie untersuchen die Spezifik der Anwendung allgemeiner Gesetzmäßigkeiten des Unterrichts auf den Unterricht des jeweiligen Faches;
5. Die Geschichte der Pädagogik. Sie studiert die Entwicklung der pädagogischen Ideen und der Erziehung in den verschiedenen geschichtlichen Epochen.

Intensiv entwickeln sich solche Zweige der pädagogischen Wissenschaft wie die Berufs-, die Hochschul- und die Militärpädagogik; ferner bilden sich heraus die Pädagogik der Familienerziehung, die Pädagogik der kulturellen Massenarbeit.

Der Prozess des vielschichtigen Durchdringens der Wissenschaften untereinander, die Entwicklung der komplexen Erforschung pädagogischer Erscheinungen erfordern eine enge Verbindung der Pädagogik mit den anderen Wissenschaften.

Die Pädagogik steht in enger Wechselbeziehung mit der allgemeinen, der pädagogischen und der Entwicklungspsychologie. Die Psychologie erschließt die Gesetzmäßigkeiten der psychischen Entwicklung des Menschen in den verschiedenen Altersstufen und deckt den Mechanismus der Veränderungen der Psyche unter dem Einfluss von Unterricht und Erziehung auf. In den letzten Jahren entwickelte sich eine Verbindung der Pädagogik zur Sozialpsychologie. Sozialpsychologie untersucht die Wechselbeziehungen, Gefühle, Stimmungen, Meinungen, Wertungen, Charakterzüge und psychische Besonderheiten der Menschen. Die allgemeine und die Entwicklungspsychologie sind die naturwissenschaftliche Grundlage des Unterrichts und der Erziehung. Sie rüsten die Pädagogik mit außerordentlich wertvollen Kenntnissen über den Charakter der psychischen Entwicklung des Menschen aus.

Die Pädagogik verwendet Materialien und Angaben der Nachbarwissenschaften zur Lösung ihrer Aufgaben.

**Texterläuterungen:**

**die Hauptgesetzmäßigkeiten** – основные закономерности

**allgemein** – общий

**verwenden** – использовать

**in enger Wechselbeziehung** – в тесном отношении обмена

**die Zweige** – отрасли

**Test zum Text:**

1. ... untersucht die Hauptgesetzmäßigkeiten der Erziehung;  
a) Die allgemeine Pädagogik; b) Die Muttersprache; c) Die Biologie.
2. Die allgemeine und die Entwicklungspsychologie sind die naturwissenschaftliche ... des Unterrichts und der Erziehung.  
a) Massnahme; b) Grundlage; c) Frage.
3. Die Pädagogik ... Materialien und Angaben der Nachbarwissenschaften zur Lösung ihrer Aufgaben.  
a) kauft; b) nutzt; c) verwendet.
4. Die Pädagogik steht ... mit der allgemeinen, der pädagogischen und der Entwicklungspsychologie.  
a) in enger Wechselbeziehung; b) in enger Zusammenhang; c) in enger Zusammenarbeit.
5. Intensiv ... solche Zweige der pädagogischen Wissenschaft wie die Berufs-, die Hochschul- und die Militärpädagogik.  
a) entwickeln sich; b) unterhalten sich; c) bewegen sich.

**Психолого-педагогическое образование  
Профиль «Педагогика и психология»**

**Текст 1**

**Die individuelle Arbeit mit den Eltern**

Um eine Übereinstimmung der Erziehungsarbeit in der Familie und Kindergarten zu erreichen, ist ein beiderseitiges Kennenlernen und Verstehen notwendig. Die Erzieherin muß wissen, wie das Kind in der Familie lebt, wie es ernährt und gepflegt wird, wie es sich daheim verhält. Sie muß wissen, welche Eigenschaften die Menschen besitzen, mit denen es zusammenlebt, wie sie sich ihm gegenüber verhalten und unter welchen materiellen Bedingungen das Kind in der Familie aufwächst. Die Eltern wiederum sollen den Kindergarten, seine Entwicklung und dessen Bedeutung kennen. Sie müssen wissen, welches Ziel die Erzieherin bei der Erziehung und Bildung der Kinder verfolgt, welche Methoden sie dabei anwendet. Sie müssen Gelegenheit haben, sich darüber bis ins Einzelne mit der Erzieherin zu unterhalten und ihre Persönlichkeit kennenzulernen.

Dieses gegenseitige Kennenlernen zu organisieren und eine Übereinstimmung der Erziehungsarbeit zu erreichen, ist eine wesentliche Aufgabe der Kindergärtnerin. Diese Aufgabe ist nicht ganz einfach und stellt hohe Anforderungen an die gesamte Persönlichkeit, das<sup>1</sup> Wissen und Können der Erzieherin,„

Jede junge Kindergärtnerin weiß, daß sie nach dem Verlassen der Pädagogischen Schule in der Praxis erst „erziehen“ lernen muß. Die Pädagogische Schule gab ihr Voraussetzungen, die theoretischen Kenntnisse dazu — beim Ausprobieren dieser oder jener Methode aber erwirbt sie erst allmählich Erfahrungen und Sicherheit, Ähnlich ist es bei der pädagogischen Arbeit mit den Eltern. Die Erzieherin ist von der Notwendigkeit der Zusammenarbeit überzeugt und hat gelernt, worauf man dabei achten muß. Wie sie sich jedoch zum Beispiel der Mutter des Peter Z. gegenüber verhalten soll, welche Methode im Gespräch mit Frau B. am wirksamsten ist, konnte sie nicht in der Pädagogischen Schule lernen» Hier muß man ebenso Erfahrungen sammeln und allmählich Sicherheit erlangen. Vor allem muß sie es verstehen, Vertrauen und Achtung bei den Eltern zu erwerben. Sind die Eltern überzeugt, daß die Erzieherin ihr Kind liebt und aufrichtig an seiner gesunden Entwicklung interessiert ist, daß sie den Rat der Eltern achtet, werden sie ihr auch aufgeschlossen entgegenkommen. Eine Erzieherin, die den Eltern nur pflichtgemäß einen flüchtigen Besuch abstattet, ohne wirkliche Anteilnahme am Leben der Familie zu empfinden, oder nur kommt, wenn Schwierigkeiten mit dem Kind auftreten, wird nur schwer den Weg zum Herzen der Eltern finden.

Die Jugendlichen werden dagegen die Erzieherin achten und ihr vertrauen, wenn sie sehen, daß sie ein aufrichtiger Mensch ist, der Takt und Einfühlungsvermögen<sup>2</sup> besitzt und nicht als „Kontrollperson“, sondern als ein der Familie nahestehender Freund erscheint. Gibt die Erzieherin den Eltern Ratschläge, stellt sie hin und wieder Forderungen, so müssen sie pädagogisch richtig sein und von den Eltern auch erfüllt werden können. Hierzu ist pädagogisches und psychologisches Verständnis erforderlich. Die Arbeit mit den Eltern muß systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Nach Möglichkeit soll immer die gleiche Erzieherin in ganz persönlichem Kontakt mit den Eltern stehen. Nichts stört ein gutes Einvernehmen so sehr wie ein ständiger Erzieherwechsel.

Die Arbeit mit den Eltern bereitet meist unseren jungen, unerfahrenen Kindergärtnerinnen Schwierigkeiten. Sie müssen erst lernen, die Eltern als arbeitende, lebenserfahrene, ältere Menschen zu respektieren. Leicht geschieht es, daß sie aus dem Gefühl der Unsicherheit heraus einen falschen Ton anschlagen, die Eltern bevormunden“, sie ungerecht beurteilen, ohne dies zu beabsichtigen. Die meisten Eltern arbeiten in Produktionsbetrieben. Viele von ihnen lieben ihre Arbeit, fühlen sich mit ihrem Betrieb verbunden und sind voller Interesse für die Weiterentwicklung ihrer Produktion. Sie können der jungen Erzieherinnen zum Vorbild für eine gute Einstellung zur Arbeit und zu unserem Aufbau werden.

Diese Schwierigkeiten sollen Erzieherinnen jedoch nicht entmutigen. Die Erführungen älterer Kolleginnen werden ihnen zu Hilfe kommen. Haben sie erst gelernt, die Kinder und Erwachsenen ständig aufmerksam zu beobachten, sich selbst zu erziehen und ihre eigenen Handlungen und deren Wirkung auf die Umwelt zu studieren, so werden sie sich allmählich eine gewisse Menschenkenntnis erwerben.

Auch das Lesen schöner Literatur, das Studium psychologischer und der auf dem Gebiet der Familienerziehung erschienenen Schriften entwickeln Einfühlungsvermögen und Menschenkenntnis.

***Texterläuterungen:***

**die Übereinstimmung** – соответствие

**das Einfühlungsvermögen** – интуиция

**erscheinen** – появляться

**die gute Einstellung** – хорошая установка

**erforderlich** – необходимый

***Test zum Text:***

1. ... bereitet meist unseren jungen, unerfahrenen Kindergärtnerinnen Schwierigkeiten.

a) Die Arbeit mit den Eltern; b) Die Arbeit mit den Kindern; c) Die Arbeit mit den Jungen.

2. Die Erzieherin ... , wie das Kind in der Familie lebt, wie es ernährt und gepflegt wird, wie es sich daheim verhält.

a) kann haben; b) muß wissen; c) darf wissen.

3. Die Eltern müssen wissen, welches Ziel ... bei der Erziehung und Bildung der Kinder verfolgt, welche Methoden sie dabei anwendet.

a) die Mutter; b) der Lehrer; c) die Erzieherin.

4. Die meisten Eltern .... in Produktionsbetrieben.

a) arbeiten; b) leben; c) besuchen.

5. Die Arbeit mit den Eltern muß ... durchgeführt werden.

a) systematisch und regelmäßig; b) immer gern; c) heutzutage.

**Текст 2**

**Пädagogik und Erlebnis**

**Begriff und Merkmale**

Wie bedeutsam und umfangreich die Erlebnispädagogik in den letzten 20 Jahren geworden ist, zeigt ein vergleichender Blick in Nachschlagewerken und Fachlexika. Eine allgemeingültige Definition des Begriffs Erlebnispädagogik, ist aber trotzdem nicht leichter geworden, und zwar aus drei Gründen:

- Es existieren mittlerweile eine Reihe von Begriffen die zum Teil synonym und zum Teil konkurrierend genutzt werden und alle das Verhältnis von Erlebnis und Erziehung beschreiben wollen.

- Es gibt an einigen Stellen der erlebnispädagogischen Diskussion eine Tendenz zur Entgrenzung zu beobachten, wonach jedes handlungsorientierte Lernarrangement als Erlebnispädagogik bezeichnet wird.

- Es gibt heutzutage eine größere Angebotspalette, die einerseits Kurzzeitmaßnahmen von wenigen Tagen umfasst und auf der anderen Seite

langfristige Projekte wie mehrmonatige Segeltörns oder Reiseprojekte für Jugendliche im Ausland.

Die folgende Definition von Heckmair und Michl versucht, die oben genannten Probleme zu berücksichtigen:

„Erlebnispädagogik ist eine handlungsorientierte Methode und will durch exemplarische Lernprozesse, in denen junge Menschen vor physische, psychische und soziale Herausforderungen gestellt werden, diese in ihrer Persönlichkeitsentwicklung fördern und sie dazu befähigen, ihre Lebenswelt verantwortlich zu gestalten.“

Dieser Versuch einer Definition kann aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass eine eindeutige Definition immer noch fehlt, was nicht überrascht, da eine tragfähige Fundierung der Erlebnispädagogik weiterhin aussteht. Dennoch lassen sich aus dieser Definition bestimmte Merkmale ableiten, die für die moderne Erlebnispädagogik charakteristisch sind:

- Handlungsorientierung und Ganzheitlichkeit

Im Mittelpunkt des Lernprozesses steht die tätige Auseinandersetzung mit einer Aufgabe, wobei Erfahrungen selbst gemacht werden müssen. Wissen, Fähigkeit und Werte werden über direkte Erfahrungen erarbeitet und vermittelt. Unter Ganzheitlichkeit ist zu verstehen, dass alle Dimensionen des Menschen angesprochen werden, d.h. Körper, Geist und Seele.

- Lernen in Situationen mit Ernstcharakter

Von besonderer Bedeutung für das Setting ist in einer erlebnispädagogischen Maßnahme der Ernstcharakter einer Situation. Es müssen Lernsituation gefunden werden, deren Charakter derart beschaffen ist, dass sich Aufgaben und Anforderungsstruktur als natürlicher Sachzwang ergeben.

- Gruppenorientierung

Erlebnispädagogik stellt sich überwiegend als gruppenpädagogisches Angebot dar. Sozialpädagogische Angebote zielen dabei auf die Förderung von Sozialen Kompetenzen und Kooperationsfähigkeit durch das Arrangement von Lernsituationen, die verdeutlichen, dass Zusammenarbeit notwendig ist.

### ***Texterläuterungen:***

**das Erlebnis** – переживание

**das Arrangement** – устройство, организация

**der Sachzwang** – нажим, стеснение со стороны вещей

**überwiegend** – преимущественно

**die Erfahrungen** - опыт

### ***Test zum Text:***

1. Erlebnispädagogik ... sich überwiegend als gruppenpädagogisches Angebot

....

a) stellt dar; b) lest vor; c) macht zu.

2. Im Mittelpunkt des Lernprozesses steht die tätige ... mit einer Aufgabe.
  - a) Lehre; b) Frage; c) Auseinandersetzung.
3. „Erlebnispädagogik ist eine ... Methode.
  - a) handlungsorientierte; b) lebensorientierte; c) bewegungsorientierte.
4. Unter ... ist zu verstehen, dass alle Dimensionen des Menschen angesprochen werden, d.h. Körper, Geist und Seele.
  - a) Ganzheitlichkeit; b) Menschheit; c) Mehrheit.
5. Von besonderer Bedeutung ... ist in einer erlebnispädagogischen Maßnahme der Ernstcharakter einer Situation.
  - a) für das Setting; b) für das Leben; c) für das Studium.

### **Текст 3**

#### **Lernmodelle in der Erlebnispädagogik**

##### „The Mountain Speaks for itself“-Modell

Dieses Modell lehnt sich an dem Thoreauschen Motto: „Die Natur ist die beste Lehrmeisterin“ an. Es unterstellt die allgemeine Effizienz erlebnispädagogischer Maßnahmen in der Natur hinsichtlich Verhaltensänderungen. Es vertraut gänzlich auf den Sachzwang der Natur. Die Situation steht für sich selbst und ist so konstruiert, dass das Erlernte notwendige Folge des Handelns ist. Es ist nicht notwendig, mit Reflexion eine Aufarbeitung des Erlebten zu leisten.

##### „Outward Bound Plus“-Modell

Dieses Modell baut auf die Vorstellungen „The Mountain Speaks for itself“ auf. Allerdings sieht es eine anschließende Reflexion vor.

##### Metaphorisches Modell

Das Metaphorische Modell gilt als das Modell der Zukunft, das in den letzten Jahren auch hierzulande Verbreitung fand. Das „Outward Bound Plus“-Modell lag unter anderem der Kritik, dass Erlebnispädagogik sich aufgrund der Verschiebung hin zur Reflexion zu einer konventionellen therapeutischen Methode entwickelt. Das Metaphorische Modell wurde entwickelt, um Reflexion zu fördern, aber gleichzeitig die Erfahrungen und Erlebnisse nicht zu zerreden bzw. zu überfrachten. Die Lernsituation soll möglichst ähnlich zur Lebensrealität der Teilnehmer ausgestaltet werden. Die Lernrichtung der Teilnehmer kann u.a. durch Beispiele, Geschichten und Metaphern beeinflusst werden.

##### Der Transfer

Der Transfer ist ein entscheidender Faktor des Lernens aus erlebnispädagogischen Aktivitäten und Maßnahmen und meint die Übertragung von Lernerfahrungen in Lebenszusammenhänge und Alltagssituationen der Teilnehmer. Es werden in der Erlebnispädagogik drei verschiedene Formen des Transfers unterschieden:

##### 1. Der fachspezifische Transfer

Beim fachspezifischen Transfer werden konkrete Verhaltensweisen und Lerninhalte soweit verinnerlicht, dass sie auch in anderen Lernsituationen verfügbar sind. (Beispiel: das Sichern beim Klettern kann auf das Sichern beim Abseilen übertragen werden.) Diese Erfahrungen haben in der Regel kaum Bedeutung für den Alltag.

## 2. Der fachübergreifende Transfer

Hierbei werden spezifische Lernerfahrungen zu künftigen Einstellungen, Prinzipien oder Verhaltensweisen verallgemeinert. Es werden keine Fertigkeiten sondern grundlegende Muster übertragen. (Beispiel: Problemlösungs- und Konfliktbewältigungsstrategien werden von einer erlebnispädagogischen Herausforderung in den Alltag transferiert.)

## 3. Der metaphorische Transfer

Ein metaphorischer Transfer findet statt, wenn in einer zum Alltag analogen bzw. „isomorphen“ (von gleicher Gestalt) erlebnispädagogischen Situation Lernerfahrungen gemacht werden, die zu Verhaltensänderungen führen können. Der Transfer findet hier entweder während der Aktivität anhand ähnlicher Strukturen oder nach der Aktivität mit Hilfe von Reflexion statt.

Der Transferproblematik entgegenwirken können klare Ziel- und Erwartungsabsprachen, bewusste Zusammensetzung der Teilnehmergruppen, längerfristige Vor- und Nacharbeit und die bewusste Anwendung von Transfertechniken.

### ***Texterläuterungen:***

**das Motto** – девиз

**die Verbreitung** – распространение

**die Aufarbeitung** – доделка, ликвидирование

**stattfinden** – состояться

### ***Test zum Text:***

1. Dieses Modell lehnt sich an dem Thoreauschen Motto: „Die Natur ist die beste ...“ an.

a) Lehrmeisterin; b) Malerin; c) Kochin.

2. Es werden ... drei verschiedene Formen des Transfers unterschieden.

a) in der Stunde; b) in der Erlebnispädagogik; c) in der Psychologie.

3. Es unterstellt die allgemeine Effizienz erlebnispädagogischer Maßnahmen in der Natur hinsichtlich ... .

a) Verhaltensänderungen; b) Lebensänderungen; c) Bewegungsänderungen.

4. Das Metaphorische Modell gilt als ... , das in den letzten Jahren auch hierzulande Verbreitung fand.

a) das Modell der Vergangenheit; b) das Modell der Zukunft; c) das Modell der Gegenwart.

5. Es ist ... , mit Reflexion eine Aufarbeitung des Erlebten zu leisten.

a) nötig; b) nicht schwer; c) nicht notwendig.

### **Профиль «Социальная педагогика»**

#### **Текст 1**

#### **LEHRE DER SOZIALEN ARBEIT**

1. Die Lehre der Sozialen Arbeit gestaltet sich in Deutschland von Bundesland zu Bundesland sehr verschieden. Bildungspolitik ist Sache der Länder. Folgende

Fachgebiete werden aber an allen Fakultäten gelehrt: Geschichte der Sozialarbeit, Theorien der Sozialen Arbeit, Sozialrecht, Organisationslehre, Empirische Sozialforschung, Einzelfallhilfe, Gemeinwesenarbeit und Soziale Gruppenarbeit. Darüber hinaus gibt es verschiedene Vertiefungsbereiche in aufgaben- oder klientenbezogenen Fachrichtungen (wie Deviantes Verhalten, Jugendarbeit, Seniorenarbeit, Klinische Sozialarbeit ...). Die wissenschaftliche Lehre vereinigt außerdem Erkenntnisse aus anderen Bezugswissenschaften, insbesondere der Gerontologie, der Geschichtswissenschaften, der Kulturwissenschaften, der Neurowissenschaften, der Ökonomie, der Pädagogik, der Philosophie, der Politikwissenschaften, der Psychologie und anderer Felder der Medizin, des Rechts, der Soziologie und der Theologie. Durch die transdisziplinäre Verschränkung der Betrachtungsebenen der Bezugswissenschaften (Individuen als biologische und psychische Systeme, soziale Systeme, Kultur) erhält sie eine eigene Perspektive auf ihren Gegenstandsbereich.

2. Auch die anhaltende mediale Vernetzung hat die Soziale Arbeit erfasst. Einerseits sind die Klienten und Klientinnen der Sozialen Arbeit davon betroffen, andererseits verändern sich im Zuge dieser Entwicklung auch die Arbeitsweisen in der Sozialen Arbeit selbst. Als Antwort auf diese Entwicklung hat sich der Fachbereich Sozialinformatik herausgebildet, der an verschiedenen Hochschulen inzwischen fester Bestandteil des Vorlesungsverzeichnisses ist. Aus gesellschaftlicher Perspektive ist die Soziale Arbeit eine Institution neben Elternhaus, Schule, Gesundheitswesen, Arbeitsförderung, Polizei und Justiz. Die klassischen Abschlüsse in der Profession Soziale Arbeit sind Dipl. Sozialpädagoge/in (FH), Dipl. Sozialarbeiter/in (FH), Dipl. Päd. (oft mit Schwerpunkt Sozialpädagogik) oder Dipl. Sozialpädagoge/in (BA). Mittlerweile existieren im Bereich Soziale Arbeit eine Vielzahl von Bachelor- und Masterstudiengängen an deutschen Fachhochschulen und Universitäten, mit dem Sommersemester 2007 werden die ersten deutschen AbsolventInnen mit einem Bachelor für Soziale Arbeit auf den Arbeitsmarkt treten.

3. Methoden der Sozialen Arbeit (die drei klassischen Methoden (Methodentrias)) Die Einzelfallhilfe, soziale Gruppenarbeit und Gemeinwesenarbeit gelten als die klassischen Methoden der Sozialen Arbeit und werden in Fachkreisen auch Methodentrias genannt. Einzelfallhilfe: Die soziale Einzelfallhilfe ist die älteste Methode der Sozialen Arbeit. Alle Konzepte der Einzelfallhilfe gehen davon aus, dass in einer Stärkung des Individuums die erfolgreichste Strategie zur Lösung seiner Probleme zu suchen ist. Soziale Gruppenarbeit: Grundlegendes Prinzip bei der sozialen Gruppenarbeit sind die in jeder Gruppe innewohnenden gruppenspezifischen Prozesse. Das heißt, es werden mehrere Individuen zu einer Gruppe zusammengefasst, weil bestimmte Lernziele besser und nachhaltiger in einer Gruppe erlernt werden können. Gemeinwesenarbeit: Die Gemeinwesenarbeit macht ganze Nachbarschaften, Stadtteile und Gemeinden zum Ausgangspunkt sozialpädagogischer Intervention. Die tätigen Sozialarbeiter oder Fachkräfte verstehen sich entweder in der Rolle eines außenstehenden, neutralen Mediators oder der eines aktiven Initiators, der Änderungen im Sozialgefüge oder konkrete Verbesserungen von Lebenslagen gemeinsam mit den Bewohnern anstrebt.

***Texterläuterungen:***

die Bildungspolitik– образовательная политика  
die Nachbarschaft – соседство  
innewohnend – присущий, свойственный  
die Vernetzung– сшивание  
die Bezugswissenschaft – соотносительные науки

### ***Test zum Text:***

1. ... ist Sache der Länder.  
a) Bildungspolitik; b) Muttersprache; c) Erholungsgeschichte.
2. Die Gemeinwesenarbeit ... ganze Nachbarschaften, Stadtteile und Gemeinden zum Ausgangspunkt sozialpädagogischer Intervention.  
a) legt; b) macht; c) sieht.
3. ... Prinzip bei der sozialen Gruppenarbeit sind die in jeder Gruppe innewohnenden gruppenspezifischen Prozesse.  
a) Bedeutendes; b) Grundlegendes; c) Hohes.
4. Auch die anhaltende mediale ... hat die Soziale Arbeit erfasst.  
a) Vernetzung; b) Verbesserung; c) Vermeidung.
5. Durch die transdisziplinäre Verschränkung ... der Bezugswissenschaften erhält sie eine eigene Perspektive auf ihren Gegenstandsbereich.  
a) der Betrachtungspunkte; b) der Betrachtungsmöglichkeiten; c) der Betrachtungsebenen.

## **Текст 2**

### **Aufgaben der Erziehung**

Die Erfüllung der Erziehungsaufgaben der Unterstufe erfordert das Zusammenwirken aller Unterrichtsfächer und die enge Verbindung des Unterrichts mit dem Leben.

Alle Unterrichtsfächer der Unterstufe müssen in Verbindung mit der Tätigkeit der Pionierorganisation, der außerschulischen Arbeit und der Familienerziehung zur Erziehung der Schüler beitragen.

Die Schüler sind zur festen Freundschaft mit den anderen sozialistischen Staaten zu erziehen. Sie sollen Solidarität mit den Völkern empfinden, die um ihre Befreiung kämpfen.

Die Schüler sind schrittweise; daran zu gewöhnen, in einem Lern- und Arbeitskollektiv zu leben. Um diese Aufgabe zu lösen, muß sich der Lehrer auf die Pionierorganisation stützen und den Jungpionieren helfen, ein interessantes, inhaltsreiches und fröhliches Leben in ihren Gruppen zu gestalten und die Gebote der Jungpioniere einzuhalten. Die Schüler sind zu Fleiß, Disziplin, Hilfsbereitschaft, Bescheidenheit, Höflichkeit, Ordnung und Sauberkeit zu erziehen.

Insbesondere muß der natürliche Bewegungsdrang der Unterstufenschüler berücksichtigt werden. Auf einwandfreie Körperhaltung beim Lernen und Arbeiten ist ständig zu achten. Hygienische Gewohnheiten sind bei den Schülern herauszubilden und von ihnen einzuhalten. Damit die kindliche Persönlichkeit harmonisch entwickelt und ihre Leistungsfähigkeit erhöht wird, muß die Bildung und Erziehung in der Unterstufe so geplant und gestaltet werden, daß in der

Unterrichtsstunde, im Tages- und Wochenverlauf ein geplanter Wechsel in der Beanspruchung des Kindes erfolgt.

Im ganztägigen Bildungs- und Erziehungsprozeß ist der Arbeit im Hort besondere Aufmerksamkeit zu schenken. Es ist zu sichern, daß die Kinder in Ruhe ihre Hausaufgaben anfertigen, gemeinsam spielen und ihren Interessen nachgehen können. Vom ersten Schultag an muß für die Kinder der werktätigen Eltern eine solche Atmosphäre geschaffen werden, daß sie sich wohl fühlen und gern zur Schule gehen.

Im ganztägigen Bildungs- und Erziehungsprozeß müssen Lernen und Arbeit, Sport und Spiel, kollektives und individuelles Tun, Anspannung und Erholung einander ablösen und für die Entwicklung froher und gesunder Kinder genutzt werden. Die Schüler sollen sich oft in frischer Luft aufhalten und bewegen. Im Hort und in den Pioniergruppen ist das im Unterricht erworbene Wissen und Können zu vertiefen und dafür zu nutzen, Interessen und Neigungen der Schüler zu entwickeln und Talente und Begabungen bei ihnen zu fördern.

### ***Texterläuterungen:***

gewöhnen – привыкать

aufhalten – сохранять

bewegen sich – двигаться

einwandfrei – безупречный, безукоризненный

die Gewohnheiten – привычки

### ***Test zum Text:***

1. Die Schüler sind ... daran zu gewöhnen, in einem Lern- und Arbeitskollektiv zu leben.

a) schrittweise; b) teilweise; c) mittelweile.

2. Die Schüler sollen sich oft ... aufhalten und bewegen.

a) in der Strasse; b) in frischer Luft; c) zu Hause.

3. Auf ... Körperhaltung beim Lernen und Arbeiten ist ständig zu achten.

a) einwandfreie; b) sportliche; c) gesunde.

4. Hygienische ... sind bei den Schülern herauszubilden und von ihnen einzuhalten.

a) Massnahmen; b) Erlebnisse; c) Gewohnheiten.

5. Die Schüler sind zur festen Freundschaft mit den anderen Staaten zu ...

a) erziehen; b) erhalten; c) erfahren.

## **Текст 3**

### **Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung**

Unter einer Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung versteht man eine Einrichtung der offenen Kinder- und Jugendarbeit. Oft werden derartige Einrichtungen auch als Jugendhaus, Jugendzentrum, JZ, JUZ, Jugendcafé, Jugendtreff, Jugendklub, Jugendfreizeitstätte, Jugendinitiative, Kinderfreizeitheim oder ähnlich bezeichnet. Auch manche Schulerladen sind Einrichtungen der offenen Kinder- und Jugendarbeit.

Als Häuser der offenen Tür (OT) bieten sie Kindern und Jugendlichen niederschwellige Angebote und Programme. Oft spezialisieren sich einzelne Einrichtungen auf bestimmte Alters- und Zielgruppen (z. B. Jugendliche, Luckekinder, Mädchen, ...) und drücken dies nicht selten in ihrer Eigenbezeichnung aus. Entsprechend werden die Angebote der jeweiligen Einrichtung gestaltet.

Bundeseinheitlich sind die §§11-15 (Jugendarbeit und Jugendsozialarbeit) des KJHG (Kinder- und Jugendhilfegesetz) die gesetzliche Grundlage der meisten Einrichtungen.

### **Arbeitsansätze**

Typische Arbeitsschwerpunkte und die damit verbundenen sozialpädagogischen Konzeptionen von Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtungen sind häufig eine Kombination aus mehreren der folgenden Ansätze:

- Prävention und Freizeitpädagogik: Alternativen zu "Herumhängen" und Langeweile durch attraktive Programme (z. B. Diskos, Ferienprogramme, Kinder- und Jugendfreizeiten, Gruppenangebote) sowie durch unverbindliche Treffmöglichkeiten im Cafebetrieb mit Spielmöglichkeiten (typisch sind Kicker, Tischtennis, Billiard und Spielverleih an der Theke)
- Beratung und Einzelfallhilfe: in schwierigen Lebenslagen und bei jugendtypischen Problemen (z. B. Übergang Schule-Beruf, Eltern, Drogen, Liebe und Sex, Rechtsfragen)
- Kultur und Subkultur: Realisation jugendkultureller Veranstaltungen (z. B. Konzerte, Jugendtheater)
- Bildung: Seminare und Workshops zu jugendrelevanten Themen (z. B. Gruppenleiterschulung, Bewerbungstraining, Selbstverteidigungskurs, Internet-Seminar)
- Partizipation: Teilhabe, Mitgestaltungs- und Mitwirkungsmöglichkeiten bei Programmen und Projekten, in Teams und Arbeitsgruppen (z. B. Caféteam, Discoteam, Konzert-Arbeitsgruppe) sowie eventuell in Gremien oder dem Jugendhausverein
- Partyzipation: Räume und Freiräume für Jugendliche und junge Erwachsene, (z. B. Vermietungen und private Raumnutzungen außerhalb der Öffnungszeiten, Raumvergabe an verschiedene Nutzergruppen, Proberäume für lokale Schülerbands)
- Gemeinwesenorientierung und Vernetzung: Kooperation mit Schulen, Verbänden, Institutionen und Initiativen vor Ort bei Jugendthemen, Service und Verleih von Spielgeräten oder Veranstaltungstechnik für Jugend- und Kulturveranstaltungen
- Medienpädagogische Projekte: Einführung und Schulung der Jugendlichen in den Umgang mit den zukunftsweisenden neuen Medien (Filmprojekte, Internet, Homepagedesign)

#### ***Texterläuterungen:***

**die Einrichtung** – учреждение

**offen** – открытый

**einzel**n – единственный

**gestalten** – организовывать

**Test zum Text:**

1. Unter einer Kinder- und Jugendfreizeiteinrichtung versteht man eine ... der offenen Kinder- und Jugendarbeit.  
a) Einrichtung; b) Geschichte; c) Fremdsprache.
2. Auch manche ... sind Einrichtungen der offenen Kinder- und Jugendarbeit.  
a) Kinderheime; b) Schulerlad; c) Schulerheime.
3. Als Häuser der offenen Tür (OT) bieten sie Kindern und Jugendlichen... Angebote und Programme.  
a) reiche; b) arme; c) niederschwellige.
4. Oft ... sich einzelne Einrichtungen auf bestimmte Alters- und Zielgruppen.  
a) interessieren; b) spezialisieren; c) amüsieren.
5. Entsprechend werden ... der jeweiligen Einrichtung gestaltet.  
a) die Angebote; b) die Bedingungen; c) die Gegenstände.

**Профиль «Психология образования»**

**Текст 1**

**Forensische Psychologie und Rechtspsychologie**

Aus dem weiteren Bereich der forensischen Psychologie beschreibt nun eine Psychologin im Strafvollzug ihre Arbeit. Sie muss sich mit der Perspektive der Justiz, ihrem Vokabular und ihren Regeln auseinandersetzen, um ihren institutionell definierten Auftrag zu erfüllen. Auch dabei stoßen – ähnlich wie in der Medizin – bisweilen Welten aufeinander: Wo die Justiz strafen und die Gesellschaft schützen muss, bemüht sich die Psychologie außerdem um Verstehen und Helfen. Daraus können Konflikte resultieren, wenn es nicht gelingt, beide Aspekte in die Arbeit zu integrieren. Innerhalb der Einrichtung Strafvollzug/Gefängnis sind Psychologen und Psychologinnen dazu da, die mit der Haft verbundenen psychischen und psychosozialen Belastungen und Probleme der Inhaftierten “aufzufangen” und in Krisen zu intervenieren. Darüber hinaus ist der Strafvollzug jedoch nicht nur für Inhaftierte belastend, sondern in der Regel auch in anderer Weise für die Angestellten. Als “geschlossenes System” stellt dieser Arbeitsplatz besondere Anforderungen.

Das nachfolgende Beispiel ist eher eine (positive) Ausnahme, weil die Psychologin intensiv psychotherapeutisch mit Strafgefangenen arbeitet; in anderen Einrichtungen bleibt dafür häufig kaum Zeit, dort beschränkt sich die Arbeit auf kurzfristig entlastende Gespräche, Beratung, Prozessbegleitung und Krisenintervention.

*Psychologin im Justizvollzug* Mein Weg in Berufspraxis als Psychologin verlief etappenweise, u. a. über Lehraufträge an der Universität und der Fachhochschule und Mitarbeit in einer Beratungsstelle. Es gab also keinen direkten, unmittelbaren Übergang vom Studium in den Beruf, sondern eine eher längere Suche nach einem

Arbeitsplatz, die ich als mühsam und schwierig empfand, weil ich etliche Absagen in Kauf nehmen musste. Das war ich von früherer Stellensuche nicht gewohnt.

### ***Texterläuterungen:***

**die Hochschule** – технический вуз

**Ausnahme** - исключение

**beschreiben** – описывать

### ***Test zum Text:***

1. ... "geschlossenes System" stellt dieser Arbeitsplatz besondere Anforderungen.  
a) als; b) wenn; c) bevor
2. Das war ich von früherer Stellensuche nicht ....  
a) war; b) wenn; c) gewohnt
3. Aus dem weiteren Bereich beschreibt ... nun eine Psychologin im Strafvollzug ihre Arbeit.  
a) der forensischen Psychologie; b) die Philosophie; c) die Erdkunde

## **Текст 2**

### **Arbeits- und Organisationsberatung in selbständiger Praxis**

Mein Weg zu meinem aktuellen Arbeitsplatz war eigentlich schon klar, bevor ich angefangen habe zu studieren: Ich wollte unbedingt selbständig sein. Dass dies dann doch so lange gedauert hat (immerhin seit Abschluss meines Studiums fast neun Jahre), hat sehr persönliche Gründe. Also, ich habe nach dem Abitur 1979 angefangen, Psychologie zu studieren. Diese Wahl hatte mehrere Hintergründe: Jemand aus meinem engeren Umfeld war/ist magersüchtig, so dass ich den Einfluss von Psychologen schon sehr früh kennengelernt habe; daraus ergaben sich für mich auch die weiteren Punkte: – ich war fasziniert von der Macht, die Psychologen einnehmen können, – ich wollte immer selbständig arbeiten.

Außerdem war mir klar, dass ich ausreichend bis viel Geld verdienen wollte. Nachdem ich zunächst in Kiel, dann schon bald in Oldenburg Psychologie studiert hatte, natürlich mit dem Ziel, eine klinische Psychologin, sprich Therapeutin zu werden, bekam ich erst einmal meine Tochter. Um ein Haar hätte ich mein Studium daraufhin abgebrochen. Nur mit Mühe und großen zeitlichen Verzögerungen habe ich dann 1987 mein Diplom fertiggestellt, das allerdings als Arbeits- und Organisationspsychologin. Zu diesem Schwerpunkt hatte ich mich nach dem

Vordiplom entschlossen, da der stark Theorieanteil im Studium, das unendliche "Geschwafel" der Lehrenden und der Studenten untereinander mir fast allen Spaß an Studium verdorben hätten. Alles das, was ich in der Schule gerne abgewählt hatte, nämlich Mathe und Englisch, bekam hier eine Bedeutung und Wichtigkeit, die mir so nicht bewusst gewesen war - also, zum Teil war das Studium "stinklangweilig".

Das wurde mit dem Schwerpunkt A&O (so wird Arbeits- und Organisationspsychologie oft abgekürzt) etwas besser. Allerdings waren wir so wenige Studenten, dass ich zu manchen Zeiten Einzelvorlesungen hatte; ich konnte also weder "abtauchen", noch hatte ich Austauschpartner auf gleichem oder ähnlichem Niveau. Auch das hätte ich mir anders vorstellen können. 30

Eigentlich war mir, schon bevor ich die erste Stelle in der Uni bekam, klar, dass ich auf gar keinen Fall eine wissenschaftliche Laufbahn einschlagen und in der Uni bleiben wollte. Sonst hätte ich auch Promotion und Habilitation (eine weitere wissenschaftliche Arbeit, die man machen muss, um Professor zu werden) sehr viel schneller "durchziehen" müssen. Als Frau im A&O-Bereich wären meine Chancen an europäischen Universitäten gar nicht so schlecht gewesen, aber wie gesagt, das ist und war nie mein Weg. Richtig Spaß machte mir die Arbeit als Psychologin erst, als ich außerhalb der Uni arbeitete und mehrfach in die Wirtschaft ging, Seminare, Konzepte und Projekte selbst erstellen und durchführen konnte.

Allerdings hatte ich dazu während meiner Uni-Zeit auf den ersten Blick wenig gelernt. Vieles mußte ich mir mit Kollegen und sonstigen wohlgesonnenen Personen zum Teil mühsam selbst erarbeiten.

### ***Texterläuterungen:***

**auf den ersten Blick** – на первый взгляд  
**wissenschaftliche Arbeit** - научная работа  
**Einzelvorlesungen** – лекции

### ***Test zum Text:***

1. Allerdings hatte ich dazu .... auf den ersten Blick wenig gelernt.
  - a) während meiner Uni-Zeit; b) während meiner Hochzeit; c) während meiner Freizeit.
2. Auch das hätte ich mir ... vorstellen können.
  - a) anders; b) weiters; c) noch
3. Nur mit Mühe und großen zeitlichen Verzögerungen habe ich dann ... mein Diplom fertiggestellt
  - a) 1987; b) 1986; c) 1988

### **Текст 3**

#### **Zum Thema "Traumen"**

All diese Perspektiven unterscheiden sich insbesondere darin, welche Fragen und Probleme zum Thema "Träumen" sie aufwerfen und mit welchen Methoden – Messen, Befragen, Selbst- oder Fremdbeobachtung – sie diese Fragen des Gegenstandsbereiches Traum bearbeiten. Dabei wird deutlich, dass die jeweilige Perspektive bestimmte Aspekte in den Vordergrund rückt und andere mehr oder weniger ausblendet. Die Naturwissenschaftlerin konnte Zusammenhänge zwischen Traumgehalten und historischen Ereignissen nicht erkennen, weil ihre Messgeräte nur physiologische, nicht aber semantische, also bedeutungstragende Elemente registrieren. Die Sozialwissenschaftlerin konnte nicht entdecken, daß es unterschiedliche Schlafphasen gibt, weil sie sich ausschließlich für die Inhalte der

Träume im historischen Kontext interessierte. Außerdem sind die Orte der Forschung (Labor, "natürliche Umgebung") und das Material (physiologische Daten, Erzählungen, Texte) der Forschungsperspektiven verschieden, und es kommen jeweils unterschiedliche Quellen und Personen zu Wort. Darüber hinaus werden sozialwissenschaftlich geprägte Erkenntnisse innerhalb der Psychologie vermutlich kaum als "wissenschaftliche Erkenntnisse" anerkannt werden.

### ***Texterläuterungen:***

**sozialwissenschaftlich** – социальнонаучный

**natürliche Umgebung** – естественное окружение

**Schlafphasen** – фазы сна

### ***Test zum Text:***

1. Dabei wird deutlich, dass die jeweilige Perspektive bestimmte Aspekte in den ... rückt und andere mehr oder weniger ausblendet.

a) Vordengrund; b) Hintergrund; c) in der Strasse

2. ... konnte nicht entdecken, daß es unterschiedliche Schlafphasen gibt, weil sie sich ausschließlich für die Inhalte der Träume im historischen Kontext interessierte.

a) Die Wissenschaftlerin; b) Die Sozialwissenschaftlerin; c) die Menschen

3. Darüber hinaus werden sozialwissenschaftlich geprägte Erkenntnisse innerhalb ... vermutlich kaum als "wissenschaftliche Erkenntnisse" anerkannt werden.

a) der Psychologie; b) der Philosophie; c) der Literatur

## **Профиль «Социально-культурный сервис и туризм»**

### **Текст 1**

#### **Land der Vielfalt**

Die Deutschen wissen es schon lange, doch spätestens seit der Fussball-Weltmeisterschaft letztes Jahr ist es auch weltweit bekannt: Deutschland ist ein sehr attraktives Reiseziel.

Dies merkt man schon an der Zahl ausländischer Touristen, die jedes Jahr nach Deutschland reisen. Bereits 2004 gab es mehr als 45 Millionen Übernachtungen von ausländischen Gästen – und laut Deutsche Zentrale für Tourismus (DZT) werden es jedes Jahr mehr. Die meisten Touristen kommen aus anderen europäischen Ländern, den USA oder Asien.

Die beliebtesten Touristenstädte sind Berlin, München, Köln und Frankfurt am Main. Das ist auch nicht verwunderlich. Denn egal, ob Konzerte, Kunst, Theater oder Sport – die Grosstädte Deutschlands haben kulturell viel zu bieten. Deshalb sind sie für viele Touristen besonders attraktiv.

Als weiterer Touristenmagnet gelten die vielen Feste, die in Deutschland gefeiert werden: Karneval in Köln, das Oktoberfest in München, die stimmungsvollen Weihnachtsmärkte zur Weihnachtszeit sind nur ein paar Höhepunkte, die Deutschland als Reiseland so beliebt machen. Die gute Laune und

fröhliche Stimmung auf den Festen machen den Aufenthalt in Deutschland zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Während es ausländische Touristen in die Grosstädte zieht, verbringen die Deutschen ihren Urlaub lieber auf dem Land. Die Nord- und Ostsee, der Schwarzwald und der Bodensee sind bei den Deutschen besonders beliebte Urlaubsziele.

Für alle, die im Urlaub gerne aktiv sind, eignet sich Deutschland als Reiseland bestens: Ob Schwimmen in der Ostsee, Wandern und Schifahren in den Alpen, Radfahren am Rhein oder Rudern auf der Mecklenburgischen Seenplatte – für jeden Geschmack ist etwas dabei.

Höchste Zeit also, das Land der Vielfalt kennen zu lernen. Es ist immer eine Reise wert!

### ***Texterläuterungen:***

**Urlaubsziele** – цели путешествий

**ausländische Touristen** – иностранные туристы

**für jeden Geschmack** – на любой вкус

### ***Test zum Text:***

1. Höchste Zeit also, das Land der Vielfalt kennen zu lernen.

a) das Land; b) die Menschen; c) die Stadt

2. Während es ausländische Touristen in die Grosstädte zieht, verbringen die Deutschen ihren Urlaub lieber auf dem Land.

a) auf dem Dorf; b) auf dem Land; c) auf dem Haus

3. Die beliebtesten ... sind Berlin, München, Köln und Frankfurt am Main.

a) Touristenstädte; b) Lander; c) Meere

## **Текст 2**

### **Reisen nach Deutschland**

#### **Часть 1**

Das Flugzeug landete auf dem modernen Zentralflughafen in Berlin - Schönefeld. Die Paßkontrolle prüfte unsere Pässe und sagte freundlich: "Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in Berlin!" Bald saßen wir in der Vorhalle des Flughafens und warteten darauf, daß der Bus uns abholte.

"Die Touristen aus Moskau, bitte einsteigen!" ertönte es durch den Lautsprecher. Wir gingen hinaus. Draußen wartete auf uns ein schöner Bus, und wir stiegen einer nach dem anderen in den Bus ein. Einige Fahrgäste setzten sich an die Fenster, weil sie während der Fahrt nichts versäumen wollten. Leider aber regnete es bald. Es wurde allmählich dunkler. Durchs Fenster konnte man nur röte, grüne und sehen. Einige Zeit schwieg man. Dann wandte ich mich an den Dolmetscher und bat ihn, daß er uns etwas über Berlin erzählte. "Wir sind bald da", sagte er, "und ich werde Ihnen dann über Berlin nicht nur etwas erzählen, sondern auch alle seine Sehenswürdigkeiten

zeigen."

Am nächsten Tag erinnerte uns der Dolmetscher daran, daß wir heute eine Rundfahrt durch Berlin unternehmen wollten. „Wollen wir heute eine Rundfahrt durch Berlin machen!“ Alle waren mit diesem Vorschlag natürlich einverstanden. Am Nachmittag trafen wir uns vor der großen Buchhandlung auf dem Alexanderplatz. Der „Alex“ ist ein großer Platz, hier kreuzen sich die meisten Verkehrsstrecken: S-Bahn (Stadt-Bahn), U-Bahn (Untergrundbahn, Metro), Omnibusse und Straßenbahnen. Hier liegt auch ein großes Warenhaus und in der Nähe ist ein Kino. Einige Minuten später betraten wir schon den Bahnsteig der U-Bahnstation "Alexanderplatz". Der Zug kam, wir stiegen ein und nach einigen Minuten brachte er uns zur Station „Stadtmitte". Das Deutsche Theater" das "Berliner Ensemble", die Komische Oper, die Volksbühne, das Metropol-Theater Berlins. Wie gern wollten wir sie alle besuchen! Aber unsere Zeit war knapp. Wir hofften nur, daß wir Berlin auf der Rückfahrt in die Heimat aufs neue besuchen werden und unbedingt ins Theater gehen werden. Das versprach man uns. Und vorläufig fuhr uns unser Dolmetscher zum Gebäude der Deutschen Staatsoper. Es befindet sich in der Straße "Unter den Linden". Einige Schritte weiter auf der anderen Seite bewunderten wir die "Neue Wache" von Carl Friedrich Schinkel, dem bedeutendsten Berliner Architekten des 19. Jahrhunderts. Von ihm stammt auch die mächtige Säulenreihe des Alten Museums. In lebhafter Unterhaltung verging die Zeit wie im Fluge. Müde, aber voller Eindrücke kehrten wir in unser Hotel zurück. Bis spät in die Nacht tauschten wir unsere Eindrücke und Erlebnisse des vergangenen Tages aus, und lange konnte keiner von uns einschlafen. Am anderen Morgen holte der Dolmetscher uns früh vom Hotel ab.

### ***Texterläuterungen:***

lebhaftes Gespräch – живая беседа

der Dolmetscher – переводчик

in der Straße "Unter den Linden" – на улице «Под липами»

### ***Test zum Text:***

1. Wir hofften nur, daß wir Berlin auf der Rückfahrt ...aufs neue besuchen werden und unbedingt ins Theater gehen werden.

a) in die Heimat; b) in die Stadt; c) ins Dorf

2. "Die Touristen aus Moskau, bitte ....!" ertönte es durch den Lautsprecher.

a) aussteigen; b) einsteigen; c) steigen

3. Bis spät in die Nacht tauschten wir unsere Eindrücke und Erlebnisse des vergangenen Tages aus, und lange konnte keiner von uns einschlafen.

a) unsere Eindrücke; b) unsere Entdeckungen; c) unsere Meinungen

### Текст №3

## Reisen nach Deutschland

### Часть 2

Wir gingen auf die schöne breite Straße hinaus. Wir wanderten die "Linden" entlang, Richtung Brandenburger Tor und kamen auf die Charlottenburger Chaussee. Im Tiergarten nahmen wir Platz auf einer Bank. Eine Ruhepause war für uns nötig. Unser Dolmetscher sah auf die Uhr. "Um 4 treffe ich mich am Kurfürstendamm mit einigen Freunden. Es ist ein weiter Weg. Kommen Sie doch mit!" Eine Stunde später saßen wir in einem Cafe am Kurfürstendamm. Es war schon Nacht draußen, als wir unsere Wanderung durch die Stadt beendeten; Es war sehr schade, daß wir nicht alles in Berlin sehen konnten. Dazu hatten wir zu wenig Zeit. Aber wir hofften, daß wir eine solche Möglichkeit noch haben werden. Am dritten Tag unseres Aufenthaltes in Berlin nahmen wir herzlichen Abschied von den gastfreundlichen Berlinern. Unser Flugzeug nahm Kurs auf Frankfurt am Main! Frankfurt ist nicht die größte Stadt Deutschlands. Wegen seiner zentralen Lage zwischen Nord und Süd ist es aber eine der wichtigsten und bekanntesten Städte der Bundesrepublik. Aus Büchern wußten wir, was in Frankfurt besonders sehenswert ist. Vor allem der Dom und der Römer. Im Dom krönten die Erzbischöfe von Mainz die deutschen Könige. Im Römer feierte man die Krönung. Von besonderem Interesse ist die Paulskirche.

Im Jahre 1848 kam in der Paulskirche das erste deutsche Parlament zusammen. Es ist bekannt, daß Frankfurt schon zu Gvitenbergs Zeiten zum Zentrum der Buchdruckerkunst wurde. Wir begannen aber unsere Rundfahrt durch die Stadt mit dem Besuch des Geburtshauses von Goethe. Das Haus Goethes — er begann dort seinen „Faust“ — sieht heute genau so aus, sagte man uns dort, wie es zur Zeit Goethes ausgesehen hat. Nach der Zerstörung durch den Krieg hat man es völlig wiederhergestellt. Neben den wiederhergestellten Bauten stehen in Frankfurt ganz moderne Geschäfts- und Bürohäuser, wie es für viele deutsche Städte charakteristisch ist. Fast drei Stunden lang genossen wir die Schätze der Gemälde-Sammlung im Städelschen Kunstinstitut. Mehr Zeit hatten wir leider nicht. Unser nächstes Reiseziel war Heidelberg. Aber davon berichte ich Ihnen bald.

### ***Texterläuterungen:***

berichten – сообщать  
die Gemälde-Sammlung – собрание картин  
wiederherstellen – восстанавливать

### ***Test zum Text:***

1. Mehr Zeit hatten wir leider nicht. Unser nächstes.,Reiseziel war Heidelberg.
  - a) Heidelberg; b) Berlin; c) Bonn
2. Aus Büchern wußten wir, was in Frankfurt besonders sehenswert ist Vor allem der Dom und der Römer.
  - a) Büchern; b) Kindern; c) Lesern
3. Im Römer feierte man die Krönung.
  - a) feierte; b) sagte; c) wand feierteerte

## Приложение №1

### Методические рекомендации по переводу спецтекстов

Методика работы со связным (письменным) спецтекстом включает в себя четыре этапа. Это:

#### Первый этап (предпереводческий анализ)

- Найдите информацию об авторе текста.
- Определите время и место создания текста.
- Сформулируйте цель перевода, назовите возможного адресата.
- Определите тип текста.
  - Прочитайте весь текст до конца и постарайтесь понять его общее содержание. Обратите внимание на заголовок. Переведите его.
- Выделите в тексте последовательные отрезки.
  - Если текст малопонятен, найдите в Интернет дополнительный материал к тексту (сайт автора, фирмы или статьи, отзывы и др.).
- Не следует пренебрегать соответствующими фотографиями, рисунками.

#### Второй этап (лингвистический анализ)

- Прочитайте предложение и определите, простое оно или сложное. Если предложение сложное, разберите его на отдельные предложения (сложноподчинённое – на главное и придаточное, сложносочинённое - на простые).
- В простом предложении найдите сначала группу сказуемого (по личной форме глагола), по ней определите группу подлежащего и группу дополнения.
- Переводите в следующем порядке: группа подлежащего, группа сказуемого, группа дополнения, обстоятельства.
- Выделите незнакомые слова и определите, к какой части речи они относятся. Обратите внимание на суффиксы и префиксы этих слов. Для определения значения слов применяйте языковую догадку, но обязательно проверяйте себя с помощью словарей.
- Прочитайте все значения слова, приведённые в словарной статье, и выберите наиболее приемлемое в данном контексте. При работе со словарями обращайтесь на имеющиеся в них приложения.
- Если в двуязычных словарях нет нужных Вам слов, обратитесь к толковым словарям на иностранном языке. При переводе с немецкого языка иногда целесообразно воспользоваться англо-русскими словарями.
- Незнакомые слова и выражения можно перевести, опираясь на

контекст.

- Для того, чтобы убедиться в правильности выбранного Вами контекстуального варианта, используйте Интернет-ресурсы: многочисленные примеры, полученные в результате поиска, помогут Вам более адекватно перевести слова и выражения, не отраженные в имеющихся двуязычных словарях.
- Помощь в решении проблем перевода Вам могут оказать также сообщества переводчиков, широко представленные в Интернет.

### **Третий этап**

- Приступайте к переводу всего связного текста.
- Осуществляйте запись перевода.
- Проверьте соответствие каждой фразы перевода оригиналу.

### **Четвертый этап**

- Отредактируйте - спустя некоторое время - собственный перевод без обращения к тексту-оригиналу. Удалите из текста перевода несвойственные русскому языку выражения и обороты.
- Перепишите отредактированный перевод.

## Приложение №2

### Грамматический справочник

#### Список сильных и неправильных глаголов

Перевод	Инфинитив	Имперфект	Партицип II
есть, кушать	Essen	ass	gegessen
Читать	Lesen	las	gelesen
Писать	Schreiben	schrieb	geschrieben
Ехать	Fahren	fuhr	gefahren
спать	Schlafen	schief	geschlafen
приход ить	Kommen	kam	gekommen
идти	Gehen	ging	gegangen
прыгать	Springen	sprang	gesprungen
стоять	Stehen	stand	gestanden
печь	Backen	buck	gebacken
приказы вать	Befehlen	befahl	befohlen
советовать	Empfehlen	empfahl	empfohlen
падать	Fallen	fiel	gefallen
находить	Finden	fand	gefunden
летать	Fliegen	flog	geflogen
давать	Geben	gab	gegeben
звать	Heissen	hiess	gehiessen
помогать	Helfen	half	geholfen
бегать	Laufen	lief	gelaufen
советовать	Raten	riet	geraten
творить	Schaffen	schuff	geschaffen
видеть	Sehen	sah	gesehen
быть	Sein	war	gewesen
пить	Trinken	trank	getrunken
мыть	Waschen	wusch	gewaschen

## Использованная литература

- Deutsch Platinum De Luxe (Учебно-образовательная программа) Самоучитель немецкого языка  
Vitamin de Das deutsche Jugendjournal, № 42 – 48, 2009.  
Бартош Д. Зимние праздники. – М.: Чистые пруды, 2009. – 32 с.  
Бартош Д. Осенние праздники. – М.: Чистые пруды, 2009. – 32 с.  
Бузоева М.Д. Природа и окружающая среда: Животные. – М.: Чистые пруды, 2007. – 32 с.  
Гончарова Н. Религия в Германии: Религия в ситуациях повседневного общения. – М.: Чистые пруды, 2007. – 32 с.  
Дрейт К. Страноведение на уроках немецкого языка: Федеративная республика Германия. – М.: Чистые пруды, 2007. – 32 с.  
Крылова С.А. Немецкий язык: учебно-методическое пособие для студентов исторического факультета. - Арзамас: АГПИ, 2007. – 107 с.  
Методическая мозаика (приложение к журналу «Иностранные языки в школе»), № 2, 3, 4, 6, 2009.  
Морозов Д.Л. Deutsch für alle (Texte und Dialoge für Leseverstehen) Teil I: учебное пособие. – Арзамас: АГПИ, 2007. – 360 с.  
Муратова С.В. Учитель и проблемы современной школы – Н-Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2008. – 56 с.  
Чиков М.Б. История Германии – Н-Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2009. – 115 с.

Учебное издание  
Крупнова Наталия Александровна  
**Deutsch für Fernstudenten (Teil I)**  
**Немецкий язык для студентов-заочников**  
(Часть I)  
Учебно-методическое пособие

Компьютерная верстка – Н.А. Крупнова

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»  
Арзамасский филиал  
607220, Арзамас, ул. К.Маркса,36.

Подписано в печать . Формат 60×84 1/16.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура Таймс.

Усл. печ. л. 16,9. Уч.-изд. л.

Заказ № . Тираж 100 экз.

Отпечатано участок оперативной печати Арзамасского филиала ННГУ

Арзамасский филиал ННГУ  
607220 г. Арзамас Нижегородской области, ул. К. Маркса, 36